叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 可翻转的圣诞老人(a Reversible Santa Claus) 000001

2. 可翻转的圣诞老人(a Reversible Santa Claus) 000002

3. 可翻转的圣诞老人(a Reversible Santa Claus) 000003

4. 可翻转的圣诞老人(a Reversible Santa Claus) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

可翻转的圣诞老人(A Reversible Santa Claus)
第1/4页

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[baɪ] ['merɪdɪθ] ['nɪkəlsn]
By Meredith Nicholson
经过 梅雷迪思 尼科尔森

作者：梅雷迪思·尼科尔森

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːsəb(ə)l] ['sæntə] [klɔːz] .
A REVERSIBLE SANTA CLAUS .
一个 可逆的 圣诞老人 条款 .

双面圣诞老人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .
THE PROOF OF THE PUDDING .
这 证明 的 这 布丁 .

实践是检验真理的唯一标准。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði]['pəʊɪt] .
THE POET .
这 诗人 .

诗人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['ʌðəwaɪz] ['fɪlɪs] .
OTHERWISE PHYLLIS .
否则 菲利斯 .

否则就是菲利斯。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] [ɪn]['kʌlə(r)] .
With frontispiece in color .
和 卷首插图 在 颜色 .

封面插图为彩色。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .
THE PROVINCIAL AMERICAN AND OTHER PAPERS .
这 省级 美国人 和 其他 文件 .

《省民报》及其他报纸。

[ə; eɪ] ['huːʒɪə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] .
A HOOSIER CHRONICLE .
一个 印第安纳州人 编年史 .

印第安纳州纪事报。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With illustrations .
和 插图 .

附插图。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sjuːtə] .
THE SIEGE OF THE SEVEN SUITORS .
这 围城 的 这 七 求婚者 .

七位求婚者的围攻。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With illustrations .
和 插图 .

附插图。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k]
Boston and New York
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[rɪ'vɜ:səb(ə)l]
REVERSIBLE
可逆的

可逆的

['sæntə] [klɔ:z]
SANTA CLAUS
圣诞老人 条款

圣诞老人

[baɪ]
BY
经过

经过

['merɪdɪθ] ['nɪkəlsn]
MEREDITH NICHOLSON
梅雷迪思 尼科尔森

梅雷迪思·尼科尔森

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] ['flɒrəns] [eɪtʃ] . [mɪ'nɑ:rd]
WITH ILLUSTRATIONS BY FLORENCE H . MINARD
和 插图 经过 佛罗伦萨 H . 米纳德

弗洛伦斯·H·米纳德绘图

['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
BOSTON and NEW YORK HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
波士顿 和 新的 约克 霍顿 米夫林 公司

波士顿和纽约霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] , Cambridge1917
The Riverside Press , Cambridge1917
这 河边 按 , Cambridge1917

剑桥河畔出版社，1917年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['merɪdɪθ] ['nɪkəlsn]
COPYRIGHT , 1917 , BY MEREDITH NICHOLSON
版权 , - , 经过 梅雷迪思 尼科尔森

版权所有，1917年，梅雷迪思·尼科尔森

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] -
Published **October** **1917**
已发布 十月 -

发表于1917年10月

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːsəb(ə)l] ['sæntə] [klɔːz]
A **Reversible** **Santa** **Claus**
一个 可逆的 圣诞老人 克劳斯

可翻转的圣诞老人

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]
" **DO** **YOU** **MIND** **TELLING** **ME**
" 做 你 头脑 讲述 我

你介意告诉我吗?

[dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [nəʊt] ? " .
JUST **WHY** **YOU** **READ** **THAT** **NOTE** **?** **"** **.**
只是 为什么 你 读 那 笔记 ? " .

你为什么要读那张纸条?

([peɪdʒ] -)
(page 78)
(页 -)

(第78页)

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]
" **DO** **YOU** **MIND** **TELLING** **ME**
" 做 你 头脑 讲述 我

你介意告诉我吗?

[dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [nəʊt] ?
JUST **WHY** **YOU** **READ** **THAT** **NOTE** **?**
只是 为什么 你 读 那 笔记 ?

你为什么要读那张纸条?

" ['frʌntɪspiːs]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

“卷首插图

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [grɪnd] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
THE **HOPPER** **GRINNED** **,** **PROUD** **OF** **HIS** **SUCCESS** **,**
这 料斗 咧嘴一笑 , 自豪的 的 他的 成功 ,

霍珀咧嘴一笑，为自己的成功感到自豪。

[wɪtʃ] ['meəri] [ænd; ənd] ['hʌmpi] [vjuː] [wɪð] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] -
WHICH **MARY** **AND** **HUMPY** **VIEWED** **WITH** **GRUDGING** **ADMIRATION** **44**
哪个 玛丽 和 驼峰 已查看 和 勉强地 钦佩 -

玛丽和汉皮带着勉强的钦佩之情看着这一切 44

[ðə; ði] [feɪnt] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [praʊlɜ-z] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə][ə; eɪ] [hedʒ] -
THE **FAINT** **CLICK** **OF** **A** **LATCH** **MARKED** **THE** **PROWLER'S** **PROXIMITY** **TO** **A** **HEDGE** **116**
这 头晕的 点击 的 一个 锁扣 标记 这 潜行者的 邻近 到 一个 对冲 -

门闩轻微的咔哒声表明潜行者已靠近树篱 116

[ðə; ði] [θriː] [men] ['gæðəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['steərɪŋ] ['dʌlli] -
THE **THREE** **MEN** **GATHERED** **ROUND** **THEM** **,** **STARING** **DULLY** **150**
这 三 男士 聚集 圆形的 他们 , 凝视 沉闷地 -

三人围拢在他们周围，目光呆滞地盯着他们。150

[frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ][ef] . [mɪ'nɑːrd]

From	Drawings	by	F	.	Minard
从	图画	经过	F	.	米纳尔

根据 F. Minard 的画作

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːsəb(ə)l] ['sæntə] [klɔːz]

A	Reversible	Santa	Claus
一个	可逆的	圣诞老人	克劳斯

可翻转的圣诞老人

[aɪ]

I
我

我

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [biː] . ['eɪkɪnz] , ['eɪliəs] " ['sɒfti] " ['hʌbəd] , ['eɪliəs] ['bɪli] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ,

Mr	.	William	B	.	Aikins	,	alias	"	Softy	"	Hubbard	,	alias	Billy	The	Hopper	,
先生	.	威廉	B	.	艾金斯	,	别名	"	柔软	"	哈伯德	,	别名	比利	这	料斗	,

威廉·B·艾金斯先生，又名“软蛋”哈伯德，又名“跳跃者比利”，

[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [ðæt] ['bɔːdəd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [leɪn] [ænd; ənd] [piə] [aʊt]

paused	for	breath	behind	a	hedge	that	bordered	a	quiet	lane	and	peered	out
暂停	为了	气息	在后面	一个	对冲	那	带边框	一个	安静的	车道	和	窥视	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['rəʊdstə(r)] [huːz] [teɪl] [laɪt] ['ædvətaɪzd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

into	the	highway	at	a	roadster	whose	tail	light	advertised	its	presence	to	his
进入	这	公路	在	一个	敞篷跑车	谁	尾巴	光	广告	它是	在场	到	他的

[fə'ləʊniəs] [geɪz] .

felonious	gaze	.
重罪	目光	.

他停在一条僻静小路旁的树篱后面喘口气，向高速公路望去，一辆敞篷跑车的尾灯向他那充满犯罪欲望的目光宣告着它的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ʌn'siːznəbl] [wɔːmθ] [ə; eɪ] [sləʊ] ,

It	was	Christmas	Eve	,	and	after	a	day	of	unseasonable	warmth	a	slow	,
它	曾是	圣诞节	前夕	,	和	后	一个	天	的	反常的	温暖	一个	慢的	,

那是平安夜，经过一天反常的温暖天气后，一个缓慢的.....

['drɪzlɪŋ] [reɪn] [wɒz; wəz] ['wɪmzɪk(ə)li] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] .

drizzling	rain	was	whimsically	changing	to	snow	.
毛毛雨	雨	曾是	异想天开地	变化	到	雪	.

毛毛细雨竟变幻莫测地变成了雪。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] ['aʊəz] - [hɑːd] ['træv(ə)l]['əʊvə(r)] [rʌf] ['kʌntri] .

The	Hopper	was	blowing	from	two	hours	'	hard	travel	over	rough	country	.
这	料斗	曾是	吹	从	二	小时	-	难的	旅行	超过	粗糙的	国家	.

这辆霍珀摩托车因为在崎岖的地形上颠簸了两个小时而发出阵阵风声。

[hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [θruː] ['wʊdləndz] ,

He	had	stumbled	through	woodlands	,
他	有	踉跄	通过	林地	,

他跌跌撞撞地穿过了林地，

['flætnd] [hɪm'self] [ɪn] [fens] ['kɔːnəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['məʊtərɪsts] ['spiːdɪŋ]

flattened	himself	in	fence	corners	to	avoid	the	eyes	of	curious	motorists	speeding
扁平的	他自己	在	栅栏	角落	到	避免	这	眼睛	的	好奇的	驾车者	超速

['həʊmwəd] [ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['krɪsməs] [gɪfts] ,

homeward	or	flying	about	distributing	Christmas	gifts	,
回家	或者	飞行	关于	分发	圣诞节	礼物	,

他蜷缩在栅栏角落里，以躲避那些好奇的驾车者——他们或是疾驰回家，或是四处分发圣诞礼物——的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [bent] [ə'pɒn] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'tɜː(r)] - ['ɜːbən] ['trɒli]

and	he	was	now	bent	upon	committing	himself	to	an	inter	-	urban	trolley
和	他	曾是	现在	弯曲	之上	提交	他自己	到	一个	间	-	城市的	手推车

[laɪn] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːd] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

line	that	would	afford	comfortable	transportation	for	the	remainder	of	his
线	那	会	买得起	舒服的	运输	为了	这	余	的	他的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

他现在决心乘坐城际有轨电车线路，以便在接下来的旅程中获得舒适的交通。

['twenti] [maɪlz] , [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] , [stɪl] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒmɪsaɪl] .

Twenty	miles	,	he	estimated	,	still	lay	between	him	and	his	domicile	.
二十	英里	,	他	估计的	,	仍然	躺	之间	他	和	他的	住所	.

他估计，离家还有二十英里。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['eksəsaɪz] [hæd; həd] [nɒt] ['greɪtli]

The	rain	had	penetrated	his	clothing	and	vigorous	exercise	had	not	greatly
这	雨	有	渗透	他的	衣服	和	蓬勃	锻炼	有	不是	非常

[dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

diminished	the	chill	in	his	blood	.
减少	这	寒意	在	他的	血	.

雨水浸透了他的衣服，剧烈运动也未能大大减轻他血液中的寒意。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [nɒkt] ['vaɪələntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

His	heart	knocked	violently	against	his	ribs	and	he	was	dismayed	by	his
他的	心	敲门	暴力	反对	他的	肋骨	和	他	曾是	沮丧	经过	他的

['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [wɪnd] .

shortness	of	wind	.
短促	的	风	.

他的心脏剧烈地撞击着肋骨，他因呼吸困难而感到沮丧。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz][ə'dʒɪləti][ænd; ənd]['dʒiːniəs]

The	Hopper	was	not	so	young	as	in	the	days	when	his	agility	and	genius
这	料斗	曾是	不是	所以	年轻的	作为	在	这	天	什么时候	他的	敏捷	和	天才

[fɔː(r); fə(r)] [i'fekt] [ə; eɪ] [kwɪk] " [get] - [ə'weɪ] " [hæd; həd] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] ['səʊbrɪkeɪ] .

for	effecting	a	quick	"	get	-	away	"	had	earned	for	him	his	sobriquet	.
为了	产生影响	一个	快的	"	得到	-	离开	"	有	获得	为了	他	他的	绰号	.

“跳跃者”霍珀年纪虽已不如当年那般年轻，但他凭借敏捷的身手和快速逃脱的天赋赢得了“跳跃者”的绰号。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['bəːtilɔn] ['meʒəm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] ([hiː; hi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd]

The	last	time	his	Bertillon	measurements	were	checked	(	he	was	subjected
这	最后的	时间	他的	贝蒂荣	测量	是	已检查	(	他	曾是	受

[tuː; tə] [ðɪs] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['əʊməhɑː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɔk] - ['es'ei'aː] - [ben]['kɑːnɪv(ə)l] [θriː]

to	this	humiliating	experience	in	Omaha	during	the	Ak	-	Sar	-	Ben	carnival	three
到	这	羞辱	经验	在	奥马哈	期间	这	阿克	-	萨尔	-	本	狂欢	三

[j'iəz] ['ɜːlɪə(r)]) [ə'fɪʃ(ə)l] [nəʊt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːpərz] [heə(r)] ,

years	earlier	)	official	note	was	taken	of	the	fact	that	The	Hopper's	hair	,
年	早些时候	)	官方的	笔记	曾是	已采取	的	这	事实	那	这	漏斗	头发	,

上次测量他的贝尔蒂隆尺寸时（三年前在奥马哈的阿克萨本狂欢节期间，他曾遭受过这种屈辱的经历），官方记录显示，霍珀的头发……

[lɒŋ] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [æz; əz] [blæk] , [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['waɪtənɪŋ] .

long	carried	in	the	records	as	black	,	was	rapidly	whitening	.
长的	携带	在	这	记录	作为	黑色的	,	曾是	快速	美白	.

长期以来在记录中被记为黑色，但正在迅速变白。

[æt; ət] ['fɔːti] - [eɪt] [ə; eɪ] [krʊk] — ['iːv(ə)n][səʊ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜːsətaɪl] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

At	forty	-	eight	a	crook	—	even	so	resourceful	and	versatile	a	member	of
在	四十	-	八	一个	骗子	—	甚至	所以	足智多谋	和	多才多艺的	一个	成员	的

[ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [æz; əz][ðə; ði] ['hɒpə(r)] — [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm'self] .

the	fraternity	as	The	Hopper	—	begins	to	mistrust	himself	.
这	兄弟会	作为	这	料斗	—	开始	到	不信任	他自己	.

到了四十八岁，一个骗子——即使是像"霍珀"这样足智多谋、身怀绝技的骗子——也会开始怀疑自己。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wen] [nɒt][ɪn]['djʊərəns] [vaɪl] ,

For	the	greater	part	of	his	life	,	when	not	in	durance	vile	,
为了	这	更大的	部分	的	他的	生活	,	什么时候	不是	在	杜兰斯	卑鄙的	,

在他生命的大部分时间里，如果不是身处卑鄙的境地，

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

The	Hopper	had	been	in	hiding	,	and	the	state	or	condition	of	being	a
这	料斗	有	到过	在	隐藏	,	和	这	状态	或者	状况	的	存在	一个

['fjuːdʒətɪv] ,

fugitive	,
逃犯	,

霍珀一直躲藏着，处于逃亡状态。

['hʌntɪd] [baɪ] [kiːn] - [aɪd] ['eɪdʒənts][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɪz][nɒt] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [æn; ən]['enviəb(ə)l]

hunted	by	keen	-	eyed	agents	of	justice	,	is	not	,	from	all	accounts	,	an	enviable
猎杀	经过	敏锐的	-	眼睛	代理人	的	正义	,	是	不是	,	从	全部	账户	,	一个	令人羡慕

[wʌn] .

one	.
一	.

据各方说法，被眼光敏锐的执法人员追捕，绝非一件令人羡慕的事。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] ['sɜːvɪtjuːd] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv]

His	latest	experience	of	involuntary	servitude	had	been	under	the	auspices	of
他的	最新的	经验	的	非自愿	奴役	有	到过	在下面	这	庇护	的

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] ,

the	State	of	Oregon	,
这	状态	的	俄勒冈州	,

他最近一次被迫服役是在俄勒冈州的管辖下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [seɪf] - ['bləʊɪŋ] .

for	a	trifling	indiscretion	in	the	way	of	safe	-	blowing	.
为了	一个	琐事	轻率	在	这	方式	的	安全的	-	吹	.

仅仅因为撬开保险箱这种微不足道的疏忽。

['hævɪŋ] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

Having	served	his	sentence	,
拥有	服务	他的	句子	,

服刑期满后，

[hiː; hi] ['skɪlfʊli] [ɪ'feɪst] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [jɪrz] [si'estə] [ɒn][ə; eɪ] [paɪn] - ['æp(ə)l][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪn] [hə'waɪi]

he	skillfully	effaced	himself	by	a	year's	siesta	on	a	pine	-	apple	plantation	in	Hawaii
他	巧妙地	抹去	他自己	经过	一个	年	午休	在	一个	松树	-	苹果	种植园	在	夏威夷

.

:

.

他在夏威夷的菠萝种植园里隐居了一年，巧妙地抹去了自己的痕迹。

[ðə; ði]['aɪlənd] ['klaɪmət] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒpə(r)] ,

The	island	climate	was	not	wholly	pleasing	to	The	Hopper	,
这	岛	气候	曾是	不是	完全	令人愉悦	到	这	料斗	,

岛上的气候对霍珀来说并不完全令人愉悦。

[ænd; ənd] [wen] [paɪn] - ['æplz] [pɔːld; pæld][hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌhɒnə'luːluː][æz; əz][ə; eɪ]

and	when	pine	-	apples	palled	he	took	passage	from	Honolulu	as	a
和	什么时候	松树	-	苹果	苍白	他	采取	通道	从	檀香山	作为	一个

['stəʊkə(r)] ,

stoker	,
司炉	,

后来他厌倦了菠萝，就从檀香山乘船去当司炉工。

[riːtʃt] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ([nɒt] ['greɪtli] ['tʃeisən] [ɪn]['spɪrɪt]) , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

reached	San	Francisco	(	not	greatly	chastened	in	spirit	)	,	and	by	a	series	of
达到	圣	弗朗西斯科	(	不是	非常	受了教训	在	精神	)	,	和	经过	一个	系列	的

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [hɒps] ,

characteristic	hops	,
特征	酒花	,

抵达旧金山（精神上并未受到太大打击），并凭借一系列特色啤酒花，

[skɪps] , [ænd; ənd][dʒʌmps] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] ['lændɪd] [ɪn] [meɪn] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən]

skips	,	and	jumps	across	the	continent	landed	in	Maine	by	way	of	the	Canadian
跳过	,	和	跳跃	穿过	这	大陆	登陆	在	缅因州	经过	方式	的	这	加拿大

['prɒvɪnsɪz] .

provinces	.
省份	.

他一路跳跃，穿越整个大陆，最终经由加拿大各省抵达缅因州。

[ðə; ðɪ] ['hɒpə(r)] ['niːdɪd] ['mʌni] .

The	Hopper	needed	money	.
这	料斗	需要	钱	.

霍珀需要钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kruːd] [fə'lɒsəfi] ,

He	was	not	without	a	certain	crude	philosophy	,
他	曾是	不是	没有	一个	肯定	原油	哲学	,

他并非没有某种粗浅的哲学思想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][baɪ][sʌm; səm] ['brɪliənt] [kuː] [ə; eɪ]

and	it	had	been	his	dream	to	acquire	by	some	brilliant	coup	a
和	它	有	到过	他的	梦	到	获得	经过	一些	杰出的	政变	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔːtʃuːn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['diːsnt] ,

sufficient	fortune	upon	which	to	retire	and	live	as	a	decent	,
充足的	财富	之上	哪个	到	退休	和	居住	作为	一个	体面的	,

他一直梦想着通过一次精彩的行动，获得足够的财富，然后退休，过上体面的生活。

[lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

law	-	abiding	citizen	for	the	remainder	of	his	days	.
法律	-	遵守	公民	为了	这	余	的	他的	天	.

他余生都将是一名守法公民。

[ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]

This	ambition	,	or	at	least	the	means	to	its	fulfillment	,	can	hardly	be
这	志向	,	或者	在	至少	这	方法	到	它是	履行	,	能	几乎	是

[dɪ'fendɪd] [æz; əz] ['preɪzwɜːðɪ] ,

defended	as	praiseworthy	,
辩护	作为	值得称赞	,

这种野心，或者至少是实现这种野心的手段，很难称得上值得称赞。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][æz; əz]

but	The	Hopper	was	a	singular	character	and	we	must	take	him	as
但	这	料斗	曾是	一个	单数	特点	和	我们	必须	拿	他	作为

[wiː; wi][faɪnd][hɪm] .

we	find	him	.
我们	寻找	他	.

但霍珀是一个独特的人物，我们必须接受他本来的样子。

['meni] ['prɪz(ə)n] [t'ʃæplɪnz] [ænd; ənd][dʒeɪl] ['vɪzɪtəz] ['beərɪŋ] [trækts][hæd; həd]['strɪv(ə)n] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sək'ses]

Many	prison	chaplains	and	jail	visitors	bearing	tracts	had	striven	with	little	success
许多	监狱	随军牧师	和	监狱	访客	轴承	小册子	有	努力	和	小的	成功

[tu:; tə][ɪm'plɑ:nt] ['mɒrəl] [aɪ'diəl] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɒpə(r)] ,

to	implant	moral	ideals	in	the	mind	and	soul	of	The	Hopper	,
到	注入	道德	理想	在	这	头脑	和	灵魂	的	这	料斗	,

许多监狱牧师和探监者带着传单，努力将道德理念灌输到霍珀的思想和灵魂中，但收效甚微。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['kætəlɒgd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'penɪtənt] ;

but	he	was	still	to	be	catalogued	among	the	impenitent	;
但	他	曾是	仍然	到	是	已编目	之中	这	不知悔改的	;

但他仍将被列入不悔改之列；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] ['saʊθwəd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [meɪn] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	as	he	moved	southward	through	the	Commonwealth	of	Maine	he	was
和	作为	他	已搬	向南	通过	这	联邦	的	缅因州	他	曾是

[səʊ] [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɒvətɪ] ,

so	oppressed	by	his	poverty	,
所以	受压迫者	经过	他的	贫困	,

当他一路向南穿越缅因州时，他饱受贫困的折磨。

[æz; əz] ['kɔntræstɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜ:rldz] [ə'bʌndəns] ,

as	contrasted	with	the	world's	abundance	,
作为	对比	和	这	世界的	丰富	,

与世界的富足形成鲜明对比的是，

[ðæt] [hi:; hi] ['lɪftɪd] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'spres] [kɑ:(r)]

that	he	lifted	forty	thousand	dollars	in	a	neat	bundle	from	an	express	car
那	他	抬起	四十	千	美元	在	一个	整洁的	捆	从	一个	表达	车

[wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] ['saidtræk] ,

which	Providence	had	sidetracked	,
哪个	普罗维登斯	有	跑题了	,

他从一节被普罗维登斯劫持的快递车厢里偷走了一捆整齐的四万美元。

[ə'pærəntli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ɪn'rɪtʃmənt] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'nɔ:bskɔ:t] .

apparently	for	his	personal	enrichment	,	on	the	upper	waters	of	the	Penobscot	.
显然	为了	他的	个人的	丰富	,	在	这	上	水	的	这	佩诺布斯科特	.

显然是为了个人敛财，他在佩诺布斯科特河上游水域进行非法活动。

[ˌweərə'pɒn] [hi:; hi][bɪ'gæn] [pə'fɔ:s] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [geɪm] [ɒv; əv] ['ɑ:tfl] ['dɒdʒɪŋ] ,

Whereupon	he	began	perforce	playing	his	old	game	of	artful	dodging	,
于是	他	开始	强制	玩耍	他的	老的	游戏	的	巧	躲避	,

于是他不得不开始玩他惯用的狡猾躲闪游戏。

['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [p'aʊəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒpə(r)] [ænd; ənd] ['skɪpə(r)] .

exercising	his	best	powers	as	a	hopper	and	skipper	.
锻炼	他的	最好的	权力	作为	一个	料斗	和	船长	.

他充分发挥了自己作为跳跃者和船长的最佳能力。

['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪz][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Forty	thousand	dollars	is	no	inconsiderable	sum	of	money	,
四十	千	美元	是	不	微不足道的	和	的	钱	,

四万美元可不是一笔小数目。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑ:stə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]

and	the	success	of	this	master	stroke	of	his	career	was	not	to	be
和	这	成功	的	这	掌握	中风	的	他的	职业	曾是	不是	到	是

['dʒepədaizd] [baɪ] ['keələs] [mu:vz] .

jeopardized	by	careless	moves	.
危及	经过	粗心	移动	.

他职业生涯中的这一重大举措的成功，绝不能因为一时疏忽而功亏一篑。

[baɪ] ['krɑːftɪli] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['aɪsəleɪtɪd]

By	craftily	hiding	in	the	big	woods	and	making	himself	agreeable	to	isolated
经过	巧妙地	隐藏	在	这	大的	树林	和	制作	他自己	同意	到	孤立

[l'ʌmbədʒˌæks] [huː] ['reəli] [sɔː] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

lumberjacks	who	rarely	saw	newspapers	,
伐木工	WHO	很少	锯	报纸	,

他巧妙地藏身于茂密的森林中，并讨好那些很少见到报纸的与世隔绝的伐木工人，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] ,

he	arrived	in	due	course	on	Manhattan	Island	,
他	到达的	在	到期的	课程	在	曼哈顿	岛	,

他最终抵达了曼哈顿岛。

[weə(r)] [wɪð] [ʃruːd] ['dʒʌdʒmənt][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [waɪl] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]

where	with	shrewd	judgment	he	avoided	the	haunts	of	his	kind	while	planning	a
在哪里	和	精明	判断	他	避免	这	闹鬼的地方	的	他的	种类	尽管	规划	一个

['fjuːtʃə(r)] [kə'menʃərət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] .

future	commensurate	with	his	new	dignity	as	a	capitalist	.
未来	相称的	和	他的	新的	尊严	作为	一个	资本家	.

他凭借敏锐的判断力避开了同类人的聚集地，同时规划着与他作为资本家的新尊严相称的未来。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [wɪtʃ]

He	spent	a	year	as	a	diligent	and	faithful	employee	of	a	garage	which
他	花费	一个	年	作为	一个	勤奋	和	忠实	员工	的	一个	车库	哪个

[sɜːvd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ;

served	a	fashionable	quarter	of	the	metropolis	;
服务	一个	时髦	四分之一	的	这	都会	;

他曾在大都市一个时尚街区的修车厂兢兢业业地工作了一年；

[ðen] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [laɪf] ,

then	,	animated	by	a	worthy	desire	to	continue	to	lead	an	honest	life	,
然后	,	动画	经过	一个	值得	欲望	到	继续	到	带领	一个	诚实的	生活	,

然后，出于继续过诚实生活的崇高愿望，

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɑːm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] [frɒm; frəm]['sentə(r)] [tʃɜːtʃ]

he	purchased	a	chicken	farm	fifteen	miles	as	the	crow	flies	from	Center	Church
他	购买	一个	鸡	农场	十五	英里	作为	这	乌鸦	苍蝇	从	中心	教会

, [njuː] ['heɪv(ə)n] ,

,	New	Haven	,
,	新的	避风港	,

他在距离纽黑文中心教堂直线距离十五英里的地方买下了一座养鸡场。

[ænd; ənd]['bəʊldli] ['əʊpənd] [ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðæt] [ˌækə'demɪk]['sentə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'dɒptɪd]

and	boldly	opened	a	bank	account	in	that	academic	center	in	his	newly	adopted
和	大胆地	打开	一个	银行	帐户	在	那	学术的	中心	在	他的	新	已采用

[neɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [es] . ['stiːvnz] ,

name	of	Charles	S	.	Stevens	,
姓名	的	查尔斯	S	.	史蒂文斯	,

他大胆地以新改名查尔斯·S·史蒂文斯的名字在该学术中心开设了一个银行账户。

[ɒv; əv] ['hæpi] [hɪl] [fɑːm] .

of	Happy	Hill	Farm	.
的	快乐的	爬坡道	农场	.

快乐山农场。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] , [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi] ['sʌmwɒt] [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] ,

Feeling	the	need	of	companionship	,	he	married	a	lady	somewhat	his	junior	,
感觉	这	需要	的	友谊	,	他	已婚	一个	女士	有些	他的	初级	,

由于感到需要陪伴，他娶了一位比他年轻一些的女子。

[ə; eɪ] ['ʃɒplɪftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] ,

a	shoplifter	of	the	second	class	,
一个	商店扒手	的	这	第二	班级	,

二等扒手

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs] [ni'sesi,teit, nə-]

whom	he	had	known	before	the	vigilance	of	the	metropolitan	police	necessitated
谁	他	有	已知	前	这	警觉	的	这	大都会	警察	必要

[hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .

his	removal	to	the	Far	West	.
他的	移动	到	这	远的	西方	.

他以前认识的人，因为大都会警察的严密监视迫使他搬到了遥远的西部。

['mɪsɪz] . ['stiːvənzɪz] [ɪn'fɪəriə(r)]['tæləntsˌ][æz; əz][ə; eɪ] ['peti] ['lɑːsɪnɪst] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['meni]

Mrs	.	Stevens's	inferior	talents	as	a	petty	larcenist	had	led	her	into	many
太太	.	史蒂文斯的	下	天赋	作为	一个	小气	贼	有	引领	她	进入	许多

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

史蒂文斯太太拙劣的盗窃才能给她带来了许多麻烦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːpərz] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd]

and	she	gratefully	availed	herself	of	The	Hopper's	offer	of	his	heart	and
和	她	感激不尽	已利用	她自己	的	这	漏斗	提供	的	他的	心	和

[hænd] .

hand	.
手	.

她欣然接受了霍珀的示爱，献出了他的真心和双手。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [jeg] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [aɪ]

They	had	added	to	their	establishment	a	retired	yegg	who	had	lost	an	eye
他们	有	额外	到	他们的	建立	一个	退休	窃盗	WHO	有	丢失的	一个	眼睛

[baɪ][ðə; ði] ['premətʃə(r)] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [suːp] " ([ai] . [iː] . ,

by	the	premature	popping	of	the	"	soup	"	(	i	.	e	.	,
经过	这	过早	爆米花	的	这	"	汤	"	(	我	.	e	.	,

他们店里新来了一位退休的鸡蛋工，他因为“汤”（即鸡蛋）过早破裂而失去了一只眼睛。

['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn]) [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn] [mɪ'zʊəri] .

nitro	-	glycerin	)	poured	into	the	crevices	of	a	country	post	-	office	in	Missouri	.
硝基	-	甘油	)	倾倒	进入	这	缝隙	的	一个	国家	邮政	-	办公室	在	密苏里州	.

硝化甘油）被倒入密苏里州一家乡村邮局的缝隙中。

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['waɪtˌsaɪdz] , ['eɪliəs] " ['hʌmpi] " ['tɔmpsn] ,

In	offering	shelter	to	Mr	.	James	Whitesides	,	alias	"	Humpy	"	Thompson	,
在	提供	庇护所	到	先生	.	詹姆斯	怀特塞德斯	,	别名	"	驼背	"	汤普森	,

在为詹姆斯·怀特塞兹先生（又名“汉皮”·汤普森）提供庇护时，

[ðə; ði] ['hɑːpərz] ['moʊtɪvz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['həʊlli] [ʌn'selfɪʃ] ,

The	Hopper's	motives	had	not	been	wholly	unselfish	,
这	漏斗	动机	有	不是	到过	完全	无私	,

霍珀的动机并非完全无私，

[æz; əz] ['hʌmpi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːrdɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊltri] [ɪn] ['sevrəl]

as	Humpy	had	been	entrusted	with	the	herding	of	poultry	in	several
作为	驼背	有	到过	受托	和	这	放牧	的	家禽	在	一些

[ˌpeni'tenʃəri] [ænd; ənd][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] [ɒn]

penitentiaries	and	was	familiar	with	the	most	advanced	scientific	thought	on
监狱	和	曾是	熟悉的	和	这	最多	先进的	科学	想法	在

['tʃɪkɪn] ['kʌltʃə(r)] .

chicken	culture	.
鸡	文化	.

因为 Humpy 曾受托在几所监狱里放养家禽，并且熟悉当时最先进的养鸡科学思想。

[ðə; ði]['rəʊdstə(r)][wɒz; wəz] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒpə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	roadster	was	headed	toward	his	home	and	The	Hopper	contemplated	it	in
这	敞篷跑车	曾是	标题	朝向	他的	家	和	这	料斗	思考	它	在

[ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] [wɪð] ['griːdi] [aɪz] .

the	deepening	dusk	with	greedy	eyes	.
这	加深	黄昏	和	贪婪的	眼睛	.

那辆敞篷跑车正朝着他的家驶去，霍珀在渐深的暮色中贪婪地凝视着它。

[hɪz; ɪz] ['leibə] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['gærɑːʒ] [hæd; həd] [fæ'miljəraiz] [hɪm] [wɪð] ['ɔːtəməbiːlz] ,

His	labors	in	the	New	York	garage	had	familiarized	him	with	automobiles	,
他的	劳动	在	这	新的	约克	车库	有	熟悉的	他	和	汽车	,

他在纽约修车厂的工作经历让他熟悉了汽车。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn]

and	while	he	was	not	ignorant	of	the	pains	and	penalties	inflicted	upon
和	尽管	他	曾是	不是	无知	的	这	疼痛	和	处罚	造成的	之上

['lɔːləs] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'prəʊpriət] [m'əʊtəz] [ɪ'liːgəli] ,

lawless	persons	who	appropriate	motors	illegally	,
无法无天	人	WHO	合适的	电机	非法	,

虽然他并非不了解非法占有机动车辆的违法者所遭受的痛苦和惩罚，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

he	was	the	victim	of	an	irresistible	temptation	to	jump	into	the	machine
他	曾是	这	受害者	的	一个	无法抗拒	诱惑	到	跳	进入	这	机器

[ðʌs] [left] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

thus	left	in	the	highway	,
因此	左边	在	这	公路	,

他抵挡不住诱惑，跳进了停在高速公路上的那辆机器里。

[draɪv] [æz; əz][nɪə(r)] [həʊm] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .

drive	as	near	home	as	he	dared	,	and	then	abandon	it	.
驾驶	作为	靠近	家	作为	他	敢于	,	和	然后	放弃	它	.

他开车尽可能靠近家，然后弃车而去。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn] [piːs] [ɪn]

The	owner	of	the	roadster	was	presumably	eating	his	evening	meal	in	peace	in
这	所有者	的	这	敞篷跑车	曾是	想必	吃	他的	晚上	一顿饭	在	和平	在

[ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

the	snug	little	cottage	behind	the	shrubbery	,
这	舒适	小的	小屋	在后面	这	灌木	,

想必这辆敞篷跑车的主人正在灌木丛后舒适的小屋里安静地享用晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siːz] [ðə; ði]

and	The	Hopper	was	aware	of	no	sound	reason	why	he	should	not	seize	the
和	这	料斗	曾是	意识到的	的	不	声音	原因	为什么	他	应该	不是	抢占	这

['viːəkl] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['waɪd(ə)n][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] -

vehicle	and	further	widen	the	distance	between	himself	and	a	suspicious	-
车辆	和	更远	扩大	这	距离	之间	他自己	和	一个	可疑的	-

['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n]['ləʊk(ə)l] .

looking	gentleman	he	had	observed	on	the	New	Haven	local	.
寻找	绅士	他	有	观察到	在	这	新的	避风港	当地的	.

而霍珀也想不出有什么正当理由不扣押这辆车，进一步拉开他与在纽黑文当地火车上看到的那个形迹可疑的绅士之间的距离。

[ðə; ði] ['hɑːpərz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][æt; ət] [iːz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [ðæt]

The	Hopper's	conscience	was	not	altogether	at	ease	,	as	he	had	,	that
这	漏斗	良心	曾是	不是	共	在	舒适	,	作为	他	有	,	那

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

霍珀的良心并不像那天下午那样安心。

[pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] - [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] -

possessed	himself	of	a	bill	-	book	that	was	protruding	from	the	breast	-
拥有	他自己	的	一个	账单	-	书	那	曾是	突出	从	这	胸部	-

['pɒkɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['sɪtɪz(ə)n] [huːz] [stræp][hiː; hi][hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sʌbweɪ]

pocket	of	a	dignified	citizen	whose	strap	he	had	shared	in	a	crowded	subway
口袋	的	一个	凝重	公民	谁	带子	他	有	共享	在	一个	挤	地铁

[treɪn] .

train	.
火车	.

他手里拿着一本账簿，账簿是从一位衣着考究的市民的胸袋里露出来的，他和这位市民在拥挤的地铁车厢里共用一条肩带。

['hævɪŋ] [fɔːr'swɔːrn] [kraɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] ,

Having	foresworn	crime	as	a	means	of	livelihood	,
拥有	发誓者	犯罪	作为	一个	方法	的	生计	,

既然已经放弃了以犯罪为生的手段，

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃægrɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [bi'gail] ['ɪntuː]

The	Hopper	was	chagrined	that	he	had	suffered	himself	to	be	beguiled	into
这	料斗	曾是	懊恼地	那	他	有	遭受	他自己	到	是	被迷惑	进入

['stiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [prə'pɪŋkwəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] ['leðə(r)] .

stealing	by	the	mere	propinquity	of	a	piece	of	red	leather	.
偷窃	经过	这	仅仅	接近	的	一个	片	的	红色的	皮革	.

霍珀懊恼不已，他竟然因为一块红色皮革就在眼前就被诱惑去偷东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .

He	was	angry	at	the	world	as	well	as	himself	.
他	曾是	生气的	在	这	世界	作为	出色地	作为	他自己	.

他既恨这个世界，也恨自己。

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [bɪl] - [bʊks] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ;

People	should	not	go	about	with	bill	-	books	sticking	out	of	their	pockets	;
人们	应该	不是	去	关于	和	账单	-	图书	粘性	出去	的	他们的	口袋	;

人们不应该把账单簿露在口袋外面到处走；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'feə(r)][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ðəʊz] [wiːk] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [huː]

it	was	unfair	and	unjust	to	those	weak	members	of	the	human	race	who
它	曾是	不公平	和	不公正	到	那些	虚弱的	成员	的	这	人类	种族	WHO

[jiːld] ['redɪli] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

yield	readily	to	temptation	.
屈服	容易	到	诱惑	.

这对于那些容易屈服于诱惑的弱势群体来说是不公平、不公正的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð] ['meəri] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [fɑːm] [ðæt] [ðeɪ]

He	had	agreed	with	Mary	when	she	married	him	and	the	chicken	farm	that	they
他	有	同意	和	玛丽	什么时候	她	已婚	他	和	这	鸡	农场	那	他们

[wʊd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['stætʃətri] [lɔːz] ,

would	respect	the	Ten	Commandments	and	all	statutory	laws	,
会	尊重	这	十	诫命	和	全部	法定的	法律	,

他与玛丽结婚时就约定好，在她嫁给他以及拥有养鸡场时，他们会遵守十诫和所有成文法。

[steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ,

State	and	Federal	,
状态	和	联邦	,

州和联邦，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz][sɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [diːl]

and	he	was	painfully	conscious	that	when	he	confessed	his	sin	she	would	deal
和	他	曾是	痛苦地	有意识的	那	什么时候	他	坦白	他的	罪	她	会	交易

[sɪ'vɪəli] [wɪð] [hɪm] .

severely	with	him	.
严重	和	他	.

他痛苦地意识到，当他坦白自己的罪行时，她会严厉地惩罚他。

['iːv(ə)n] ['hʌmpi] , [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['reəli] [nəʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz]

Even	Humpy	,	now	enjoying	a	peace	that	he	had	rarely	known	outside	the	walls
甚至	驼背	,	现在	享受	一个	和平	那	他	有	很少	已知	外部	这	墙壁

[ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,

of	prison	,
的	监狱	,

就连汉皮，如今也享受着他在监狱外鲜少体验过的平静。

['iːv(ə)n] ['hʌmpi] [wʊd] [biː; bi]['bɪtə(r)] .

even	Humpy	would	be	bitter	.
甚至	驼背	会	是	苦的	.

就连汉皮都会感到愤恨。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [wʊd] [dɪ'pres] ['meəri][ænd; ənd]

The	thought	that	he	was	again	among	the	hunted	would	depress	Mary	and
这	想法	那	他	曾是	再次	之中	这	猎杀	会	抑郁	玛丽	和

['hʌmpi] ,

Humpy	,
驼背	,

一想到他再次成为猎杀对象，玛丽和汉皮就会感到沮丧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['hɑːʃnəs] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	knew	that	their	harshness	would	be	intensified	because	of	his
和	他	知道	那	他们的	严厉	会	是	加强	因为	的	他的

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ɪn] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [pɜːs] - ['lɪftɪŋ] ,

violation	of	the	unwritten	law	of	the	underworld	in	resorting	to	purse	-	lifting	,
违反	的	这	不成文	法律	的	这	地狱	在	复原	到	钱包	-	举重	,

他知道，由于他违反了黑道不成文的规矩，去偷钱包，他们的惩罚会更加严厉。

[æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['feləni] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]

an	infringement	upon	a	branch	of	felony	despicable	and	greatly	inferior	in
一个	侵权	之上	一个	分支	的	重罪	卑鄙	和	非常	下	在

['dɪgnəti] [tuː; tə] [seɪf] - ['bləʊɪŋ] .

dignity	to	safe	-	blowing	.
尊严	到	安全的	-	吹	.

侵犯重罪分支，其卑鄙程度远不及撬保险箱。

[ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [spɜːd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

These	reflections	spurred	The	Hopper	to	action	,
这些	反思	受到刺激	这	料斗	到	行动	,

这些思考促使霍珀采取了行动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['suːnə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm][ðə; ði][mɔː(r)] ['kwɪkli] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]

for	the	sooner	he	reached	home	the	more	quickly	he	could	explain	his
为了	这	很快	他	达到	家	这	更多的	迅速地	他	可以	解释	他的

[prə'træktɪd] [steɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [mə'trɒpəlɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði][həʊp]

protracted	stay	in	New	York	(	to	which	metropolis	he	had	repaired	in	the	hope
拖延	停留	在	新的	约克	(	到	哪个	都会	他	有	已修复	在	这	希望

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] [praɪs][fɔː(r); fə(r)] [egz] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːrtʃənt] [huː] ['hændld]

of	making	a	better	price	for	eggs	with	the	commission	merchants	who	handled
的	制作	一个	更好的	价格	为了	鸡蛋	和	这	委员会	商人	WHO	处理

[hɪz; ɪz] ['prɒdʌkts]) ,

his	products	)	,
他的	产品	)	,

他越早回到家，就能越快地解释他在纽约的长期逗留（他前往纽约是希望从经销他产品的佣金商那里获得更高的鸡蛋价格）。

[səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɛriz] [tʃæ'staɪzmənt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] .

submit	himself	to	Mary's	chastisement	,	and	promise	to	sin	no	more	.
提交	他自己	到	玛丽的	惩罚	,	和	承诺	到	罪	不	更多的	.

他甘愿接受玛丽的惩罚，并承诺不再犯罪。

[baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] , [ə'gen] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ,

By	returning	on	Christmas	Eve	,	of	all	times	,	again	a	fugitive	,
经过	返回	在	圣诞节	前夕	,	的	全部	时代	,	再次	一个	逃犯	,

他偏偏在圣诞夜这天再次以逃犯的身份返回。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['merɪt][ðə; ði] [ʌn'speərɪŋ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meəri][ænd; ənd] ['hʌmpi]

he	knew	that	he	would	merit	the	unsparing	condemnation	that	Mary	and	Humpy
他	知道	那	他	会	优点	这	毫不留情	谴责	那	玛丽	和	驼背

[wʊd] ['vɪzɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .

would	visit	upon	him	.
会	访问	之上	他	.

他知道自己必将受到玛丽和汉皮毫不留情的谴责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [kwaɪt] ['laɪkli] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ,

It	was	possible	,	it	was	even	quite	likely	,	that	the	short	,
它	曾是	可能的	,	它	曾是	甚至	相当	可能	,	那	这	短的	,

有可能，甚至很有可能，短期内，

['stɒki] ['dʒentlmən] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n]['ləʊk(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] " [bʊl] " —

stocky	gentleman	he	had	seen	on	the	New	Haven	local	was	not	a	"	bull	"	—
矮壮	绅士	他	有	已见	在	这	新的	避风港	当地的	曾是	不是	一个	"	公牛	"	—

[nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][træn'zækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ;

not	really	a	detective	who	had	observed	the	little	transaction	in	the	subway	;
不是	真的	一个	侦探	WHO	有	观察到	这	小的	交易	在	这	地铁	;

他在纽黑文当地火车上看到的那个身材矮壮的绅士并不是“公牛”——实际上并不是一个在地铁里观察到那笔小交易的侦探；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .

but	the	very	uncertainty	annoyed	The	Hopper	.
但	这	非常	不确定	恼怒	这	料斗	.

但正是这种不确定性让霍珀感到恼火。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][jɪə(r)][æt; ət] ['hæpi] [hɪl] [fɑːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

In	his	happy	and	profitable	year	at	Happy	Hill	Farm	he	had	learned	to
在	他的	快乐的	和	有利可图	年	在	快乐的	爬坡道	农场	他	有	学习	到

[praɪz] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] ,

prize	his	personal	comfort	,
奖	他的	个人的	舒适	,

在快乐山农场度过快乐而又收获颇丰的一年里，他学会了珍惜个人的舒适。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hjuːˈmɪlieɪtɪd][tuː; tə][faɪnd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][biːn]['fraɪt(ə)nd]['ɪntuː]['liːvɪŋ]

and	he	was	humiliated	to	find	that	he	had	been	frightened	into	leaving
和	他	曾是	受辱	到	寻找	那	他	有	到过	害怕	进入	离开

[ðə; ði][treɪn][æt; ət] - [tuː; tə][kənˈtɪnjuː][hɪz; ɪz]['dʒɜːni][əˈfʊt] ,

the	train	at	Bansford	to	continue	his	journey	afoot	,
这	火车	在	-	到	继续	他的	旅行	步行	,

他羞愧地发现自己是被吓唬才在班斯福德下了火车，不得不步行继续旅程。

[ænd; ənd]['mɪəli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][lʊkt][æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɪəli] .

and	merely	because	a	man	had	looked	at	him	a	little	queerly	.
和	仅仅	因为	一个	男人	有	看起来	在	他	一个	小的	奇怪地	.

仅仅因为一个男人用一种略带异样的眼神看着他。

['eni]['krɪsməs]['spɪrɪt][ðæt][hæd; həd]['teɪkən][ruːt][ɪn][ðə; ði]['hɑːpərz][səʊl][hæd; həd][biːn][dɪˈstɜːbd] ,

Any	Christmas	spirit	that	had	taken	root	in	The	Hopper's	soul	had	been	disturbed	,
任何	圣诞节	精神	那	有	已采取	根	在	这	漏斗	灵魂	有	到过	不安	,

霍珀心中原本存在的圣诞精神已被扰乱了。

[nɒt][tuː; tə][seɪ]['sɪəriəsli]['θret(ə)nd][wɪð][ɪkˈstɪŋkʃn] , [baɪ][ðə; ði][ˌʌntəˈwɔːd][əˈkəːrəns, -ˈkʌ-][ɒv; əv]

not	to	say	seriously	threatened	with	extinction	,	by	the	untoward	occurrences	of
不是	到	说	严重地	威胁	和	灭绝	,	经过	这	不愉快的	发生	的

[ðə; ði][ˌɑːftəˈnuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

更何况，由于下午发生的意外事件，它们还面临着灭绝的严重威胁。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[ðə; ði]['hɒpə(r)]['weɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪməziːn][tuː; tə][pɑːs][ænd; ənd][ðen][krɔːl][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	Hopper	waited	for	a	limousine	to	pass	and	then	crawled	out	of	his
这	料斗	等待	为了	一个	豪华轿车	到	经过	和	然后	爬行	出去	的	他的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hiding	-	place	,
隐藏	-	地方	,

跳跳虎等一辆豪华轿车经过后，便从藏身之处爬了出来。

[dʒʌmpt]['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ɪn]['məʊʃn] .

jumped	into	the	roadster	,	and	was	at	once	in	motion	.
跳了起来	进入	这	敞篷跑车	,	和	曾是	在	一次	在	运动	.

跳进敞篷跑车，车子立刻启动了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][bæk] , ['fɪrɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['əʊnə(r)][mait][hæv; həv][hɜːd][hɪz; ɪz][dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

He	glanced	back	,	fearing	that	the	owner	might	have	heard	his	departure	,
他	瞥了一眼	后退	,	害怕	那	这	所有者	可能	有	听到	他的	离开	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他回头瞥了一眼，担心主人可能听到了他离开的声音，然后，

['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [sɪˈkjʊərəti] ,

satisfied	of	his	immediate	security	,
使满意	的	他的	即时	安全	,

对眼前的安全感到满意后，

[nɪ'gəʊʃieɪtid] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

negotiated	**a**	**difficult**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**and**	**settled**	**himself**	**with**	**a**	**feeling**	**of**
协商	一个	难的	转动	在	这	路	和	定居	他自己	和	一个	感觉	的

[rɪ'liːf] [tuː; tə] ['keəf(ə)l] [bʌt; bət] [ˌekspə'dɪʃəs] [flaɪt] .

relief	**to**	**careful**	**but**	**expeditious**	**flight**	**.**
宽慰	到	小心	但	迅速的	航班	.

他小心翼翼地绕过路上的一个难弯，然后带着一丝如释重负的感觉，开始了谨慎而迅速的逃亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ɪts] [haɪɪst]

It	**was**	**at**	**this**	**moment**	**,**	**when**	**he**	**had**	**urged**	**the**	**car**	**to**	**its**	**highest**
它	曾是	在	这	片刻	,	什么时候	他	有	敦促	这	车	到	它是	最高

[spiːd] ,

speed	**,**
速度	,

就在这时，他将车速提升到了最高点。

[ðæt] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['stɑːtld] [hɪm] — [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪrəpi] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə]

that	**a**	**noise**	**startled**	**him**	**—**	**an**	**amazing**	**little**	**chirrupy**	**sound**	**which**	**corresponded**	**to**
那	一个	噪音	惊慌	他	—	一个	惊人的	小的	叽叽喳喳的	声音	哪个	对应	到

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [fɔːr'wɔːrnɪŋz] [ɒv; əv] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] .

none	**of**	**the**	**familiar**	**forewarnings**	**of**	**engine**	**trouble**	**.**
没有任何	的	这	熟悉的	预警	的	引擎	麻烦	.

一声响动吓了他一跳——一种奇特的、细小的、像鸟鸣一样的声音，这与发动机故障的任何常见预兆都不相符。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

With	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**front**	**he**	**listened**	**for**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**sound**	**.**
和	他的	眼睛	到	这	正面	他	听着	为了	一个	重复	的	这	声音	.

他目视前方，侧耳倾听声音是否再次响起。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['tʃɪrəp] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə]

It	**rose**	**again**	**—**	**it**	**was**	**like**	**a**	**perplexing**	**cheep**	**and**	**chirrup**	**,**	**changing**	**to**
它	玫瑰	再次	—	它	曾是	喜欢	一个	令人费解	便宜	和	叽叽喳喳	,	变化	到

[ə; eɪ] ['tʃɔːt(ə)l] [ɒv; əv] [gliː] .

a	**chortle**	**of**	**glee**	**.**
一个	咯咯笑	的	高兴	.

它又响了起来——就像一阵令人费解的啾啾声，然后变成了一阵欢快的咯咯声。

" [guː] - [guː] !

"	**Goo**	**-**	**goo**	**!**
"	粘性物	-	粘性物	!

“咕咕！”

[guː] - [guː] - [guː] !

Goo	**-**	**goo**	**-**	**goo**	**!**
粘性物	-	粘性物	-	粘性物	!

咕咕咕！

" [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['skɪmɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː] [fel]

"	**The**	**car**	**was**	**skimming**	**a**	**dark**	**stretch**	**of**	**road**	**and**	**a**	**superstitious**	**awe**	**fell**
"	这	车	曾是	撇脂	一个	黑暗的	拉紧	的	路	和	一个	迷信的	敬畏	跌倒

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .

upon	**The**	**Hopper**	**.**
之上	这	料斗	.

“汽车掠过一段漆黑的道路，一种迷信的敬畏之情笼罩着霍珀。”

['mɜːdə(r)] , [hiː; hi] ['greɪtfəli] [rɪ'membəd] , [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

Murder	**,**	**he**	**gratefully**	**remembered**	**,**	**had**	**never**	**been**	**among**	**his**	**crimes**	**,**
谋杀	,	他	感激不尽	记得	,	有	绝不	到过	之中	他的	犯罪	,

他庆幸地记得，谋杀从未列入他的罪行之中。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [wɪŋd] [ə; eɪ][tuː] - [ɪn'kwɪzətɪv] [pə'liːsmən] [ɪn]['kænzəs]['sɪti] .

though	he	had	once	winged	a	too	-	inquisitive	policeman	in	Kansas	City	.
尽管	他	有	一次	有翅膀的	一个	也	-	好奇	警察	在	堪萨斯州	城市	.

虽然他曾经在堪萨斯城用翅膀打伤过一位过于爱管闲事的警察。

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [pə'sjuːɪŋ] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊi]

He	glanced	over	his	shoulder	,	but	saw	no	pursuing	ghost	in	the	snowy
他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	但	锯	不	追求	鬼	在	这	下雪的

['haɪweɪ] ; [ðen] ,

highway	;	then	,
公路	;	然后	,

他回头瞥了一眼，却没在积雪覆盖的公路上看到追赶的幽灵；然后，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

looking	down	apprehensively	,	he	detected	on	the	seat	beside	him	what	appeared	to
寻找	向下	忧心忡忡地	,	他	检测到	在	这	座位	旁	他	什么	出现	到

[biː; bi][æn; ən] ['ænɪmeɪt] ['bʌnd(ə)l] ,

be	an	animate	bundle	,
是	一个	动画	捆	,

他忧心忡忡地低头一看，发现旁边座位上似乎放着一个有生命的包裹。

[ænd; ənd] , ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊdə] " [guː] - [guː] , " [hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

and	,	prompted	by	a	louder	"	goo	-	goo	,	"	he	put	out	his	hand	.
和	,	提示	经过	一个	更大声	"	粘性物	-	粘性物	,	"	他	放	出去	他的	手	.

听到一声更响亮的“咕咕”声，他伸出了手。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌʧ] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [spʊft] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [siːzd]

His	fingers	touched	something	warm	and	soft	and	were	promptly	seized
他的	手指	感动	某物	温暖的	和	柔软的	和	是	及时	查获

[ænd; ənd] [held] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .

and	held	by	Something	.
和	握住	经过	某物	.

他的手指触碰到了温暖柔软的东西，随即被某种东西抓住并握住。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [snæʧt] [hɪz; ɪz][hænd] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]['tentək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]

The	Hopper	snatched	his	hand	free	of	the	tentacles	of	the	unknown	and
这	料斗	抢夺	他的	手	自由的	的	这	触手	的	这	未知	和

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .

shook	it	violently	.
摇晃	它	暴力	.

霍珀猛地挣脱了未知生物的触手，用力甩了甩手。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['trʌbld] [hɪm] .

The	nature	of	the	Something	troubled	him	.
这	自然	的	这	某物	麻烦	他	.

那东西的本质令他感到困扰。

[hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

He	renewed	his	experiments	,
他	更新	他的	实验	,

他重新开始了实验，

['stɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɒt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]

steering	with	his	left	hand	and	exposing	the	right	to	what	now	seemed	to
转向	和	他的	左边	手	和	暴露	这	正确的	到	什么	现在	似乎	到

[biː; bi][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] [tuː] ['veri] [smɔːl] ['mɪtənd] [hændz] .

be	the	grasp	of	two	very	small	mittened	hands	.
是	这	抓牢	的	二	非常	小的	连指手套	双手	.

他用左手操控方向盘，右手却暴露在外，似乎被两只戴着连指手套的小手抓住了。

" [guː] - [guː] !
" Goo - goo !
" 粘性物 - 粘性物 !

“咕咕！”

['gʊdi] ; [tiːp] - - ! "
Goody ; teep wunnin ' ! "
古迪 ; teep - - ! "

好极了；赢了！

" [ə; eɪ] [kɪd] !
" A kid !
" 一个 孩子 !

“一个孩子！”

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [gɑːspt] .
" The Hopper gasped .
" 这 料斗 倒吸一口气 .

霍珀倒吸了一口气。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [i'ləup] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [kə'læmitiz] .
That he had eloped with a child was the blackest of the day's calamities .
那 他 有 私奔 和 一个 孩子 曾是 这 最黑的 的 这 天 灾难 .

他与一个孩子私奔，这是当天最黑暗的灾难。

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] .
He experienced a strange sinking feeling in the stomach .
他 经验丰富的 一个 奇怪的 下沉 感觉 在 这 胃 .

他感到胃里一阵奇怪的下坠感。

[ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ə; eɪ] [krʊks] [θɔːts] [rʌn] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] ,
In moments of apprehension a crook's thoughts run naturally into periods of penal servitude ,
在 时刻 的 忧虑 一个 骗子的 想法 跑步 自然 进入 时期 的 刑事 奴役 ,

在恐惧不安的时刻，罪犯的脑海中自然而然地浮现出被监禁的画面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] , [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] .
and the punishment for kidnaping , The Hopper recalled , was severe .
和 这 惩罚 为了 绑架 , 这 料斗 召回 , 曾是 严重 .

《霍珀》杂志回忆说，绑架罪的惩罚非常严厉。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['feləʊ] ['pæsɪndʒə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] .
He stopped the car and inspected his unwelcome fellow passenger by the light of matches .
他 停止 这 车 和 检查 他的 不受欢迎 同伴 乘客 经过 这 光 的 比赛 .

他停下车，借着火柴的光亮仔细打量着这位不速之客。

[tuː] [bɪg] [bluː] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd] [tuː] ['mɪt(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [pəʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Two big blue eyes stared at him from a hood and two mittens were poked into his face .
二 大的 蓝色的 眼睛 凝视 在 他 从 一个 兜帽 和 二 连指手套 是 戳 进入 他的 脸 .

一双湛蓝的大眼睛从兜帽下盯着他，两只手套戳进了他的脸。

[tuː] [smɔːl] [fiːt] , [ræpt] ['taɪtli] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [kɪkt] [æt; ət] [hɪm] [ˌenə'dʒetɪkli] .
Two small feet , wrapped tightly in a blanket , kicked at him energetically .
二 小的 脚 , 包装 紧紧 在 一个 毯子 , 踢 在 他 精力充沛地 .

两只裹在毯子里的小脚用力地踢着他。

" - !
" Detup !
" - !

“Detup!

[meit] [ʌm; əm] [skɪ'dædl] !
Mate um skedaddle !
伴侣 嗯 溜之大吉 !

伙计，快跑！

" [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [meɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] [skɪ'dædl] ,
" Obedient to this command The Hopper made the car skedaddle ,
" 听话 到 这 命令 这 料斗 制成 这 车 溜之大吉 ,

“遵照命令，霍珀让车子飞驰而去。”

[bʌt; bət] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [dred] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪm] [mɔː(r)] ['hevɪli] .
but superstitious dread settled upon him more heavily .
但 迷信的 恐惧 定居 之上 他 更多的 重度 .

但迷信的恐惧感更沉重地笼罩着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [træns'fəːd] [ðə; ði][stræp] -
He was satisfied now that from the moment he transferred the strap -
他 曾是 使满意 现在 那 从 这 片刻 他 转移 这 带子 -
['hæŋərz] [bɪl] - [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['huːduː] .
hanger's bill - book to his own pocket he had been hoodooed .
衣架的 账单 - 书 到 他的 自己的 口袋 他 有 到过 巫术 .

他现在确信，从他把行李员的账簿转移到自己口袋的那一刻起，他就中了巫术。

['əʊnli][ə; eɪ][dʒɪŋks][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mə'levələnt] [taɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɒmptɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌrid]
Only a jinx of the most malevolent type could have prompted his hurried
仅有的 一个 厄运 的 这 最多 恶意的 类型 可以 有 提示 他的 慌忙
['eksɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ][treɪn][tuː; tə] [dɒdʒ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] " [bʊl] .
exit from a train to dodge an imaginary " bull .
出口 从 一个 火车 到 躲闪 一个 假想 " 公牛 .

只有最恶毒的厄运才会促使他匆忙下火车，以躲避想象中的“公牛”。

" ['əʊnli][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'vɒləntri]
" Only the blackest of evil spirits could be responsible for this involuntary
" 仅有的 这 最黑的 的 邪恶的 烈酒 可以 是 负责任的 为了 这 非自愿
['kɪdnæpɪŋ] !
kidnaping !
绑架 !

只有最邪恶的灵魂才会策划这起非自愿绑架案！

" [meit] [ʌm; əm] [wʌn] !
" Mate um wun !
" 伴侣 嗯 温 !

"Mate um wun!

[meit] [ʌm; əm] - - [stip] !
Mate um ' ippity stip !
伴侣 嗯 - - 条 !

伙计，你这小混蛋！

" [ðə; ði] ['mɪtənd] [hændz] [riːʧt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋkʧə(r)][ænd; ənd][æn; ən]

"	The	mittened	hands	reached	for	the	wheel	at	this	juncture	and	an
"	这	连指手套	双手	达到	为了	这	车轮	在	这	契机	和	一个

[ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] " - [skɪp] " [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pæsɪndʒə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːpərz]

unlooked	-	for	"	jippity	skip	"	precipitated	the	young	passenger	into	The	Hopper's
未曾注意的	-	为了	"	-	跳过	"	沉淀	这	年轻的	乘客	进入	这	漏斗

[læp] .

lap	.
膝	.

“这时，戴着手套的手伸向了方向盘，一股意想不到的“轻快跳跃”将年轻的乘客猛地推到了霍珀的腿上。

[ðɪs] ['mɪshæp][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði][dʒ'ɒliəst]['beɪbi] ['lɑːftə(r)] .

This	mishap	was	attended	with	the	jolliest	baby	laughter	.
这	意外	曾是	参加	和	这	最快乐的	婴儿	笑声	.

这场小意外却引来了婴儿最欢快的笑声。

['dʒentli] [bʌt; bət] [wɪð] [mʌʧ] ['fɜːmnəs] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt]

Gently	but	with	much	firmness	The	Hopper	restored	the	youngster	to	an	upright
轻轻地	但	和	很多	硬度	这	料斗	恢复	这	青少年	到	一个	直立

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] .

position	and	supported	him	until	sure	he	was	able	to	sustain	himself	.
位置	和	有	他	直到	当然	他	曾是	有能力的	到	维持	他自己	.

霍珀轻柔但坚定地将孩子扶正，让他站直，并扶着他，直到确信他能够自己站立为止。

" [jiː; ji] ['betə(r)] [set] [stɪl] , ['lɪt(ə)l]['felə(r)] , " [hiː; hi] [əd'mɔnɪʃ] .

"	Ye	better	set	still	,	little	feller	,	"	he	admonished	.
"	叶	更好的	放	仍然	,	小的	伙计	,	"	他	告诫	.

“你最好老实待着，小家伙，”他告诫道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)] [siːmd] [ɪn][nəʊ][waɪz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'brɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

The	little	feller	seemed	in	no	wise	astonished	to	find	himself	abroad	with	a	perfect
这	小的	伙计	似乎	在	不	明智的	惊讶	到	寻找	他自己	国外	和	一个	完美的

['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɒpə(r)] .

stranger	and	his	courage	and	good	cheer	were	not	lost	upon	The	Hopper	.
陌生人	和	他的	勇气	和	好的	欢呼	是	不是	丢失的	之上	这	料斗	.

这个小家伙似乎一点也不惊讶自己和一个完全陌生的人一起出国旅行，他的勇气和乐观精神也让霍珀印象深刻。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] ,

He	wanted	to	be	severe	,
他	通缉	到	是	严重	,

他想表现得严厉一些，

[tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [kə'læmitiz] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn]

to	vent	his	rage	for	the	day's	calamities	upon	the	only	human	being	within
到	发泄	他的	愤怒	为了	这	天	灾难	之上	这	仅有的	人类	存在	之内

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

他将当天所有灾难带来的愤怒发泄在了身边唯一的人类身上。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['frendli] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]

but	in	spite	of	himself	he	felt	no	animosity	toward	the	friendly	little	bundle	of
但	在	尽管如此	的	他自己	他	毛毡	不	敌意	朝向	这	友好的	小的	捆	的

[hjuː'mænəti] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

humanity	beside	him	.
人类	旁	他	.

但尽管他自己不自觉地没有对身边这个友善的小家伙产生任何敌意。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] [friː] [hɪm'self]

he	had	stolen	a	baby	and	it	was	incumbent	upon	him	to	free	himself
他	有	被盗	一个	婴儿	和	它	曾是	现任	之上	他	到	自由的	他自己

[æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɔːlɪŋ] ['bɜːd(ə)n] ;

at	once	of	the	appalling	burden	;
在	一次	的	这	令人震惊	负担	;

他偷了一个婴儿，他有义务立即摆脱这个可怕的负担；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .

but	a	baby	is	not	so	easily	disposed	of	.
但	一个	婴儿	是	不是	所以	容易地	处置	的	.

但婴儿却不能轻易丢弃。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəsli] [ɪm'peril] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] .

He	could	not	,	without	seriously	imperiling	his	liberty	,	return	to	the	cottage	.
他	可以	不是	,	没有	严重地	危及	他的	自由	,	返回	到	这	小屋	.

他若返回小屋，将会严重危及自己的自由。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [haʊs] - ['brekər] , [hiː; hi][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['beɪbiz] .

It	was	the	rule	of	house	-	breakers	,	he	recalled	,	to	avoid	babies	.
它	曾是	这	规则	的	房子	-	断路器	,	他	召回	,	到	避免	婴儿	.

他回忆说，窃贼的规矩是避开婴儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [baɪ] ['bɜːglə(r)] [ɒv; əv] [waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd]

He	had	heard	it	said	by	burglars	of	wide	experience	and	unquestioned
他	有	听到	它	说	经过	窃贼	的	宽的	经验	和	毋庸置疑

['wɪzdəm] [ðæt] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv][ɔːl]['bɜːglə(r)] [ə'lɑːmz] .

wisdom	that	babies	were	the	most	dangerous	of	all	burglar	alarms	.
智慧	那	婴儿	是	这	最多	危险的	的	全部	窃贼	警报	.

他曾听一些经验丰富、智慧过人的窃贼说过，婴儿是所有防盗警报中最危险的。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ,

All	things	considered	,
全部	事物	经过考虑的	,

综上所述，

['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] [θeft] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

kidnaping	and	automobile	theft	were	not	a	happy	combination	with	which	to
绑架	和	汽车	盗窃	是	不是	一个	快乐的	组合	和	哪个	到

[ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt] .

appear	before	a	criminal	court	.
出现	前	一个	刑事	法庭	.

绑架和偷车罪名同时出现在刑事法庭上，这可不是什么令人愉快的组合。

[ðə; ðɪ] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] [vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [dɪd] [nɒt][kraɪ] ;

The	Hopper	was	vexed	because	the	child	did	not	cry	;
这	料斗	曾是	烦恼	因为	这	孩子	做过	不是	哭	;

霍珀很生气，因为孩子没有哭；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ][bæd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðə; ðɪ] ['hɒpə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ə'bændənd] [hɪm] ;

if	he	had	shown	a	bad	disposition	The	Hopper	might	have	abandoned	him	;
如果	他	有	所示	一个	坏的	处置	这	料斗	可能	有	弃	他	;

如果他表现出坏脾气，霍珀可能会抛弃他；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃ'iəɹɪəst] [ænd; ənd][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ]

but	the	youngster	was	the	cheeriest	and	most	agreeable	of	traveling
但	这	青少年	曾是	这	最快乐的	和	最多	同意	的	旅行

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

但这个年轻人却是旅途中最开朗、最讨人喜欢的伙伴。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['hɑ:pərz] ['spɪrɪt] [rəʊz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] " [gu:] - ['gu:ɪŋ] " [ænd; ənd]

Indeed	,	The	Hopper's	spirits	rose	under	his	continued	"	goo	-	gooing	"	and
的确	,	这	漏斗	烈酒	玫瑰	在下面	他的	持续	"	粘性物	-	古伊	"	和

['tʃɪrəpɪŋ] .

chirruping	.
啁啾声	.

的确，在霍珀持续的“咕咕”声和啁啾声中，他的精神也振奋起来。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] !

"	Nice	little	Shaver	!
"	好的	小的	剃须刀	!

“不错的剃须刀！”

" [hi:; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ni:z] .

"	he	said	,	patting	the	child's	knees	.
"	他	说	,	轻拍	这	孩子的	膝盖	.

“他一边说着，一边拍了拍孩子的膝盖。”

['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [baɪ] [ðɪs] ['frendli] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz]

Little	Shaver	was	so	pleased	by	this	friendly	demonstration	that	he	threw	up	his
小的	剃须刀	曾是	所以	高兴	经过	这	友好的	示范	那	他	扔	向上	他的

[ɑ:mz] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .

arms	in	an	effort	to	embrace	The	Hopper	.
武器	在	一个	努力	到	拥抱	这	料斗	.

小谢弗对这友好的举动非常高兴，他张开双臂，想要拥抱跳跳虎。

" [bɪl] - [li:] , " [hi:; hi]['gɜ:g(ə)ld] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Bil	-	lee	,	"	he	gurgled	delightedly	.
"	比尔	-	李	,	"	他	咕噜咕噜	欣喜地	.

“比利，”他高兴地咕哝着。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔ:fl] [neɪm] [baɪ][ə; eɪ]

The	Hopper	was	so	astonished	at	being	addressed	in	his	own	lawful	name	by	a
这	料斗	曾是	所以	惊讶	在	存在	已解决	在	他的	自己的	合法的	姓名	经过	一个

[streɪndʒ] ['beɪbi] [ðæt] [hi:; hi] ['beəli] [ə'vɜ:tɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['məʊtə(r)] [trʌk] .

strange	baby	that	he	barely	averted	a	collision	with	a	passing	motor	truck	.
奇怪的	婴儿	那	他	仅仅	避免了	一个	碰撞	和	一个	通过	发动机	卡车	.

霍珀被一个陌生的婴儿用他合法的名字称呼，感到非常惊讶，险些与一辆路过的卡车相撞。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] ['ri:əli] [nju:] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

It	was	unbelievable	that	the	baby	really	knew	his	name	,
它	曾是	难以置信	那	这	婴儿	真的	知道	他的	姓名	,

难以置信的是，这个婴儿竟然知道自己的名字。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

but	perhaps	it	was	a	good	omen	that	he	had	hit	upon	it	.
但	也许	它	曾是	一个	好的	预兆	那	他	有	打	之上	它	.

但或许他能找到答案是个好兆头。

[ðə; ði] ['hɑ:pərz] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:k] [feɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pə'sju:] [hɪm] ['vænɪʃd] .

The	Hopper's	resentment	against	the	dark	fate	that	seemed	to	pursue	him	vanished	.
这	漏斗	怨恨	反对	这	黑暗的	命运	那	似乎	到	追求	他	消失了	.

霍珀对似乎一直追随着他的黑暗命运的怨恨消失了。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ]['beɪbi] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ,

Even	though	he	had	stolen	a	baby	,	it	was	a	merry	,
甚至	尽管	他	有	被盗	一个	婴儿	,	它	曾是	一个	欢乐	,

即使他偷了一个婴儿，那也是一件快乐的事。

[breɪv] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [hu:] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] !

brave	little	baby	who	didn't	mind	at	all	being	run	away	with	!
勇敢的	小的	婴儿	WHO	没有	头脑	在	全部	存在	跑步	离开	和	!

勇敢的小宝宝，一点也不介意被带走！

[hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈplɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeɪvə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,

He	dismissed	the	thought	of	planting	the	little	shaver	at	a	door	,
他	解雇	这	想法	的	种植	这	小的	剃须刀	在	一个	门	,

他否决了在门口放置小剃须刀的想法。

[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ;

ringing	the	bell	and	running	away	;
铃声	这	钟	和	跑步	离开	;

按响门铃后逃跑；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [ˈfrendlɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [nəʊ] [ˈɪndʒərɪ] ,

this	was	no	way	to	treat	a	friendly	child	that	had	done	him	no	injury	,
这	曾是	不	方式	到	对待	一个	友好的	孩子	那	有	完毕	他	不	受伤	,

这样对待一个友善且没有伤害过他的孩子是不可接受的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɒpə(r)] [ˈhaɪlɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [skweə(r)] [θɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)]

and	The	Hopper	highly	resolved	to	do	the	square	thing	by	the	youngster
和	这	料斗	高度	已解决	到	做	这	正方形	事物	经过	这	青少年

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ænd; ənd] [rɪsk] .

even	at	personal	inconvenience	and	risk	.
甚至	在	个人的	不便	和	风险	.

霍珀决心要为这个年轻人做一件正直的事，即使这会给他带来个人不便和风险。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈdʒenərəs] [ˈkrɪsməsi] [fleɪks] ,

The	snow	was	now	falling	in	generous	Christmasy	flakes	,
这	雪	曾是	现在	坠落	在	慷慨的	圣诞气氛	薄片	,

雪花纷飞，如同圣诞节般飘落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [spiːd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [əˈgen] [əˈteɪnd] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntlɪ] [ˈdiːplɪ]

and	the	high	speed	the	car	had	again	attained	was	evidently	deeply
和	这	高的	速度	这	车	有	再次	已达到	曾是	显然	深

[ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n] ,

gratifying	to	the	young	person	,
可喜	到	这	年轻的	人	,

汽车再次达到的高速显然让这位年轻人感到非常满意。

[huːz] [ˈrekləs] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsərɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhɒpə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

whose	reckless	tumbling	about	made	it	necessary	for	The	Hopper	to	keep	a
谁	鲁莽	翻滚	关于	制成	它	必要的	为了	这	料斗	到	保持	一个

[hænd] [ɒn] [hɪm] .

hand	on	him	.
手	在	他	.

他鲁莽地翻滚，以至于“跳跃者”不得不时刻盯着他。

" ['stedɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ən] ; ['stedɪ] !

"	Steady	,	little	un	;	steady	!
"	稳定的	,	小的	联合国	;	稳定的	!

“稳住，小家伙；稳住！”

" [ðə; ði] [ˈhɒpə(r)] [kept] [ˈmʌmblɪŋ] .

"	The	Hopper	kept	mumbling	.
"	这	料斗	保留	喃喃自语	.

“霍珀不停地嘟囔着。”

[hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

His	wits	were	busy	trying	to	devise	some	means	of	getting	rid	of	the
他的	智慧	是	忙碌的	尝试	到	设计	一些	方法	的	获得	摆脱	的	这

[ˈjʌŋstə(r)] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [əˈrest] .

youngster	without	exposing	himself	to	the	danger	of	arrest	.
青少年	没有	暴露	他自己	到	这	危险	的	逮捕	.

他绞尽脑汁地想办法摆脱这个年轻人，同时又不让自己面临被捕的危险。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ]

By	this	time	some	one	was	undoubtedly	busily	engaged	in	searching	for	both
经过	这	时间	一些	一	曾是	无疑	忙碌地	已订婚的	在	搜索	为了	两个都

['beɪbi] [ænd; ənd] [kɑː(r)] ;

baby	and	car	;
婴儿	和	车	;

此时无疑已经有人忙着寻找婴儿和汽车了；

[ðə; ði] [pə'liːs] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nəutifaid] ,

the	police	far	and	near	would	be	notified	,
这	警察	远的	和	靠近	会	是	已通知	,

远近警方都会接到通知。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɑːt] ['rəʊdstə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['stəʊlən]

and	would	be	on	the	lookout	for	a	smart	roadster	containing	a	stolen
和	会	是	在	这	瞭望台	为了	一个	聪明的	敞篷跑车	包含	一个	被盗

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他们会留意一辆装有被盗儿童的敞篷跑车。

" ['meri] ['krɪsməs] !

"	Merry	Christmas	!
"	欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

" [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑːm] [geɪt] .

"	a	boy	shouted	from	a	farm	gate	.
"	一个	男生	喊叫	从	一个	农场	门	.

“一个男孩从农场门口喊道。”

" [-] - ! " [paɪpt] ['ʃeɪvə(r)] .

"	M'y	Kwismus	!	"	piped	Shaver	.
"	我的	-	!	"	管道	剃须刀	.

“我的奎斯姆斯！”谢弗喊道。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [həʊm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɒndə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn]

The	Hopper	decided	to	run	the	machine	home	and	there	ponder	the	disposition
这	料斗	决定	到	跑步	这	机器	家	和	那里	思考	这	处置

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blaɪð] [kəm'pænjən] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [di'mɑːnd, -'mænd] .

of	his	blithe	companion	with	the	care	the	unusual	circumstances	demanded	.
的	他的	快乐的	伴侣	和	这	关心	这	异常	情况	要求	.

霍珀决定把机器开回家，在那里，他要以特殊情况下应有的谨慎来思考他那快乐伙伴的性情。

" - ['uri] [ʌp] ; [miːz] [gɔɪn] - - ['əʊmi] [tuː; tə] [miːz] - - - ! "

"	-	Urry	up	;	me's	goin	'	'	ome	to	me's	gwanpa's	kwismus	t'ee	!	"
"	-	厄里	向上	;	我的	去	-	-	一些	到	我的	-	-	-	!	"

“快点儿；我要回家了，回我爸爸家！”

" [raɪt] [jiː; ji] [biː; bi] , ['lɪt(ə)l] [ən] ; [raɪt] [jiː; ji] [biː; bi] ! " [ə'fɜːrm] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .

"	Right	ye	be	,	little	un	;	right	ye	be	!	"	affirmed	The	Hopper	.
"	正确的	是的	是	,	小的	联合国	;	正确的	是的	是	!	"	确认	这	料斗	.

“你说得对，小家伙；你说得对！”霍珀肯定道。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

The	youngster	was	evidently	blessed	with	a	sanguine	and	confiding	nature	.
这	青少年	曾是	显然	蒙福	和	一个	乐观	和	倾诉	自然	.

这个年轻人显然天性乐观开朗，容易相信别人。

[hɪz; ɪz] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðərz] ['krɪsməs] [tri:] [im'pindʒ] ['ʃɑ:pli] [ə'pɒn][ðə; ði]

His	reference	to	his	grandfather's	Christmas	tree	impinged	sharply	upon	The
他的	参考	到	他的	祖父的	圣诞节	树	受到冲击	尖锐地	之上	这

['hɑ:pərz] ['kɒnʃəns] .

Hopper's	conscience	.
漏斗	良心	.

他提到祖父的圣诞树，这深深触动了霍珀的良心。

['krɪsməs] [hæd; həd]['nevə(r)] ['fɪgəd] ['veri] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ski:m] [ɒv; əv][laɪf] .

Christmas	had	never	figured	very	prominently	in	his	scheme	of	life	.
圣诞节	有	绝不	想	非常	突出地	在	他的	方案	的	生活	.

圣诞节在他的人生规划中从未占据过非常重要的位置。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] ['krɪsməs] [ðæt] [hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wɪð] ['eni] ['pleʒə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt]

About	the	only	Christmases	that	he	recalled	with	any	pleasure	were	those	that
关于	这	仅有的	圣诞节	那	他	召回	和	任何	乐趣	是	那些	那

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

he	had	spent	in	prison	,
他	有	花费	在	监狱	,

他唯一感到愉快的圣诞节，大概就是在监狱里度过的那些。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [mɑ:kt] ['əʊnli][baɪ] ['krɪsməs] ['dinəz] ['veəriɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti]

and	those	were	marked	only	by	Christmas	dinners	varying	with	the	generosity
和	那些	是	标记	仅有的	经过	圣诞节	晚餐	变化	和	这	慷慨

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['wɔ:dən] .

of	a	series	of	wardens	.
的	一个	系列	的	狱警	.

而这些日子唯一的标志就是圣诞晚餐，而晚餐的丰盛程度则取决于历任狱长的慷慨程度。

[bʌt; bət] ['ʃeɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['krɪsməs] ,

But	Shaver	was	entitled	to	all	the	joys	of	Christmas	,
但	剃须刀	曾是	标题	到	全部	这	喜悦	的	圣诞节	,

但谢弗理应享受圣诞节的所有快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'preɪv] [hɪm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	The	Hopper	had	no	desire	to	deprive	him	of	them	.
和	这	料斗	有	不	欲望	到	剥夺	他	的	他们	.

而霍珀并不想剥夺他这些东西。

" [ki:p] [ə; eɪ] - - - , ['ʃeɪvə(r)] , [ki:p] [ə; eɪ] - - - , " [sed] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .

"	Keep	a	-	larfin	'	,	Shaver	,	keep	a	-	larfin	'	,	"	said	the	Hopper	.
"	保持	一个	-	-	-	,	剃须刀	,	保持	一个	-	-	-	,	"	说	这	料斗	.

“继续笑吧，沙弗，继续笑吧，”霍珀说道。

" [əʊl] [hɒp] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] [hɜ:t] [ji:; ji] !

"	Ole	Hop	ain't	a	-	goin	'	to	hurt	ye	!
"	奥莱	跳	不是	一个	-	去	-	到	伤害	是的	!

“老霍普不会伤害你的！”

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [nju:] ['heɪv(ə)n] ,

"	The	Hopper	,	feeling	his	way	cautiously	round	the	fringes	of	New	Haven	,
"	这	料斗	,	感觉	他的	方式	谨慎地	圆形的	这	边缘	的	新的	避风港	,

“霍珀小心翼翼地在新港郊区摸索前进，

[ə'raɪvd] ['prez(ə)ntli] [æt; ət] ['hæpi] [hɪl] [fɑ:m] ,

arrived	presently	at	Happy	Hill	Farm	,
到达的	目前	在	快乐的	爬坡道	农场	,

现已抵达快乐山农场

[weə(r)] [hiː; hi][ræn][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ʃedz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]

where	he	ran	the	car	in	among	the	chicken	sheds	behind	the	cottage	and
在哪里	他	跑	这	车	在	之中	这	鸡	棚屋	在后面	这	小屋	和

['keəfəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [laɪts] .

carefully	extinguished	the	lights	.
小心	熄灭	这	灯	.

他把车开进了小屋后面的鸡舍里，小心翼翼地关掉了车灯。

" [naʊ] , ['ʃeɪvə(r)] , [aʊt] [jiː; ji] [kʌm] !

"	Now	,	Shaver	,	out	ye	come	!
"	现在	,	剃须刀	,	出去	是的	来	!

“现在，沙弗，出来吧！”

" [ˌweərə'pɒn] ['ʃeɪvə(r)] [ə'biːdiəntli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	Whereupon	Shaver	obediently	jumped	into	his	arms	.
"	于是	剃须刀	顺从地	跳了起来	进入	他的	武器	.

于是，谢弗乖乖地跳进了他的怀里。

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [nɒkt] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [nɒkt]

The	Hopper	knocked	twice	at	the	back	door	,	waited	an	instant	,	and	knocked
这	料斗	敲门	两次	在	这	后退	门	,	等待	一个	立即的	,	和	敲门

[ə'gen] .

again	.
再次	.

霍珀敲了两下后门，等了一会儿，又敲了一遍。

[æz; əz][hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['gɑːdɪdli] .

As	he	completed	the	signal	the	door	was	opened	guardedly	.
作为	他	完全的	这	信号	这	门	曾是	打开	谨慎地	.

他发出信号后，门被小心翼翼地打开了。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [ɪn] ['hɒstaɪl] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [pɑːst][ðem; ðəm] ,

A	man	and	woman	surveyed	him	in	hostile	silence	as	he	pushed	past	them	,
一个	男人	和	女士	调查	他	在	敌对的	沉默	作为	他	推动	过去的	他们	,

他推开他们时，一男一女用充满敌意的沉默打量着他。

[kɪkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

kicked	the	door	shut	,	and	deposited	the	blinking	child	on	the	kitchen	table	.
踢	这	门	关闭	,	和	已存	这	眨眼	孩子	在	这	厨房	桌子	.

他一脚踹上门，把眨着眼睛的孩子放在厨房的桌子上。

['hʌmpi] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði] [griːn] [ʃeɪdz]

Humpy	,	the	one	-	eyed	,	jumped	to	the	windows	and	jammed	the	green	shades
驼背	,	这	一	-	眼睛	,	跳了起来	到	这	视窗	和	卡住	这	绿色的	色调

[kləʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪmz] .

close	into	the	frames	.
关闭	进入	这	框架	.

独眼汉汉皮跳到窗边，把绿色的百叶窗紧紧地塞进窗框里。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['skaʊlɪŋli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ,

The	woman	scowlingly	waited	for	the	head	of	the	house	to	explain	himself	,
这	女士	皱着眉头	等待	为了	这	头	的	这	房子	到	解释	他自己	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	this	,
和	这	,

女人怒气冲冲地等着一家之主解释，然后，

[wɪð] [ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['vælјuː] [ɒv; əv] [sə'spens] ,

with	the	perversity	of	one	who	knows	the	dramatic	value	of	suspense	,
和	这	反常	的	一	WHO	知道	这	戏剧性	价值	的	悬念	,

带着那种深谙悬念戏剧价值之人的狡黠，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] [duː; də] .

he	was	in	no	haste	to	do	.
他	曾是	在	不	匆忙	到	做	.

他并不急于去做。

" [wel] , " ['meəri] ['kwestʃənd] ['ʃɑːpli] .

"	Well	,	"	Mary	questioned	sharply	.
"	出色地	,	"	玛丽	被质问	尖锐地	.

“嗯？”玛丽尖锐地问道。

" [wɒt] [jiː; ji] [gɒt] [ðeə(r)] , [bɪl] ?

"	What	ye	got	there	,	Bill	?
"	什么	是的	得到	那里	,	账单	?

“比尔，你手里拿的是什么？”

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['ʃeɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] [bə'nevələnt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	The	Hopper	was	regarding	Shaver	with	a	grin	of	benevolent	satisfaction	.
"	这	料斗	曾是	关于	剃须刀	和	一个	咧嘴笑	的	仁慈	满意	.

“霍珀带着慈祥满意的笑容看着谢弗。”

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['kætsəp; 'kætsʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hə'rəʊɪk]

The	youngster	had	seized	a	bottle	of	catsup	and	was	making	heroic
这	青少年	有	查获	一个	瓶子	的	番茄酱	和	曾是	制作	英勇

['efəts] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

efforts	to	raise	it	to	his	mouth	,
努力	到	增加	它	到	他的	嘴	,

这个小男孩抓起一瓶番茄酱，正奋力地想把它举到嘴边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] ['ʃeɪvərz] ['efəts] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l]

and	the	Hopper	was	intensely	tickled	by	Shaver's	efforts	to	swallow	the	bottle
和	这	料斗	曾是	强烈地	挠痒	经过	剃须刀	努力	到	吞	这	瓶子

.

:
.

而霍珀则被谢弗努力吞下瓶子的样子逗得咯咯直笑。

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] , ['eɪliəs] ['wiːpɪŋ] ['meəri] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mjuːzd] ,

Mrs	.	Stevens	,	alias	Weeping	Mary	,	was	not	amused	,
太太	.	史蒂文斯	,	别名	哭泣	玛丽	,	曾是	不是	觉得好笑	,

史蒂文斯夫人，又名“哭泣的玛丽”，对此并不感到好笑。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['æntɪks] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	her	husband's	enjoyment	of	the	child's	antics	irritated	her	.
和	她	丈夫的	享受	的	这	孩子的	滑稽动作	受刺激	她	.

她丈夫对孩子滑稽举动的幸灾乐祸让她感到恼火。

" [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ʌt] , [bɪl] !

"	Come	out	with	ut	,	Bill	!
"	来	出去	和	ut	,	账单	!

“出来吧，比尔！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .

"	she	commanded	,	seizing	the	bottle	.
"	她	命令	,	抓住	这	瓶子	.

她命令道，同时抓起瓶子。

" [wɒt] [jiː; ji] [biːn] ['dɔɪɪn] - ?
" What ye been doin ' ?
" 什么 是的 到过 做 - ?

你们都在干什么?

" ['ʃeɪvərz] [bɪg] [bluː] [aɪz] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]
" Shaver's big blue eyes expressed surprise and displeasure at being deprived of
" 剃须刀 大的 蓝色的 眼睛 表达 惊喜 和 不满 在 存在 被剥夺的 的
[hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] ,
his plaything ,
他的 玩物 ,

“谢弗那双湛蓝的大眼睛里流露出惊讶和不满，因为他失去了自己的玩具。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn]
but he recovered quickly and reached for a plate with which he began
但 他 恢复 迅速地 和 达到 为了 一个 盘子 和 哪个 他 开始
['θʌmpɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
thumping the table .
怦 这 桌子 .

但他很快恢复过来，拿起一个盘子就开始敲打桌子。

" [aʊt] [wɪð] [ʌt] , [hɒp] ! " [snæpt] ['hʌmpi] ['nɜːvəsli] .
" Out with ut , Hop ! " snapped Humpy nervously .
" 出去 和 ut , 跳 ! " 啪啪 驼背 紧张地 .

“滚出去，霍普！”汉皮紧张地厉声说道。

" ['nʌθɪn] - [wəz] [sed] [ə'baʊt] - - , [æn; ən] - [ai][doʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ʌt] ! "
" Nothin ' wuz said about kidnapin ' , an ' I don't stand for ut ! "
" 什么也没有 - 伍兹 说 关于 - - , 一个 - 我 不 站立 为了 ut ! "

“没人提到绑架，但我绝不容忍这种行为！”

" [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kʌmɪn] - [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ai] [noʊd] ['sʌmθɪn] - [wɒz; wəz] [rɒŋ]
" When I heard the machine comin ' in the yard I knowed somethin ' was wrong
" 什么时候 我 听到 这 机器 即将到来 - 在 这 院子 我 已知 某物 - 曾是 错误的
[æn; ən] - [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][nəʊ] [wɜːs] ,
an ' I guess it couldn't be no worse ,
一个 - 我 猜测 它 不能 是 不 更糟 ,

“当我听到机器开进院子时，我就知道出事了，我想情况不可能更糟了。”

" ['ædɪd] ['meəri] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
" added Mary , beginning to cry .
" 额外 玛丽 , 开始 到 哭 .

玛丽说着说着就哭了起来。

" [juː; jʊ] ['hædnt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ʌt] , [bɪl] .
" You hadn't no right to do ut , Bill .
" 你 之前没有 不 正确的 到 做 ut , 账单 .

“你没有权利这样做，比尔。”

['hʊkɪn] - [ə; eɪ] [bʌz] - [bʌz] [æn; ən] - [ə; eɪ] [kɪd] [æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [wəz] ['pleɪɪn] - [ðə; ði] [waɪt] [kɑːd] !
Hookin ' a buzz - buzz an ' a kid an ' when we wuz playin ' the white card !
钩子 - 一个 嗡嗡声 - 嗡嗡声 一个 - 一个 孩子 一个 - 什么时候 我们 伍兹 玩耍 - 这 白色的 卡片 !

勾搭一个嗡嗡作响的孩子，当我们打白牌的时候!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tiː] - - [ə; eɪ] - [təʊld][ˌem 'iː] , [bɪl] , [wɒt] [jiː; ji] [went] [tuː; tə] [taʊn] [fɜː] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [biːn] -
You ought t ' ' a ' told me , Bill , what ye went to town fer , an ' it bein '
你 应该 t - - 一个 - 讲述 我 , 账单 , 什么 是的 去 到 镇 fer , 一个 - 它 是 -
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

比尔，你应该告诉我你进城干什么，毕竟是圣诞节嘛。

[æn; ən] - [ɔːl] .

an	'	all	.
一个	-	全部	.

以及所有的一切。

" [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪmz]

"	That	he	should	have	chosen	for	his	fall	the	Christmas	season	of	all	times
"	那	他	应该	有	选定	为了	他的	落下	这	圣诞节	季节	的	全部	时代

[wɒz; wəz] [ˌreprɪ'hensəbl] ,

was	reprehensible	,
曾是	应受谴责的	,

“他竟然选择在圣诞节这个特殊的时期堕落，这简直令人发指。”

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] ['meəri] [ænd; ənd] ['hʌmpi] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [tɜːmz] .

a	fact	which	Mary	and	Humpy	impressed	upon	him	in	the	strongest	terms	.
一个	事实	哪个	玛丽	和	驼背	印象深刻	之上	他	在	这	最强	条款	.

玛丽和汉皮以最强烈的措辞向他强调了这一点。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	Hopper	was	fully	aware	of	the	inopportuneness	of	his
这	料斗	曾是	完全	意识到的	的	这	不合时宜	的	他的

[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,

transgressions	,
过错	,

霍珀完全意识到自己越轨行为的时机有多么不合时宜。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [hɪm] .

but	not	to	the	point	of	encouraging	his	wife	to	abuse	him	.
但	不是	到	这	观点	的	鼓励	他的	妻子	到	虐待	他	.

但还没到鼓励妻子虐待他的地步。

[æz; əz] [hiː; hi] ['klʌmzɪli] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] ['ʃeɪvərz] [hʊd] ,

As	he	clumsily	tried	to	unfasten	Shaver's	hood	,
作为	他	笨拙地	尝试	到	解开	剃须刀	兜帽	,

他笨拙地试图解开谢弗的兜帽，

['meəri] [pʊʃt] [hɪm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ræps] .

Mary	pushed	him	aside	and	with	shaking	fingers	removed	the	child's	wraps	.
玛丽	推动	他	旁边	和	和	摇晃	手指	已移除	这	孩子的	卷饼	.

玛丽一把推开他，颤抖着手指解开了孩子的襁褓。

['ʃeɪvərz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊzi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [kəʊld] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Shaver's	cheeks	were	rosy	from	his	drive	through	the	cold	;	he	was	a
剃须刀	脸颊	是	红润	从	他的	驾驶	通过	这	寒冷的	;	他	曾是	一个

[plʌmp] ,

plump	,
丰满	,

谢弗的脸颊因为驱车穿过寒冷而泛红；他身材圆润，

['helθi] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [vjuː] [hɪm] [wɪð] [ɪn'tens] [praɪd] .

healthy	little	shaver	and	The	Hopper	viewed	him	with	intense	pride	.
健康	小的	剃须刀	和	这	料斗	已查看	他	和	激烈的	自豪	.

健康的小剃须者，霍珀对他充满了自豪。

['meəri] [held] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [kəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

Mary	held	the	hood	and	coat	to	the	light	and	inspected	them	with	a
玛丽	握住	这	兜帽	和	外套	到	这	光	和	检查	他们	和	一个

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [aɪ] .

sophisticated	eye	.
复杂的	眼睛	.

玛丽对着光线拿起兜帽和外套，用老练的眼光仔细端详起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] ,

They	were	of	excellent	quality	and	workmanship	,
他们	是	的	出色的	质量	和	做工	,

它们的质量和做工都非常出色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['keəfəli]

and	she	shook	her	head	and	sighed	deeply	as	she	placed	them	carefully
和	她	摇晃	她	头	和	叹了口气	深	作为	她	放置	他们	小心

[ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

on	a	chair	.
在	一个	椅子	.

她摇了摇头，深深地叹了口气，小心翼翼地把它们放在椅子上。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] , [hɒp] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['hʌmpi] ,

"	It	ain't	on	the	square	,	Hop	,	"	protested	Humpy	,
"	它	不是	在	这	正方形	,	跳	,	"	抗议	驼背	,

“这可不是在广场上，霍普，”汉皮抗议道。

[huːz] [ləʊn] [aɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːpərz] [ˌderi'likʃən] .

whose	lone	eye	expressed	the	most	poignant	sorrow	at	The	Hopper's	derelictions	.
谁	孤独	眼睛	表达	这	最多	令人心酸的	悲哀	在	这	漏斗	废弃物	.

他那只孤零零的眼睛，对霍珀的荒凉景象流露出最深切的悲伤。

['hʌmpi] [wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [liːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] , ['meni] - [laɪnd] [feɪs] .

Humpy	was	tall	and	lean	,	with	a	thin	,	many	-	lined	face	.
驼背	曾是	高的	和	倾斜	,	和	一个	薄的	,	许多	-	衬里	脸	.

汉皮身材高瘦，脸上布满皱纹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][best] ,

He	was	an	ill	-	favored	person	at	best	,
他	曾是	一个	患病的	-	受青睐	人	在	最好的	,

他充其量只是个不受人待见的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɒnstəntli] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪz; ɪz]

and	his	habit	of	turning	his	head	constantly	as	though	to	compel	his
和	他的	习惯	的	转弯	他的	头	不断地	作为	尽管	到	迫使	他的

['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['dʌb(ə)l] ['sɜːvɪs] [geɪv] [wʌn][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['restləs]

single	eye	to	perform	double	service	gave	one	an	impression	of	restless
单身的	眼睛	到	履行	双倍的	服务	给予	一	一个	印象	的	不安

['wɒtʃflnəs] .

watchfulness	.
警惕	.

他总是不停地转头，仿佛要强迫他那只独眼发挥双重作用，这给人一种焦躁不安、时刻保持警惕的印象。

" [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] , [eɪnt] - [iː] ?

"	Cute	little	Shaver	,	ain't	'	e	?
"	可爱的	小的	剃须刀	,	不是	-	e	?

“可爱的小剃须刀，不是吗？”

[gɪv] ['ʃeɪvə(r)] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] , ['meəri] .

Give	Shaver	somethin	'	to	eat	,	Mary	.
给	剃须刀	某物	-	到	吃	,	玛丽	.

玛丽，给谢弗点吃的。

[ai] [ges] - [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ['tɪkɪt] [kən'sɪdərɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [saɪz][ɒv; əv] - [ɪm] . [haʊ] [əʊl][juː; jʊ]

I	guess	milk'll	be	the	right	ticket	considerin	'	th	'	size	of	'	im	.	How	ole	you
我	猜测	-	是	这	正确的	票	考虑	-	th	-	尺寸	的	-	我是	.	如何	奥莱	你

[meɪk] - [ɪm] ?

make	'	im	?
制作	-	我是	?

我觉得牛奶应该挺合适的，毕竟它个头那么大。你把它养到多大了？

[nɒt] [mə'rɛn] [θriː] , [ai] ['rekən] ? "
Not more'n three , I reckon ? "
不是 更多 三 , 我 估计 ? "

我觉得不会超过三个吧?

" [tuː] .
" Two .
" 二 .

“二。

[hiː; hi] [eɪnt] [mə'rɛn] [tuː] , [ðæt] [kɪd] . "
He ain't more'n two , that kid . "
他 不是 更多 二 , 那 孩子 . "

那孩子最多两岁。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kjuːt] [ən] , [eɪnt] [jiː; ji] , ['ʃeɪvə(r)] ?
" A nice little feller ; you're a cute un , ain't ye , Shaver ?
" 一个 好的 小的 伙计 ; 你是 一个 可爱的 联合国 , 不是 是的 , 剃须刀 ?

“你真是个可爱的小家伙；你长得真可爱，不是吗，沙弗？”

" ['ʃeɪvə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['spləmli] .
" Shaver nodded his head solemnly .
" 剃须刀 点头 他的 头 庄严地 .

谢弗郑重地点了点头。

['hævɪŋ] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [hiː; hi] ['greɪvli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['triːəʊ] ;
Having wearied of playing with the plate he gravely inspected the trio ;
拥有 疲惫 的 玩耍 和 这 盘子 他 严重地 检查 这 三人组 ;

他玩腻了盘子，严肃地打量起这三件物品来；

[faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] - [bɪ'zɑː(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [lɑːft] ['merəli] .
found something amusing in Humpy's bizarre countenance and laughed merrily .
成立 某物 有趣 在 - 怪异 面容 和 笑了 兴高采烈地 .

他觉得汉皮古怪的面容很有趣，便开怀大笑。

['faɪndɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendli] ['əʊvətj͵ɔːz] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə]['meəri] .
Finding no response to his friendly overtures he appealed to Mary .
寻找 不 回复 到 他的 友好的 序曲 他 上诉 到 玛丽 .

他的友好示好没有得到回应，于是他向玛丽求助。

" [͵em 'iː] ['wɒnts] [miːz] [pɔː] - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Me wants me's paw - widge , " he announced .
" 我 想要 我的 爪子 - 威奇 , " 他 宣布 .

“我想要我的爪子，”他宣布道。

" ['pɒrɪdʒ] ,
" Porridge ,
" 稀饭 ,

“稀饭，

" [ɪn'tɜːprətɪd] ['hʌmpi] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huːz] [suː'pɪəriə(r)] ['briːdɪŋ] [meɪks] [hɪm][ðə; ði]
" interpreted Humpy with the air of one whose superior breeding makes him the
" 翻译 驼背 和 这 空气 的 一 谁 优越的 选育 制作 他 这
['prɒpə(r)]['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
proper arbiter of the speech of children of high social station .
恰当的 仲裁者 的 这 演讲 的 孩子们 的 高的 社会的 车站 .

“Humpy 用一种高贵的教养使他有资格评判上流社会孩子言语的姿态来解读这件事。”

[͵weərə'pɒn] ['ʃeɪvə(r)] [ə'priːʃətɪvli] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['ɪntuː] - [sə'vaɪvɪŋ] ['ɒptɪk] .
Whereupon Shaver appreciatively poked his forefinger into Humpy's surviving optic .
于是 剃须刀 表示赞赏 戳 他的 食指 进入 - 幸存 光学 .

于是，谢弗感激地用食指戳了戳汉皮幸存的眼睛。

" [aɪl] [siː] [wɒt] [ai] [gɒt] , " [ˈmʌtə] ['meəri] .

"	I'll	see	what	I	got	,	"	muttered	Mary	.
"	患病的	看	什么	我	得到	,	"	低声说道	玛丽	.

“我看看我得到了什么，”玛丽低声说道。

" [wɒt] [jiː; ji] [juːst] [tiː] - ['iːtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , ['hʌni] ?

"	What	ye	used	t	'	eatin	'	for	supper	,	honey	?
"	什么	是的	用过的	t	-	吃	-	为了	晚餐	,	蜂蜜	?

“亲爱的，你晚饭都吃什么？”

" [ðə; ði] " ['hʌni] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ʃeɪvə(r)]

"	The	"	honey	"	was	a	concession	,	and	The	Hopper	,	who	was	giving	Shaver
"	这	"	蜂蜜	"	曾是	一个	让步	,	和	这	料斗	,	WHO	曾是	给予	剃须刀

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

his	watch	to	play	with	,
他的	手表	到	玩	和	,

“那份‘蜂蜜’是一种让步，而霍珀，他把自己的手表给谢弗玩，

[bent] [ə; eɪ] [kə'mendətəri] [glɑːns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [spaʊs] .

bent	a	commendatory	glance	upon	his	spouse	.
弯曲	一个	值得称赞的	瞥一眼	之上	他的	配偶	.

他向妻子投去赞赏的目光。

" [gəʊ] [ɒn] [æn; ən] - [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [jiː; ji] [dʌn] , " [sed] ['meəri] , ['dɒgɪdli] ['bɪziɪŋ] [hɜː'self] [ə'baʊt]

"	Go	on	an	'	tell	us	what	ye	done	,	"	said	Mary	,	doggedly	busying	herself	about
"	去	在	一个	-	告诉	我们	什么	是的	完毕	,	"	说	玛丽	,	顽强地	忙碌	她自己	关于

[ðə; ði] [stəʊv] .

the	stove	.
这	火炉	.

“快告诉我们你做了什么，”玛丽一边说着，一边不停地在炉子旁忙碌着。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [druː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['ʃeɪvə(r)] [ænd; ənd]

The	Hopper	drew	a	chair	to	the	table	to	be	within	reach	of	Shaver	and
这	料斗	画	一个	椅子	到	这	桌子	到	是	之内	抵达	的	剃须刀	和

[rɪ'leɪtɪd] [sək'sɪŋktli] [hɪz; ɪz] [deɪz] [əd'ventʃəz] .

related	succinctly	his	day's	adventures	.
有关的	简洁地	他的	天	冒险	.

霍珀拉了一把椅子到桌边，以便谢弗能够到，然后简明扼要地讲述了他当天的冒险经历。

" [ə; eɪ] [dɪp] ! " [məʊn] ['meəri] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːs] [ɪn] [ðə; ði]

"	A	dip	!	"	moaned	Mary	as	he	described	the	seizure	of	the	purse	in	the
"	一个	蘸	!	"	呻吟	玛丽	作为	他	描述	这	发作	的	这	钱包	在	这

['sʌbweɪ] .

subway	.
地铁	.

“一下！”玛丽呻吟着，他正描述着在地铁里钱包被抢走的情景。

" [juː; jʊ] ['hædnt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ʌt] , [hɒp] ! " [bliːt] ['hʌmpi] ,

"	You	hadn't	no	right	to	do	ut	,	Hop	!	"	bleated	Humpy	,
"	你	之前没有	不	正确的	到	做	ut	,	跳	!	"	咩咩叫	驼背	,

“你没权利这么做，霍普！”汉皮咩咩叫道。

[huː] [hæd; həd] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊld] [paɪp] .

who	had	tipped	his	chair	against	the	wall	and	was	sucking	a	cold	pipe	.
WHO	有	倾斜	他的	椅子	反对	这	墙	和	曾是	吸吮	一个	寒冷的	管道	.

他把椅子靠在墙上，正吸着一根冰冷的烟斗。

[ænd; ənd] [ðen] , [prə'feʃən(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ˌəuvə'mɑ:stə, -'mæs-][hɪz; ɪz] [ʃɒkt] ['kɒnʃəns] , [hi:; hi]

And	then	,	professional	curiosity	overmastering	his	shocked	conscience	,	he
和	然后	,	专业的	好奇心	过度掌握	他的	震惊	良心	,	他

['ædɪd] : " ['hwʌtɪd] [ʃi:; ʃi] ['meʒə(r)] , [hɒp] ?

added	:	"	What'd	she	measure	,	Hop	?
额外	:	"	什么	她	措施	,	跳	?

然后，出于职业好奇心，他战胜了震惊的良心，补充道："她测量了什么，霍普？"

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [grɪnd] .

"	The	Hopper	grinned	.
"	这	料斗	咧嘴一笑	.

"霍珀咧嘴一笑。"

" [flʌbd] ! ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['peɪpəz] , " [hi:; hi] [kən'fest] ['ru:fəli] .

"	Flubbed	!	Nothin	'	but	papers	,	"	he	confessed	ruefully	.
"	搞砸了	!	什么也没有	-	但	文件	,	"	他	坦白	懊悔地	.

"搞砸了！全是纸上谈兵，"他懊恼地承认道。

['meəri][ænd; ənd] ['hʌmpi] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tempt] [ɪn] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [tɜ:mz] ,

Mary	and	Humpy	expressed	their	indignation	and	contempt	in	unequivocal	terms	,
玛丽	和	驼背	表达	他们的	愤慨	和	鄙视	在	明确的	条款	,

玛丽和汉皮毫不含糊地表达了他们的愤慨和蔑视。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] " [bʊl] " [hu:z] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði]

which	they	repeated	after	he	told	of	the	suspected	"	bull	"	whose	presence	on	the
哪个	他们	重复	后	他	讲述	的	这	怀疑	"	公牛	"	谁	在场	在	这

['ləʊk(ə)l][hæd; həd][səʊ] [ə'lɑ:md] [hɪm] .

local	had	so	alarmed	him	.
当地的	有	所以	惊慌	他	.

在他讲述了当地出现的那头疑似"公牛"让他感到非常恐慌之后，他们又重复了一遍。

[ə; eɪ][fræŋk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['si:ʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)]['əʊnli]

A	frank	description	of	his	flight	and	of	his	seizure	of	the	roadster	only
一个	坦率	描述	的	他的	航班	和	的	他的	发作	的	这	敞篷跑车	仅有的

['ædɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['bɪtənəs] .

added	to	their	bitterness	.
额外	到	他们的	苦味	.

他对逃跑过程和夺取跑车的坦率描述，只会加剧他们的怨恨。

['hʌmpi] [rəʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] , [ʃɔ:t] [straɪd][ɒv; əv][men] [hə'bɪtʃueɪtɪd]

Humpy	rose	and	paced	the	floor	with	the	quick	,	short	stride	of	men	habituated
驼背	玫瑰	和	踱步	这	地面	和	这	快的	,	短的	步幅	的	男人	习惯性的

[tu:; tə] ['nærəʊ] ['speɪsɪz] .

to	narrow	spaces	.
到	狭窄的	空间	.

汉皮站起身，迈着习惯于狭窄空间的人们特有的快速而短促的步伐在房间里踱步。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['telteɪl] [step] [səʊ] [ˌdɪsə'gri:əbli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] [taɪmz]

The	Hopper	watched	the	telltale	step	so	disagreeably	reminiscent	of	evil	times
这	料斗	观看	这	蛛丝马迹	步	所以	令人不快地	令人怀念的	的	邪恶的	时代

[ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪm'peɪʃntli] .

and	shrugged	his	shoulders	impatiently	.
和	耸了耸肩	他的	肩膀	不耐烦地	.

霍珀看着那令人不快的、让人想起邪恶时代的标志性脚步声，不耐烦地耸了耸肩。

" [set] [daʊn] , [hʌmp] ; [ji:; ji] [meɪk] [ˌem 'i:] ['nɜ:vəs] .

"	Set	down	,	Hump	;	ye	make	me	nervous	.
"	放	向下	,	驼峰	;	是的	制作	我	紧张的	.

"坐下，驼背；你让我紧张。"

[ai] [gɒt] ['θɪŋkɪn] - [tuː; tə] [duː; də] . "

I	got	thinkin	'	to	do	.	"
我	得到	思考	-	到	做	.	"

我得好好想想。

" [jiːd] ['betə(r)] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] ['dɔɪɪn] - [ʌt] !

"	Ye'd	better	be	quick	about	doin	'	ut	!
"	你们	更好的	是	快的	关于	做	-	ut	!

“你最好快点行动！”

" ['hʌmpi] [snɔːt] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .

"	Humpy	snorted	with	an	oath	.
"	驼背	哼了一声	和	一个	誓言	.

“Humpy哼了一声，骂了一句。”

" [kʌt] [ðə; ði] ['kʌsɪn] - !

"	Cut	the	cussin	'	!
"	切	这	咒骂	-	!

别骂人了！

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [əd'mɔnɪʃ] ['ʃɑːpli] .

"	The	Hopper	admonished	sharply	.
"	这	料斗	告诫	尖锐地	.

“霍珀严厉地训斥道。”

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz]

Since	his	retirement	to	private	life	he	had	sought	diligently	to	free	his
自从	他的	退休	到	私人的	生活	他	有	寻求	勤勉地	到	自由的	他的

[spiːtʃ] [ɒv; əv] [prə'fænəti] [ænd; ənd] [θiːvz] - [slæŋ] ,

speech	of	profanity	and	thieves	'	slang	,
演讲	的	亵渎	和	窃贼	-	俚语	,

自退休回归私人生活以来，他一直努力使自己的言语中不含粗俗语言和盗贼俚语。

[æz; əz] [nɒt] ['əʊnli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['tʃɪkɪn] ['fɑːmə(r)] ,

as	not	only	unbecoming	in	a	respectable	chicken	farmer	,
作为	不是	仅有的	不体面	在	一个	可敬	鸡	农民	,

这不仅有失体面，有失体面，而且

[bʌt; bət] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spiʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['priːviəs] [kən'dɪʃn]

but	likely	to	arouse	suspicions	as	to	his	origin	and	previous	condition
但	可能	到	引起	怀疑	作为	到	他的	起源	和	以前的	状况

[ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] .

of	servitude	.
的	奴役	.

但很可能引起人们对他出身和以前为奴身份的怀疑。

" [kænt] [jiː; ji] [siː] ['ʃeɪvə(r)] [eɪnt] [juːz] [tuː; tə] [ʌt] ?

"	Can't	ye	see	Shaver	ain't	use	to	ut	?
"	不能	是的	看	剃须刀	不是	使用	到	ut	?

“难道你看不出来谢弗不习惯这样吗？”

['ʃeɪvərz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒent] ; [hiːz] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [dʒuːk] ; [ðæts] [wɒt] ['ʃeɪvə(r)] [ɪz] . "

Shaver's	a	little	gent	;	he's	a	reg'ler	little	juke	;	that's	wot	Shaver	is	.	"
剃须刀	一个	小的	绅士	;	他是	一个	-	小的	点唱机	;	那就是	什么	剃须刀	是	.	"

沙弗是个小绅士；他是个普通的小骗子；这就是沙弗。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] - [wei] [ʌp] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːs] ['fɜː] [ˌjuː 'es] , " ['hwimpə] ['hʌmpi] .

"	The	more	'	way	up	he	is	the	worse	fer	us	,	"	whimpered	Humpy	.
"	这	更多的	-	方式	向上	他	是	这	更糟	fer	我们	,	"	呜咽	驼背	.

“他越往上爬，对我们就越不利，”汉皮呜咽道。

" [ɪts] - - , [ðæts] [wɒt] [ʌt] [ɪz] ! "
" It's kidnapin ' , that's wot ut is ! "
" 它是 - - , 那就是 什么 ut 是 ! "

“这是绑架，就是这样！”

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] , [ə'vəːtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
" That's wot it ain't , " declared The Hopper , averting a calamity to his watch ,
" 那就是 什么 它 不是 , " 声明 这 料斗 , 避免 一个 灾害 到 他的 手表 ,

“那根本不是那样，”霍珀说道，避免了一场可能发生在他守望途中的灾难。

[wɪtʃ] ['ʃeɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [baɪ] [ɪts] [tʃeɪn] .
which Shaver was swinging by its chain .
哪个 剃须刀 曾是 摇摆 经过 它是 链 .

剃须刀正被链条吊着。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʊk] [baɪ] ['æksɪdənt] [aɪ] [tel] [jiː; ji] !
" He was took by accident I tell ye !
" 他 曾是 采取 经过 事故 我 告诉 是的 !

“我告诉你，他是被意外抓走的！”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeɪvə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɑː] — [eɪnt] [aɪ] , ['ʃeɪvə(r)] ? "
I'm goin ' to take Shaver back to his ma — ain't I , Shaver ? "
我是 去 - 到 拿 剃须刀 后退 到 他的 玛 — 不是 我 , 剃须刀 ? "

我要把谢弗送回他妈妈那儿——对吧，谢弗？

" [teɪk] - [ɪm] [bæk] ! " ['ekəud] ['meəri] .
" Take ' im back ! " echoed Mary .
" 拿 - 我是 后退 ! " 回声 玛丽 .

“把他带回去！”玛丽附和道。

['hʌmpi] ['krʌmpld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːpərz] [ɪn'sænəti] .
Humpy crumpled up in his chair at this new evidence of The Hopper's insanity .
驼背 皱巴巴的 向上 在 他的 椅子 在 这 新的 证据 的 这 漏斗 疯狂 .

看到霍珀精神失常的新证据，汉皮瘫倒在椅子上。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['prez(ə)nt] [əʊ] - ['ʃeɪvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɑː] , " [ˌriːə'fəːm]
" I'm goin ' to make a Chris'mas present o ' Shaver to his ma , " reaffirmed
" 我是 去 - 到 制作 一个 - 展示 o - 剃须刀 到 他的 玛 , " 重申
[ðə; ði] ['hɒpə(r)] ,
The Hopper ,
这 料斗 ,

“我要把沙弗送给他妈妈当圣诞礼物，”霍珀再次肯定地说。

['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] ['rʌdi] [tʃiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] , [kən'tentɪd] [gest] .
pinching the nearer ruddy cheek of the merry , contented guest .
捏 这 更近 红润 脸颊 的 这 欢乐 , 满足 客人 .

捏了捏那位快乐满足的客人靠近他时红扑扑的脸颊。

['ʃeɪvə(r)] [kɪkt] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɔːt(ə)l] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]
Shaver kicked The Hopper in the stomach and emitted a chortle expressive of
剃须刀 踢 这 料斗 在 这 胃 和 发射 一个 咯咯笑 富有表现力的 的
[ʌn'ʃeɪkəbl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːpərz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['əʊnə(r)z] .
unshakable confidence in The Hopper's ability to restore him to his lawful owners .
坚定不移 信心 在 这 漏斗 能力 到 恢复 他 到 他的 合法的 所有者 .

沙弗踢了霍珀一脚，然后发出了一声咯咯的笑声，表达了他对霍珀能够把他送回合法主人身边的坚定信心。

[ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['mænɪfestɪd] [tə'wɔːd] ['meəri] ,
This confidence was not , however , manifested toward Mary ,
这 信心 曾是 不是 , 然而 , 表现出来 朝向 玛丽 ,

然而，这种自信并没有体现在对玛丽身上。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [wɪð] [keə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['sɪəriəl] [hɜː(r); hə(r)] ['pæntri] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] , [ænd; ənd]

who	had	prepared	with	care	the	only	cereal	her	pantry	afforded	,	and
WHO	有	准备	和	关心	这	仅有的	谷物	她	食品储藏室	提供	,	和

[naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ʃeɪvə(r)] ,

now	approached	Shaver	,
现在	接近	剃须刀	,

她精心准备了储藏室里唯一能找到的麦片，然后走向谢弗。

[bəʊl] [ænd; ənd] [spuːn] [ɪn][hænd] .

bowl	and	spoon	in	hand	.
碗	和	勺子	在	手	.

手里拿着碗和勺子。

['ʃeɪvə(r)] , ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ,

Shaver	,	taken	by	surprise	,
剃须刀	,	已采取	经过	惊喜	,

剃须刀，措手不及

[ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [wɪð] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] [spəːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [ðæt] [sent] [ðə; ði]

inspected	his	supper	with	disdain	and	spurned	it	with	a	vigor	that	sent	the
检查	他的	晚餐	和	蔑视	和	被拒绝	它	和	一个	活力	那	发送	这

[spuːn] ['rætlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

spoon	rattling	across	the	floor	.
勺子	嘎嘎作响	穿过	这	地面	.

他轻蔑地看了看晚餐，然后用力地把它扔到一边，勺子掉在地上发出叮叮当当的响声。

" [ˌem 'iː] ['wɒnts] [miːz] [pɔː] - [bəʊl] !

"	Me	wants	me's	paw	-	widge	bowl	!
"	我	想要	我的	爪子	-	威奇	碗	!

“我要我的爪子碗！”

[ˌem 'iː] ['wɒnts] [miːz] [əʊn] [pɔː] - [bəʊl] !

Me	wants	me's	own	paw	-	widge	bowl	!
我	想要	我的	自己的	爪子	-	威奇	碗	!

我想要我自己的爪子碗！

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

['meəri] [ik'spɔstjuleit] ; ['hʌmpi] ['ɒfəd] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð]

Mary	expostulated	;	Humpy	offered	advice	as	to	the	best	manner	of	dealing	with
玛丽	所宣称的	;	驼背	提供	建议	作为	到	这	最好的	方式	的	处理	和

[ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['ʃeɪvə(r)] ,

the	refractory	Shaver	,
这	耐火	剃须刀	,

玛丽愤愤不平地说道；汉皮就如何最好地对付桀骜不驯的谢弗提出了建议。

[huː] [geɪv] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːpərz] [wɒtʃ] [wɪð]

who	gave	further	expression	to	his	resentment	by	throwing	The	Hopper's	watch	with
WHO	给予	更远	表达	到	他的	怨恨	经过	投掷	这	漏斗	手表	和

['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

violence	against	the	wall	.
暴力	反对	这	墙	.

他愤怒地将霍珀的怀表猛地摔到墙上，进一步表达了他的不满。

[ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːpərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] ['ʃeɪvərz]

That	the	table	-	service	of	The	Hopper's	establishment	was	not	to	Shaver's
那	这	桌子	-	服务	的	这	漏斗	建立	曾是	不是	到	剃须刀

['laɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [waɪt] [bəʊl] [ɪn] [wɪtʃ] ['meəri]

liking	was	manifested	in	repeated	rejections	of	the	plain	white	bowl	in	which	Mary
喜欢	曾是	表现出来	在	重复	拒绝	的	这	清楚的	白色的	碗	在	哪个	玛丽

['ɒfəd] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] .

offered	the	porridge	.
提供	这	稀饭	.

沙弗对霍珀餐厅的餐桌服务并不满意，这一点从他多次拒绝玛丽用普通的白碗盛粥就可以看出。

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] ['pɒrɪdʒ] [bəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['viːəməns] [ɒv; əv]

He	demanded	his	very	own	porridge	bowl	with	the	increasing	vehemence	of
他	要求	他的	非常	自己的	稀饭	碗	和	这	增加	激烈	的

[wʌn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɑːv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ək'sept] [səʊ]['pælpəb(ə)l][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .

one	who	is	willing	to	starve	rather	than	accept	so	palpable	a	substitute	.
一	WHO	是	愿意的	到	饿死	相当	比	接受	所以	可感知的	一个	代替	.

他要求得到属于自己的粥碗，语气越来越激烈，仿佛宁愿挨饿也不愿接受如此显而易见的替代品。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

He	threw	himself	back	on	the	table	and	lay	there	kicking	and	crying	.
他	扔	他自己	后退	在	这	桌子	和	躺	那里	踢	和	哭泣	.

他向后仰倒在桌子上，躺在那里又踢又哭。

['ʌðə(r)] [niːdz] [naʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['ʃeɪvə(r)] : [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]

Other	needs	now	occurred	to	Shaver	:	he	wanted	his	papa	;	he	wanted	his
其他	需求	现在	发生	到	剃须刀	:	他	通缉	他的	爸爸	;	他	通缉	他的

['mæmə; mə'mɑː] ;

mamma	;
妈妈	;

沙弗现在又有了其他需求：他想念他的爸爸；他想念他的妈妈；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] - .

he	wanted	to	go	to	his	gwan'pa's	.
他	通缉	到	去	到	他的	-	.

他想去他爷爷家。

[hiː; hi] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['krɪsməs] [triːz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

He	clamored	for	Santa	Claus	and	numerous	Christmas	trees	which	,	it	seemed
他	喧闹	为了	圣诞老人	克劳斯	和	很多的	圣诞节	树木	哪个	,	它	似乎

,

,

,

他强烈要求要圣诞老人和许多圣诞树，而这些圣诞树似乎.....

[hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzfəʊk] .

had	been	promised	him	at	the	houses	of	his	kinsfolk	.
有	到过	承诺	他	在	这	房屋	的	他的	亲属	.

有人曾答应把他送到亲戚家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn][səʊ] [jʌŋ] [kʊd; kəd]

It	was	amazing	and	bewildering	that	the	heart	of	one	so	young	could
它	曾是	惊人的	和	扑朔迷离	那	这	心	的	一	所以	年轻的	可以

[dɪ'zaɪə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ə'teɪnəb(ə)l] .

desire	so	many	things	that	were	not	immediately	attainable	.
欲望	所以	许多	事物	那	是	不是	立即地	可实现的	.

令人惊奇又困惑的是，一个如此年轻的人竟然会渴望那么多无法立即得到的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

He	had	begun	to	suspect	that	he	was	among	strangers	who	were	not
他	有	开始	到	怀疑	那	他	曾是	之中	陌生人	WHO	是	不是

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] ,

of	his	way	of	life	,
的	他的	方式	的	生活	,

他开始怀疑自己身处一群与他生活方式截然不同的陌生人之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] [ðə; ði][gɻ'eɪvəst]['deɪndʒə(r)] .

and	this	was	fraught	with	the	gravest	danger	.
和	这	曾是	充满危机	和	这	最严重的	危险	.

而这其中蕴藏着极其严重的危险。

" [ðel] [hɪə(r)] - [ɪm] ['hɑːlərɪn] - [ɪn] ['tʃaɪnə] , " [weɪld] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['hʌmpi] ,

"	They'll	hear	'	im	hollerin	'	in	China	,	"	wailed	the	pessimistic	Humpy	,
"	他们会	听到	-	我是	霍勒林	-	在	中国	,	"	哀嚎	这	悲观	驼背	,

“他们会在中国听到他的叫喊声，”悲观的汉皮哀叹道。

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

running	about	the	room	and	examining	the	fastenings	of	doors	and	windows	.
跑步	关于	这	房间	和	检查	这	紧固件	的	门	和	视窗	.

在房间里跑来跑去，检查门窗的紧固情况。

" [fəʊks] [gɔɪn] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [hɪə(r)] - [ɪm] , [æn; ən] - [ɪts] [tɜːmz] [fˈɜː][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] !

"	Folks	goin	'	along	the	road'll	hear	'	im	,	an	'	it's	terms	fer	the	whole	bunch	!
"	各位	去	-	沿着	这	-	听到	-	我是	,	一个	-	它是	条款	fer	这	所有的	束	!

“路过的人都会听到他说话，这对他们所有人来说都是一样的！”

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] ['ʃeɪvə(r)] ,

"	The	Hopper	began	pacing	the	floor	with	Shaver	,
"	这	料斗	开始	踱步	这	地面	和	剃须刀	,

“霍珀开始和谢弗一起在房间里踱步，

[waɪl] ['hʌmpi] [ænd; ənd]['meəri] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'riːznəblnəs] [ænd; ənd] [læk]

while	Humpy	and	Mary	denounced	the	child	for	unreasonableness	and	lack
尽管	驼背	和	玛丽	谴责	这	孩子	为了	不合理	和	缺少

[ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

of	discipline	,
的	纪律	,

汉皮和玛丽谴责这个孩子不讲道理、缺乏管教。

[nɒt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ɪn] [prə'dʒektɪŋ]

not	overlooking	the	stupidity	and	criminal	carelessness	of	The	Hopper	in	projecting
不是	俯瞰	这	愚蠢	和	刑事	疏忽	的	这	料斗	在	投影

[səʊ] ['lɔːləs] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ['ɪntuː][ðeə(r)] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] .

so	lawless	a	youngster	into	their	domestic	circle	.
所以	无法无天	一个	青少年	进入	他们的	国内的	圆圈	.

不能忽视霍珀先生的愚蠢和犯罪般的粗心，竟然将这样一个无法无天的年轻人带入他们的家庭生活。

" ['twenti] [j'iəz] , [ðæts] [wɒt] [ʌt] [ɪz] ! " [mɔːn, məun] ['hʌmpi] .

"	Twenty	years	,	that's	wot	ut	is	!	"	mourned	Humpy	.
"	二十	年	,	那就是	什么	ut	是	!	"	哀悼	驼背	.

“二十年了，就是这样！”汉皮哀叹道。

" [jiː; jɪ] [kɪn] [get] [ðə; ði][tʃeə(r)] [fˈɜː] - - , " ['meəri] ['ædɪd] ['dəʊlfəli] .

"	Ye	kin	get	the	chair	fer	kidnapin	'	,	"	Mary	added	dolefully	.
"	叶	亲属	得到	这	椅子	fer	-	-	,	"	玛丽	额外	悲伤地	.

“你绑架别人，要坐牢，”玛丽悲伤地补充道。

" [jiː; jɪ] ['gɒtə] [get] - [ɪm] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] , [bɪl] .

"	Ye	gotta	get	'	im	out	o	'	here	,	Bill	.
"	叶	必须	得到	-	我是	出去	o	-	这里	,	账单	.

“你得把他弄出去，比尔。”

" ['plez(ə)nt] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['prɪz(ə)n] [tɜːm] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi]
" Pleasant predictions of a long prison term with capital punishment as the happy
" 令人愉快的 预测 的 一个 长的 监狱 学期 和 首都 惩罚 作为 这 快乐的
[ɔːl'tɜːnətɪv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .
alternative failed to disturb The Hopper .
选择 失败的 到 打扰 这 料斗 .

“对霍珀的美好预言——长期监禁，死刑是令人欣慰的替代方案——并没有让他感到不安。”

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeɪm] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['ʃeɪvə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]
To their surprise and somewhat to their shame he won the Shaver to a
到 他们的 惊喜 和 有些 到 他们的 耻辱 他 韩元 这 剃须刀 到 一个
['træktəb(ə)l]['hjuːmə(r)] .
tractable humor .
易于处理 幽默 .

令他们惊讶又有些羞愧的是，他成功地让剃须者变得容易相处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːpərz] [nəʊn] [pɑːst][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
There was nothing in The Hopper's known past to justify any expectation that he
那里 曾是 没有什么 在 这 漏斗 已知 过去的 到 证明合法 任何 期待 那 他
[kʊd; kəd]['kwaɪət][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['beɪbi] ,
could quiet a crying baby ,
可以 安静的 一个 哭泣 婴儿 ,

霍珀过往的经历中没有任何迹象表明他有能力让哭闹的婴儿安静下来。

[ænd; ənd] [jet] ['ʃeɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ment] [tuː; tə]
and yet Shaver with a child's unerring instinct realized that The Hopper meant to
和 然而 剃须刀 和 一个 孩子的 毫无错误 本能 已实现 那 这 料斗 意思是 到
[biː; bi][kaɪnd] .
be kind .
是 种类 .

然而，谢弗凭借孩童般敏锐的直觉意识到，跳跃者是出于善意。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['hɑːpərz] [feɪs] [wɪð] [wʌn][fæt]['lɪt(ə)l] [pɔː] , ['tʃoʊkɪŋli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
He patted The Hopper's face with one fat little paw , chokingly declaring that he
他 轻拍 这 漏斗 脸 和 一 胖的 小的 爪子 , 令人窒息地 声明 那 他
[wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
was hungry .
曾是 饥饿的 .

他用一只胖乎乎的小爪子拍了拍霍珀的脸，哽咽着说他饿了。

- " [kɔːs] ['ʃeɪvərz] ['hʌŋgri] ;
' " Course Shaver's hungry ;
- " 课程 剃须刀 饥饿的 ;

“库尔·谢弗饿了；

[æn; ən] - ['ʃeɪvərz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] [naɪs] ['pɒrɪdʒ] [ɑːnt] ['meəri] [meɪd] [fɜː] - [ɪm] . ['ʃeɪvərz] [gɔɪn] -
an ' Shaver's goin ' to eat nice porridge Aunt Mary made fer ' im . Shaver's goin '
一个 - 剃须刀 去 - 到 吃 好的 稀饭 阿姨 玛丽 制成 fer - 我是 . 剃须刀 去 -
[tuː; tə][hæv; həv] - [ɪz] [əʊn] ['pɒrɪdʒ] [bəʊl] [tuː; tə] - ['mɔːri] — [jes] ,
to have ' is own porridge bowl to - morry — yes ,
到 有 - 是 自己的 稀饭 碗 到 - 莫里 — 是的 ,

沙弗明天要吃玛丽阿姨给他做的美味粥了。沙弗明天要吃他自己的粥碗了——是的，

[sɜː(r)] - [iː] , [ˌuː'ɜːr][ɪz] , ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] !
sir - ee , oo is , little Shaver !
先生 - ee , oo 是 , 小的 剃须刀 !

先生，哦，是，小剃须刀！

" [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" Restored to the table ,
" 恢复 到 这 桌子 ,

“恢复原状，

['ʃeɪvə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːpərz] ['peɪʃ(ə)nt] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd]

Shaver	**opened**	**his**	**mouth**	**in**	**obedience**	**to**	**The**	**Hopper's**	**patient**	**pleading**	**and**
剃须刀	打开	他的	嘴	在	服从	到	这	漏斗	病人	恳求	和

[swˈɒləʊd] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌʃ] ,

swallowed	**a**	**spoonful**	**of**	**the**	**mush**	**,**
吞咽	一个	一勺	的	这	糊状物	,

沙弗听从了霍珀的耐心恳求，张开嘴吞下一勺糊状物。

['hʌmpi] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] ['tæktfl] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['delɪkət]

Humpy	**holding**	**the**	**bowl**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**tactful**	**deference**	**to**	**the**	**child's**	**delicate**
驼背	保持	这	碗	出去	的	视线	在	委婉	尊重	到	这	孩子的	精美的

[ɛsˈθɛtɪk] [ˌsensiˈbiliti] .

æsthetic	**sensibilities**	**.**
审美的	感性	.

汉皮小心翼翼地把碗藏起来，以免伤到孩子的娇嫩审美。

[ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] [wɒz; wəz] [sip] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [gɑːsps] .

A	**tumbler**	**of**	**milk**	**was**	**sipped**	**with**	**grateful**	**gasps**	**.**
一个	不倒翁	的	牛奶	曾是	啜饮	和	感激的	喘息	.

一口牛奶被啜饮了一口，发出满足的叹息声。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [grɪnd] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] , [wɪtʃ] ['meəri] [ænd; ənd] ['hʌmpi] [vjuː]

THE	**HOPPER**	**GRINNED**	**,**	**PROUD**	**OF**	**HIS**	**SUCCESS**	**,**	**WHICH**	**MARY**	**AND**	**HUMPY**	**VIEWED**
这	料斗	咧嘴一笑	,	自豪的	的	他的	成功	,	哪个	玛丽	和	驼峰	已查看

[wɪð] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

WITH	**GRUDGING**	**ADMIRATION**
和	勉强地	钦佩

霍珀咧嘴一笑，为自己的成功感到自豪，玛丽和汉皮则带着一丝不情愿的钦佩看着他。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [grɪnd] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,

The	**Hopper**	**grinned**	**,**	**proud**	**of**	**his**	**success**	**,**
这	料斗	咧嘴一笑	,	自豪的	的	他的	成功	,

霍珀咧嘴一笑，为自己的成功感到自豪。

[waɪl] ['meəri][ænd; ənd] ['hʌmpi] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɪð] ['sʌmwɒt] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

while	**Mary**	**and**	**Humpy**	**viewed**	**his**	**efforts**	**with**	**somewhat**	**grudging**	**admiration**	**,**
尽管	玛丽	和	驼背	已查看	他的	努力	和	有些	勉强地	钦佩	,

玛丽和汉皮虽然对他的努力抱有一些勉强的钦佩之情，但总体来说还是如此。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['həʊlli] ['sə:fit] ['ʃeɪvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

and	**waited**	**patiently**	**until**	**The**	**Hopper**	**took**	**the**	**wholly**	**surfeited**	**Shaver**	**in**	**his**	**arms**
和	等待	耐心	直到	这	料斗	采取	这	完全	过量	剃须刀	在	他的	武器

[ænd; ənd][bɪˈgæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	**began**	**pacing**	**the**	**floor**	**,**
和	开始	踱步	这	地面	,

然后耐心地等着，直到霍珀把吃撑了的谢弗抱在怀里，开始在房间里踱步。

['hʌmɪŋ] ['sɒftli] .

humming	**softly**	**.**
哼唱	轻轻	.

轻轻哼着歌。

[ɪn]['nɔːm(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['hʌmpi] [ænd; ənd]['meəri]

In	**normal**	**circumstances**	**The**	**Hopper**	**was**	**not**	**musical**	**,**	**and**	**Humpy**	**and**	**Mary**
在	普通的	情况	这	料斗	曾是	不是	音乐	,	和	驼背	和	玛丽

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] [wɪtʃ] , [wen] [ɪnˈtɜːprətɪd] ,

exchanged	**looks**	**which**	**,**	**when**	**interpreted**	**,**
交换	看起来	哪个	,	什么时候	翻译	,

正常情况下，“霍珀号”并不载歌载舞，汉皮和玛丽交换了一个眼神，而这个眼神被解读为：

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['hæpi] [hɪl] [fɑːm]

pointed	to	nothing	less	than	a	belief	that	the	owner	of	Happy	Hill	Farm
尖	到	没有什么	较少的	比	一个	信仰	那	这	所有者	的	快乐的	爬坡道	农场

[wɒz; wəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

was	bereft	of	his	senses	.
曾是	失去	的	他的	感官	.

这无异于认为快乐山农场的主人精神失常。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['ʃeɪvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'drest] .

There	was	some	question	as	to	whether	Shaver	should	be	undressed	.
那里	曾是	一些	问题	作为	到	无论	剃须刀	应该	是	脱光衣服	.

有人质疑是否应该让谢弗脱掉衣服。

['meəri] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] ['hʌmpi] [tʊk] [ə; eɪ][laɪk] [vjuː] .

Mary	discouraged	the	idea	and	Humpy	took	a	like	view	.
玛丽	灰心	这	主意	和	驼背	采取	一个	喜欢	看法	.

玛丽不赞成这个想法，汉皮也持相同观点。

" [jiː; ji] ['gɒtə] [tʃʌk] - [ɪm] [kwɪk] ; [ðæts] [wɒt] [jiː; ji] ['gɒtə] [duː; də] , " [sed] ['meəri] ['hɔːsli] .

"	Ye	gotta	chuck	'	im	quick	;	that's	what	ye	gotta	do	,	"	said	Mary	hoarsely	.
"	叶	必须	查克	-	我是	快的	;	那就是	什么	是的	必须	做	,	"	说	玛丽	沙哑地	.

“你得赶紧把他扔出去；你得这么做，”玛丽沙哑地说。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] ['sliːpɪn] - [hɪə(r)] .

"	We	don't	want	'	im	sleepin	'	here	.
"	我们	不	想	-	我是	睡觉	-	这里	.

我们不想让他睡在这里。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪvə(r)]

"	Whereupon	The	Hopper	demonstrated	his	entire	independence	by	carrying	the	Shaver
"	于是	这	料斗	已证明	他的	全部的	独立	经过	携带	这	剃须刀

[tuː; tə] - [bed][ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm] .

to	Humpy's	bed	and	partially	undressing	him	.
到	-	床	和	部分	脱衣服	他	.

于是，霍珀完全展现了他的独立性，他把剃须刀搬到汉皮的床上，并部分脱掉了他的衣服。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] ,

While	this	was	in	progress	,
尽管	这	曾是	在	进步	,

在此期间，

['ʃeɪvə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɛpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd]

Shaver	suddenly	opened	his	eyes	wide	and	raising	one	foot	until	it	approximated
剃须刀	突然	打开	他的	眼睛	宽的	和	提高	一	脚	直到	它	近似值

[ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

the	perpendicular	,
这	垂直	,

谢弗突然睁大了眼睛，抬起一只脚，直到脚尖几乎与地面垂直。

[riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz] .

reached	for	it	with	his	chubby	hands	.
达到	为了	它	和	他的	胖乎乎的	双手	.

他伸出胖乎乎的小手去拿它。

" [sʌnt] - [klɔːz] ['kʌmɪn] - ; [-] - ! "

"	Sant	'	Claus	comin	'	;	m'y	Kwismus	!	"
"	圣徒	-	克劳斯	即将到来	-	;	我的	-	!	"

“圣诞老人来了；我的奎斯穆斯！”

" [dʒes] - ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['ʃeɪvə(r)] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .

"	Jes	'	listen	to	Shaver	!	"	chuckled	The	Hopper	.
"	杰斯	-	听	到	剃须刀	!	"	轻笑	这	料斗	.

“听谢弗的！”霍珀笑着说。

" - [kɔːs] ['sænti] [ɪz] ['kʌmɪn] , - [æn; ən] - [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] ['ʃeɪvərz] ['stɑːkɪn] - , [eɪnt]
" ' Course Santy is comin , ' an ' we're goin ' to hang up Shaver's stockin ' , ain't
" - 课程 桑蒂 是 即将到来 , - 一个 - 是 去 - 到 悬挂 向上 剃须刀 丝袜 - , 不是
[wiː; wi] , ['ʃeɪvə(r)] ?
we , Shaver ?
我们 , 剃须刀 ?

“圣诞老人当然要来了，我们要去挂沙弗的圣诞袜，对吧，沙弗？”

" [hiː; hi] [pɪnd] [bəuθ] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] [ɒv; əv] - [bed] .
" He pinned both stockings to the foot - board of Humpy's bed .
" 他 已置顶 两个都 长筒袜 到 这 脚 - 木板 的 - 床 .

他把两只长袜都别在了汉皮的床尾板上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [aɪz] [ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd] ['hʌmpi]
By the time this was accomplished under the hostile eyes of Mary and Humpy
经过 这 时间 这 曾是 完成 在下面 这 敌对的 眼睛 的 玛丽 和 驼背
,
,
,

当这一切在玛丽和汉皮充满敌意的注视下完成时，

['ʃeɪvə(r)] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
Shaver slept the sleep of the innocent .
剃须刀 睡着了 这 睡觉 的 这 清白的 .

沙弗睡得像个无辜的人。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['meəri] [dɪ'tætʃt]
They watched the child in silence for a few minutes and then Mary detached
他们 观看 这 孩子 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 和 然后 玛丽 分离的
[ə; eɪ][gəʊld] ['lɒkɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)]
a gold locket from his neck and bore it to the kitchen for
一个 金子 吊坠 从 他的 脖子 和 钻孔 它 到 这 厨房 为了
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

他们默默地观察了孩子几分钟，然后玛丽从他脖子上取下一个金吊坠，拿着它到厨房去查看。

" [jiː; ji] ['gɒtə] [muːv] [kwɪk] , [hɒp] , " ['hʌmpi] [ɜːrdʒd] .
" Ye gotta move quick , Hop , " Humpy urged .
" 叶 必须 移动 快的 , 跳 , " 驼背 敦促 .

“你得快点行动，霍普，”汉皮催促道。

" [ðə; ði] [waɪt] [kɑːrdz] [wɒt] [wiː; wi] [wəz] [ɔːl] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] .
" The white card's what we wuz all goin ' to play .
" 这 白色的 牌 什么 我们 伍兹 全部 去 - 到 玩 .

“我们都要打白牌。”

[wiː; wi] [wəz] [fɪkst] [naɪs] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [θɪŋz] [gɔɪn] - ['iːzi] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [jɑːd] [fʊl] [əʊ] - - .
We wuz fixed nice here , an ' things goin ' easy ; an ' the yard full o ' br'ilers .
我们 伍兹 固定的 好的 这里 , 一个 - 事物 去 - 简单的 ; 一个 - 这 院子 满的 o - - .

我们在这里安顿得很好，一切都很顺利；院子里到处都是钢钉。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] .
I don't want to do no more time .
我 不 想 到 做 不 更多的 时间 .

我不想再坐牢了。

[aɪm][æn; ən][əʊl][mæn] , [hɒp] . "
I'm an ole man , Hop . "
我是 一个 奥莱 男人 , 跳 . "

我是个老头子了，霍普。

" [kʌt] [ʌt] ! " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ,
" Cut ut ! " ordered The Hopper ,
" 切 ut ! " 订购 这 料斗 ,

“停下！”霍珀命令道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [frɒm; frəm]['meəri][ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
taking the locket from Mary and weighing it critically in his hand .
采取 这 吊坠 从 玛丽 和 称重 它 关键 在 他的 手 .

他从玛丽手中接过小盒坠，仔细地掂量着。

[ðeɪ] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] : —
They bent over him as he scrutinized the face on which was inscribed : —
他们 弯曲 超过 他 作为 他 仔细审查 这 脸 在 哪个 曾是 铭文 : —

他们俯身靠近他，他仔细端详着那张脸上刻着字的脸：——

['rɒdʒə(r)] ['lɪvɪŋstən] ['tɔːlbət; 'tɒl-]
Roger Livingston Talbot
罗杰 利文斯顿 塔尔博特

罗杰·利文斯顿·塔尔博特

[dʒuːn] - , -
June 13 , 1913
六月 - , -

1913年6月13日

" ['lemi] [siː] ; [hiːz] [tuː] [æn; ən] - [ə; eɪ][hɑːrf] .
" Lemme see ; he's two an ' a harf .
" 让我 看 ; 他是 二 一个 - 一个 哈夫 .

让我看看；他两岁半。

[jiː; ji] ['pɜːrti] [naɪ] [gest] - [ɪm] [raɪt] , ['meəri] .
Ye purty nigh guessed ' im right , Mary .
叶 漂亮 夜 猜对了 - 我是 正确的 , 玛丽 .

你几乎猜对了，玛丽。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['trɪŋkɪt] , [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃeɪvə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]
" The sight of the gold trinket , the probability that the Shaver belonged to a
" 这 视线 的 这 金子 小饰品 , 这 可能性 那 这 剃须刀 属于 到 一个
['fæməli][ɒv; əv] [welθ] ,
family of wealth ,
家庭 的 财富 ,

“看到那件金饰品，就推测剃须者很可能出身富裕家庭，

[pruːvd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə] - [leɪt] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
proved disturbing to Humpy's late protestations of virtue .
已证实 令人不安 到 - 晚的 抗议 的 美德 .

这证明，汉皮后来对自身美德的辩解是令人不安的。

" [ðeid] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [keɪl] [ɪn] [ʌt] , [hɒp] .
" They'd be a heap o ' kale in ut , Hop .
" 他们会 是 一个 堆 o - 羽衣甘蓝 在 ut , 跳 .

“它们会变成一堆羽衣甘蓝，霍普。”

[hɪz; ɪz][fəʊks][ɪz] [rɪtʃ] , [ai] ['rekən] .
His folks is rich , I reckon .
他的 各位 是 富有的 , 我 估计 .

我估计他家境富裕。

[ef][wiː; wi] [wʌznt] ['pleɪɪn] - [ðə; ði] [waɪt] [kɑːd] —

Ef	we	wuzn't	playin	'	the	white	card	—
ef	我们	不是	玩耍	-	这	白色的	卡片	—

如果我们不打白牌——

" [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] - ['mɒrəl] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn] ['revəri] ,

"	Ignoring	this	shocking	evidence	of	Humpy's	moral	instability	,	The	Hopper	became	lost	in	reverie	,
"	忽略	这	令人震惊	证据	的	-	道德	不稳定性	,	这	料斗	成为	丢失的	在	遐想	,

“霍珀无视了汉皮道德不稳定的这一令人震惊的证据，陷入了沉思。”

['medəˌtetɪvlɪ] ['drɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

meditatively	drawing	at	his	pipe	.
冥想地	绘画	在	他的	管道	.

他若有所思地吸着烟斗。

" [wiː; wi] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][kwɪt] ['pleɪɪn] - [ʌt][skweə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [tuː; tə] ['mɛriz] [ˌmænɪ'fest] [rɪ'liːf] .

"	We	ain't	never	goin	'	to	quit	playin	'	ut	square	,	"	he	announced	,	to	Mary's	manifest	relief	.
"	我们	不是	绝不	去	-	到	辞职	玩耍	-	ut	正方形	,	"	他	宣布	,	到	玛丽的	显现	宽慰	.

“我们永远不会停止玩方块游戏，”他宣布道，玛丽明显松了一口气。

" [aɪ]['hædnt] [ɔːt] [tiː] - - [ə; eɪ] - [dʌn] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɪpɪn] - .

"	I	hadn't	ought	t	'	'	a	'	done	th	'	dippin	'	.
"	我	之前没有	应该	t	-	-	一个	-	完毕	th	-	蘸酱	-	.

“我本不该做那种事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

It	were	a	mistake	.
它	是	一个	错误	.

这是一个错误。

[maɪ][əʊl] [hed] [wʌznt] ['wɜːkɪn] - [raɪt] [ɜː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [slɪpt] .

My	ole	head	wuzn't	workin	'	right	er	I	wouldn't	'	a	'	slipped	.
我的	奥莱	头	不是	工作	-	正确的	呃	我	不会	-	一个	-	滑倒了	.

我当时脑子不太灵光，不然我就不会滑倒了。

[bʌt; bət][jiː; ji] ['nidnt] [dʒʌmp][ɒn][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] . "

But	ye	needn't	jump	on	me	no	more	.	"
但	是的	不必	跳	在	我	不	更多的	.	"

但你们不必再对我发火了。

" [wɒt] [jiː; ji] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [kɪd] ?

"	Wot	ye	goin	'	to	do	with	that	kid	?
"	什么	是的	去	-	到	做	和	那	孩子	?

“你打算怎么处置那个孩子？”

[jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ! " [di'mɑːnd, -'mænd]['meəri] ,

Ye	tell	me	that	!	"	demanded	Mary	,
叶	告诉	我	那	!	"	要求	玛丽	,

“你告诉我！”玛丽质问道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː] ['redɪlɪ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['hɑːpərz] [rɪ'pentəns] [æt; ət] [feɪs] ['vælјuː] .

unwilling	too	readily	to	accept	The	Hopper's	repentance	at	face	value	.
不情愿	也	容易	到	接受	这	漏斗	悔改	在	脸	价值	.

不愿轻易相信霍珀的忏悔。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm][tuː; tə] - [ɪz][fəʊks] , [ðæts] [wɒt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [ɪm] ,
" I'm goin ' to take ' im to ' is folks , that's wot I'm goin ' to do with ' im ,
" 我是 去 - 到 拿 - 我是 到 - 是 各位 , 那就是 什么 我是 去 - 到 做 和 - 我是 ,

“我要把他带到我们那儿去，这就是我要对他做的事。”

" [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈhɒpə(r)] .
" announced The Hopper .
" 宣布 这 料斗 .

“霍珀宣布道。”

" [jə(r)] [ˈkreɪzi] — [jə(r)] [plʌm] - [ˈkreɪzi] ! " [kraɪd] [ˈhʌmpi] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Yer crazy — yer plum ' crazy ! " cried Humpy , slapping his knees excitedly .
" 你的 疯狂的 — 你的 李子 - 疯狂的 ! " 哭 驼背 , 拍打 他的 膝盖 兴奋地 .

“你疯了——你真是疯了！”汉皮兴奋地拍着膝盖喊道。

" [jiː; ji] [kɪn] [teɪk] - [ɪm][tuː; tə][æn; ən] [əˈsaɪləm][æn; ən] - [tel] [ʌm; əm][jiː; ji] [faʊnd] - [ɪm][ɪn] [ðæt]
" Ye kin take ' im to an orphant asylum an ' tell um ye found ' im in that
[məˈʃiːn] [jiː; ji] [ˈlɪftɪd] .
machine ye lifted .
" 叶 亲属 拿 - 我是 到 一个 孤儿 庇护所 一个 - 告诉 嗯 是的 成立 - 我是 在 那
机器 是的 抬起 .

“你可以把他送到孤儿院，告诉他们你是在他被你搬走的那台机器里发现他的。”

[ænd; ənd] [mɛˈbi] [jɪl] [gɪt][baɪ] [wɪð] [ʌt][æn; ən] - [mɛˈbi] [jiː; ji][woʊnt] ,
And mebbe ye'll git by with ut an ' mebbe ye won't ,
和 也许 叫喊 git 经过 和 ut 一个 - 也许 是的 惯于 ,

也许你能靠它过关，也许不行。

[bʌt; bət][jiː; ji] [ˈgɒtə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ʌt] ! "
but ye gotta keep me out of ut ! "
但 是的 必须 保持 我 出去 的 ut ! "

但你们得把我挡在外面！

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn][ˈti ˈeɪtʃ] - [rəʊd] , [raɪt] [hɪə(r)][baɪ][ˈti ˈeɪtʃ] - [haʊs] ;
" I found the machine in th ' road , right here by th ' house ;
" 我 成立 这 机器 在 th - 路 , 正确的 这里 经过 th - 房子 ;

“我在路边，就在房子旁边，发现了这台机器；

[æn; ən] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [kɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ʌt] [ɔːl] [baɪ] [ˈhɪzself] .
an ' th ' kid was in ut all by hisself .
一个 - th - 孩子 曾是 在 ut 全部 经过 他自己 .

孩子当时独自一人在里面。

[æn; ən] - [biːn] - [ˈhjuːmɪn] [æn; ən] - [rɪspɛktəbəl] [aɪ] [brɔːt] - [ɪm] [ɪn] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frɒm; frəm] [ˈfriːzɪn]
An ' bein ' humin an ' respectible I brought ' im in to keep ' im from freezin
- [tiː] - [deθ] ,
' t ' death ,
一个 - 是 - 人类 一个 - 体面的 我 带来 - 我是 在 到 保持 - 我是 从 冷冻
- t - 死亡 ,

因为他有尊严，所以我把他带进来，以免他冻死。

" [sed] [ðə; ði] [ˈhɒpə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [rɪˈpiːtɪŋ] [laɪnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeməri] .
" said The Hopper , as though repeating lines he was committing to memory .
" 说 这 料斗 , 作为 尽管 重复 线条 他 曾是 提交 到 记忆 .

“霍珀说道，仿佛在重复他背诵的台词。”

" [ðeɪ] [eɪnt] [ˈnəʊbədi] [kæn; kən] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] .
" They ain't nobody can say as I didn't .
" 他们 不是 无人 能 说 作为 我 没有 .

“没人能像我一样说出来。”

[ef][ai][gɪt] [pɪntʃt] , [ðæts] [maɪ] [ʃpiːl] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [kɒps] .

Ef	**I**	**git**	**pinched**	**,**	**that's**	**my**	**spiel**	**to**	**th**	**'**	**cops**	**.**
ef	我	git	捏	,	那就是	我的	游戏	到	th	-	警察	.

如果我被警察抓了，这就是我对警察的说辞。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - - ; [ɪts] [laɪf] - ['sævɪn] - , [ðæts] [wɒt] [ʌt] [ɪz] !

It	**ain't**	**kidnapin**	**'**	**;**	**it's**	**life**	**-**	**savin**	**'**	**,**	**that's**	**wot**	**ut**	**is**	**!**
它	不是	-	-	;	它是	生活	-	萨文	-	,	那就是	什么	ut	是	!

这不是绑架；这是救命，就是这样！

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [bæk] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][gɒt] - [ɪm] . [kaɪnd][əʊ]

I'm	**a**	**-**	**goin**	**'**	**back**	**an**	**'**	**have**	**a**	**look**	**at**	**that**	**place**	**where**	**I**	**got**	**'**	**im**	**.**	**Kind**	**o**
我是	一个	-	去	-	后退	一个	-	有	一个	看	在	那	地方	在哪里	我	得到	-	我是	.	种类	o

我要回去看看我找到他的那个地方。

- [kwɪə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʌz] - ['wægən] ; ['maɪti] [kwɪə(r)] ,

'	**queer**	**they**	**left**	**the**	**kid**	**out**	**there**	**in**	**the**	**buzz**	**-**	**wagon**	**;**	**mighty**	**queer**	**,**
-	酷儿	他们	左边	这	孩子	出去	那里	在	这	嗡嗡声	-	车皮	;	强大的	酷儿	,

“真奇怪，他们竟然把孩子留在警车里；太奇怪了。”

[naʊz] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ʌt] .

now's	**I**	**think**	**of**	**ut**	**.**
现在是	我	思考	的	ut	.

现在我想到它。

['lɪt(ə)l] [haʊs] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ; [lɒts][əʊ] - [triːz] [æn; ən] - [bʊʃɪz] [ɪn] [frʌnt] .

Little	**house**	**back**	**from**	**the**	**road**	**;**	**lots**	**o**	**'**	**trees**	**an**	**'**	**bushes**	**in**	**front**	**.**
小的	房子	后退	从	这	路	;	很多	o	-	树木	一个	-	灌木丛	在	正面	.

房子离路边有点远；前面有很多树木和灌木。

['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [laɪts] .

Didn't	**seem**	**to**	**be**	**no**	**lights**	**.**
没有	似乎	到	是	不	灯	.

好像没有灯。

[hiː; hi] [kiːps] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['græn,pɑːz] .

He	**keeps**	**talkin**	**'**	**about**	**Chris'mas**	**at**	**his**	**grandpa's**	**.**
他	保持	谈话	-	关于	-	在	他的	爷爷的	.

他一直在念叨着在他爷爷家过圣诞节的事。

[fəʊks] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [kɪd] ['sʌmhweəz] [fɜː] - .

Folks	**must**	**'**	**a**	**'**	**been**	**goin**	**'**	**to**	**take**	**th**	**'**	**kid**	**somewheres**	**fer**	**Chris'mas**	**.**
各位	必须	-	一个	-	到过	去	-	到	拿	th	-	孩子	某个地方	fer	-	.

看来大家原本打算带孩子去某个地方过圣诞节。

[aɪ] [ges] ['ɪtl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [skiː] ['ɪntuː] - [ɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ʌp][æn; ən] - [gɒn] . "

I	**guess**	**it'll**	**throw**	**a**	**skeer**	**into**	**'**	**em**	**to**	**find**	**him**	**up**	**an**	**'**	**gone**	**.**	**"**
我	猜测	它将	扔	一个	斯基尔	进入	-	呃	到	寻找	他	向上	一个	-	已消失	.	"

我想，发现他不见了，肯定会让他们大吃一惊。

" [ðeɪz] [rɪtʃ] , [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði][bɪg] - [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɜː] - [ɪm] ;

"	**They's**	**rich**	**,**	**an**	**'**	**all**	**the**	**big**	**bulls'll**	**be**	**lookin**	**'**	**fer**	**'**	**im**	**;**
"	他们是	富有的	,	一个	-	全部	这	大的	-	是	在看	-	fer	-	我是	;

“他们很有钱，所有的大人物都会来找他；

[jiːd] ['betə(r)] - [fəʊn] [ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] [kɒps] [jiːv] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] .

ye'd	**better**	**'**	**phone**	**the**	**New**	**Haven**	**cops**	**ye've**	**picked**	**'**	**im**	**up**	**.**
你们	更好的	-	电话	这	新的	避风港	警察	你们已经	挑选	-	我是	向上	.

你最好打电话给纽黑文警察，你已经把他抓起来了。

[ðen] [ðel] [kʌm] [aʊt] , [æn; ən] - [jə(r)] [ʃpiːl] [ə'baʊt] ['faɪndɪn] - - - [saʊnd] ['iːzi] [æn; ən] - ['sensəb(ə)l]

Then	they'll	come	out	,	an	'	yer	spiel	about	findin	'	'	im'll	sound	easy	an	'	sensible
然后	他们会	来	出去	,	一个	-	你的	游戏	关于	发现	-	-	-	声音	简单的	一个	-	明智的

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

然后他们就会出来，你关于找到他的那套说辞听起来就会轻松又合情合理。

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] , ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,

"	The	Hopper	,	puffing	his	pipe	philosophically	,
"	这	料斗	,	抽气	他的	管道	从哲学角度来看	,

“霍珀一边若有所思地抽着烟斗，一边说：

[peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] - [sə'dʒestʃən] ['iːv(ə)n] [wen] [sə'pɔːrtɪd] ['wɔːmli] [baɪ]['meəri] .

paid	no	heed	to	Humpy's	suggestion	even	when	supported	warmly	by	Mary	.
有薪酬的	不	注意	到	-	建议	甚至	什么时候	有	热情地	经过	玛丽	.

即使玛丽热情支持，他也没有理会汉皮的建议。

" [ai] ['gɒtə] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [əʊ] - ['pʌtɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [kɪd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪn] - [nəʊ][kɒps] .

"	I	gotta	find	some	way	o	'	puttin	'	th	'	kid	back	without	seein	'	no	cops	.
"	我	必须	寻找	一些	方式	o	-	普丁	-	th	-	孩子	后退	没有	看到	-	不	警察	.

“我得想办法把孩子送回去，而且不能让警察看到。”

[aɪl] [dʒes] - [teɪk] [ə; eɪ] [sniːk] [bæk] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði]

I'll	jes	'	take	a	sneak	back	an	'	have	a	look	at	th	'	place	,	"	said	The
患病的	杰斯	-	拿	一个	潜行	后退	一个	-	有	一个	看	在	th	-	地方	,	"	说	这

['hɒpə(r)] .

Hopper	.
料斗	.

“我就偷偷溜回去看看那地方，”霍珀说道。

" [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɜːn] ['ʃeɪvə(r)] ['əʊvə(r)][tuː; tə][nəʊ][kɒps] .

"	I	ain't	goin	'	to	turn	Shaver	over	to	no	cops	.
"	我	不是	去	-	到	转动	剃须刀	超过	到	不	警察	.

“我不会把谢弗交给警察。”

[jiː; ji] [kænt] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] - [ɪm] .

Ye	can't	take	no	chances	with	'	em	.
叶	不能	拿	不	机会	和	-	呃	.

你不能跟他们冒险。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [juː 'es] [biːn] - [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [fuːlz] ,

They	don't	know	nothin	'	about	us	bein	'	here	,	but	they	ain't	fools	,
他们	不	知道	什么也没有	-	关于	我们	是	-	这里	,	但	他们	不是	傻瓜	,

他们对我们在这里一无所知，但他们并不傻。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [nʌn] [əʊ] - - [ɪm] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ˌem 'iː] !

an	'	I	ain't	goin	'	to	give	none	o	'	'	em	a	squint	at	me	!
一个	-	我	不是	去	-	到	给	没有任何	o	-	-	呃	一个	眯	在	我	!

我才不会看他们一眼呢！

" [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz][plæn] [ə'genst] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ə'tæk] [baɪ]['meəri][ænd; ənd] ['hʌmpi] ,

"	He	defended	his	plan	against	a	joint	attack	by	Mary	and	Humpy	,
"	他	辩护	他的	计划	反对	一个	联合的	攻击	经过	玛丽	和	驼背	,

他为自己的计划辩护，抵御了玛丽和汉皮的联合攻击。

[huː] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɒtərɪŋ] ['riːz(ə)n] .

who	saw	in	it	only	further	proof	of	his	tottering	reason	.
WHO	锯	在	它	仅有的	更远	证明	的	他的	颤巍巍	原因	.

而他却从中看到了自己摇摇欲坠的理智的进一步证据。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪn] [hɑːʃ] [tɜːmz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,

He	was	obliged	to	tell	them	in	harsh	terms	to	be	quiet	,
他	曾是	有义务	到	告诉	他们	在	残酷的	条款	到	是	安静的	,

他不得不严厉地命令他们闭嘴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][reɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	he	added	to	their	rage	by	the	deliberation	with	which	he	made	his
和	他	额外	到	他们的	愤怒	经过	这	审议	和	哪个	他	制成	他的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [liːv] .

preparations	to	leave	.
准备工作	到	离开	.

他精心策划离开，这更激起了他们的愤怒。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd]

He	opened	the	door	of	a	clock	and	drew	out	a	revolver	which	he	examined
他	打开	这	门	的	一个	钟	和	画	出去	一个	左轮手枪	哪个	他	检查

['keəfəli] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

carefully	and	thrust	into	his	pocket	.
小心	和	推力	进入	他的	口袋	.

他打开钟表的门，掏出一把左轮手枪，仔细检查了一番，然后塞进口袋里。

['meəri] [grəʊn] ; ['hʌmpi] [biːt] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] ['ɪmpətənt] [dɪ'speə(r)] .

Mary	groaned	;	Humpy	beat	the	air	in	impotent	despair	.
玛丽	呻吟	;	驼背	打	这	空气	在	阳痿	绝望	.

玛丽呻吟了一声；汉皮无力地绝望地捶打着空气。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [pə'zest] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] .

The	Hopper	possessed	himself	also	of	a	jimmy	and	an	electric	lamp	.
这	料斗	拥有	他自己	还	的	一个	吉米	和	一个	电的	灯	.

霍珀自己还拥有撬棍和电灯。

[ðə; ði]['lætə(r)][hiː; hi] [flæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ʃeɪvə(r)] ,

The	latter	he	flashed	upon	the	face	of	the	sleeping	Shaver	,
这	后者	他	闪光灯	之上	这	脸	的	这	睡眠	剃须刀	,

后者他突然映照在熟睡的剃须刀脸上。

[huː] [tɜːnd] ['restləsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] [ə'gen] .

who	turned	restlessly	for	a	moment	and	then	lay	still	again	.
WHO	转向	躁动不安	为了	一个	片刻	和	然后	躺	仍然	再次	.

他不安地翻了个身，然后又安静地躺了下来。

[hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði] ['kʌvələt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪni] [fɔːm] , [waɪl] ['meəri][ænd; ənd] ['hʌmpi] ['hʌdld] [ɪn]

He	smoothed	the	coverlet	over	the	tiny	form	,	while	Mary	and	Humpy	huddled	in
他	平滑	这	床单	超过	这	微小的	形式	,	尽管	玛丽	和	驼背	蜷缩着	在

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

他抚平被子盖在小小的身躯上，而玛丽和汉皮则蜷缩在门口。

['meəri] [wept] ; ['hʌmpi] [wɒz; wəz] [ɔːd] ['ɪntuː] ['saɪləns] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [pə'vɜːsəti] .

Mary	wept	;	Humpy	was	awed	into	silence	by	his	old	friend's	perversity	.
玛丽	哭泣	;	驼背	曾是	敬畏	进入	沉默	经过	他的	老的	朋友们	反常	.

玛丽哭了；汉皮被老朋友的古怪行为吓得说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd] [ðə; ði] ['hɑːpərz] ['klevənəs] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]

For	years	he	had	admired	The	Hopper's	cleverness	,	his	genius	for
为了	年	他	有	钦佩	这	漏斗	聪明才智	,	他的	天才	为了

['ekstrikeit] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['dɪfɪkəltɪz] ;

extricating	himself	from	difficulties	;
脱困	他自己	从	困难	;

多年来，他一直钦佩霍珀的聪明才智，钦佩他摆脱困境的天赋；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [səʊ] [haɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

he	was	deeply	shaken	to	think	that	one	who	had	stood	so	high	in	one	of
他	曾是	深	摇晃	到	思考	那	一	WHO	有	站立	所以	高的	在	一	的

[ðə; ði][məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ɒv; əv] [prə'feʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [səʊ] [ləʊ] .

the	most	exacting	of	professions	should	have	fallen	so	low	.
这	最多	严格	的	职业	应该	有	倒下	所以	低的	.

他深受打击，因为他发现，一个在要求极高的职业领域中曾经地位如此之高的人，竟然会跌落到如此低谷。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	The	Hopper	imperturbably	buttoned	his	coat	and	walked	toward	the	door	,
作为	这	料斗	沉着冷静	纽扣	他的	外套	和	步行	朝向	这	门	,

霍珀镇定自若地扣好外套，走向门口。

['hʌmpi] [set] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm]

Humpy	set	his	back	against	it	in	a	last	attempt	to	save	his	friend	from
驼背	放	他的	后退	反对	它	在	一个	最后的	试图	到	节省	他的	朋友	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fuːlhɑːdinəs] .

his	own	foolhardiness	.
他的	自己的	鲁莽	.

汉皮背靠着它，做最后的努力，想阻止他的朋友因自己的鲁莽行为而受害。

" [ef] ['enibɒdi] [tɜːnz] [ʌp][hɪə(r)][æn; ən] - [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [kɪd] , [jiː; ji][kɪn] [tel] - [ɪm] [wɒt][aɪ] [sed] .

"	Ef	anybody	turns	up	here	an	'	asks	for	th	'	kid	,	ye	kin	tell	'	em	wot	I	said	.
"	ef	任何人	转弯	向上	这里	一个	-	问	为了	th	-	孩子	,	是的	亲属	告诉	-	呃	什么	我	说	.

“如果有人来这里问起那个孩子，你可以告诉他们我说的话。”

[wiː; wi][faindz] - [ɪm][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [rəʊd] [raɪt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɑːm] [wen] [wɪr] ['dɔɪɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [naɪt]

We	finds	'	im	in	th	'	road	right	here	by	the	farm	when	we're	doin	'	th	'	night
我们	发现	-	我是	在	th	-	路	正确的	这里	经过	这	农场	什么时候	是	做	-	th	-	夜晚

[tʃɔː(r)z] [æn; ən] - [teɪks] - [ɪm][ɪn][tiː] - [kiːp] - [ɪm][frɒm; frəm] ['friːzɪn] - .

chores	an	'	takes	'	im	in	t	'	keep	'	im	from	freezin	'	.
家务	一个	-	需要	-	我是	在	t	-	保持	-	我是	从	冷冻	-	.

我们在农场附近的路上做夜间杂务时发现了它，就把它带回来，以免它被冻死。

[jɪl] [hæv; həv]['ti 'eɪtʃ] - [mə'ʃiːn] [æn; ən] - [kɪd][hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] - [ɪm] .

Ye'll	have	th	'	machine	an	'	kid	here	to	show	'	em	.
叫喊	有	th	-	机器	一个	-	孩子	这里	到	展示	-	呃	.

你会把机器和孩子都带过来给他们演示。

[æn; ən] - [æz; əz][fɜː][ˌem 'iː] , [aɪm] [ɒf] ['lʊkɪn] - [fɜː][hɪz; ɪz][fəʊks] .

An	'	as	fer	me	,	I'm	off	lookin	'	fer	his	folks	.
一个	-	作为	fer	我	,	我是	离开	在看	-	fer	他的	各位	.

至于我，我要去找他的家人了。

" ['meəri] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] [wept] [dɪ'speərɪŋli] .

"	Mary	buried	her	face	in	her	apron	and	wept	despairingly	.
"	玛丽	埋葬	她	脸	在	她	围裙	和	哭泣	绝望地	.

玛丽把脸埋在围裙里，绝望地哭了起来。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] , ['nəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['hʌmpi] [wɒz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	Hopper	,	noting	for	the	first	time	that	Humpy	was	guarding	the	door	,
这	料斗	,	注意到	为了	这	第一的	时间	那	驼背	曾是	守护	这	门	,

霍珀第一次注意到汉皮守在门口，

['rʌfli] [pʊʃt] [hɪm] [ə'saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] .

roughly	pushed	him	aside	and	stood	for	a	moment	with	his	hand	on	the	knob	.
大致	推动	他	旁边	和	站立	为了	一个	片刻	和	他的	手	在	这	旋钮	.

他粗暴地把他推到一边，手放在门把手上站了一会儿。

" [ðeɪz] [θɪŋz] [wɒt] [ɪz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

"	They's	things	wot	is	,	"	he	remarked	with	a	last	attempt	to	justify	his	course	,
"	他们是	事物	什么	是	,	"	他	评论	和	一个	最后的	试图	到	证明合法	他的	课程	,

“它们就是这样，”他最后试图为自己的行为辩解道。

" [æn; ən] - [θɪŋz] [wɒt] [eɪnt] .

"	an	-	things	wot	ain't	.
"	一个	-	事物	什么	不是	.

“以及那些不存在的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

可翻转的圣诞老人(A Reversible Santa Claus)
第2/4页

[ai] ['rekən] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [æn; ən] - [siː] [wɑːts] ['ti 'eɪtʃ] - [best] [wei] [tiː] - [ʃeɪk]
I reckon I'll take a peek at that place an ' see wot's th ' best way t ' shake
我 估计 患病的 拿 一个 窥视 在 那 地方 一个 - 看 什么? th - 最好的 方式 t - 摇
['ti 'eɪtʃ] - [kɪd] .
th ' kid .
th - 孩子 .

我打算去那个地方看看，看看有什么好办法能把那孩子摇醒。

[jiː; ji] [kænt] [dʒes] - [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fəʊks] [ɔːl] ['sɛtɪn] - [raʊnd]
Ye can't jes ' run up to a house in a machine with his folks all settin ' round
叶 不能 杰斯 - 跑步 向上 到 一个 房子 在 一个 机器 和 他的 各位 全部 塞廷 - 圆形的
['kraɪɪn] - [æn; ən] - [kɒps] ['æskɪn] - ['kwestʃənz] .
cryin ' an ' cops askin ' questions .
哭泣 - 一个 - 警察 问 - 问题 .

你不可能开着车冲到他家门口，他家人都围坐在一起哭，警察问东问西。

[jiː; ji] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['plænɪn] - [æn; ən] - ['θɪŋkɪn] - .
Ye got to do some plannin ' an ' thinkin ' .
叶 得到 到 做 一些 计划 - 一个 - 思考 - .

你得好好计划和思考一下。

[aɪm] [gɔɪn] - [tiː] - [kliːn] [ʌt] [ɔːl] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] ['deɪlaɪt] , [æn; ən] - [jiː; ji] ['nidnt] ['wʌri] [nʌn] [əˈbaʊt] [ʌt] .
I'm goin ' t ' clean ut all up before daylight , an ' ye needn't worry none about ut .
我是 去 - t - 干净的 ut 全部向上 前 日光 , 一个 - 是的 不必 担心 没有任何 关于 ut .

天亮之前我会把这里全部清理干净，你们不用担心。

[hɒp] [eɪnt] ['wɜːrɪɪn] - ; [dʒes] - [liːv] [ʌt] [tiː] - [hɒp] !
Hop ain't worryin ' ; jes ' leave ut t ' Hop !
跳 不是 担心 - ; 杰斯 - 离开 ut t - 跳 !

Hop 不担心；就让 Hop 去吧!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɒp] ,
" There was no alternative but to leave it to Hop ,
" 那里 曾是 不 选择 但 到 离开 它 到 跳 ,

“除了交给霍普之外，别无选择。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [mjuːt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and they stood mute as he went out and softly closed the door .
和 他们 站立 沉默的 作为 他 去 出去 和 轻轻 关闭 这 门 .

他走出去，轻轻地关上了门，他们就那样默默地站在那里。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [wɜːld] [æz; əz] [ðə; ði]
The snow had ceased and the stars shone brightly on a white world as The
这 雪 有 停止 和 这 明星 闪耀 明亮地 在 一个 白色的 世界 作为 这
['hɒpə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] ['veərɪəs] ['trɒli] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Hopper made his way by various trolley lines to the house from which he
料斗 制成 他的 方式 经过 各种各样的 手推车 线条 到 这 房子 从 哪个 他
[hæd; həd] [snætʃt] ['ʃeɪvə(r)] .
had snatched Shaver .
有 抢夺 剃须刀 .

雪停了，繁星闪耀在白雪皑皑的世界里，霍珀沿着各种电车线路前往他从中绑架了谢弗的房子。

[ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['heɪv(ə)n][kɑː(r)][hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][mɔː(r)] [snəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]

On	a	New	Haven	car	he	debated	the	prospects	of	more	snow	with	a	policeman
在	一个	新的	避风港	车	他	辩论	这	前景	的	更多的	雪	和	一个	警察

[huː] [siːmd] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] — ['ʃeɪmləsli]

who	seemed	oblivious	to	the	fact	that	a	child	had	been	stolen	—	shamelessly
WHO	似乎	浑然不觉	到	这	事实	那	一个	孩子	有	到过	被盗	—	厚颜无耻

['kærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'liːs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

carried	off	by	a	man	with	a	long	police	record	.
携带	离开	经过	一个	男人	和	一个	长的	警察	记录	.

在纽黑文的一辆汽车上，他与一名警察讨论着是否会下更多雪，而这名警察似乎完全没有意识到一个孩子被偷走了——一个有很长犯罪记录的男人无耻地把孩子带走了。

['meri] ['krɪsməs] [pɑːst] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tjuːnd] [tuː; tə]

Merry	Christmas	passed	from	lip	to	lip	as	if	all	creation	were	attuned	to
欢乐	圣诞节	通过了	从	唇	到	唇	作为	如果全部		创建	是	协调的	到

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] ,

the	note	of	love	and	peace	,
这	笔记	的	爱	和	和平	,

圣诞快乐在唇间传递，仿佛万物都与爱与和平的旋律和谐共鸣。

[ænd; ənd] [kraɪm] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	crime	were	an	undreamed	of	thing	.
和	犯罪	是	一个	未曾预料到的	的	事物	.

犯罪是人们想都不敢想的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [hæd; həd] [led] [æn; ən] [ɪg'zempləri] [laɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

For	two	years	The	Hopper	had	led	an	exemplary	life	and	he	was
为了	二	年	这	料斗	有	引领	一个	典范	生活	和	他	曾是

['kiːnli] [ə'laɪv] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

keenly	alive	now	to	the	joy	of	adventure	.
敏锐地	活	现在	到	这	喜悦	的	冒险	.

两年来，“跳跃者”一直过着堪称典范的生活，现在他正尽情享受着冒险的乐趣。

[hɪz; ɪz] [læpsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'gret]

His	lapses	of	the	day	were	unfortunate	;	he	thought	of	them	with	regret
他的	失误	的	这	天	是	不幸	;	他	想法	的	他们	和	后悔

[ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

and	misgivings	,
和	疑虑	,

他当天的疏忽令人遗憾；他对此感到懊悔和不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['zestfl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [held] [ɪn] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	he	was	zestful	for	whatever	the	unknown	held	in	store	for	him	.
但	他	曾是	充满活力的	为了	任何	这	未知	握住	在	店铺	为了	他	.

但他对未知的一切充满热情。

[ə'brɔːd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['biːɪŋ] ,

Abroad	again	with	a	pistol	in	his	pocket	,	he	was	a	lawless	being	,
国外	再次	和	一个	手枪	在	他的	口袋	,	他	曾是	一个	无法无天	存在	,

他又一次出国，口袋里揣着手枪，成了一个无法无天的人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [naʊ] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

but	with	the	difference	that	he	was	intent	now	upon	making	restitution	,
但	和	这	不同之处	那	他	曾是	意图	现在	之上	制作	归还	,

但不同的是，他现在一心想要做出赔偿。

[ðəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [æz; əz] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [θrɪl] [ðæt] [hiː; hi]

though	in	such	manner	as	would	give	him	something	akin	to	the	old	thrill	that	he
尽管	在	这样的	方式	作为	会	给	他	某物	类似的	到	这	老的	刺激	那	他

[ɪk'spɪərɪənst] [wen] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['skɪlf(ə)l]

experienced	when	he	enjoyed	the	reputation	of	being	one	of	the	most	skillful
经验丰富的	什么时候	他	享受	这	名声	的	存在	一	的	这	最多	熟练

[jeg] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

yeggs	in	the	country	.
鸡蛋	在	这	国家	.

虽然这种方式能让他重温当年作为全国最熟练的鸡蛋制作者之一时所感受到的那种兴奋感。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [θiːf] [ɪz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɜːs(ə)n] ;

The	successful	thief	is	of	necessity	an	imaginative	person	;
这	成功的	贼	是	的	必要性	一个	富有想象力的	人	;

成功的窃贼必然是富有想象力的人；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

he	must	be	able	to	visualize	the	unseen	and	to	deal	with	a	thousand
他	必须	是	有能力的	到	可视化	这	看不见	和	到	交易	和	一个	千

['hɪd(ə)n] [kən'tɪndʒənsiz] .

hidden	contingencies	.
隐	应急措施	.

他必须能够预见未见之事，并应对无数隐藏的突发情况。

[æt; ət] [best] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [hɪm] ; [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ðə; ði] [brɔːd] ,

At	best	the	chances	are	against	him	;	with	all	his	ingenuity	the	broad	,
在	最好的	这	机会	是	反对	他	;	和	全部	他的	独创性	这	广阔	,

最好的结果也只是对他不利；即便他足智多谋，也无法战胜广阔的……

['hevi] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['laɪkli] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [tuː; tə] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm]

heavy	hand	of	the	law	is	likely	at	any	moment	to	close	upon	him	from
重的	手	的	这	法律	是	可能	在	任何	片刻	到	关闭	之上	他	从

[sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] .

some	unexpected	quarter	.
一些	意外	四分之一	.

法律的铁腕随时可能从意想不到的地方向他袭来。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [njuː] , [tuː] ,

The	Hopper	knew	this	,	and	knew	,	too	,
这	料斗	知道	这	,	和	知道	,	也	,

霍珀知道这一点，而且也知道。

[ðæt] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

that	in	yielding	to	the	exhilaration	of	the	hour	he	was	likely	to	come	to
那	在	屈服	到	这	兴奋	的	这	小时	他	曾是	可能	到	来	到

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

他沉溺于一时的兴奋之中，很可能会遭遇不幸。

['dʒʌstɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['meməri] ,

Justice	has	a	long	memory	,
正义	有	一个	长的	记忆	,

正义是有记忆的，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['skruːtəni] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɔːti]

and	if	he	again	made	himself	the	object	of	police	scrutiny	that	little	forty
和	如果	他	再次	制成	他自己	这	目的	的	警察	审查	那	小的	四十

- ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [ə'feə(r)] [ɪn] [meɪn] [mait] [stɪl] [biː; bi] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .

-	thousand	dollar	affair	in	Maine	might	still	be	fixed	upon	him	.
-	千	美元	事务	在	缅因州	可能	仍然	是	固定的	之上	他	.

如果他再次引起警方的注意，那么缅因州那起价值四万美元的小案子可能仍然会与他有关。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [huːz] [geɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)]

When	he	reached	the	house	from	whose	gate	he	had	removed	the	roadster
什么时候	他	达到	这	房子	从	谁	门	他	有	已移除	这	敞篷跑车

[wɪð] ['ʃeɪvə(r)] [ə'tætʃt] ,

with	Shaver	attached	,
和	剃须刀	随附的	,

当他到达那栋房子时，他已经从房子门口把载着谢弗的敞篷跑车开走了。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['strætədʒɪst] .

he	studied	it	with	the	eye	of	an	experienced	strategist	.
他	研究	它	和	这	眼睛	的	一个	经验丰富的	战略家	.

他以经验丰富的战略家的眼光研究了它。

[nəʊ] [gliːm] ['eniweə(r)] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['fræntɪk]['peərənts] [bi'weil] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

No	gleam	anywhere	published	the	presence	of	frantic	parents	bewailing	the	loss	of
不	闪耀	任何地方	已发布	这	在场	的	疯狂的	父母	哀叹	这	损失	的

[ə; eɪ]['beɪbi] .

a	baby	.
一个	婴儿	.

没有任何迹象表明有惊慌失措的父母在哀悼失去婴儿。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [leɪ] ['snʌgli] [bɪ'haɪnd][ɪts]['bæriə(r)][ɒv; əv] [elmz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts]

The	cottage	lay	snugly	behind	its	barrier	of	elms	and	shrubbery	as	though	its
这	小屋	躺	舒适地	在后面	它是	障碍	的	榆树	和	灌木	作为	尽管	它是

[jʌŋ] [eə(r)][hæd; həd][nɒt] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .

young	heir	had	not	vanished	into	the	void	.
年轻的	继承人	有	不是	消失了	进入	这	空白	.

小屋安然地坐落在榆树和灌木丛的屏障后，仿佛它的年轻继承人并没有消失在虚空中。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di'libərət] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['keəf(ə)l] [weɪt] [tuː; tə] [ðiːz]

The	Hopper	was	a	deliberating	being	and	he	gave	careful	weight	to	these
这	料斗	曾是	一个	深思熟虑	存在	和	他	给予	小心	重量	到	这些

['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːk] ,

circumstances	as	he	crept	round	the	walk	,
情况	作为	他	悄悄地爬	圆形的	这	走	,

霍珀是个深思熟虑的人，他一边沿着小路蹑手蹑脚地走着，一边仔细权衡着这些情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

in	which	the	snow	lay	undisturbed	,	and	investigated	the	rear	of	the	premises	.
在	哪个	这	雪	躺	未受干扰	,	和	调查	这	后部	的	这	前提	.

积雪完好无损地覆盖着地面，然后他们查看了房屋后部的情况。

[ðə; ði] ['lætɪs] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɪtʃɪn] ['əʊpənd] ['redɪli] , [ænd; ənd] ,

The	lattice	door	of	the	summer	kitchen	opened	readily	,	and	,
这	格子	门	的	这	夏天	厨房	打开	容易	,	和	,

夏日厨房的格子门很容易就打开了，

['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

after	satisfying	himself	that	no	one	was	stirring	in	the	lower	part	of	the	house	,
后	令人满意	他自己	那	不	一	曾是	搅拌	在	这	降低	部分	的	这	房子	,

在确认楼下无人活动后，

[hiː; hi] [prai] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .

he	pried	up	the	sash	of	a	window	and	stepped	in	.
他	撬开	向上	这	窗扇	的	一个	窗户	和	步	在	.

他撬开窗框走了进去。

[ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [stɒkt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [fiːst]

The	larder	was	well	stocked	,	as	though	in	preparation	for	a	Christmas	feast
这	食品储藏室	曾是	出色地	库存充足	,	作为	尽管	在	准备	为了	一个	圣诞节	盛宴

,

,

,

食品储藏室里食物充足，仿佛正在准备圣诞大餐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	he	passed	on	to	the	dining	-	room	,
和	他	通过了	在	到	这	用餐	-	房间	,

然后他去了餐厅。

[huːz] [ə'pɔɪntmənts] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ɪn] [ðə; ði]

whose	appointments	spoke	for	good	taste	and	a	degree	of	prosperity	in	the
谁	预约	辐	为了	好的	品尝	和	一个	程度	的	繁荣	在	这

['haʊshəʊldə(r)] .

householder	.
户主	.

这些人的聘用体现了户主良好的品味和一定的经济实力。

['kɔːʃəs] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [læmp] [dis'kləuz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['hæmpə(r)] ,

Cautious	flashes	of	his	lamp	disclosed	on	the	table	a	hamper	,
谨慎	闪光灯	的	他的	灯	披露	在	这	桌子	一个	阻碍	,

他小心翼翼地打开台灯，发现桌上放着一个篮子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [kʌp] , [pleɪt] , [ænd; ənd] [bəʊl] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ə'wəʊk]

in	which	were	packed	a	silver	cup	,	plate	,	and	bowl	which	at	once	awoke
在	哪个	是	包装	一个	银	杯子	,	盘子	,	和	碗	哪个	在	一次	醒来

[ðə; ði] ['hɑːpərz] ['ɪntrəst] .

the	Hopper's	interest	.
这	漏斗	兴趣	.

里面装着一个银杯、一个银盘和一个银碗，这立刻引起了霍珀的兴趣。

[hɪə(r)] [ɪn'djuːbɪtəbli] [wɒz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['ʃeɪvə(r)] , [naʊ] ['sliːpɪŋ]

Here	indubitably	was	proof	that	this	was	the	home	of	Shaver	,	now	sleeping
这里	无疑	曾是	证明	那	这	曾是	这	家	的	剃须刀	,	现在	睡眠

['swiːtli] [ɪn] - [bed] ,

sweetly	in	Humpy's	bed	,
甜蜜地	在	-	床	,

这里无疑证明了这里是谢弗的家，他现在正安睡在汉皮的床上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [bəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ʃeɪvərz] [səʊl] [hæd; həd] [jəːnd] .

and	this	was	the	porridge	bowl	for	which	Shaver's	soul	had	yearned	.
和	这	曾是	这	稀饭	碗	为了	哪个	剃须刀	灵魂	有	渴望	.

这就是沙弗的灵魂一直渴望的那碗粥。

[ɪf] ['ʃeɪvə(r)] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [ðeə(r)]

If	Shaver	did	not	belong	to	the	house	,	he	had	at	least	been	a	visitor	there
如果	剃须刀	做过	不是	属于	到	这	房子	,	他	有	在	至少	到过	一个	游客	那里

,

,

,

如果谢弗不是这栋房子的主人，那他至少也曾是这里的访客。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] ['ʃeɪvə(r)] [hæd; həd] [biːn]

and	it	struck	The	Hopper	as	a	reasonable	assumption	that	Shaver	had	been
和	它	击	这	料斗	作为	一个	合理的	假设	那	剃须刀	有	到过

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['gɑːrdiənz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

deposited	in	the	roadster	while	his	lawful	guardians	returned	to	the	cottage	for
已存	在	这	敞篷跑车	尽管	他的	合法的	守护者	返回	到	这	小屋	为了

[ðə; ði]['hæmpə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

the	hamper	preparatory	to	an	excursion	of	some	sort	.
这	阻碍	预备	到	一个	短途旅行	的	一些	种类	.

霍珀认为，谢弗被安置在敞篷跑车里，而他的合法监护人则返回小屋去取篮子，准备进行某种郊游。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [grəup] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːmnəs]

But	The	Hopper	groped	in	the	dark	for	an	explanation	of	the	calmness
但	这	料斗	摸索	在	这	黑暗的	为了	一个	解释	的	这	平静

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

with	which	the	householders	accepted	the	loss	of	the	child	.
和	哪个	这	住户	公认	这	损失	的	这	孩子	.

但霍珀在黑暗中摸索，试图解释为什么这家人能如此平静地接受失去孩子的事实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [səʊ] ['hænsəm]

It	was	not	in	human	nature	for	the	parents	of	a	youngster	so	handsome
它	曾是	不是	在	人类	自然	为了	这	父母	的	一个	青少年	所以	英俊的

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] ['ʃeɪvə(r)] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən]

and	in	every	way	so	delightful	as	Shaver	to	permit	him	to	be	stolen
和	在	每一个	方式	所以	愉快	作为	剃须刀	到	允许	他	到	是	被盗

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['veri] ['nəʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['aʊtkraɪ] .

from	under	their	very	noses	without	making	an	outcry	.
从	在下面	他们的	非常	鼻子	没有	制作	一个	强烈抗议	.

对于像谢弗这样英俊潇洒、各方面都如此讨人喜欢的孩子的父母来说，眼睁睁看着他被人偷走而不发出任何抗议，这实在有悖人性。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm]

The	Hopper	examined	the	silver	pieces	and	found	them	engraved	with	the	name
这	料斗	检查	这	银	件	和	成立	他们	刻	和	这	姓名

[bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['lɒkɪt] .

borne	by	the	locket	.
出生	经过	这	吊坠	.

霍珀检查了这些银片，发现上面刻着与小盒上的名字相同的名字。

[hiː; hi] [krept] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] — [ðə; ði]

He	crept	through	a	living	-	room	and	came	to	a	Christmas	tree	—	the
他	悄悄地爬	通过	一个	活的	-	房间	和	来了	到	一个	圣诞节	树	—	这

[smɔːlɪst] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [triːz] .

smallest	of	Christmas	trees	.
最小	的	圣诞节	树木	.

他蹑手蹑脚地穿过客厅，来到一棵圣诞树前——一棵最小的圣诞树。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] [dɪ'zaɪnd] ['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

Beside	it	lay	a	number	of	packages	designed	clearly	for	none	other	than
旁	它	躺	一个	数字	的	包裹	设计	清楚地	为了	没有任何	其他	比

[jʌŋ] ['rɒdʒə(r)] ['lɪvɪŋstən] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .

young	Roger	Livingston	Talbot	.
年轻的	罗杰	利文斯顿	塔尔博特	.

旁边放着一些包裹，显然是专门为年轻的罗杰·利文斯顿·塔尔博特准备的。

['haʊsbreɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsəbl] ['entri] [ɒv; əv] ['kʌntri] [pəʊst]

Housebreaking	is	a	very	different	business	from	the	forcible	entry	of	country	post
驯养家禽	是	一个	非常	不同的	商业	从	这	强制的	入口	的	国家	邮政

- ['ɑːˌfɪsɪz] ,

-	offices	,
-	办公室	,

入室盗窃和强行闯入乡村邮局是截然不同的两件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .

and	The	Hopper	was	nervous	.
和	这	料斗	曾是	紧张的	.

而霍珀则很紧张。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊs] [siːmd] ['ʌtəli] [dɪ'zɜːtɪd] .

This	particular	house	seemed	utterly	deserted	.
这	特别的	房子	似乎	完全地	荒凉的	.

这栋房子看起来完全空无一人。

[hiː; hi] [stəʊl] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [dɔːz] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	stole	upstairs	and	found	doors	open	and	a	disorder	indicative	of	the
他	偷窃	楼上	和	成立	门	打开	和	一个	紊乱	指示性的	的	这

['ɔkjuːpənts] - ['heɪsti] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

occupants	'	hasty	departure	.
居住者	-	仓促	离开	.

他悄悄溜上楼，发现门都开着，屋内一片凌乱，显然是住户匆匆离开了。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]

His	attention	was	arrested	by	a	small	room	finished	in	white	,	with	a	white
他的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	小的	房间	完成的	在	白色的	,	和	一个	白色的

[ɪ'næməld] [bed] ,

enameled	bed	,
珐琅	床	,

他的注意力被一间装修成白色的小房间吸引住了，房间里有一张白色搪瓷床。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [mætʃ] .

and	other	furniture	to	match	.
和	其他	家具	到	匹配	.

以及其他配套家具。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['lɪtə(r)][ɒv; əv] [tɒɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [pruːf] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [haʊs]

A	generous	litter	of	toys	was	the	last	proof	needed	to	establish	the	house
一个	慷慨的	垃圾	的	玩具	曾是	这	最后的	证明	需要	到	建立	这	房子

[æz; əz] ['ʃeɪvərz] [truː] ['dɒmɪsaɪl] .

as	Shaver's	true	domicile	.
作为	剃须刀	真的	住所	.

一大堆玩具成了证明这栋房子是谢弗真正住所的最后一个证据。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['ʃeɪvə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊm] [ɒv; əv]

there	was	every	indication	that	Shaver	was	the	central	figure	of	this	home	of
那里	曾是	每一个	指示	那	剃须刀	曾是	这	中央	数字	的	这	家	的

[huːz] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] ['veɪgli] ['sensəb(ə)l] .

whose	charm	and	atmosphere	The	Hopper	was	vaguely	sensible	.
谁	魅力	和	气氛	这	料斗	曾是	依稀	明智的	.

种种迹象表明，谢弗是这栋房子的中心人物，而《霍珀》则隐约展现出这种魅力和氛围。

[ə; eɪ] [friːz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɔːtərkʌlər] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪvərz] [hed] ,

A	frieze	of	dancing	children	and	watercolor	sketches	of	Shaver's	head	,
一个	饰带	的	跳舞	孩子们	和	水彩	草图	的	剃须刀	头	,

一幅描绘跳舞儿童的浮雕和剃刀头像的水彩素描，

[dæb] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)]['pleɪsɪz] , [hint] [æt; ət][æn; ən]

dabbed	here	and	there	in	the	most	unlooked	-	for	places	,	hinted	at	an
轻拍	这里	和	那里	在	这	最多	未曾注意的	-	为了	地方	,	暗示	在	一个

[ɑː'tɪstɪk] ['haʊshəʊld] .

artistic	household	.
艺术	家庭	.

在一些意想不到的地方点缀着，暗示着一个充满艺术气息的家庭。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [wen] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] , [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['bæfld] ,

This	impression	was	strengthened	when	The	Hopper	,	bewildered	and	baffled	,
这	印象	曾是	加强	什么时候	这	料斗	,	困惑	和	困惑	,

当霍珀感到困惑不解时，这种印象更加深刻了。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

returned	to	the	lower	floor	and	found	a	studio	opening	off	the	living	room	.
返回	到	这	降低	地面	和	成立	一个	工作室	开幕	离开	这	活的	房间	.

回到楼下，发现客厅旁边有一个工作室。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	Hopper	had	never	visited	a	studio	before	,
这	料斗	有	绝不	到访	一个	工作室	前	,

霍珀此前从未去过摄影棚。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	satisfied	now	that	he	was	the	sole	occupant	of	the	house	,
和	使满意	现在	那	他	曾是	这	唯一	居住者	的	这	房子	,

他现在很满意自己是这所房子的唯一居住者。

[hiː; hi] [pɑːst] [pɑːst] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'pɒn] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kænvəsɪz] ,

he	passed	passed	about	shooting	his	light	upon	unfinished	canvases	,
他	通过了	通过了	关于	射击	他的	光	之上	未完成	画布	,

他来回踱步，用灯光照射着未完成的画布，

['pɔːzɪŋ] ['faɪnəli] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['iːz(ə)l] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ʃeɪvə(r)] — ['njuːli] ['fɪnɪʃt] ,

pausing	finally	before	an	easel	supporting	a	portrait	of	Shaver	—	newly	finished	,
暂停	最后	前	一个	画架	支持	一个	肖像	的	剃须刀	—	新	完成的	,

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ,

he	discovered	,
他	发现	,

他最终停在一幅画架前，画架上挂着谢弗的肖像画——他发现这幅画是新近完成的。

[baɪ] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wet] [peɪnt] .

by	poking	his	finger	into	the	wet	paint	.
经过	戳	他的	手指	进入	这	湿的	画	.

他用手指戳了戳湿油漆。

['sʌmθɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ]

Something	fell	to	the	floor	and	he	picked	up	a	large	sheet	of	drawing
某物	跌倒	到	这	地面	和	他	挑选	向上	一个	大的	床单	的	绘画

['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['tʃɑːkəʊl] : —

paper	on	which	this	message	was	written	in	charcoal	:	—
纸	在	哪个	这	信息	曾是	书面	在	木炭	:	—

有什么东西掉到了地上，他捡起一张大绘图纸，上面用炭笔写着这样一句话：——

[sɪks] - ['θɜːti] .

Six	-	thirty	.
六	-	三十	.

六点半。

[dɪə(r)] ['swiːthɑːt] : —

Dear	Sweetheart	:	—
亲爱的	亲爱的	:	—

亲爱的：——

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ɒn][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dɪə(r)][gɜːl] !

This	is	a	fine	trick	you	have	played	on	me	,	you	dear	girl	!
这	是	一个	美好的	诡计	你	有	玩	在	我	,	你	亲爱的	女孩	!

你这小丫头，你耍我耍的这个花招真高明!

[aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .

I've	been	expecting	you	back	all	afternoon	.
我已经	到过	期待	你	后退	全部	下午	.

我整个下午都在等你回来。

[æt; ət][sɪks][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

At	six	I	decided	that	you	were	going	to	spend	the	night	with	your
在	六	我	决定	那	你	是	去	到	花费	这	夜晚	和	你的

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['peərənt][ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][maɪ] [lʌk] [wɪð] [maɪn] !

infuriated	parent	and	thought	I'd	try	my	luck	with	mine	!
愤怒的	父母	和	想法	ID	尝试	我的	运气	和	矿	!

六岁时，我决定让你和你愤怒的父母一起过夜，我想试试看能不能也让我的父母陪你过夜!

[aɪ] [pʊt] ['bɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊdstə(r)][ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] ,

I	put	Billie	into	the	roadster	and	,	leaving	him	there	,
我	放	比莉	进入	这	敞篷跑车	和	,	离开	他	那里	,

我把比利放进敞篷跑车里，然后把他留在那里。

[ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [seɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

ran	over	to	the	Flemings's	to	say	Merry	Christmas	and	tell	'	em	we	were
跑	超过	到	这	-	到	说	欢乐	圣诞节	和	告诉	-	呃	我们	是

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

off	for	the	night	.
离开	为了	这	夜晚	.

跑到弗莱明家，祝他们圣诞快乐，并告诉他们我们今晚要出去玩了。

[ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [njuː] [dʒæp] [prɪnts] [dʒɪmz][səʊ]['kreɪzi]

They	kept	me	just	a	minute	to	look	at	those	new	Jap	prints	Jim's	so	crazy
他们	保留	我	只是	一个	分钟	到	看	在	那些	新的	日本	印刷	吉姆的	所以	疯狂的

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他们只让我看了一分钟，就让我看了看吉姆迷上的那些日本新版画。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [gɒn] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [skɪpt] [wɪð] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	while	I	was	gone	you	came	along	and	skipped	with	Billie	and	the
和	尽管	我	曾是	已消失	你	来了	沿着	和	跳过	和	比莉	和	这

[kɑː(r)] !

car	!
车	!

我不在的时候，你跟比莉一起开车跑了!

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [juːv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dæd][ænd; ənd] [wɒnt]

I	suppose	this	means	that	you've	been	making	headway	with	your	dad	and	want
我	认为	这	方法	那	你已经	到过	制作	进展	和	你的	爸爸	和	想

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['bɪliz] ['blændɪʃmənts] .

to	try	the	effect	of	Billie's	blandishments	.
到	尝试	这	影响	的	比莉的	奉承	.

我猜这意味着你和你爸爸的关系已经有所进展，你想试试比莉的甜言蜜语的效果。

[gʊd] [lʌk] !

Good	luck	!
好的	运气	!

祝你好运!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

But	you	might	have	stopped	long	enough	to	tell	me	about	it	!
但	你	可能	有	停止	长的	足够的	到	告诉	我	关于	它	!

但你或许会停下来告诉我这件事！

[haʊ] [faɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈstreɪt(ə)nd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] !

How	fine	it	would	be	if	everything	could	be	straightened	out	for	Christmas	!
如何	美好的	它	会	是	如果	一切	可以	是	拉直	出去	为了	圣诞节	!

如果所有事情都能在圣诞节前解决，那该多好啊！

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [kɪst] [juː; jʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [ˈkrɪsməs] [iːv] [fɔː(r)]

Do	you	remember	the	first	time	I	kissed	you	—	it	was	on	Christmas	Eve	four
做	你	记住	这	第一的	时间	我	亲吻	你	—	它	曾是	在	圣诞节	前夕	四

[jˈiəz] [əˈgəʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪlɪŋs] [dɑːns] !

years	ago	at	the	Billings's	dance	!
年	前	在	这	比林斯	舞蹈	!

你还记得我第一次吻你是什么时候吗？那是在四年前的圣诞夜，在比林斯家的舞会上！

[aɪm][dʒʌst] [ˈtrɑːliɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːˌðərz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈseʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də] .

I'm	just	trolleying	out	to	father's	to	see	what	an	evening	session	will	do	.
我是	只是	手推车	出去	到	父亲的	到	看	什么	一个	晚上	会议	将要	做	.

我正开车去父亲家，看看晚上开个会怎么样。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

I'll	be	back	early	in	the	morning	.
患病的	是	后退	早期的	在	这	早晨	.

我明天一早就回来。

[lʌv] [ˈɔːlweɪz] ,

Love	always	,
爱	总是	,

永远爱你，

[ˈrɒdʒə(r)] .

ROGER	.
罗杰	.

罗杰。

[ˈbɪli] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈʃeɪvərz] [ˈnɪkneɪm] .

Billie	was	undoubtedly	Shaver's	nickname	.
比莉	曾是	无疑	剃须刀	昵称	.

毫无疑问，比莉是谢弗的昵称。

[ðɪs] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɒpə(r)] .

This	delighted	The	Hopper	.
这	高兴极了	这	料斗	.

这让霍珀很高兴。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒnd] [ɒv; əv]

That	they	should	possess	the	same	name	appeared	to	create	a	strong	bond	of
那	他们	应该	具有	这	相同的	姓名	出现	到	创造	一个	强的	纽带	的

['kɒmreɪdʃɪp] .

comradeship	.
同志情谊	.

他们拥有相同的名字，这似乎让他们之间建立了牢固的同志情谊。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [prɪˈzjuːməbli] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] " [dɪə(r)]

The	writer	of	the	note	was	presumably	the	child's	father	and	the	"	Dear
这	作家	的	这	笔记	曾是	想必	这	孩子的	父亲	和	这	"	亲爱的

['swiːthɑːt] " [ðə; ði] ['jʌŋstərz] ['mʌðə(r)] .

Sweetheart	"	the	youngster's	mother	.
亲爱的	"	这	年轻人的	母亲	.

纸条的作者很可能是孩子的父亲，“亲爱的甜心”则是孩子的母亲。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [baɪ] [ðiːz] [dɪ'skləʊʒəz] .

The	Hopper	was	not	reassured	by	these	disclosures	.
这	料斗	曾是	不是	放心	经过	这些	披露	.

这些信息并没有让霍珀感到安心。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['ʃeɪvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

The	return	of	Shaver	to	his	parents	was	far	from	being	the	pleasant	little
这	返回	的	剃须刀	到	他的	父母	曾是	远的	从	存在	这	令人愉快的	小的

['krɪsməs] [iːv] [əd'ventʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

Christmas	Eve	adventure	he	had	imagined	.
圣诞节	前夕	冒险	他	有	想象	.

谢弗回到父母身边，远非他想象中那轻松愉快的圣诞夜小冒险。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [huː] [wʊd] , [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ]

He	had	only	the	lowest	opinion	of	a	father	who	would	,	on	a	winter	evening
他	有	仅有的	这	最低	观点	的	一个	父亲	WHO	会	,	在	一个	冬天	晚上

,

,

,

他对这样的父亲只有极低的评价，这个父亲竟然会在冬夜里.....

['keələsli] [liːv] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd]

carelessly	leave	his	baby	in	a	motor	-	car	while	he	looked	at	pictures	,	and
粗心大意	离开	他的	婴儿	在	一个	发动机	-	车	尽管	他	看起来	在	图片	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

他粗心大意地把婴儿留在汽车里，自己却在看照片，而是谁干的?

['faɪndɪŋ] [bəuθ] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] ['beɪbi] [gɒn] ,

finding	both	motor	and	baby	gone	,
寻找	两个都	发动机	和	婴儿	已消失	,

发现婴儿和婴儿都不见了。

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] .

would	take	it	for	granted	that	the	baby's	mother	had	run	off	with	them	.
会	拿	它	为了	的确	那	这	婴儿的	母亲	有	跑步	离开	和	他们	.

他们会理所当然地认为孩子的母亲带着他们私奔了。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] , [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] ,

But	these	people	were	artists	,	and	artists	,	The	Hopper	had	heard	,
但	这些	人们	是	艺术家	,	和	艺术家	,	这	料斗	有	听到	,

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [briːd] ,

were	a	queer	breed	,
是	一个	酷儿	品种	,

但这些人都是艺术家，而霍珀听说，艺术家是一群古怪的人。

['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [sens] .

sadly	lacking	in	common	sense	.
令人遗憾的是	缺乏	在	常见的	感觉	.

令人遗憾的是，他缺乏常识。

[hiː; hi] [tɔː(r)] [ðə; ði] [nəʊt] ['ɪntuː] [strɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌft] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	tore	the	note	into	strips	which	he	stuffed	into	his	pocket	.
他	撕裂	这	笔记	进入	条状物	哪个	他	填充	进入	他的	口袋	.

他把纸条撕成碎片，塞进口袋里。

[dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] , [hi:; hi]

Depressed	by	the	impenetrable	wall	of	mystery	along	which	he	was	groping	,	he
郁闷	经过	这	坚不可摧	墙	的	神秘	沿着	哪个	他	曾是	摸索	,	他

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,

returned	to	the	living	-	room	,
返回	到	这	活的	-	房间	,

他感到沮丧，因为他感觉自己正摸索着穿过那堵难以逾越的神秘之墙，于是他回到了客厅。

[reɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ʌn'bəʊltɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]

raised	one	of	the	windows	and	unbolted	the	front	door	to	make	sure	of
提高	一	的	这	视窗	和	已拆卸	这	正面	门	到	制作	当然	的

[æn; ən]['eksɪt][ɪn] [keɪs] [ði:z] [streɪndʒ] ,

an	exit	in	case	these	strange	,
一个	出口	在	案件	这些	奇怪的	,

掀开一扇窗户，打开前门，以确保万一这些怪事发生时有出口。

['fu:lɪʃ] ['tɔ:lbət; 'tɒl-][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'tɜ:n] .

foolish	Talbots	should	unexpectedly	return	.
愚蠢	塔尔博特	应该	不料	返回	.

愚蠢的塔尔博特家族应该会出人意料地回归。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃi:ldɪd] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz]

The	shades	were	up	and	he	shielded	his	light	carefully	with	his	cap	as
这	色调	是	向上	和	他	屏蔽	他的	光	小心	和	他的	帽	作为

[hi:; hi] [pɑ:st] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

he	passed	rapidly	about	the	room	.
他	通过了	快速	关于	这	房间	.

窗帘拉了起来，他迅速地在房间里走动时，小心地用帽子遮挡住光线。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] ['ʃeɪvə(r)] [wʊd] [spend] ['krɪsməs] [æt; ət] ['hæpi]

It	began	to	look	very	much	as	though	Shaver	would	spend	Christmas	at	Happy
它	开始	到	看	非常	很多	作为	尽管	剃须刀	会	花费	圣诞节	在	快乐的

[hɪl] [fɑ:m] — [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:pərz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

Hill	Farm	—	a	possibility	that	had	not	figured	in	The	Hopper's	calculations	.
爬坡道	农场	—	一个	可能性	那	有	不是	想	在	这	漏斗	计算	.

看来谢弗很可能要在快乐山农场过圣诞节了——这是霍珀的计划中没有考虑到的。

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑ:st] ['sɜ:veɪ] [ə; eɪ]['letə(r)] [prɒpt] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp][ɒn][ðə; ði]

Flashing	his	lamp	for	a	last	survey	a	letter	propped	against	a	lamp	on	the
闪烁	他的	灯	为了	一个	最后的	民意调查	一个	信	支撑	反对	一个	灯	在	这

['teɪb(ə)l] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

table	arrested	his	eye	.
桌子	被捕	他的	眼睛	.

他打开台灯，最后扫了一眼，桌上靠在台灯上的一封信吸引了他的目光。

[hi:; hi] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [krɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz]

He	dropped	to	the	floor	and	crawled	into	a	corner	where	he	turned	his
他	掉落	到	这	地面	和	爬行	进入	一个	角落	在哪里	他	转向	他的

[laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [ri:d] ,

light	upon	the	note	and	read	,
光	之上	这	笔记	和	读	,

他跌坐在地上，爬到角落里，用手电筒照着纸条读了起来：

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

not	without	difficulty	,	the	following	:	—
不是	没有	困难	,	这	下列的	:	—

并非毫无困难地，以下几点需要说明：——

['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

Seven	o'clock	.
七	点钟	.

七点钟。

[dɪə(r)]['rɒdʒə(r)] : —

Dear	Roger	:	—
亲爱的	罗杰	:	—

亲爱的罗杰：——

[aɪv] [dʒʌst][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] ['fɑ:.ðərz] [weə(r)] [ai] [spent] [ðə; ði][lɑ:st] [θri:] ['aʊəz] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)]

I've	just	got	back	from	father's	where	I	spent	the	last	three	hours	talking	over
我已经	只是	得到	后退	从	父亲的	在哪里	我	花费	这	最后的	三	小时	说	超过

['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

our	troubles	.
我们的	麻烦	.

我刚从父亲家回来，过去三个小时我一直在和他谈论我们之间的问题。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ju:; jʊ][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['fu:lɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

I	didn't	tell	you	I	was	going	,	knowing	you	would	think	it	foolish	,	but	it
我	没有	告诉	你	我	曾是	去	,	会心	你	会	思考	它	愚蠢	,	但	它

[si:md] [best] ,

seemed	best	,
似乎	最好的	,

我知道你会觉得我傻，所以没告诉你我要走，但这似乎是最好的选择。

[dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] .

dear	,	and	I	hope	you'll	forgive	me	.
亲爱的	,	和	我	希望	你会	原谅	我	.

亲爱的，希望你能原谅我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][faɪnd] [ðæt] [ju:v] [gɒn] [ɒf] [wɪð] ['bɪli] ,

And	now	I	find	that	you've	gone	off	with	Billie	,
和	现在	我	寻找	那	你已经	已消失	离开	和	比莉	,

现在我发现你和比莉一起走了。

[ænd; ənd][aɪm] [gesɪŋ] [ðæt] [ju:v] [gɒn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən]

and	I'm	guessing	that	you've	gone	to	your	father's	to	see	what	you	can
和	我是	猜测	那	你已经	已消失	到	你的	父亲的	到	看	什么	你	能

[du:; də] .

do	.
做	.

我猜你已经去你父亲那里看看你能做些什么了。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trɒli] ['ɪntu:] [nju:] ['heɪv(ə)n][tu:; tə][ɑ:sk]['meɪmi:]['pɑ:mə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [kʊk] [ʃi:; ʃi]

I'm	taking	the	trolley	into	New	Haven	to	ask	Mamie	Palmer	about	that	cook	she
我是	采取	这	手推车	进入	新的	避风港	到	问	玛米	帕尔默	关于	那	厨师	她

[θɔ:t] [wi:; wi] [mait] [get] ,

thought	we	might	get	,
想法	我们	可能	得到	,

我正乘有轨电车去纽黑文，想问问玛米·帕尔默关于她之前说的那个我们可能会请到的厨师的事。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:] .

and	if	possible	I'll	bring	the	girl	home	with	me	.
和	如果	可能的	患病的	带来	这	女孩	家	和	我	.

如果可能的话，我会把那个女孩带回家。

[dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [aɪl] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

Don't	trouble	about	me	,	as	I'll	be	perfectly	safe	,	and	,	as	you	know	,
不	麻烦	关于	我	,	作为	患病的	是	完美	安全的	,	和	,	作为	你	知道	,

别担心我，我会很安全的，而且，你也知道，

[ai]['rɑ:ðə(r)][ɪn'dʒɔɪ] [praul] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] .

I	rather	enjoy	prowling	around	at	night	.
我	相当	享受	潜行	大约	在	夜晚	.

我挺喜欢在夜里四处闲逛的。

[jʊl] ['sɜːt(ə)nli] [get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [hɪə(r)] [doʊnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] .

You'll	**certainly**	**get**	**back**	**before**	**I**	**do**	**,**	**but**	**if**	**I'm**	**not**	**here**	**don't**	**be**	**alarmed**	**.**
你会	当然	得到	后退	前	我	做	,	但	如果	我是	不是	这里	不	是	惊慌	.

你肯定会比我先回来，但如果我不在，也不要惊慌。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [dɪə(r)] ,

We	**are**	**so**	**happy**	**in**	**each**	**other**	**,**	**dear**	**,**
我们	是	所以	快乐的	在	每个	其他	,	亲爱的	,

亲爱的，我们彼此相爱感到无比幸福。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [get] ['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [stɒp] ['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	**if**	**only**	**we**	**could**	**get**	**our**	**foolish**	**fathers**	**to**	**stop**	**hating**	**each**	**other**	**,**
和	如果	仅有的	我们	可以	得到	我们的	愚蠢	父亲们	到	停止	憎恨	每个	其他	,

如果我们能让那些愚蠢的父亲们停止互相仇恨就好了。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] !

how	**beautiful**	**everything**	**would**	**be**	**!**
如何	美丽的	一切	会	是	!

一切都该多么美好啊！

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] , ['meri] ['krɪsməs] !

And	**we**	**could**	**all**	**have**	**such**	**a**	**merry**	**,**	**merry**	**Christmas**	**!**
和	我们	可以	全部	有	这样的	一个	欢乐	,	欢乐	圣诞节	!

我们都能拥有一个无比快乐的圣诞节！

['mjuəriəl] .

MURIEL	**.**
穆里尔	.

穆里尔。

[ðə; ði] ['hɑːpərz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'pɪstələri] [ɑːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ,

The	**Hopper's**	**acquaintance**	**with**	**the**	**epistolary**	**art**	**was**	**the**	**slightest**	**,**
这	漏斗	熟人	和	这	书信体	艺术	曾是	这	丝毫	,

霍珀对书信艺术的了解微乎其微。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	**even**	**to**	**a**	**mind**	**unfamiliar**	**with**	**this**	**branch**	**of**	**literature**	**it**	**was**
但	甚至	到	一个	头脑	陌生	和	这	分支	的	文学	它	曾是

[pleɪn] [ðæt] ['ʃeɪvərz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjətəb(ə)l]

plain	**that**	**Shaver's**	**parents**	**were**	**involved**	**in**	**some**	**difficulty**	**that**	**was**	**attributable**
清楚的	那	剃须刀	父母	是	涉及	在	一些	困难	那	曾是	可归因的

,

,

,

即使对于不熟悉这部分文学作品的人来说，也能明显看出谢弗的父母遇到了一些可以归因的困难。

[nɒt] [tuː; tə] ['eni] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

not	**to**	**any**	**lessening**	**of**	**affection**	**between**	**them**	**,**
不是	到	任何	减少	的	感情	之间	他们	,

但这丝毫没有减损他们之间的感情。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fɑːðəz] .

but	**to**	**a**	**row**	**of**	**some**	**sort**	**between**	**their**	**respective**	**fathers**	**.**
但	到	一个	排	的	一些	种类	之间	他们的	各自	父亲们	.

但这源于他们各自父亲之间的某种争执。

['mjuəriəl] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] ,

Muriel	**,**	**running**	**into**	**the**	**house**	**to**	**write**	**her**	**note**	**,**
穆里尔	,	跑步	进入	这	房子	到	写	她	笔记	,

穆里尔跑进屋里写纸条，

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['rɑːdʒərz]['letə(r)][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət]

had	failed	to	see	Roger's	letter	in	the	studio	,	and	this	was	very	fortunate
有	失败的	到	看	罗杰的	信	在	这	工作室	,	和	这	曾是	非常	幸运

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒpə(r)] ;

for	The	Hopper	;
为了	这	料斗	;

录音棚里的"跳跃者"没能看到罗杰的信，这对他来说真是太幸运了；

[bʌt; bət]['mjuəriəl] [mait] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

but	Muriel	might	return	at	any	moment	,
但	穆里尔	可能	返回	在	任何	片刻	,

但穆里尔随时可能回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

and	it	would	add	nothing	to	the	plausibility	of	the	story	he	meant	to
和	它	会	添加	没有什么	到	这	合理性	的	这	故事	他	意思是	到

[tel] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

tell	if	he	were	found	in	the	house	.
告诉	如果	他	是	成立	在	这	房子	.

即使他在房子里被发现，也不会增加他想要讲述的故事的可信度。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

['æŋkʃəs] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm] ,

Anxious	and	dejected	at	the	increasing	difficulties	that	confronted	him	,
焦虑的	和	垂头丧气	在	这	增加	困难	那	面对	他	,

他因面临的日益增多的困难而感到焦虑和沮丧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] , ['bɔɪənt] [step] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]

he	was	moving	toward	the	door	when	a	light	,	buoyant	step	sounded	on	the
他	曾是	移动	朝向	这	门	什么时候	一个	光	,	浮力	步	听起来	在	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

他正走向门口，这时阳台上传来轻快的脚步声。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [swɪtʃt] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd]

In	a	moment	the	living	-	room	lights	were	switched	on	from	the	entry	and
在	一个	片刻	这	活的	-	房间	灯	是	切换	在	从	这	入口	和

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːpli] : —

a	woman	called	out	sharply	:	—
一个	女士	称为	出去	尖锐地	:	—

片刻之后，客厅的灯从门口被打开了，一个女人尖锐地喊道：

" [stɒp] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] !

"	Stop	right	where	you	are	or	I'll	shoot	!
"	停止	正确的	在哪里	你	是	或者	患病的	射击	!

"站住，否则我就开枪！"

" [ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

"	The	authoritative	voice	of	the	speaker	,
"	这	权威性	嗓音	的	这	扬声器	,

"发言者的权威声音，

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['levəl] [hɜ:(r); hə(r)]

the	quickness	with	which	she	had	grasped	the	situation	and	leveled	her
这	速度	和	哪个	她	有	抓住	这	情况	和	平整	她

[rɪ'vɒlvə(r)] ,

revolver	,
左轮手枪	,

她迅速掌握了形势，并举起了左轮手枪。

[brɔ:t] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔ:lt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

brought	The	Hopper	to	an	abrupt	halt	in	the	middle	of	the	room	,
带来	这	料斗	到	一个	突然	停止	在	这	中间	的	这	房间	,

霍珀突然停在了房间中央，

[weə(r)] [hi:; hi] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:dənt] [kræʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ki:bɔ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd][pi'ænəʊ] .

where	he	fell	with	a	discordant	crash	across	the	keyboard	of	a	grand	piano	.
在哪里	他	跌倒	和	一个	不和谐的	碰撞	穿过	这	键盘	的	一个	盛大	钢琴	.

他重重地摔在三角钢琴的键盘上，发出刺耳的撞击声。

[hi:; hi] [tɜ:nd] , ['kaʊə(r)ɪŋ] , [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

He	turned	,	cowering	,	to	confront	a	tall	,
他	转向	,	畏缩	,	到	面对	一个	高的	,

他转过身，畏缩着，面对着一个高大的……

[jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʌlstə(r)] [hu:] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [hɪm] ['sləʊli] ,

young	woman	in	a	long	ulster	who	advanced	toward	him	slowly	,
年轻的	女士	在	一个	长的	阿尔斯特	WHO	先进的	朝向	他	缓慢地	,

一位身穿长袍的年轻女子缓缓向他走来，

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] [mɑ:k] [ɒv; əv] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

but	with	every	mark	of	determination	upon	her	face	.
但	和	每一个	标记	的	决心	之上	她	脸	.

但她脸上却满是坚定的神情。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [stɛərd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gʌn] , [held] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['stedi] [hænd] ,

The	Hopper	stared	beyond	the	gun	,	held	in	a	very	steady	hand	,
这	料斗	凝视	超过	这	枪	,	握住	在	一个	非常	稳定的	手	,

霍珀的目光越过枪口，那只手稳稳地握着枪。

['ɪntu:][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fɪələs] [dɑ:k] [aɪz] .

into	a	pair	of	fearless	dark	eyes	.
进入	一个	一对	的	无畏	黑暗的	眼睛	.

映入一双无畏的深邃眼眸。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['kɔ:nəd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

In	all	his	experiences	he	had	never	been	cornered	by	a	woman	,
在	全部	他的	经历	他	有	绝不	到过	被逼到绝境	经过	一个	女士	,

在他所有的经历中，他从未被女人逼到过绝境。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

and	he	stood	gaping	at	his	captor	in	astonishment	.
和	他	站立	张开的	在	他的	俘虏者	在	惊讶	.

他目瞪口呆地望着他的俘虏，满脸惊讶。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [tʃi:ks] [ðæt] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv]

She	was	a	very	pretty	young	woman	,	with	cheeks	that	still	had	the	curve	of
她	曾是	一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	,	和	脸颊	那	仍然	有	这	曲线	的

[ju:θ] ,

youth	,
青年	,

她是一位非常漂亮的年轻女子，脸颊上还带着青春的曲线。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪn] [ðæt] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

but	with	a	chin	that	spoke	for	much	firmness	of	character	.
但	和	一个	下巴	那	辐	为了	很多	硬度	的	特点	.

但他的下巴却显示出他性格非常坚定。

[ə; eɪ][fɜː(r)] [təʊk] [pɜːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [eə(r)] .

A	fur	toque	perched	a	little	to	one	side	gave	her	a	boyish	air	.
一个	毛皮	帽子	栖息	一个	小的	到	一	边	给予	她	一个	男孩气	空气	.

一顶略微歪戴的毛绒绒的帽子让她显得有些男孩气。

[ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] ['ʃeɪvərz] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [praul] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

This	undoubtedly	was	Shaver's	mother	who	had	caught	him	prowling	in	her
这	无疑	曾是	剃须刀	母亲	WHO	有	捕捉	他	潜行	在	她

[haʊs] ,

house	,
房子	,

毫无疑问，这便是谢弗的母亲，她发现谢弗在她家附近徘徊。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːpərz] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd]

and	all	The	Hopper's	plans	for	explaining	her	son's	disappearance	and
和	全部	这	漏斗	计划	为了	解释	她	儿子的	消失	和

[rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə][wɪn] [preɪz] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [went] ['glɪmərɪŋ] .

returning	him	in	a	manner	to	win	praise	and	gratitude	went	glimmering	.
返回	他	在	一个	方式	到	赢	称赞	和	感激	去	微光	.

霍珀女士所有关于解释儿子失踪以及以赢得赞扬和感激的方式送他回家的计划都化为泡影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuərɪəl][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt]

There	was	nothing	in	the	appearance	of	this	Muriel	to	encourage	a	hope	that
那里	曾是	没有什么	在	这	外貌	的	这	穆里尔	到	鼓励	一个	希望	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ɪm'bærəst] [ɔː(r)] [ə'lɑːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

she	was	either	embarrassed	or	alarmed	by	his	presence	.
她	曾是	任何一个	尴尬的	或者	惊慌	经过	他的	在场	.

从穆里尔的外表上看，丝毫看不出她对他的出现感到尴尬或惊恐。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] ['meni] [taɪmz] ,

He	had	been	captured	many	times	,
他	有	到过	捕获	许多	时代	,

他曾多次被俘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɜːnd] [baɪ] ['eni] [wʌn][səʊ] [kuːl] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] .

but	the	trick	had	never	been	turned	by	any	one	so	cool	as	this	young	woman	.
但	这	诡计	有	绝不	到过	转向	经过	任何	一	所以	凉爽的	作为	这	年轻的	女士	.

但从来没有人能像这位年轻女子一样冷静地施展过这个魔术。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɒndərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɑːmnəs] [wɒt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

She	seemed	to	be	pondering	with	the	greatest	calmness	what	disposition	she	should
她	似乎	到	是	沉思	和	这	最	平静	什么	处置	她	应该

[meɪk] [ɒv; əv][hɪm] .

make	of	him	.
制作	的	他	.

她似乎在极其平静地思考该如何处置他。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tentnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['weivə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

In	the	intentness	of	her	thought	the	revolver	wavered	for	an	instant	,
在	这	专注	的	她	想法	这	左轮手枪	犹豫不决	为了	一个	立即的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒpə(r)] ,

and	The	Hopper	,
和	这	料斗	,

在她全神贯注的思考中，左轮手枪晃动了一瞬间，而霍珀

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

without	taking	his	eyes	from	her	,
没有	采取	他的	眼睛	从	她	,

他目光始终没有离开过她。

[meɪd] [ə; eɪ][kæt] - [laɪk] [sprɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ə'genst]

made	a	cat	-	like	spring	that	brought	him	to	the	window	he	had	raised	against
制成	一个	猫	-	喜欢	春天	那	带来	他	到	这	窗户	他	有	提高	反对

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

just	such	an	emergency	.
只是	这样的	一个	紧急情况	.

他像猫一样敏捷地跳到窗前，那扇他为了应对这种紧急情况而打开的窗户。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] !

"	None	of	that	!
"	没有任何	的	那	!

“都不是！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

"	she	cried	,	walking	slowly	toward	him	without	lowering	the	pistol	.
"	她	哭	,	步行	缓慢地	朝向	他	没有	降低	这	手枪	.

她哭着，一边慢慢地朝他走去，一边没有放下手枪。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] [aɪl] [ʃuːt] !

"	If	you	attempt	to	jump	from	that	window	I'll	shoot	!
"	如果	你	试图	到	跳	从	那	窗户	患病的	射击	!

“如果你试图从那扇窗户跳下去，我就开枪！”

[bʌt; bət] [ɪts] [kəʊld][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	it's	cold	in	here	and	you	may	lower	it	.
但	它是	寒冷的	在	这里	和	你	可能	降低	它	.

但是这里很冷，你可以把温度调低一些。

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] , [weɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [ə'genst]

"	The	Hopper	,	weighing	the	chances	,	decided	that	the	odds	were	heavily	against
"	这	料斗	,	称重	这	机会	,	决定	那	这	赔率	是	重度	反对

[ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

escape	,	and	lowered	the	window	.
逃脱	,	和	降低	这	窗户	.

“霍珀权衡利弊后，认为逃脱的几率很小，于是摇下了车窗。”

" [naʊ] , " [sed] ['mjuəriəl] ,

"	Now	,	"	said	Muriel	,
"	现在	,	"	说	穆里尔	,

“现在，”穆里尔说道。

" [step] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

"	step	into	that	corner	and	keep	your	hands	up	where	I	can	watch	them	.
"	步	进入	那	角落	和	保持	你的	双手	向上	在哪里	我	能	手表	他们	.

“走到那个角落去，把手举起来，让我看着你。”

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ['strɪktli] .

"	The	Hopper	obeyed	her	instructions	strictly	.
"	这	料斗	服从	她	指示	严格	.

“霍珀严格遵守了她的指示。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	a	telephone	on	the	table	near	her	and	he	expected	her
那里	曾是	一个	电话	在	这	桌子	靠近	她	和	他	预期的	她

[tuː; tə] ['sʌmən] [help] ;

to	summon	help	;
到	召唤	帮助	;

她旁边的桌子上放着一部电话，他希望她能打电话求助；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] ['siːtɪd] [hɜː'self] ,

but	to	his	surprise	she	calmly	seated	herself	,
但	到	他的	惊喜	她	平静地	坐着	她自己	,

但令他惊讶的是，她平静地坐了下来。

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] ['tɪltɪd]

resting	her	right	elbow	on	the	arm	of	the	chair	,	her	head	slightly	tilted
休息	她	正确的	弯头	在	这	手臂	的	这	椅子	,	她	头	轻微地	斜

[tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

她右肘撑在椅子扶手上，头微微偏向一边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] [hɪm] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bluːˌblæk] ['bærəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

as	she	inspected	him	with	greater	attention	along	the	blueblack	barrel	of	her
作为	她	检查	他	和	更大的	注意力	沿着	这	蓝黑色	桶	的	她

[ˌɔːtə'mætɪk] .

automatic	.
自动的	.

她更加仔细地打量着他，目光沿着自动手枪的蓝黑色枪管扫过他。

[ən'les] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] [wʊd] , [æt; ət]

Unless	he	made	a	dash	for	liberty	this	extraordinary	woman	would	,	at
除非	他	制成	一个	短跑	为了	自由	这	非凡的	女士	会	,	在

[hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ,

her	leisure	,
她	闲暇	,

除非他奋力逃亡，否则这位非凡的女性会利用她的空闲时间，

[tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊsbreɪkə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [laɪf][æz; əz]

turn	him	over	to	the	police	as	a	housebreaker	and	his	peaceful	life	as
转动	他	超过	到	这	警察	作为	一个	窃贼	和	他的	和平	生活	作为

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['fɑːmə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

a	chicken	farmer	would	be	at	an	end	.
一个	鸡	农民	会	是	在	一个	结尾	.

如果把他作为入室盗窃犯移交给警方，他平静的养鸡生活就结束了。

[hɜː(r); hə(r)] [prə'lɒŋd] ['saɪləns] ['trʌbld] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .

Her	prolonged	silence	troubled	The	Hopper	.
她	延长	沉默	麻烦	这	料斗	.

她长时间的沉默让霍珀感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [wen] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɔːɹɪz]

He	had	not	been	more	nervous	when	waiting	for	the	report	of	the	juries
他	有	不是	到过	更多的	紧张的	什么时候	等待	为了	这	报告	的	这	陪审团

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

which	at	times	had	passed	upon	his	conduct	,
哪个	在	时代	有	通过了	之上	他的	执行	,

等待陪审团报告时，他从未如此紧张过，因为陪审团有时会对他的行为作出裁决。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

or	for	judges	to	fix	his	term	of	imprisonment	.
或者	为了	法官	到	使固定	他的	学期	的	监禁	.

或者由法官确定他的刑期。

" [jɛzm] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['endɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

"	Yes'm	,	"	he	muttered	,	with	a	view	to	ending	a	silence	that	had	become
"	是的	,	"	他	低声说道	,	和	一个	看法	到	结束	一个	沉默	那	有	变得

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

intolerable	.
无法容忍	.

“是的，夫人，”他低声说道，试图打破这令人难以忍受的沉默。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

Her	eyes	danced	to	the	accompaniment	of	her	thoughts	,
她	眼睛	跳舞	到	这	伴奏	的	她	想法	,

她的目光随着思绪的飘动而闪烁，

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌpɜːtəˈbeɪʃn] .

but	in	no	way	did	she	betray	the	slightest	perturbation	.
但	在	不	方式	做过	她	背叛	这	丝毫	扰动	.

但她丝毫没有流露出不安。

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] [ˈnʌθɪn] - ; [həʊnz] - [tuː; tə] [gɒd] , [aɪ] [eɪnt] !

"	I	ain't	done	nothin	'	;	hones	'	to	God	,	I	ain't	!
"	我	不是	完毕	什么也没有	-	;	磨刀石	-	到	上帝	,	我	不是	!

“我什么都没做；向上帝发誓，我真的什么都没做！”

" [hiː; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈbrəʊkənli] .

"	he	protested	brokenly	.
"	他	抗议	破碎地	.

他断断续续地抗议道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen] [juː; jʊ] [ˈentəd] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]

"	I	saw	you	through	the	window	when	you	entered	this	room	and	I	was
"	我	锯	你	通过	这	窗户	什么时候	你	进入	这	房间	和	我	曾是

[ˈwɒtʃɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [nəʊt] ,

watching	while	you	read	that	note	,
观看	尽管	你	读	那	笔记	,

“我透过窗户看到你走进这个房间，我看着你读那张纸条。”

" [sed] [hɪz; ɪz][ˈkæptə(r)] .

"	said	his	captor	.
"	说	他的	俘虏者	.

“他的俘虏说道。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] .

"	I	thought	it	funny	that	you	should	do	that	instead	of	packing	up	the	silver	.
"	我	想法	它	有趣的	那	你	应该	做	那	反而	的	包装	向上	这	银	.

“我觉得你不去打包银器反而去做这件事很有趣。”

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [nəʊt] ? "

Do	you	mind	telling	me	just	why	you	read	that	note	?	"
做	你	头脑	讲述	我	只是	为什么	你	读	那	笔记	?	"

请问您介意告诉我您为什么会读那张纸条吗?

" [wel] , [mɪs] ,

"	Well	,	miss	,
"	出色地	,	错过	,

“好的，小姐，

[aɪ][dʒes] - [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][əʊ] - [ˈfʌni] [ðeə(r)] [wʌznt] [ˈnəʊbədi] [raʊnd] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈletə(r)]

I	jes	'	thought	it	kind	o	'	funny	there	wuzn't	nobody	round	an	'	the	letter
我	杰斯	-	想法	它	种类	o	-	有趣的	那里	不是	无人	圆形的	一个	-	这	信

[wɒz; wəz] [ˈleɪɪn] - [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈəʊpən] ,

was	layin	'	there	all	open	,
曾是	躺着	-	那里	全部	打开	,

我觉得挺搞笑的，周围一个人都没有，信就那样敞开着放在那儿。

[æn; ən] - [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˈlʊkɪn] - . "

an	'	I	didn't	see	no	harm	in	lookin	'	.	"
一个	-	我	没有	看	不	伤害	在	在看	-	.	"

我觉得看看也没什么坏处。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['klevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][səʊ]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː]
" It was awfully clever of you to crawl into the corner so nobody could see
" 它 曾是 非常 聪明的 的 你 到 爬行 进入 这 角落 所以 无人 可以 看
[jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
your light from the windows ,
你的 光 从 这 视窗 ,

“你躲到角落里真是太聪明了，这样就没人能从窗户看到你的灯光了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
" she said with a tinge of admiration .
" 她 说 和 一个 色调 的 钦佩 .

“她带着一丝钦佩说道。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" I suppose you thought you might find out how long the people of the house
" 我 认为 你 想法 你 可能 寻找 出去 如何 长的 这 人们 的 这 房子
[wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spend] [hɪə(r)] .
were likely to be gone and how much time you could spend here .
是 可能 到 是 已消失 和 如何 很多 时间 你 可以 花费 这里 .

“我想你是想打探一下这栋房子里的人可能会离开多久，以及你可以在这里待多久。”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Was that it ? "
曾是 那 它 ? "

就这些吗?

" [aɪ] ['rekən] [ʌt] [wəz] [sʌm; səm] [θɪn] - [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" I reckon ut wuz some thin ' like that , " he agreed .
" 我 估计 ut 伍兹 一些 薄的 - 喜欢 那 , " 他 同意 .

“我猜大概就是那样的事，”他同意道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌnɒnkə'mɪtəl] " [ʌm; əm] " [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [θɔːts]
This was received with the noncommittal " Um " of a person whose thoughts
这 曾是 已收到 和 这 不置可否 " 嗯 " 的 一个 人 谁 想法
[ɑː(r); ə(r)] [ˌels'weə(r)] .
are elsewhere .
是 别处 .

对方只是含糊地“嗯”了一声，显然心不在焉。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɔː(r)][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə; eɪ][fræŋk]
as though she were eliciting from an artist or man of letters a frank
作为 尽管 她 是 引发 从 一个 艺术家 或者 男人 的 信件 一个 坦率
[əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['stændɪŋ] ,
opinion as to his own ideas of his attainments and professional standing ,
观点 作为 到 他的 自己的 想法 的 他的 成就 和 专业的 常设 ,

就好像她是在向一位艺术家或文人探听他对自己成就和职业地位的坦诚看法一样。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [eə(r)] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] :
she asked , with a meditative air that puzzled him as much as her question :
她 问 , 和 一个 冥想 空气 那 困惑 他 作为 很多 作为 她 问题 :
—
—
—

她带着沉思的神情问道，这神情和她的问题一样令他困惑：——

" [dʒʌst] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Just	how	good	a	burglar	are	you	?
"	只是	如何	好的	一个	窃贼	是	你	?

“你究竟有多擅长行窃？”

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb] ['niːtli] [ænd; ənd] ['seɪfli] ?

Can	you	do	a	job	neatly	and	safely	?
能	你	做	一个	工作	整齐地	和	安全	?

你能把工作做得干净利落又安全吗?

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] , ['stægəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['mɒdəsti] , [ʃrʌg]

"	The	Hopper	,	staggered	by	her	inquiry	and	overcome	by	modesty	,	shrugged
"	这	料斗	,	交错	经过	她	询问	和	克服	经过	谦逊	,	耸了耸肩

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

his	shoulders	and	twisted	about	uncomfortably	.
他的	肩膀	和	扭曲	关于	不舒服地	.

“霍珀被她的询问弄得不知所措，又因谦虚而感到羞愧，他耸了耸肩，局促不安地扭动着身子。

" [ai] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [juːv] [pɪntʃt] [ˌem 'iː][ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [gʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	reckon	as	how	you've	pinched	me	I	ain't	much	good	,	"	he	replied	,
"	我	估计	作为	如何	你已经	捏	我	我	不是	很多	好的	,	"	他	回复	,

“我想，你这样掐我，说明我没啥用了，”他回答说。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lait] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

and	was	rewarded	with	a	smile	followed	by	a	light	little	laugh	.
和	曾是	奖励	和	一个	微笑	随后	经过	一个	光	小的	笑	.

随后，对方报以微笑和轻笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

He	was	beginning	to	feel	pleased	that	she	manifested	no	fear	of	him	.
他	曾是	开始	到	感觉	高兴	那	她	表现出来	不	害怕	的	他	.

他开始感到欣慰，因为她丝毫没有表现出对他的恐惧。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ʃeɪvərz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən]

In	fact	,	he	had	decided	that	Shaver's	mother	was	the	most	remarkable	woman
在	事实	,	他	有	决定	那	剃须刀	母亲	曾是	这	最多	卓越	女士

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ,

he	had	ever	encountered	,
他	有	曾经	遭遇	,

事实上，他认定谢弗的母亲是他所遇到过的最了不起的女人。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ɒdz] [ðə; ði] ['hænsə)m] .

and	by	all	odds	the	handsomest	.
和	经过	全部	赔率	这	最英俊的	.

而且毫无疑问是最英俊的。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɑːt] .

He	began	to	take	heart	.
他	开始	到	拿	心	.

他开始重拾信心。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi] [mait] [hɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['ʃeɪvə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Perhaps	after	all	he	might	hit	upon	some	way	of	restoring	Shaver	to	his
也许	后	全部	他	可能	打	之上	一些	方式	的	恢复	剃须刀	到	他的

['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['tɔːlbət; 'tɒl-] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ]

proper	place	in	the	house	of	Talbot	without	making	himself	liable	to	a	long
恰当的	地方	在	这	房子	的	塔尔博特	没有	制作	他自己	容易	到	一个	长的

[tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] .

term	for	kidnaping	.
学期	为了	绑架	.

或许他最终能找到某种方法，让谢弗回到塔尔博特家中应有的位置，而又不让自己因绑架罪而面临长期监禁。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['riːəli] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɜːglə(r)] — [wʌn] [huː] ['dʌznt] [dʒʌst] [pəʊk] [ə'baʊnd] [ɪn] ['empti]

"	If	you're	really	a	successful	burglar	—	one	who	doesn't	just	poke	abound	in	empty
"	如果	你是	真的	一个	成功的	窃贼	—	一	WHO	不	只是	戳	盛产	在	空的

['haʊzɪz] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ,

houses	as	you	were	doing	here	,
房屋	作为	你	是	正在做	这里	,

“如果你真是个成功的窃贼——不是像你在这里一样到处乱闯空房子，

[bʌt; bət]['klevə(r)][ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ]

but	clever	and	brave	enough	to	break	into	houses	where	people	are	living
但	聪明的	和	勇敢的	足够的	到	休息	进入	房屋	在哪里	人们	是	活的

[ænd; ənd] [stiːl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	steal	things	without	making	a	mess	of	it	;
和	偷	事物	没有	制作	一个	混乱	的	它	;

但他足够聪明勇敢，能够闯入有人居住的房屋偷东西，而且不会弄得一团糟；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [feə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] — ['meɪbi] — [wiː; wi]

and	if	you	can	play	fair	about	it	—	then	I	think	—	I	think	—	maybe	—	we
和	如果	你	能	玩	公平的	关于	它	—	然后	我	思考	—	我	思考	—	或许	—	我们

[kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] ! "

can	come	to	terms	!	"
能	来	到	条款	!	"

如果你能公平对待这件事——那么我想——我想——或许——我们就能达成协议！

" [jɛzm] ! " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ,

"	Yes'm	!	"	faltered	The	Hopper	,
"	是的	!	"	犹豫不决	这	料斗	,

“是的，女士！”霍珀结结巴巴地说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] ['meəri][ænd; ənd] ['hʌmpi] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

beginning	to	wonder	if	Mary	and	Humpy	had	been	right	in	saying	that	he
开始	到	想知道	如果	玛丽	和	驼背	有	到过	正确的	在	说	那	他

[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	lost	his	mind	.
有	丢失的	他的	头脑	.

开始怀疑玛丽和汉皮说他疯了是不是说得对。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['weivə] ,

He	was	so	astonished	that	his	arms	wavered	,
他	曾是	所以	惊讶	那	他的	武器	犹豫不决	,

他惊愕不已，双臂都有些颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn]

but	she	was	instantly	on	her	feet	and	the	little	automatic	was	again	on
但	她	曾是	即刻	在	她	脚	和	这	小的	自动的	曾是	再次	在

[ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	level	with	his	eyes	.
一个	等级	和	他的	眼睛	.

但她立刻站了起来，那把小型自动手枪又回到了他视线的高度。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][drɒp] - [ɪm] .

"	Excuse	me	,	miss	,	I	didn't	mean	to	drop	'	em	.
"	原谅	我	,	错过	,	我	没有	意思是	到	降低	-	呃	.

“对不起，小姐，我不是故意把它们掉在地上的。”

[aɪ] [wɜːrnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪn] - .

I	weren't	goin	'	to	do	nothin	'	.
我	不是	去	-	到	做	什么也没有	-	.

我本来什么也不打算做。

[həʊnz] - [ai] [wʌznt] !
Hones ' I wuzn't !
磨刀石 - 我 不是 !

说实话，我可没那么做！

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] [wɪð] ['riːəl] [kən'trɪʃ(ə)n] .
" he pleaded with real contrition .
" 他 恳求 和 真实的 忏悔 .

他恳求道，语气中充满了真诚的悔意。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒes] - [siːmd] [kaɪnd][əʊ] - ['fʌni] [wɒt] [jiː; ji] [sed] .
" It jes ' seemed kind o ' funny what ye said .
" 它 杰斯 - 似乎 种类 o - 有趣的 什么 是的 说 .

“你说的话听起来有点好笑。”

" [hiː; hi] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .
" He grinned sheepishly .
" 他 咧嘴一笑 羞怯地 .

他不好意思地笑了笑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪli] , ['eɪliəs] ['ʃeɪvə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət]
If she knew that her Billie , alias Shaver , was not with her husband at
如果 她 知道 那 她 比莉 , 别名 剃须刀 , 曾是 不是 和 她 丈夫 在
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
his father's house ,
他的 父亲的 房子 ,

如果她知道她的比莉（化名谢弗）没有和她丈夫一起待在他父亲的房子里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['dæliɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
she would not be dallying in this fashion .
她 会 不是 是 磨蹭 在 这 时尚 .

她不会以这种方式拖延时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːðə(r)] , [huː] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] ,
And if the young father , who painted pictures ,
和 如果 这 年轻的 父亲 , WHO 绘 图片 ,

如果这位年轻的父亲，他画画，

[ænd; ənd] [left] [nəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [feɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
and left notes in his studio in a blind faith that his wife would find them ,
和 左边 笔记 在 他的 工作室 在 一个 瞎的 信仰 那 他的 妻子 会 寻找 他们 ,

他抱着盲目的信念，在工作室里留下了字条，希望妻子能够发现。

— [ɪf] [ðæt] ['trʌstɪŋ] [səʊl] [njuː] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl][ɒv; əv] [huːz] ['inmeits]
— if that trusting soul knew that Billie was asleep in a house all of whose inmates
— 如果 那 信任 灵魂 知道 那 比莉 曾是 睡着了 在 一个 房子 全部 的 谁 囚犯
[hæd; həd] [dʌn] ['penəns] [bɪ'haɪnd]['prɪz(ə)n][bɑːrz] ,
had done penance behind prison bars ,
有 完毕 忏悔 在后面 监狱 酒吧 ,

——如果那个轻信的人知道比莉睡在一栋房子里，而这栋房子里的所有住户都曾在监狱里赎罪，

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
he would very quickly become a man of action .
他 会 非常 迅速地 变得 一个 男人 的 行动 .

他很快就会成为一个行动派。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['keələs] ['peərənthʊd] !
The Hopper had never heard of such careless parenthood !
这 料斗 有 绝不 听到 的 这样的 粗心 为人父母 !

霍珀从未听说过如此粗心大意的父母！

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] !

These	people	were	children	!
这些	人们	是	孩子们	!

这些人都是孩子!

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]

His	heart	warmed	to	them	in	pity	and	admiration	,	as	it	had	to
他的	心	温暖	到	他们	在	遗憾	和	钦佩	,	作为	它	有	到

['lɪt(ə)l] ['bɪli] .

little	Billie	.
小的	比莉	.

他对他们的怜悯和钦佩之情油然而生，就像他对小比莉一样。

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

"	I	forgot	to	ask	you	whether	you	are	armed	,	"	she	remarked	,
"	我	忘了	到	问	你	无论	你	是	武装	,	"	她	评论	,

“我忘了问你有没有带武器，”她说道。

[wɪð] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'pəʊʒə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [tʊk]

with	just	as	much	composure	as	though	she	were	asking	him	whether	he	took
和	只是	作为	很多	镇定	作为	尽管	她	是	问	他	无论	他	采取

[tuː] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tiː] ;

two	lumps	of	sugar	in	his	tea	;
二	肿块	的	糖	在	他的	茶	;

她语气平静得就像在问他是否在茶里放了两块方糖一样;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst]

and	then	she	added	,	"	I	suppose	I	ought	to	have	asked	you	that	in	the	first
和	然后	她	额外	,	"	我	认为	我	应该	到	有	问	你	那	在	这	第一的

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

然后她又补充道：“我想我一开始就应该问你这个问题。”

" [ai] ['gɒtə] [gʌn] [ɪn][maɪ] [kəʊt] — [raɪt] [saɪd] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	I	gotta	gun	in	my	coat	—	right	side	,	"	he	confessed	.
"	我	必须	枪	在	我的	外套	—	正确的	边	,	"	他	坦白	.

“我外套里藏着一把枪——就在右边，”他坦白道。

" [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][ai][gɒt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	An	'	that's	all	I	got	,	"	he	added	,
"	一个	-	那就是	全部	我	得到	,	"	他	额外	,

“这就是我全部的收获了，”他补充道。

['bætɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [spel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] [smaɪl] .

batting	his	eyes	under	the	spell	of	her	bewildering	smile	.
击球	他的	眼睛	在下面	这	拼写	的	她	扑朔迷离	微笑	.

他被她迷人的微笑迷得神魂颠倒，眨着眼睛。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [ɪk'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [wɪð]

With	her	left	hand	she	cautiously	extracted	his	revolver	and	backed	away	with
和	她	左边	手	她	谨慎地	提取	他的	左轮手枪	和	支持的	离开	和

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

it	to	the	table	.
它	到	这	桌子	.

她用左手小心翼翼地抽出他的左轮手枪，然后拿着枪退到桌子旁。

" [ɪf] [jʊd] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] ; [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

"	If	you'd	lied	to	me	I	should	have	killed	you	;	do	you	understand	?	"
"	如果	你会	撒谎了	到	我	我	应该	有	被杀	你	;	做	你	理解	?	"

“如果你骗了我，我早就杀了你；你明白吗？”

" [jɛzm] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ['miːkli] .
" Yes'm , " murmured The Hopper meekly .
" 是的 , " 低声说道 这 料斗 温顺地 .

“是的，夫人，”霍珀温顺地低声说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][æz; əz] [ðəʊ] ['hɒmɪsaɪd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She had spoken as though homicide were a common incident of her
她 有 说 作为 尽管 杀人 是 一个 常见的 事件 的 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她的言谈举止仿佛杀人是她生活中司空见惯的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['vɪdʒɪləntli] [ə'beit]
but a gleam of humor in the eyes she was watching vigilantly abated
但 一个 闪耀 的 幽默 在 这 眼睛 她 曾是 观看 警惕地 减弱
[hɜː(r); hə(r)] [sɪ'verəti] .
her severity .
她 严重性 .

但她密切关注的眼神中闪过一丝幽默，这让她的严肃态度有所缓和。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] — [ðeə(r)] , [pliːz] !
" You may sit down — there , please !
" 你 可能 坐 向下 — 那里 , 请 !

请坐！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['dæv(ə)npɔːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [sæŋk] [daʊn] [ɒn]
" She pointed to a much bepillowed davenport and The Hopper sank down on
" 她 尖 到 一个 很多 - 长椅 和 这 料斗 沉没 向下 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她指着一张堆满枕头的沙发，霍珀便瘫倒在上面。

[stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] .
still with his hands up .
仍然 和 他的 双手 向上 .

他仍然举着双手。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['diːpənɪŋ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ʃiː; ʃi] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd]
To his deepening mystification she backed to the windows and lowered
到 他的 加深 神秘化 她 支持的 到 这 视窗 和 降低
[ðə; ði] [ʃeɪdz] ,
the shades ,
这 色调 ,

令他更加困惑的是，她背对着窗户，拉下了窗帘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , —
and this done she sat down with the table between them , remarking , —
和 这 完毕 她 卫星 向下 和 这 桌子 之间 他们 , 评论 , —

做完这一切后，她坐在桌子对面，说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [daʊn] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . — — ?
" You may put your hands down now , Mr . — — ?
" 你 可能 放 你的 双手 向下 现在 , 先生 . — — ?

“先生，您可以把手放下了？”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nems] ;
" He hesitated , decided that it was unwise to give any of his names ;
" 他 犹豫了一下 , 决定 那 它 曾是 失策 到 给 任何 的 他的 姓名 ;

他犹豫了一下，觉得透露自己的任何名字都不明智；

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skru:plz] [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [greɪt] [ˌmægnə'nɪməti] : —

and	respecting	his	scruples	she	said	with	great	magnanimity	:	—
和	尊重	他的	顾虑	她	说	和	伟大的	海量	:	—

她尊重他的顾虑，宽宏大量地说：

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [səʊ][dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Of	course	you	wouldn't	want	to	tell	me	your	name	,	so	don't	trouble	about	that	.
"	的	课程	你	不会	想	到	告诉	我	你的	姓名	,	所以	不	麻烦	关于	那	.

“你当然不会想告诉我你的名字，所以就别费心了。”

" [ʃi:; ʃi][sæt] , ['həʊlli] ['træŋkwɪl] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bəuθ][hændz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˌɔ:tə'mætɪk] ,

"	She	sat	,	wholly	tranquil	,	her	arms	upon	the	table	,	both	hands	caressing	the	small	automatic	,
"	她	卫星	,	完全	宁静	,	她	武器	之上	这	桌子	,	两个都	双手	爱抚	这	小的	自动的	,

她静静地坐着，双臂放在桌子上，双手轻轻抚摸着那把小巧的自动手枪。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)]['kælɪbə(r)] , [leɪ] [kləʊz] [baɪ] .

while	his	own	revolver	,	of	different	pattern	and	larger	caliber	,	lay	close	by	.
尽管	他的	自己的	左轮手枪	,	的	不同的	图案	和	更大的	口径	,	躺	关闭	经过	.

而他自己的左轮手枪，型号不同，口径更大，就放在附近。

[hɪz; ɪz]['steɪtəs][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][kɔ:l] [ə'pɒn][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] ,

His	status	was	now	established	as	that	of	a	gentleman	making	a	social	call	upon	a	lady	who	,
他的	地位	曾是	现在	已确立的	作为	那	的	一个	绅士	制作	一个	社会的	称呼	之上	一个	女士	WHO	,

他的身份现在已经确立，他是一位绅士，正在拜访一位女士。

[ɪn][ðə; ði] [plˈɛzɑ:ntəst] ['mænə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['rezəlu:tnəs] ,

in	the	pleasantest	manner	imaginable	and	yet	with	undeniable	resoluteness	,
在	这	最令人愉悦的	方式	可以想象的	和	然而	和	无可否认	决心	,

以你能想象到的最令人愉快的方式，同时又带着无可否认的决心，

[kept] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] .

kept	a	deadly	weapon	pointed	in	the	general	direction	of	his	person	.
保留	一个	致命	武器	尖	在	这	一般的	方向	的	他的	人	.

他手中握着一件致命武器，枪口大致指向自己。

[ə; eɪ] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [strʌk] [ɪ'levə(n)] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['sɪlvəri] [nəʊt] .

A	clock	on	the	mantel	struck	eleven	with	a	low	,	silvery	note	.
一个	钟	在	这	壁炉架	击	十一	和	一个	低的	,	银色	笔记	.

壁炉架上的钟敲响了十一点，发出低沉而清脆的银铃声。

['mjuəriəl] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [strəʊk] [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] ['krɪspli] [ænd; ənd] [də'rektli] .

Muriel	waited	for	the	last	stroke	and	then	spoke	crisply	and	directly	.
穆里尔	等待	为了	这	最后的	中风	和	然后	辐	清脆地	和	直接地	.

穆里尔等到最后一击，然后语气干脆利落地说道。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] [ai] [left] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	We	were	speaking	of	that	letter	I	left	lying	here	on	the	table	.
"	我们	是	请讲	的	那	信	我	左边	说谎	这里	在	这	桌子	.

“我们刚才在谈论我留在桌子上的那封信。”

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] — [nɒt] ['ri:əli] .

You	didn't	understand	it	,	of	course	;	you	couldn't	—	not	really	.
你	没有	理解	它	,	的	课程	;	你	不能	—	不是	真的	.

你当然不理解；你不可能真正理解。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

So	I	will	explain	it	to	you	.
所以	我	将要	解释	它	到	你	.

所以我来给你解释一下。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] ['mærɪd] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - ['wɪʃɪz] ; [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]

My	husband	and	I	married	against	our	fathers	'	wishes	;	both	of	them
我的	丈夫	和	我	已婚	反对	我们的	父亲们	-	愿望	;	两个都	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

were	opposed	to	it	.
是	反对	到	它	.

我和我丈夫的婚姻违背了我们父亲的意愿；他们两人都反对这门婚事。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'tɜːbd] ['kɒnʃəsnəs] .

"	She	waited	for	this	to	sink	into	his	perturbed	consciousness	.
"	她	等待	为了	这	到	下沉	进入	他的	忐忑	意识	.

她等着他从不安的意识中消化这个事实。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [fraʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]

The	Hopper	frowned	and	leaned	forward	to	express	his	sympathetic	interest	in	this
这	料斗	皱眉	和	倾斜	向前	到	表达	他的	交感神经	兴趣	在	这

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [dɪs'kləʊʒə(r)] .

confidential	disclosure	.
机密的	披露	.

霍珀皱了皱眉，向前倾身，表示他对这件机密之事很感兴趣。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ,

"	My	father	,	"	she	resumed	,
"	我的	父亲	,	"	她	恢复	,

“我的父亲，”她继续说道。

" [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

"	is	just	as	stupid	as	my	father	-	in	-	law	and	they	have	both	continued	to
"	是	只是	作为	愚蠢的	作为	我的	父亲	-	在	-	法律	和	他们	有	两个都	持续	到

[meɪk] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

make	us	just	as	uncomfortable	as	possible	.
制作	我们	只是	作为	不舒服	作为	可能的	.

“他跟我岳父一样愚蠢，他们俩一直都在尽可能地让我们感到不舒服。”

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

The	cause	of	the	trouble	is	ridiculous	.
这	原因	的	这	麻烦	是	荒谬的	.

问题的起因很荒谬。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ;

There's	nothing	against	my	husband	or	me	,	you	understand	;
有	没有什么	反对	我的	丈夫	或者	我	,	你	理解	;

请您明白，这并非针对我或我的丈夫；

[ɪts] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [djuː][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

it's	simply	a	bitter	jealousy	between	the	two	men	due	to	the	fact	that	they	are
它是	简单地	一个	苦的	妒忌	之间	这	二	男人	到期的	到	这	事实	那	他们	是

['raɪv(ə)l] [kə'lektər] .

rival	collectors	.
竞争对手	收藏家	.

这仅仅是两人之间因他们是竞争对手收藏家而产生的强烈嫉妒。

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [stɛərd] ['blæŋkli] .

"	The	Hopper	stared	blankly	.
"	这	料斗	凝视	茫然地	.

霍珀茫然地盯着前方。

[ðə; ði]['əʊnli] [kə'lektər] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] [ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz]

The	only	collectors	with	whom	he	had	enjoyed	any	acquaintance	were	persons
这	仅有的	收藏家	和	谁	他	有	享受	任何	熟人	是	人

[huː] [prɪ'zentɪd] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] .

who	presented	bills	for	payment	.
WHO	呈现	账单	为了	支付	.

他唯一熟悉的收款人是那些递交付款单的人。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektər] , " ['mjuəriəl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [ɒv; əv][sə'ræmɪks] — ['preʃəs]

"	They	are	collectors	,	"	Muriel	hastened	to	explain	,	"	of	ceramics	—	precious
"	他们	是	收藏家	,	"	穆里尔	加快	到	解释	,	"	的	陶瓷	—	宝贵的

['pɔːsəlɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "

porcelains	and	that	sort	of	thing	.	"
瓷器	和	那	种类	的	事物	.	"

“他们是陶瓷收藏家，”穆里尔赶紧解释道，“收藏珍贵的瓷器之类的东西。”

" [jɛzm] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] , [huː] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

"	Yes'm	,	"	assented	The	Hopper	,	who	hadn't	the	faintest	notion	of	what	she	meant	.
"	是的	,	"	同意	这	料斗	,	WHO	之前没有	这	最微弱	概念	的	什么	她	意思是	.

“是的，夫人，”霍珀应道，但他丝毫没有明白她的意思。

" [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [wen'evə(r)] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['seɪlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

"	For	years	,	whenever	there	have	been	important	sales	of	these	things	,
"	为了	年	,	每当	那里	有	到过	重要的	销售量	的	这些	事物	,

多年来，每当这些东西进行重要销售时，

[wɪtʃ] [men] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] — [wen'evə(r)] [ðeə(r)]

which	men	fight	for	and	are	willing	to	die	for	—	whenever	there
哪个	男人	斗争	为了	和	是	愿意的	到	死	为了	—	每当	那里

[hæz; həz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['speʃəli] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

has	been	something	specially	fine	in	the	market	,
有	到过	某物	特别	美好的	在	这	市场	,

每当市场上出现特别好的东西时，人们就会为之战斗，甚至愿意为之牺牲。

[maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] — [hiːz] ['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪltən] — [hiːz] [maɪ]['fɑːðə(r)]

my	father	-	in	-	law	—	he's	Mr	.	Talbot	—	and	Mr	.	Wilton	—	he's	my	father
我的	父亲	-	在	-	法律	—	他是	先生	.	塔尔博特	—	和	先生	.	威尔顿	—	他是	我的	父亲

— [hæv; həv][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

—	have	bid	for	them	.
—	有	出价	为了	他们	.

我的岳父——他是塔尔博特先生——和我的父亲威尔顿先生——都参与了竞标。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːkʃnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

There	are	auctions	,	you	know	,
那里	是	拍卖	,	你	知道	,

你知道，还有拍卖会。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [baɪ]

and	people	come	from	all	over	the	world	looking	for	a	chance	to	buy
和	人们	来	从	全部	超过	这	世界	寻找	为了	一个	机会	到	买

[ðə; ði] [rer] ['piːsɪz] .

the	rarest	pieces	.
这	最稀有	件	.

世界各地的人们都来到这里，希望能有机会购买到最稀有的藏品。

[ðev] [ɪk'splɔːrd] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['praɪzɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːts]

They've	explored	China	and	Japan	hunting	for	prizes	and	they	are	experts
他们有	探索	中国	和	日本	打猎	为了	奖品	和	他们	是	专家

— [men] [ɒv; əv][reə(r)] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌkɔnə'sə:] .

—	men	of	rare	taste	and	judgment	—	what	you	call	connoisseurs	.
—	男人	的	稀有的	品尝	和	判断	—	什么	你	称呼	鉴赏家	.

他们曾到访中国和日本寻觅奖品，他们是专家——拥有罕见的品味和判断力——你们称之为鉴赏家。

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜːd] ,

"	The	Hopper	nodded	gravely	at	the	unfamiliar	word	,
"	这	料斗	点头	严重地	在	这	陌生	单词	,

听到这个陌生的词，霍珀严肃地点了点头。

[kən'vɪnst] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)]['mjuəriəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kwaɪt] [ɪn'seɪn] ,

convinced	that	not	only	were	Muriel	and	her	husband	quite	insane	,
确信	那	不是	仅有的	是	穆里尔	和	她	丈夫	相当	疯狂的	,

确信穆里尔和她的丈夫不仅精神失常，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməti] .

but	that	they	had	inherited	the	infirmity	.
但	那	他们	有	遗传	这	虚弱	.

但他们是遗传了这种疾病。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] , " ['mjuəriəl] [kən'tɪnjuːd] ,

"	The	trouble	has	been	,	"	Muriel	continued	,
"	这	麻烦	有	到过	,	"	穆里尔	持续	,

“问题在于，”穆里尔继续说道，

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][bəuθ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ;

"	that	Mr	.	Talbot	and	my	father	both	like	the	same	kind	of	thing	;
"	那	先生	.	塔尔博特	和	我的	父亲	两个都	喜欢	这	相同的	种类	的	事物	;

“塔尔博特先生和我父亲都喜欢同一种东西；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɒntɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	when	one	has	got	something	the	other	wanted	,	of	course	it	has
和	什么时候	一	有	得到	某物	这	其他	通缉	,	的	课程	它	有

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .

added	to	the	ill	-	feeling	.
额外	到	这	患病的	-	感觉	.

当一方得到了另一方想要的东西时，当然会加剧彼此的敌意。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]['riːs(ə)ntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [mɔː(r)]['bɪtə(r)] .

This	has	been	going	on	for	years	and	recently	they	have	grown	more	bitter	.
这	有	到过	去	在	为了	年	和	最近	他们	有	生长	更多的	苦的	.

这种情况已经持续多年，最近他们变得更加愤恨。

[wen] ['rɒdʒə(r)][ænd; ənd][ai][ræn] [ɒf] [ænd; ənd][gɒt] ['mærid] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt][help] ['mætəz] ['eni] ;

When	Roger	and	I	ran	off	and	got	married	,	that	didn't	help	matters	any	;
什么时候	罗杰	和	我	跑	离开	和	得到	已婚	,	那	没有	帮助	事情	任何	;

罗杰和我私奔结婚后，事情并没有得到任何帮助；

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mʌtʃ]

but	just	within	a	few	days	something	has	happened	to	make	things	much
但	只是	之内	一个	很少	天	某物	有	发生	到	制作	事物	很多

[wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

worse	than	ever	.
更糟	比	曾经	.

但仅仅几天之内，就发生了一些事情，让情况变得比以往任何时候都更加糟糕。

" [ðə; ði] ['hɑːpərz] [kəm'pliːt] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] ['mænɪfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt]

"	The	Hopper's	complete	absorption	in	this	novel	recital	was	so	manifest	that	she	put
"	这	漏斗	完全的	吸收	在	这	小说	独奏会	曾是	所以	显现	那	她	放

[daʊn] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['aɪdlɪŋ][ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

down	the	revolver	with	which	she	had	been	idling	and	folded	her	hands	.
向下	这	左轮手枪	和	哪个	她	有	到过	怠速	和	折叠	她	双手	.

“霍珀完全沉浸在这个新故事的叙述中，以至于她放下了一直把玩的左轮手枪，双手抱胸。

" [θæŋk] [jiː; ji] , [mɪs] , " [mʌmbld] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .

"	Thank	ye	,	miss	,	"	mumbled	The	Hopper	.
"	感谢	是的	,	错过	,	"	喃喃自语	这	料斗	.

“谢谢你，小姐，”霍珀咕哝道。

" ['əʊnli] [lɑːst] [wiːk] , " ['mjuəriəl] [kən'tɪnjuːd] ,
" Only last week , " Muriel continued ,
" 仅有的 最后的 星期 , " 穆里尔 持续 ,

“就在上周，”穆里尔继续说道，“

" [maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [bɔːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɒtəri] ['treʒəz] — [ə; eɪ] [plʌm] - ['blɒsəm] [vɑːz]
" my father - in - law bought one of those pottery treasures — a plum - blossom vase
" 我的 父亲 - 在 - 法律 买 一 的 那些 陶器 宝藏 — 一个 李子 - 开花 花瓶
[meɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] ['veri] ,
made in China hundreds of years ago and very ,
制成 在 中国 数百 的 年 前 和 非常 ,

“我的岳父买了一件陶器珍品——一个几百年前在中国制造的梅花瓶，非常……”

['veri] ['væljuəb(ə)l] .
very valuable .
非常 有价值的 .

非常有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] [kə'lektə(r)] [huː] [daɪd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
It belonged to a Philadelphia collector who died not long ago and Mr .
它 属于 到 一个 费城 集电极 WHO 死亡 不是 长的 前 和 先生 .
['tɔːlbət; 'tɒl-] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
Talbot bought it from the executor of the estate ,
塔尔博特 买 它 从 这 遗嘱执行人 的 这 财产 ,

这件藏品原属于一位不久前去世的费城收藏家，塔尔博特先生是从其遗产执行人手中买下的。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
who happened to be an old friend of his .
WHO 发生 到 是 一个 老的 朋友 的 他的 .

碰巧是他的一位老朋友。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
Father was very angry ,
父亲 曾是 非常 生气的 ,

父亲非常生气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [vɑːz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd]
for he had been led to believe that this vase was going to be offered
为了 他 有 到过 引领 到 相信 那 这 花瓶 曾是 去 到 是 提供
[æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [id] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][bɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
at auction and he'd have a chance to bid on it .
在 拍卖 和 他会 有 一个 机会 到 出价 在 它 .

因为他之前被告知这个花瓶将会被拍卖，而他有机会竞拍。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɑː(r)] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]
And just before that father had got hold of a jar — a perfectly
和 只是 前 那 父亲 有 得到 抓住 的 一个 罐 — 一个 完美
['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [red] [læŋ] - [jaʊ] — [ðæt] [kə'lektər] ['evriweə(r)] [hæv; həv] ['kʌvətɪd] [fɔː(r); fə(r)]
wonderful piece of red Lang - Yao — that collectors everywhere have coveted for
精彩的 片 的 红色的 朗 - 姚 — 那 收藏家 到处 有 令人垂涎的 为了
[j'iəz] .
years .
年 .

就在这位父亲得到一个罐子——一个非常精美的红琅瑶瓷器——多年来，世界各地的收藏家都梦寐以求的瓷器。

[ðɪs] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['fjʊəriəs] [æt; ət]['fɑːðə(r)] .
This made Mr . Talbot furious at father .
这 制成 先生 . 塔尔博特 狂怒 在 父亲 .

这让塔尔博特先生对父亲非常生气。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

My	husband	is	at	his	father's	now	trying	to	make	him	see	the	folly	of	all	this	,
我的	丈夫	是	在	他的	父亲的	现在	尝试	到	制作	他	看	这	蠢事	的	全部	这	,

我丈夫现在在他父亲那里，试图让他父亲明白这一切有多么愚蠢。

[ænd; ənd][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][stɒp] ['biːɪŋ] [səʊ]

and	I	visited	my	father	to	-	day	to	try	to	persuade	him	to	stop	being	so
和	我	到访	我的	父亲	到	-	天	到	尝试	到	说服	他	到	停止	存在	所以

['fuːlɪʃ] .

foolish	.
愚蠢	.

今天我去看望了我的父亲，试图劝他不要再做这么愚蠢的事情了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] !

You	see	I	wanted	us	all	to	be	happy	for	Christmas	!
你	看	我	通缉	我们	全部	到	是	快乐的	为了	圣诞节	!

你看，我希望我们所有人都能过一个快乐的圣诞节！

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['krɪsməs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['glædnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .

Of	course	,	Christmas	ought	to	be	a	time	of	gladness	for	everybody	.
的	课程	,	圣诞节	应该	到	是	一个	时间	的	欢乐	为了	大家	.

当然，圣诞节应该是每个人都感到快乐的时刻。

['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] — [ɜː(r)] — [prə'feʃn] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] ['krɪsməs] [ɪz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

Even	people	in	your	—	er	—	profession	must	feel	that	Christmas	is	one	day	in	the
甚至	人们	在	你的	—	呃	—	职业	必须	感觉	那	圣诞节	是	一	天	在	这

[jɪə(r)] [wen] [ɔːl] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk]

year	when	all	hard	feelings	should	be	forgotten	and	everybody	should	try	to	make
年	什么时候	全部	难的	情怀	应该	是	被遗忘的	和	大家	应该	尝试	到	制作

['ʌðə(r)z] ['hæpi] . "

others	happy	.	"
其他的	快乐的	.	"

即使是你们这个行业的人也应该觉得，圣诞节是一年中唯一一天，在这一天里，所有的不快都应该被遗忘，每个人都应该努力让别人开心。

" [aɪ] [ges] [jə(r)] [raɪt] , [mɪs] .

"	I	guess	yer	right	,	miss	.
"	我	猜测	你的	正确的	,	错过	.

我想你是对的，小姐。

[ʌt] [ʃʊə(r)] [siːm] ['fuːlɪʃ] [f'ɜː] [fəʊks][tiː] - [gɪt][mæd][ə'baʊt][dʒʌgz][laɪk][juː; jʊ] [sez] .

Ut	sure	seems	foolish	fer	folks	t	'	git	mad	about	jugs	like	you	says	.
ut	当然	似乎	愚蠢	fer	各位	t	-	git	疯狂的	关于	水罐	喜欢	你	说道	.

你说的那些因为水壶而生气的人，确实显得很愚蠢。

[wəz] [ðeɪ] ['empti] , [mɪs] ? "

Wuz	they	empty	,	miss	?	"
伍兹	他们	空的	,	错过	?	"

它们空着吗，小姐?

" ['empti] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mjuəriəl] ['wʌndrɪŋli] ,

"	Empty	!	"	repeated	Muriel	wonderingly	,
"	空的	!	"	重复	穆里尔	惊奇地	,

“空空如也！”穆里尔疑惑地重复道。

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] " [dʒʌgz] " [men]

not	understanding	at	once	that	her	visitor	was	unaware	that	the	"	jugs	"	men
不是	理解	在	一次	那	她	游客	曾是	不知情	那	这	"	水罐	"	男人

[fɔːt] ['əʊvə(r)][wɜː(r); wə(r)]['væljuːd][æz; əz][ɑːt] ['treʒəz] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pɒsəb(ə)l]

fought	over	were	valued	as	art	treasures	and	not	for	their	possible
战斗	超过	是	有价值的	作为	艺术	宝藏	和	不是	为了	他们的	可能的

['kɒntents] .

contents	.
内容	.

她当时并没有意识到，她的访客并不知道男人们争抢的"罐子"是作为艺术珍品而受到珍视的，而不是因为它们可能装了什么东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['merəli] , [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪvə(r)] [kʊd; kəd] [lɑːf] .

Then	she	laughed	merrily	,	as	only	the	mother	of	Shaver	could	laugh	.
然后	她	笑了	兴高采烈地	,	作为	仅有的	这	母亲	的	剃须刀	可以	笑	.

然后她开怀大笑，只有谢弗的母亲才能发出这样的笑声。

" [əʊ] ! [ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] ['empti] !

"	Oh	!	Of	course	they're	empty	!
"	哦	!	的	课程	它们是	空的	!

"哦！它们当然是空的！"

[ðæt] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [s'ɪliɛ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	does	seem	to	make	it	sillier	,	doesn't	it	?
那	做	似乎	到	制作	它	更愚蠢	,	不	它	?

那岂不是让事情显得更荒谬了吗?

[bʌt; bət] ['ðer] [laɪk] ['feɪməs] ['pɪktʃəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] ['eni] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] ['əʊnli]

But	they're	like	famous	pictures	,	you	know	,	or	any	beautiful	work	of	art	that	only
但	它们是	喜欢	著名的	图片	,	你	知道	,	或者	任何	美丽的	工作	的	艺术	那	仅有的

['hæpənz] [ə'keɪʒnəli] .

happens	occasionally	.
发生	偶尔	.

但它们就像名画一样，或者说，任何美丽的艺术作品，都是偶尔才会出现的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [men] [kæn; kən][biː; bi][səʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Perhaps	it	seems	odd	to	you	that	men	can	be	so	crazy	about	such	things	,
也许	它	似乎	奇怪的	到	你	那	男人	能	是	所以	疯狂的	关于	这样的	事物	,

你或许觉得男人如此痴迷这类事情很奇怪，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [θɪŋz] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] — [əʊ] !

but	I	suppose	sometimes	you	have	wanted	things	very	,	very	much	,	and	—	oh	!
但	我	认为	有时	你	有	通缉	事物	非常	,	非常	很多	,	和	—	哦	!

但我想有时候你非常非常想要某些东西，然后——哦!

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

"	She	paused	,
"	她	暂停	,

她停顿了一下，

['pleɪnli] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tæktləsnəs] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

plainly	confused	by	her	tactlessness	in	suggesting	to	a	member	of	his
显然	使困惑	经过	她	缺乏圆滑	在	建议	到	一个	成员	的	他的

[prə'feʃn] [ðə; ði] [iks'tremitis] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][led][baɪ] ['kʌvətəsnəs] .

profession	the	extremities	to	which	one	may	be	led	by	covetousness	.
职业	这	四肢	到	哪个	一	可能	是	引领	经过	贪婪	.

她如此不顾及他人感受，向一位同行暗示贪婪会把人引向何种极端，这显然令他感到困惑。

" [jes] , [mɪs] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ˈheɪstɪli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk]

"	Yes	,	miss	,	"	he	remarked	hastily	;	and	he	rubbed	his	nose	with	the	back
"	是的	,	错过	,	"	他	评论	草草	;	和	他	摩擦	他的	鼻子	和	这	后退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

of	his	hand	,
的	他的	手	,

“是的，小姐，”他急忙说道；然后用手背揉了揉鼻子。

[ænd; ənd] [grɪnd] [ɪnˈdʌldʒəntli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbærəsmənt] .

and	grinned	indulgently	as	he	realized	the	cause	of	her	embarrassment	.
和	咧嘴一笑	纵容地	作为	他	已实现	这	原因	的	她	尴尬	.

当他意识到她尴尬的原因时，露出了宠溺的笑容。

[ˌaɪ ˈtiː] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ; [ðæt]

It	crossed	his	mind	that	she	might	be	playing	a	trick	of	some	kind	;	that
它	交叉	他的	头脑	那	她	可能	是	玩耍	一个	诡计	的	一些	种类	;	那

[hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] ,

her	story	,
她	故事	,

他突然想到，她可能在耍什么花招；她的故事，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ˈhəʊlli] [fænˈtæstɪk][ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	seemed	to	him	wholly	fantastic	and	not	at	all	like	a	chronicle	of	the
哪个	似乎	到	他	完全	极好的	和	不是	在	全部	喜欢	一个	编年史	的	这

[ækts][ɒv; əv][ˈverɪtəb(ə)l][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

acts	of	veritable	human	beings	,
行为	的	真正的	人类	生物	,

在他看来，这完全是天方夜谭，根本不像是真实人类行为的编年史。

[wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [di'tein] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [help] [əˈraɪvd] .

was	merely	a	device	for	detaining	him	until	help	arrived	.
曾是	仅仅	一个	设备	为了	拘留	他	直到	帮助	到达的	.

这只是暂时拘留他，直到救援人员赶到的手段。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðɪs] [ɪˈmiːdiətli] [æz; əz] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][wʌn][səʊ] [ˈpliːzɪŋ] , [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

But	he	dismissed	this	immediately	as	unworthy	of	one	so	pleasing	,	so	beautiful
但	他	解雇	这	立即地	作为	不配	的	一	所以	令人愉悦	,	所以	美丽的

,

,

,

但他立刻否定了这种说法，认为这配不上如此令人愉悦、如此美丽的女子。

[səʊ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈʃeɪvə(r)] !

so	perfectly	qualified	to	be	the	mother	of	Shaver	!
所以	完美	合格的	到	是	这	母亲	的	剃须刀	!

她完全有资格成为谢弗的母亲！

" [wel] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈlʌntʃən] , [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] , [ai][ræn]

"	Well	,	just	before	luncheon	,	without	telling	my	husband	where	I	was	going	,	I	ran
"	出色地	,	只是	前	午餐	,	没有	讲述	我的	丈夫	在哪里	我	曾是	去	,	我	跑

[əˈweɪ] [tuː; tə][ˈpɑːpəz] ,

away	to	papa's	,
离开	到	爸爸的	,

“嗯，就在午饭前，我没告诉丈夫我要去哪儿，就跑去爸爸家了。”

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [end] [ðɪs] [ˈsɪli] [fjuːd] .

hoping	to	persuade	him	to	end	this	silly	feud	.
希望	到	说服	他	到	结尾	这	愚蠢的	世仇	.

希望能说服他结束这场愚蠢的争吵。

[aɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

I	spent	the	afternoon	there	and	he	was	very	unreasonable	.
我	花费	这	下午	那里	和	他	曾是	非常	不合理	.

我下午在那里待了一会儿，他非常不讲理。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [ˈwʌznt] [feə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈpɜːtʃəs] ,

He	feels	that	Mr	.	Talbot	wasn't	fair	about	that	Philadelphia	purchase	,
他	感觉	那	先生	.	塔尔博特	不是	公平的	关于	那	费城	购买	,

他认为塔尔博特先生在费城那笔收购案中并不公平。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] .

and	I	gave	it	up	and	came	home	.
和	我	给予	它	向上	和	来了	家	.

于是我放弃了，回家了。

[aɪ] [gɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈbɪli] — [ðæts]

I	got	here	a	little	after	dark	and	found	my	husband	had	taken	Billie	—	that's
我	得到	这里	一个	小的	后	黑暗的	和	成立	我的	丈夫	有	已采取	比莉	—	那就是

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [gɒn] .

our	little	boy	—	and	gone	.
我们的	小的	男生	—	和	已消失	.

天黑后我到家，发现我丈夫带着比利——我们的小儿子——走了。

[aɪ] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]

I	knew	,	of	course	,	that	he	had	gone	to	his	father's	hoping	to	bring	him
我	知道	,	的	课程	,	那	他	有	已消失	到	他的	父亲的	希望	到	带来	他

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

我当然知道，他去他父亲那里是希望他父亲能醒悟过来。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ˈbɪli] .

for	both	our	fathers	are	simply	crazy	about	Billie	.
为了	两个都	我们的	父亲们	是	简单地	疯狂的	关于	比莉	.

我们俩的父亲都非常喜欢比莉。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈnevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔːlbəts] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈnevə(r)] [gəʊz] —

But	you	see	I	never	go	to	Mr	.	Talbot's	and	my	husband	never	goes	—
但	你	看	我	绝不	去	到	先生	.	塔尔博特	和	我的	丈夫	绝不	去	—

[dɪə(r)] [ˌem ˈiː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

但你知道，我从不去塔尔博特先生那里，我的丈夫也从不去——天哪！

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	she	broke	off	suddenly	.
"	她	打破	离开	突然	.

她突然中断了谈话。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈbɪli] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	suppose	I	ought	to	telephone	and	see	if	Billie	is	all	right	.
"	我	认为	我	应该	到	电话	和	看	如果	比莉	是	全部	正确的	.

“我想我应该打电话问问比莉是否安好。”

" [ðə; ðɪ] [ˈhɒpə(r)] , [ˈgreɪtli] [əˈlɑːmd] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːwəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔndə] [ðɪs] .

"	The	Hopper	,	greatly	alarmed	,	thrust	his	head	forward	as	she	pondered	this	.
"	这	料斗	,	非常	惊慌	,	推力	他的	头	向前	作为	她	沉思	这	.

“霍珀非常惊恐，在她思考这个问题的时候，他猛地把头伸了出来。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['telifəund] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] [tu:; tə][ɑ:sk] [ə'baʊt] ['bɪli] , [ðə; ði][dʒɪg] [wʊd]

If	she	telephoned	to	her	father	-	in	-	law's	to	ask	about	Billie	,	the	jig	would
如果	她	电话	到	她	父亲	-	在	-	法律的	到	问	关于	比莉	,	这	夹具	会

[bi:; bi][ʌp] !

be	up	!
是	向上	!

如果她打电话给公公询问比莉的情况，那就露馅了！

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð] [rɪ'li:f] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,

He	drew	his	hand	across	his	face	and	fell	back	with	relief	as	she	went	on	,
他	画	他的	手	穿过	他的	脸	和	跌倒	后退	和	宽慰	作为	她	去	在	,

她继续说下去时，他用手抹了抹脸，如释重负地向后倒去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æbsəntli] : —

a	little	absently	:	—
一个	小的	心不在焉地	:	—

略带心不在焉地说：——

" ['mɪstə(r)] . ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [heɪts] ['telɪfəʊnɪŋ] ,

"	Mr	.	Talbot	hates	telephoning	,
"	先生	.	塔尔博特	讨厌	电话	,

塔尔博特先生讨厌打电话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][dʒʌst] ['getɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

and	it	might	be	that	my	husband	is	just	getting	him	to	the	point	of
和	它	可能	是	那	我的	丈夫	是	只是	获得	他	到	这	观点	的

['meɪkɪŋ] [kən'seʃ(ə)nz] ,

making	concessions	,
制作	让步	,

或许我丈夫只是在一步步引导他做出让步。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

and	I	shouldn't	want	to	interrupt	.
和	我	不应该	想	到	打断	.

我不应该想打断别人。

[ɪts] [səʊ] [leɪt] [naʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['rɒdʒə(r)][ænd; ənd] ['bɪli] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .

It's	so	late	now	that	of	course	Roger	and	Billie	will	spend	the	night	there	.
它是	所以	晚的	现在	那	的	课程	罗杰	和	比莉	将要	花费	这	夜晚	那里	.

现在时间这么晚了，罗杰和比莉当然会在那儿过夜。

[ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['sɒfn] [ðə; ði]

And	Billie	and	Christmas	ought	to	be	a	combination	that	would	soften	the
和	比莉	和	圣诞节	应该	到	是	一个	组合	那	会	软化	这

[hɑ:dɪst] [hɑ:t] !

hardest	heart	!
最难	心	!

比莉和圣诞节的组合应该能软化最铁石心肠的人！

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] — [ju:; jʊ][dʒʌst] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] ['bɪli] !

You	ought	to	see	—	you	just	ought	to	see	Billie	!
你	应该	到	看	—	你	只是	应该	到	看	比莉	!

你一定要看看——你一定要看看比莉！

[hi:z] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] , ['dɪərɪst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !

He's	the	cunningest	,	dearest	baby	in	the	world	!
他是	这	最狡猾的	,	亲爱的	婴儿	在	这	世界	!

他是世界上最狡猾、最可爱的宝宝！

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [sæt] ['pɪdʒɪn] - [təʊd] , [bɪ'set] [baɪ] ['kaʊntləs] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

"	The	Hopper	sat	pigeon	-	toed	,	beset	by	countless	conflicting	emotions	.
"	这	料斗	卫星	鸽子	-	脚趾	,	围困	经过	无数	冲突	情绪	.

“霍珀踮着脚尖坐着，内心充满了无数矛盾的情绪。”

[hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nju:əti][wɒz; wəz] [tæks] [tu:; tə][ɪts]['ʌtməʊst][baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmpleks]

His	ingenuity	was	taxed	to	its	utmost	by	the	demands	of	this	complex
他的	独创性	曾是	已征税	到	它是	极致	经过	这	需求	的	这	复杂的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

面对如此复杂的局面，他的聪明才智受到了极大的考验。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mjuəriəl][wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ;

But	for	his	returning	suspicion	that	Muriel	was	leading	up	to	something	;
但	为了	他的	返回	怀疑	那	穆里尔	曾是	领导	向上	到	某物	;

但他再次怀疑穆里尔另有所图；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [di'tein] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜ:pəs] [nɒt] [jet] [ə'pærənt] ,

that	she	was	detaining	him	for	some	purpose	not	yet	apparent	,
那	她	曾是	拘留	他	为了	一些	目的	不是	然而	明显	,

她扣留他是为了某种尚未明确的目的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [nəʊt][ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt]

he	would	have	told	her	of	her	husband's	note	and	confessed	that
他	会	有	讲述	她	的	她	丈夫的	笔记	和	坦白	那

[ðə; ði] [ə'dɔ:rd] ['bɪli] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv] ['hæpi]

the	adored	Billie	was	at	that	moment	enjoying	the	reluctant	hospitality	of	Happy
这	受人喜爱	比莉	曾是	在	那	片刻	享受	这	不情愿的	热情好客	的	快乐的

[hɪl] [fɑ:m] .

Hill	Farm	.
爬坡道	农场	.

他会告诉她她丈夫的字条，并坦白说，他心爱的比莉此刻正在享受快乐山农场勉强提供的款待。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['saɪləns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɛrz]

He	resolved	to	continue	his	policy	of	silence	as	to	the	young	heir's
他	已解决	到	继续	他的	政策	的	沉默	作为	到	这	年轻的	继承人的

['weərəbaʊts] [ʌn'tɪl] ['mjuəriəl][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

whereabouts	until	Muriel	had	shown	her	hand	.
下落	直到	穆里尔	有	所示	她	手	.

他决定继续对年轻继承人的下落保持沉默，直到穆里尔表明立场为止。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['həʊlli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] -

She	had	not	wholly	abandoned	the	thought	of	telephoning	to	her	father	-
她	有	不是	完全	弃	这	想法	的	电话	到	她	父亲	-

[ɪn] - [lɔ:z] , [hi:; hi] [faʊnd] ,

in	-	law's	,	he	found	,
在	-	法律的	,	他	成立	,

他发现，她并没有完全放弃给公公打电话的想法。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][nekst] [rɪ'mɑ:k] .

from	her	next	remark	.
从	她	下一个	评论	.

从她接下来的话来看。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

"	You	think	it's	all	right	,	don't	you	?
"	你	思考	它是	全部	正确的	,	不	你	?

你觉得这样做没问题，对吧?

[ɪts] [streɪndʒ] ['rɒdʒə(r)]['dɪd(ə)nt] [li:v] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

It's	strange	Roger	didn't	leave	me	a	note	of	some	kind	.
它是	奇怪的	罗杰	没有	离开	我	一个	笔记	的	一些	种类	.

罗杰竟然没给我留个字条，真奇怪。

['aʊə(r)] [kʊk] [left] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [left] . "

Our	cook	left	a	week	ago	and	there	was	no	one	here	when	he	left	.	"
我们的	厨师	左边	一个	星期	前	和	那里	曾是	不	一	这里	什么时候	他	左边	.	"

我们的厨师一周前离开了，他走的时候这里一个人都没有。

" [ai] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [jə(r)] [kɪdz] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

"	I	reckon	as	how	yer	kid's	all	right	,	miss	,	"	he	answered	consolingly	.
"	我	估计	作为	如何	你的	孩子们	全部	正确的	,	错过	,	"	他	回答	令人欣慰的是	.

“我想你的孩子应该没事吧，小姐，”他安慰地回答道。

[hɜː(r); hə(r)]['vɒljəb(ə)l] ['kɔnfidəns] [hæd; həd] [ɪn'θrɔːld] [hɪm] ,

Her	voluble	confidences	had	enthralled	him	,
她	健谈的	秘密	有	着迷	他	,

她滔滔不绝的倾诉让他着迷。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['refrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli]

and	her	reference	of	this	matter	to	his	judgment	was	enormously
和	她	参考	的	这	事情	到	他的	判断	曾是	非常

['flætərɪŋ] .

flattering	.
奉承	.

她将此事交由他来判断，这让她感到无比荣幸。

[ɒn] [ðə; ði] [rʌf] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

On	the	rough	edges	of	society	where	he	had	spent	most	of	his	life	,
在	这	粗糙的	边缘	的	社会	在哪里	他	有	花费	最多	的	他的	生活	,

在他一生大部分时间都度过的社会边缘地带，

['feləʊ] ['krɑːftsmən] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

fellow	craftsmen	had	frequently	solicited	his	advice	,
同伴	工匠	有	频繁地	征求意见	他的	建议	,

同行工匠们经常向他请教。

['tʃiːfli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] [ɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [seɪf] ['hɑːbəz]

chiefly	as	to	the	disposition	of	their	ill	-	gotten	gains	or	regarding	safe	harbors
主要	作为	到	这	处置	的	他们的	患病的	-	获得	收益	或者	关于	安全的	港口

[ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

of	refuge	,
的	避难所	,

主要涉及他们非法所得的处置或安全的避难所，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] ['kaʊnsl] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli] ['dʒentlwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [met]

but	to	be	taken	into	counsel	by	the	only	gentlewoman	he	had	ever	met
但	到	是	已采取	进入	法律顾问	经过	这	仅有的	淑女	他	有	曾经	遇见

[raʊzd] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] ,

roused	his	self	-	respect	,
唤醒	他的	自己	-	尊重	,

但能得到他所遇到的唯一一位淑女的指点，这唤起了他的自尊心。

[tʌtʃt] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlri] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['weikən] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːpərz] [səʊl] .

touched	a	chivalry	that	never	before	had	been	wakened	in	The	Hopper's	soul	.
感动	一个	骑士精神	那	绝不	前	有	到过	醒来	在	这	漏斗	灵魂	.

唤醒了霍珀灵魂深处从未觉醒过的骑士精神。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gaɪlləsnəs] , [ænd; ənd][səʊ] [breɪv] [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)]

She	was	so	like	a	child	in	her	guilelessness	,	and	so	brave	amid	her
她	曾是	所以	喜欢	一个	孩子	在	她	天真无邪	,	和	所以	勇敢的	之中	她

[pə'pleksəti] !

perplexities	!
困惑	!

她天真无邪，像个孩子；她勇敢无畏，即使面对困惑也毫不畏惧！

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] ['rɒdʒə(r)] [wɪl] [teɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [keə(r)][ɒv; əv] ['bɪli] .

"	Oh	,	I	know	Roger	will	take	beautiful	care	of	Billie	.
"	哦	,	我	知道	罗杰	将要	拿	美丽的	关心	的	比莉	.

“哦，我知道罗杰会好好照顾比莉的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['reɪdiəntli] , " [jʊr; jər] ['prɒbəbli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['draɪvɪŋ]

And	now	,	"	she	smiled	radiantly	,	"	you're	probably	wondering	what	I've	been	driving
和	现在	,	"	她	微笑	光芒四射	,	"	你是	大概	好奇	什么	我已经	到过	驾驶

[æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

at	all	this	time	.
在	全部	这	时间	.

“现在，”她灿烂地笑着说，“你可能想知道我这段时间一直在开什么车。”

['meɪbi] " — [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒftli] — " ['meɪbi]

Maybe	"	—	she	added	softly	—	"	maybe
或许	"	—	她	额外	轻轻	—	"	或许

“也许吧，”她轻声补充道，“也许吧。”

[ɪts] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

it's	providential	,	your	turning	up	here	in	this	way	!
它是	天意	,	你的	转弯	向上	这里	在	这	方式	!

你以这种方式出现在这里，真是天意！

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðɪs] ['hæpɪli] ,

"	She	uttered	this	happily	,
"	她	说出	这	快乐地	,

她高兴地说出了这句话。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

with	a	little	note	of	triumph	and	another	of	her	smiles	that	seemed	to
和	一个	小的	笔记	的	胜利	和	其他	的	她	微笑	那	似乎	到

[ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

illuminate	the	universe	.
照亮	这	宇宙	.

她带着一丝胜利的喜悦，脸上又露出了灿烂的笑容，仿佛照亮了整个宇宙。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['meni] [nems] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veərid] [kə'rɪə(r)] ,

The	Hopper	had	been	called	many	names	in	his	varied	career	,
这	料斗	有	到过	称为	许多	姓名	在	他的	多种多样	职业	,

在霍珀丰富多彩的职业生涯中，他曾被冠以许多不同的绰号。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt]

but	never	before	had	he	been	invested	with	the	attributes	of	an	agent
但	绝不	前	有	他	到过	投资	和	这	属性	的	一个	代理人

[ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

of	Providence	.
的	普罗维登斯	.

但他此前从未被赋予过天意使者的特质。

" [ðeɪz] [θɪŋz] [wɒt] [ɪz][æn; ən] - [ðeɪz] [θɪŋz] [wɒt] [eɪnt] , [mɪs] ;

"	They's	things	wot	is	an	'	they's	things	wot	ain't	,	miss	;
"	他们是	事物	什么	是	一个	-	他们是	事物	什么	不是	,	错过	;

“有些东西是存在的，有些东西则不是，小姐；

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [eɪnt] [æz; əz][bæd][æz; əz][sʌm; səm] .

I	reckon	I	ain't	as	bad	as	some	.
我	估计	我	不是	作为	坏的	作为	一些	.

我觉得我还没某些人那么糟糕。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] , [mɪs] . "

I	mean	to	be	on	the	square	,	miss	.	"
我	意思是	到	是	在	这	正方形	,	错过	.	"

“我本想站在正道上，小姐。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I believe that , " she said .
" 我 相信 那 , " 她 说 .

“我相信这一点，”她说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðeəz; ðəz] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ,
" I've always heard there's honor among thieves ,
" 我已经 总是 听到 有 荣誉 之中 窃贼 ,

“我一直听说盗亦有道。”

[ænd; ənd] " — [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — " [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][ai] [mait]
and " — she lowered her voice to a whisper — " it's possible I might
和 " — 她 降低 她 嗓音 到 一个 耳语 — " 它是 可能的 我 可能
[bɪ'kʌm] [wʌn][maɪ'self] !
become one myself !
变得 一 我 !

“而且，”她压低声音，几乎耳语道，“我也有可能成为其中一员！”

" [ðə; ði] ['hɑːpərz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [krɒst] [ænd; ənd] [ʌn'krɒst] [hɪz; ɪz] [legz]
" The Hopper's eyes opened wide and he crossed and uncrossed his legs
" 这 漏斗 眼睛 打开 宽的 和 他 交叉 和 未交叉 他的 腿
['nɜːvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
nervously in his agitation .
紧张地 在 他的 搅动 .

“霍珀的眼睛睁得大大的，他焦躁不安地交叉又分开双腿。

" [ɪf] — [ɪf] " — [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sləʊli] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ,
" If — if " — she began slowly , bending forward with a grave ,
" 如果 — 如果 " — 她 开始 缓慢地 , 弯曲 向前 和 一个 严重 ,

“如果——如果”——她缓缓开口，神情严肃地向前倾着身子，

['ɜːnɪst] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['taɪtli] — " [ɪf] [wiː; wi]
earnest look in her eyes and clasping her fingers tightly — " if we
认真 看 在 她 眼睛 和 紧握 她 手指 紧紧 — " 如果 我们
[kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [həʊld][ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [læŋ] - [jaʊ] [dʒɑː(r)][ænd; ənd] [ðæt] [plʌm] - ['blɒsəm] [vɑːz]
could only get hold of father's Lang - Yao jar and that plum - blossom vase
可以 仅有的 得到 抓住 的 父亲的 朗 - 姚 罐 和 那 李子 - 开花 花瓶
['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-][hæz; həz] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də] [ðæt] !
Mr . Talbot has — if we could only do that !
先生 . 塔尔博特 有 — 如果 我们 可以 仅有的 做 那 !

她眼神真挚，双手紧紧地握在一起——“如果我们能得到父亲的郎瑶罐和塔尔博特先生的梅花瓶——如果我们能做到就好了！”

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [swˈɒləʊd] [hɑːd] .
" The Hopper swallowed hard .
" 这 料斗 吞咽 难的 .

霍珀艰难地咽了口唾沫。

[ðɪs] ['fɪələs] , ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪt] [tuː] ['feləni]
This fearless , pretty young woman was calmly suggesting that he commit two felonies
这 无畏 , 漂亮的 年轻的 女士 曾是 平静地 建议 那 他 犯罪 二 重罪
,
,
,

这位胆大妄为、容貌姣好的年轻女子冷静地建议他犯下两项重罪。

['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][skɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:l'redi] ['ægrɪgeɪtɪd] [θri:] — [pɜ:s] -

little	knowing	that	his	score	for	the	day	already	aggregated	three	—	purse	-
小的	会心	那	他的	分数	为了	这	天	已经	汇总	三	—	钱包	-

['snætʃɪŋ] ,

snatching	,
抢夺	,

他当时并不知道，自己当天已经累计犯了三项罪名——抢夺钱包、

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɔ:(r)] ,

the	theft	of	an	automobile	from	her	own	door	,
这	盗窃	的	一个	汽车	从	她	自己的	门	,

她家门口的汽车被偷了，

[ænd; ənd] [wɒt] [mait] ['veri] ['redɪli] [bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

and	what	might	very	readily	be	construed	as	the	kidnaping	of	her	own
和	什么	可能	非常	容易	是	解释	作为	这	绑架	的	她	自己的

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

这很容易被解读为绑架她自己的孩子！

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['fi:bli] ,

"	I	don't	know	,	miss	,	"	he	said	feebly	,
"	我	不	知道	,	错过	,	"	他	说	虚弱地	,

“我不知道，小姐，”他虚弱地说。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv]['i:v(ə)n] ['mɪnɪməm] ['penəltiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] [kraɪmz]

calculating	that	the	sum	total	of	even	minimum	penalties	for	the	five	crimes
计算	那	这	和	全部的	的	甚至	最低限度	处罚	为了	这	五	犯罪

[wʊd] [ˌaʊt'rʌn] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ænd; ənd] [kən'sju:m] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv] [ˌri:inkɑ:'neiʃən] .

would	outrun	his	natural	life	and	consume	an	eternity	of	reincarnations	.
会	超越	他的	自然的	生活	和	消耗	一个	永恒	的	转世	.

他计算得出，即使对这五项罪行处以最低刑罚，其刑期加起来也会超过他的自然寿命，并消耗他永世的轮回。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['sti:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [sens] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Of	course	it	wouldn't	be	stealing	in	the	ordinary	sense	,	"	she	explained	.
"	的	课程	它	不会	是	偷窃	在	这	普通的	感觉	,	"	她	解释	.

“当然，这不算是通常意义上的偷窃，”她解释说。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [ə; eɪ]

"	What	I	want	you	to	do	is	to	play	the	part	of	what	we	will	call	a
"	什么	我	想	你	到	做	是	到	玩	这	部分	的	什么	我们	将要	称呼	一个

[rɪ'vɜ:səb(ə)l]['sæntə] [klɔ:z] ,

reversible	Santa	Claus	,
可逆的	圣诞老人	克劳斯	,

“我希望你扮演一个我们称之为‘可逆圣诞老人’的角色。”

[hu:] [teɪks] [θɪŋz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['stju:pɪd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [doʊnt][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ['enihaʊ] .

who	takes	things	away	from	stupid	people	who	don't	enjoy	them	anyhow	.
WHO	需要	事物	离开	从	愚蠢的	人们	WHO	不	享受	他们	无论如何	.

把东西从那些愚蠢的人手里夺走，而这些人本来就不喜欢这些东西。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [ðeɪ] [lɒst] [ði:z] [θɪŋz] [ðeid] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .

And	maybe	if	they	lost	these	things	they'd	behave	themselves	.
和	或许	如果	他们	丢失的	这些	事物	他们会	表现	他们自己	.

也许如果他们失去了这些东西，他们就会安分守己了。

[ai][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['ɑ:ftəwəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] ,

I	could	explain	afterward	that	it	was	all	my	fault	,
我	可以	解释	之后	那	它	曾是	全部	我的	过错	,

事后我可以解释说这都是我的错，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌwʊdnt] [let] ['eni] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	of	course	I	wouldn't	let	any	harm	come	to	you	.
和	的	课程	我	不会	让	任何	伤害	来	到	你	.

我当然不会让你受到任何伤害。

[aɪ'd][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ'd] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I'd	be	responsible	,	and	of	course	I'd	see	you	safely	out	of	it	;
ID	是	负责任的	,	和	的	课程	ID	看	你	安全	出去	的	它	;

我会负责到底，当然我会确保你安全脱险；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

you	would	have	to	rely	on	me	for	that	.
你	会	有	到	依靠	在	我	为了	那	.

这件事你得指望我了。

[aɪm] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ! "

I'm	trusting	you	and	you'd	have	to	trust	me	!	"
我是	信任	你	和	你会	有	到	相信	我	!	"

我相信你，你也必须相信我！

" [əʊ] , [aɪ'd] [trʌst] [jiː; ji] , [mɪs] !

"	Oh	,	I'd	trust	ye	,	miss	!
"	哦	,	ID	相信	是的	,	错过	!

“哦，我会相信你的，小姐！”

[æn; ən] - [ef][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [pɪntʃt] [ai] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [skwiːl] [ɒn][jiː; ji] .

An	'	ef	I	was	to	get	pinched	I	wouldn't	never	squeal	on	ye	.
一个	-	ef	我	曾是	到	得到	捏	我	不会	绝不	尖叫	在	是的	.

就算我被抓了，我也绝不会告发你。

[wiː; wi][doʊnt]['nevə(r)][blæb][ɒn][ə; eɪ][pæl] , [mɪs] !

We	don't	never	blab	on	a	pal	,	miss	!
我们	不	绝不	废话	在	一个	朋友	,	错过	!

我们绝不会向朋友泄露秘密，小姐！

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [pæl] ,

"	He	was	afraid	she	might	resent	being	called	a	"	pal	,
"	他	曾是	害怕的	她	可能	怨恨	存在	称为	一个	"	朋友	,

他担心她会反感被称作“朋友”，

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ə'pærəntli] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	but	his	use	of	the	term	apparently	pleased	her	.
"	但	他的	使用	的	这	学期	显然	高兴	她	.

但他使用这个词显然让她很满意。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] .

"	We	understand	each	other	,	then	.
"	我们	理解	每个	其他	,	然后	.

“那我们彼此就理解了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [woʊnt][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

It	really	won't	be	very	difficult	,
它	真的	惯于	是	非常	难的	,

其实不会很难，

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːpəz] [pleɪs] [ɪz]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɔːlbəts] [ɪz] [raɪt] [nekst][tuː; tə]

for	papa's	place	is	over	on	the	Sound	and	Mr	.	Talbot's	is	right	next	to
为了	爸爸的	地方	是	超过	在	这	声音	和	先生	.	塔尔博特	是	正确的	下一个	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

爸爸的家在海湾那边，塔尔博特先生的家就在旁边。

[səʊ][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] .

so	you	wouldn't	have	far	to	go	.
所以	你	不会	有	远的	到	去	.

所以你不用走太远。

" [hɜː(r); hə(r)]['ʌtə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	Her	utter	failure	to	comprehend	the	enormity	of	the	thing	she	was
"	她	说出	失败	到	理解	这	巨大	的	这	事物	她	曾是

[prə'pəuzɪŋ] [ə'fektɪd] [hɪm] ['kwɪəli] .

proposing	affected	him	queerly	.
提议	做作的	他	奇怪地	.

“她完全没有意识到自己所提议的事情有多么重大，这让他感到很奇怪。”

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪnlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [sʌtʃ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestid]

Even	among	hardened	criminals	in	the	underworld	such	undertakings	are	suggested
甚至	之中	硬化	罪犯	在	这	地狱	这样的	事业	是	建议

['kɔːʃəsli] ;

cautiously	;
谨慎地	;

即使是黑道上的铁杆罪犯，也会谨慎地建议进行此类活动；

[bʌt; bət]['mjuəriəl][wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːgləri] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]

but	Muriel	was	ordering	a	burglary	as	though	it	were	a	pound	of
但	穆里尔	曾是	订购	一个	入室盗窃	作为	尽管	它	是	一个	磅	的

['bʌtə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] !

butter	or	a	dozen	eggs	!
黄油	或者	一个	打	鸡蛋	!

但穆里尔下令行窃，就好像是去偷一磅黄油或一打鸡蛋一样！

" ['fɑːðə(r)] [kiːps] [hɪz; ɪz][məʊst]['væljuəb(ə)l]['gleɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

"	Father	keeps	his	most	valuable	glazes	in	a	safe	in	the	pantry	,
"	父亲	保持	他的	最多	有价值的	釉料	在	一个	安全的	在	这	食品储藏室	,

“父亲把最珍贵的釉料保存在食品储藏室的保险箱里。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]

"	she	resumed	after	a	moment's	reflection	,	"	but	I	can	give	you	the
"	她	恢复	后	一个	瞬间	反射	,	"	但	我	能	给	你	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

“但她沉思片刻后继续说道，“不过我可以告诉你密码。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɒt] ['iːzɪə] .

That	will	make	it	a	lot	easier	.
那	将要	制作	它	一个	很多	更轻松	.

那样会容易得多。

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ə'sent] , [wɪð] [ə; eɪ][pɒn'tɪfɪk(ə)l][nɒd] , [tuː; tə] [ðɪs] ['sæŋgwɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	Hopper	assented	,	with	a	pontifical	nod	,	to	this	sanguine	view	of	the
"	这	料斗	同意	,	和	一个	教宗的	点头	,	到	这	乐观	看法	的	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“霍珀带着教皇般的姿态点头表示同意这种乐观的观点。

" ['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] [kiːps] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊkʃelvz] [ɪn]

"	Mr	.	Talbot	keeps	his	finest	pieces	in	a	cabinet	built	into	the	bookshelves	in
"	先生	.	塔尔博特	保持	他的	最好的	件	在	一个	内阁	建造	进入	这	书架	在

[hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

his	library	.
他的	图书馆	.

“塔尔博特先生将他最珍贵的藏品保存在他图书馆书架上的一个橱柜里。”

[ɪts] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][æz; əz][juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,

It's	on	the	left	side	as	you	stand	in	the	drawing	-	room	door	,
它是	在	这	左边	边	作为	你	站立	在	这	绘画	-	房间	门	,

当你站在客厅门口时，它就在左侧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] .

and	you	look	for	the	works	of	Thomas	Carlyle	.
和	你	看	为了	这	作品	的	托马斯	凯雷集团	.

然后你去寻找托马斯·卡莱尔的作品。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] , ['əʊnli] ['ðer] [nɒt] [bʊks] , — [nɒt] ['riːəli] , —

There's	a	dozen	or	so	volumes	of	Carlyle	,	only	they're	not	books	,	—	not	really	,	—
有	一个	打	或者	所以	卷	的	凯雷集团	,	仅有的	它们是	不是	图书	,	—	不是	真的	,	—

[bʌt; bət]

but
但

卡莱尔的作品大约有十几卷，但它们并不是书——严格来说不是——而是

[dʒʌst][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [bʊks] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] .

just	the	backs	of	books	painted	on	the	steel	of	a	safe	.
只是	这	背部	的	图书	绘	在	这	钢	的	一个	安全的	.

只是在保险箱的钢板上画了书的背面图案。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pres] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [dʒʌst]

And	if	you	press	a	spring	in	the	upper	right	-	hand	corner	of	the	shelf	just
和	如果	你	按	一个	春天	在	这	上	正确的	-	手	角落	的	这	架子	只是

['əʊvə(r)] [ðiːz] [bʊks] [ðə; ði] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] [swɪŋz] [aʊt] .

over	these	books	the	whole	section	swings	out	.
超过	这些	图书	这	所有的	部分	摇摆	出去	.

如果你按下书架右上角、就在这些书上方的弹簧，整个书架部分就会向外摆动。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [siːn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['væljuəblz] ? "

I	suppose	you've	seen	that	sort	of	hiding	-	place	for	valuables	?	"
我	认为	你已经	已见	那	种类	的	隐藏	-	地方	为了	贵重物品	?	"

我想你肯定见过那种藏匿贵重物品的地方吧?

" [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , [mɪs] .

"	Well	,	not	exactly	,	miss	.
"	出色地	,	不是	确切地	,	错过	.

“嗯，也不完全是，小姐。”

[bʌt; bət]['hævɪn] - [ə; eɪ][tɪp] [helps] , [æn; ən] - [ef] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [suːp] [tuː; tə][pɔː(r)] — "

But	havin	'	a	tip	helps	,	an	'	ef	there	ain't	no	soup	to	pour	—	"
但	拥有	-	一个	提示	帮助	,	一个	-	ef	那里	不是	不	汤	到	倒	—	"

但给点小费总是有帮助的，而且如果没有汤可倒——”

" [suːp] ? " [in'kwaiə] ['mjuəriəl] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [braʊz] .

"	Soup	?	"	inquired	Muriel	,	wrinkling	her	pretty	brows	.
"	汤	?	"	询问	穆里尔	,	皱纹	她	漂亮的	眉毛	.

“汤？”穆里尔皱着漂亮的眉毛问道。

" [ðæts] [ðə; ði][dʒuːs][wiː; wi][pɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði][lɪd] [wɪð] ,

"	That's	the	juice	we	pour	into	the	cracks	of	a	safe	to	blow	out	the	lid	with	,
"	那就是	这	汁	我们	倒	进入	这	裂缝	的	一个	安全的	到	吹	出去	这	盖	和	,

“那是我们倒入保险箱缝隙里用来炸开盖子的液体。”

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] .

"	The	Hopper	elucidated	.
"	这	料斗	阐明	.

“霍珀阐明了这一点。”

" ['ʌts] [ə; eɪ] [lɒt] ['hændiə] [ef] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Ut's	a	lot	handier	ef	you've	got	the	combination	.
"	ut的	一个	很多	更方便	ef	你已经	得到	这	组合	.

“如果你有这两种组合，那就方便多了。”

[ʌt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [eɪnt] [dʒes] - ['leɪɪn] - [ə'raʊnd] . "

Ut	usually	ain't	jes	'	layin	'	around	.	"
ut	通常	不是	杰斯	-	躺着	-	大约	.	"

它通常不会就这么闲置着。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mjuəriəl] .

"	I	should	hope	not	!	"	exclaimed	Muriel	.
"	我	应该	希望	不是	！	"	惊呼	穆里尔	.

“但愿不会！”穆里尔惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leðən] ['steɪʃənri] [ræk] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]

She	took	a	sheet	of	paper	from	the	leathern	stationery	rack	and	fell	to
她	采取	一个	床单	的	纸	从	这	皮革	静止的	架子	和	跌倒	到

['skrɪb(ə)lɪŋ] ,

scribbling	,
涂鸦	,

她从皮质文具架上取下一张纸，开始涂涂画画。

[waɪl] [hiː; hi] ['fɜːtɪvli] [aɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [pʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

while	he	furtively	eyed	the	window	and	again	put	from	him	the	thought	of
尽管	他	偷偷摸摸	眼睛	这	窗户	和	再次	放	从	他	这	想法	的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

他偷偷地瞥了一眼窗外，再次打消了逃跑的念头。

" [ðeə(r)] ！

"	There	!
"	那里	！

“那里！

[ðæts] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːpəz] [seɪf] .

That's	the	combination	of	papa's	safe	.
那就是	这	组合	的	爸爸的	安全的	.

这就是爸爸保险箱的组合。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

"	She	turned	her	wrist	and	glanced	at	her	watch	.
"	她	转向	她	手腕	和	瞥了一眼	在	她	手表	.

她转动手腕，看了看手表。

" [ɪts] [hɑːf] - [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['trɒli] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðæt] [wɪl] [teɪk]

"	It's	half	-	past	eleven	and	you	can	catch	a	trolley	in	ten	minutes	that	will	take
"	它是	一半	-	过去的	十一	和	你	能	抓住	一个	手推车	在	十	分钟	那	将要	拿

[juː; jʊ] [raɪt] [pɑːst] ['pɑːpəz] [haʊs] .

you	right	past	papa's	house	.
你	正确的	过去的	爸爸的	房子	.

“现在是十一点半，你可以花十分钟搭乘电车，电车会带你经过爸爸家。”

[ðə; ði] ['bʌtlərz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] [fə'gɛt] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	butler's	an	old	man	who	forgets	to	lock	the	windows	half	the	time	,
这	管家	一个	老的	男人	WHO	忘记了	到	锁	这	视窗	一半	这	时间	,

管家是个老头，经常忘记锁窗户。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [kætʃ] .

and	there's	one	in	the	conservatory	with	a	broken	catch	.
和	有	一	在	这	温室	和	一个	破碎的	抓住	.

温室里有一个门锁坏了。

[ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][dʒɑː(r)][maɪ'self] !

I	noticed	it	to	-	day	when	I	was	thinking	about	stealing	the	jar	myself	!
我	注意到	它	到	-	天	什么时候	我	曾是	思维	关于	偷窃	这	罐	我	!

我今天正想着要不要自己把罐子偷走的时候才注意到它！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][səʊ][fɜːm][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [wen] [hiː; hi]

"	They	were	established	on	so	firm	a	basis	of	mutual	confidence	that	when	he
"	他们	是	已确立的	在	所以	公司	一个	基础	的	相互的	信心	那	什么时候	他

[rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)]

rose	and	walked	to	the	table	she	didn't	lift	her	eyes	from	the	paper
玫瑰	和	步行	到	这	桌子	她	没有	举起	她	眼睛	从	这	纸

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəgræm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [haʊs] .

on	which	she	was	drawing	a	diagram	of	her	father's	house	.
在	哪个	她	曾是	绘画	一个	图表	的	她	父亲的	房子	.

“他们之间建立了如此牢固的相互信任基础，以至于当他起身走向桌子时，她仍然目不转睛地盯着纸上正在绘制的父亲房子的平面图。

[hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] ,

He	stood	watching	her	nimble	fingers	,
他	站立	观看	她	灵活	手指	,

他站在那里，注视着她灵巧的手指。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['æməti] [bɪ'twiːn] ['ʃeɪvərz]

fascinated	by	the	boldness	of	her	plan	for	restoring	amity	between	Shaver's
着迷	经过	这	大胆	的	她	计划	为了	恢复	和睦	之间	剃须刀

['grænd,fɑːðə] ,

grandfathers	,
祖父们	,

她提出的恢复谢弗祖父们之间友谊的计划非常大胆，这令我着迷。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] .

and	filled	with	admiration	for	her	resourcefulness	.
和	已填	和	钦佩	为了	她	足智多谋	.

并对她的足智多谋充满钦佩。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə]['eksɪts; 'egzɪts][ænd; ənd] ['entrənsiz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn]

He	asked	a	few	questions	as	to	exits	and	entrances	and	fixed	in
他	问	一个	很少	问题	作为	到	出口	和	入口	和	固定的	在

[hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

his	mind	a	very	accurate	picture	of	the	home	of	her	father	.
他的	头脑	一个	非常	准确的	图片	的	这	家	的	她	父亲	.

他问了一些关于出入口的问题，并在脑海中清晰地描绘出了她父亲家的景象。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['entərɪŋ]

She	then	proceeded	to	enlighten	him	as	to	the	ways	and	means	of	entering
她	然后	继续	到	开导	他	作为	到	这	方式	和	方法	的	进入

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

the	home	of	her	father	-	in	-	law	,
这	家	的	她	父亲	-	在	-	法律	,

然后，她开始向他讲解如何进入她公公的家。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sketʃ] [wɪð] ['iːkwəl] [fə'sɪləti] .

which	she	sketched	with	equal	facility	.
哪个	她	草图	和	平等的	设施	.

她也能同样轻松地将它们画出来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] [glɑːs] [dɔː(r)] — [ɒn][ðə; ði][və'rændə] .

"	There's	a	French	window	—	a	narrow	glass	door	—	on	the	veranda	.
"	有	一个	法语	窗户	—	一个	狭窄的	玻璃	门	—	在	这	阳台	.

“阳台上有一扇法式窗——一扇窄窄的玻璃门。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [get] [ɪn] [ðeə(r)] !

I	think	you	might	get	in	there	!
我	思考	你	可能	得到	在	那里	!

我觉得你或许能进去!

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒæb] [wɪð] [ðə; ði] ['pens(ə)l] .

"	She	made	a	jab	with	the	pencil	.
"	她	制成	一个	戳	和	这	铅笔	.

她用铅笔戳了一下。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ['ɔːfli] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [get] [kɔːt] !

"	Of	course	I	should	hate	awfully	to	have	you	get	caught	!
"	的	课程	我	应该	恨	非常	到	有	你	得到	捕捉	!

“我当然非常不希望你被抓到！”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [help]

But	you	must	have	had	a	lot	of	experience	,	and	with	all	the	help
但	你	必须	有	有	一个	很多	的	经验	,	和	和	全部	这	帮助

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] — !

I'm	giving	you	—	!
我是	给予	你	—	!

但你一定经验丰富，而且我给了你这么多帮助——!

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	A	sudden	lifting	of	her	head	gave	him	the	full	benefit	of	her	eyes
"	一个	突然	举重	的	她	头	给予	他	这	满的	益处	的	她	眼睛

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['revərəntli] .

and	he	averted	his	gaze	reverently	.
和	他	避免了	他的	目光	虔诚地	.

她突然抬起头，让他得以完整地欣赏她的双眼，他恭敬地移开了目光。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [əʊ] - [biːn] - [næbd] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

"	There's	always	a	chance	o	'	bein	'	nabbed	,	miss	,	"	he	suggested	with	feeling	.
"	有	总是	一个	机会	o	-	是	-	被抓获	,	错过	,	"	他	建议	和	感觉	.

“小姐，总有被抓的可能，”他动情地说道。

['ʃeɪvərz] ['mʌðə(r)] [wiːld] [ðə; ði] [seɪm] [hɪp'nɒtɪk] ['paʊə(r)] , ['haɪli] [ɪn'tensɪfaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

Shaver's	mother	wielded	the	same	hypnotic	power	,	highly	intensified	,	that	he	had
剃须刀	母亲	挥舞	这	相同的	催眠的	力量	,	高度	加强	,	那	他	有

[felt] [ɪn] ['ʃeɪvə(r)] .

felt	in	Shaver	.
毛毡	在	剃须刀	.

沙弗的母亲拥有与沙弗本人相同的催眠力量，而且这种力量更加强烈。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ;

He	knew	that	he	was	going	to	attempt	what	she	asked	;
他	知道	那	他	曾是	去	到	试图	什么	她	问	;

他知道自己会尝试去做她要求的事;

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [tuː] ['haʊzɪz] ['mɪəli]

that	he	was	committed	to	the	project	of	robbing	two	houses	merely
那	他	曾是	坚定的	到	这	项目	的	抢劫	二	房屋	仅仅

[tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

to	please	a	pretty	young	woman	who	invited	his	coöperation	at	the	point	of
到	请	一个	漂亮的	年轻的	女士	WHO	受邀	他的	合作	在	这	观点	的

[ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] !

a	revolver	!
一个	左轮手枪	!

他竟然为了取悦一位用左轮手枪指着他、邀请他合作的漂亮年轻女子，而决心抢劫两户人家!

" ['pɑːpəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpə(r)] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Papa's	always	a	sound	sleeper	,	"	she	was	saying	.
"	爸爸的	总是	一个	声音	轨枕	,	"	她	曾是	说	.

“爸爸总是睡得很沉，”她说。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [went] [ɔːl] [θruː] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['kærid]

"	When	I	was	a	little	girl	a	burglar	went	all	through	our	house	and	carried
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	一个	窃贼	去	全部	通过	我们的	房子	和	携带

[ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

off	his	clothes	and	he	never	knew	it	until	the	next	morning	.
离开	他的	衣服	和	他	绝不	知道	它	直到	这	下一个	早晨	.

“我小时候，有个窃贼闯进我家，把他的衣服都拿走了，他直到第二天早上才知道。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tɔːlbəts] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sʌfə] ['hɒrəbli]

But	you'll	have	to	be	careful	at	Mr	.	Talbot's	,	for	he	suffers	horribly
但	你会	有	到	是	小心	在	先生	.	塔尔博特	,	为了	他	遭受	糟糕透了

[frɒm; frəm] [ɪn'sɒmniə] . "

from	insomnia	.	"
从	失眠	.	"

但是你在塔尔博特先生家要小心，因为他患有严重的失眠症。

" [ðeɪ] [gɒt] ['eni] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['fænsi] ['bɜːglə(r)] [ə'lɑːmz] ?

"	They	got	any	o	'	them	fancy	burglar	alarms	?
"	他们	得到	任何	o	-	他们	想要	窃贼	警报	?

他们有那种高级的防盗警报器吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sketʃɪz] .

"	asked	The	Hopper	as	he	concluded	his	examination	of	her	sketches	.
"	问	这	料斗	作为	他	结束	他的	考试	的	她	草图	.

“霍珀一边仔细查看她的素描，一边问道。”

" [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Oh	,	I	forgot	to	tell	you	about	that	!
"	哦	,	我	忘了	到	告诉	你	关于	那	!

“哦，我忘了告诉你这件事了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [kən'traɪtli] .

"	she	cried	contritely	.
"	她	哭	懊悔地	.

她痛哭流涕，满怀悔恨。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tɔːlbəts] , [bʌt; bət][æt; ət]['pɑːpəz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

"	There's	nothing	of	the	kind	at	Mr	.	Talbot's	,	but	at	papa's	there's	a
"	有	没有什么	的	这	种类	在	先生	.	塔尔博特	,	但	在	爸爸的	有	一个

[swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

switch	in	the	living	-	room	,
转变	在	这	活的	-	房间	,

“塔尔博特先生家没有这种东西，但在爸爸家的客厅里有个开关。”

[raɪt] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌst] — [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [θɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .

right	back	of	a	bust	—	a	white	marble	thing	on	a	pedestal	.
正确的	后退	的	一个	摔碎	—	一个	白色的	大理石	事物	在	一个	座	.

半身像的背面——一个放在基座上的白色大理石物体。

[juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðeə(r)] .

You	turn	it	off	there	.
你	转动	它	离开	那里	.

你在那里把它关掉。

[hɑːf][ðə; ði][taɪm][pə'pɑː] [fə'gɛt] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][bed] .

Half	the	time	papa	forgets	to	switch	it	on	before	he	goes	to	bed	.
一半	这	时间	爸爸	忘记了	到	转变	它	在	前	他	去	到	床	.

爸爸经常忘记在睡觉前打开它。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['beəskɪn] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]

And	another	thing	—	be	careful	about	stumbling	over	that	bearskin	rug	in	the	hall
和	其他	事物	—	是	小心	关于	踉跄	超过	那	熊皮	小地毯	在	这	大厅

.

:

.

还有一件事——小心别被走廊里的熊皮地毯绊倒。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['stɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] ['ɪntuː][ɪts][dʒɔːz] . "

People	are	always	sticking	their	feet	into	its	jaws	.	"
人们	是	总是	粘性	他们的	脚	进入	它是	下颚	.	"

人们总是自投罗网。

" [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʌt] , [mɪs] .

"	I'll	look	out	for	ut	,	miss	.
"	患病的	看	出去	为了	ut	,	错过	.

“我会照顾好他的，小姐。”

" ['bɜːglə(r)] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔːz][pv; əv][waɪld] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['hæzədz] .

"	Burglar	alarms	and	the	jaws	of	wild	beasts	were	not	inviting	hazards	.
"	窃贼	警报	和	这	下颚	的	荒野	野兽	是	不是	邀请	危险	.

“防盗警报和野兽的利齿并非诱人的危险。”

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [ʃiː; ʃi] ['aʊtlaɪnd] [səʊ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [wɒz; wəz] [fʊl] [pv; əv] [kəm'pleksətiz] .

The	programme	she	outlined	so	light	-	heartedly	was	full	of	complexities	.
这	程序	她	概述	所以	光	-	衷心地	曾是	满的	的	复杂性	.

她轻描淡写地概述的计划其实充满了复杂性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][səʊ] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəbli]

It	was	almost	pathetic	that	any	one	could	so	cheerfully	and	irresponsibly
它	曾是	几乎	可怜的	那	任何	一	可以	所以	愉快地	和	不负责任

[sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɜːpə'treɪʃn] [pv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

suggest	the	perpetration	of	a	crime	.
建议	这	犯罪	的	一个	犯罪	.

令人感到悲哀的是，竟然有人会如此兴高采烈、不负责任地提议实施犯罪。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [luːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪltʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]

The	terms	she	used	in	describing	the	loot	he	was	to	filch	were	much
这	条款	她	用过的	在	描述	这	抢劫	他	曾是	到	偷窃	是	很多

['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

stranger	to	him	than	Chinese	,
陌生人	到	他	比	中国人	,

她用来描述他要偷窃的赃物的词汇，对他来说比中文还要陌生得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [klɪə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tɒl-] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]

but	it	was	fairly	clear	that	at	the	Talbot	house	he	was	to	steal	a
但	它	曾是	相当	清除	那	在	这	塔尔博特	房子	他	曾是	到	偷	一个

[bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪltənz] [ə; eɪ] [red] [wʌn] .

blue	-	and	-	white	thing	and	at	the	Wilton's	a	red	one	.
蓝色的	-	和	-	白色的	事物	和	在	这	威尔顿的	一个	红色的	一	.

但很明显，在塔尔博特家他要偷一件蓝白相间的东西，在威尔顿家他要偷一件红色的东西。

[ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [saɪz] [pv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃəz] .

The	form	and	size	of	these	articles	she	illustrated	with	graceful	gestures	.
这	形式	和	尺寸	的	这些	文章	她	插图	和	优美	手势	.

她用优雅的姿态描绘了这些物品的形状和尺寸。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [aɪ'd] — [aɪ'd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	If	I	thought	you	were	likely	to	make	a	mistake	I'd	—	I'd	go	with	you	!
"	如果	我	想法	你	是	可能	到	制作	一个	错误	ID	—	ID	去	和	你	!

“如果我认为你可能会犯错，我就会——我会和你一起去！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" she declared .
" 她 声明 .

她宣称。

" [əʊ] , [nəʊ] , [mɪs] ; [jiː; ji] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] !
" Oh , no , miss ; ye couldn't do that !
" 哦 , 不 , 错过 ; 是的 不能 做 那 !

“哦，不，小姐；你不能那样做！”

[ai] [ges] [ai][kæn; kən][duː; də] [ʌt] [fˈɜː] [jiː; ji] .
I guess I can do ut fer ye .
我 猜测 我 能 做 ut fer 是的 .

我想我可以帮你做这件事。

['ʌts] [dʒes] - [ə; eɪ] ['liːtl] ['tɪklɪʃ] .
Ut's jes ' a leetle ticklish .
ut的 杰斯 - 一个 小精灵 痒痒的 .

它有点怕痒。

[ai] ['rekən] [ef][jə(r)][pɑː] [wəz] [tuː; tə][næb][ˌem 'iː] - [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
I reckon ef yer pa wuz to nab me ut'd go hard with me . "
我 估计 ef 你的 帕 伍兹 到 纳布 我 - 去 难的 和 我 . "

我估计如果你爸要抓我，他肯定会狠狠揍我一顿。

" [ai] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɜːnɪstli] .
" I wouldn't let him be hard on you , " she replied earnestly .
" 我 不会 让 他 是 难的 在 你 , " 她 回复 切实 .

“我不会让他对你太苛刻，”她认真地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ]
" And now I haven't said anything about a — a — about what we will call a
" 和 现在 我 还没有 说 任何事物 关于 一个 — 一个 — 关于 什么 我们 将要 称呼 一个
[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['pɔːsəlɪn] .
reward for bringing me these porcelains .
报酬 为了 带来 我 这些 瓷器 .

“而现在我还没有提到——还没有提到——关于我把这些瓷器带给我的奖励。”

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I shall expect to pay you ; I couldn't think of taking up your time , you know ,
我 将 预计 到 支付 你 ; 我 不能 思考 的 采取 向上 你的 时间 , 你 知道 ,

我肯定会付你钱的；你知道，我不想占用你的时间。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ! "
for nothing ! "
为了 没有什么 ! "

什么都没得到！

" [lɔː(r)] - , [mɪs] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['nʌθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] [fˈɜː] ['dɔɪɪn] - [ʌt] !
" Lor ' , miss , I couldn't take nothin ' at all fer doin ' ut !
" 洛尔 - , 错过 , 我 不能 拿 什么也没有 - 在 全部 fer 做 - ut !

“老天爷，小姐，我做这件事什么都不能接受！”

[jiː; ji] [siː] [ʌt] [wəz] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌæksɪ'dent(ə)l]['aʊə(r)] ['miːtɪn] - , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [eɪnt] [nəʊ]
Ye see ut wuz sort of accidental our meetin ' , and besides , I ain't no
叶 看 ut 伍兹 种类 的 偶然 我们的 会议 - , 和 除了 , 我 不是 不
['haʊsbreɪkə(r)] — [nɒt] ,
housebreaker — not ,
窃贼 — 不是 ,

你看，我们的相遇有点偶然，而且，我又不是窃贼——绝对不是。

[æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [seɪ] , - .

as	ye	may	say	,	reg'ler	.
作为	是的	可能	说	,	-	.

正如你们所说，reg'ler。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] [ʌt] [fˈɜː] [jiː; ji] , [mɪs] ,

I'll	be	glad	to	do	ut	fer	ye	,	miss	,
患病的	是	高兴的	到	做	ut	fer	是的	,	错过	,

我很乐意为您效劳，小姐。

[æn; ən] - [jiː; ji][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɒn][ˌem ˈiː]['dɔɪɪn] - [maɪ] [best] [fˈɜː] [jiː; ji] .

an	'	ye	can	rely	on	me	doin	'	my	best	fer	ye	.
一个	-	是的	能	依靠	在	我	做	-	我的	最好的	fer	是的	.

你可以相信我会尽我所能为你做事。

[jiːv] ['triːtɪd] [ˌem ˈiː] [raɪt] , [mɪs] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tiː] - [fɜːdʒɪt] [ʌt] !

Ye've	treated	me	right	,	miss	,	an	'	I	ain't	a	-	goin	'	t	'	fergit	ut	!
你们已经	治疗	我	正确的	,	错过	,	一个	-	我	不是	一个	-	去	-	t	-	弗吉特	ut	!

小姐，你待我很好，我永远不会忘记!

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [spəʊk] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

"	The	Hopper	spoke	with	feeling	.
"	这	料斗	辐	和	感觉	.

“霍珀说话时充满感情。”

['ʃeɪvərz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] , [ˌɔːl'biːɪt][æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [pɔɪnt] , [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət]

Shaver's	mother	had	,	albeit	at	the	pistol	point	,	confided	her	most	intimate
剃须刀	母亲	有	,	尽管	在	这	手枪	观点	,	坦白	她	最多	亲密的

[də'mestɪk] [ə'feəz] [tuː; tə][hɪm] .

domestic	affairs	to	him	.
国内的	事务	到	他	.

虽然是被枪指着，但谢弗的母亲还是向他吐露了自己最私密的家庭事务。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [dʒʌst] [ðiːz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	realized	,	without	finding	just	these	words	for	it	,
他	已实现	,	没有	寻找	只是	这些	字	为了	它	,

他意识到，虽然找不到合适的词语来形容，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ɪ'fekt] ['dekəreɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

that	she	had	in	effect	decorated	him	with	the	symbol	of	her	order	of
那	她	有	在	影响	装饰	他	和	这	象征	的	她	命令	的

['naɪthʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['ɒnərəb(ə)l] — [ɔː(r)] [dɪs'ɑːnərəbl] !

knighthood	and	he	had	every	honorable	—	or	dishonorable	!
骑士爵位	和	他	有	每一个	光荣的	—	或者	不光彩的	!

她实际上已经用她的骑士勋章的象征物装饰了他，而他则拥有了一切光荣的——或者说，一切不光彩的!

— [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [hɪm'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

—	intention	of	proving	himself	worthy	of	her	confidence	.
—	意图	的	证明	他自己	值得	的	她	信心	.

—意在证明自己值得她的信任。

" [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['kɔnfiskeitid] [rɪ'vɒlvə(r)] .

"	If	ye	please	,	miss	,	"	he	said	,	pointing	toward	his	confiscated	revolver	.
"	如果	是的	请	,	错过	,	"	他	说	,	指向	朝向	他的	没收	左轮手枪	.

“小姐，请您过来一下，”他指着被没收的左轮手枪说道。

" ['sɜːt(ə)nli] ; [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Certainly	;	you	may	take	it	.
"	当然	;	你	可能	拿	它	.

当然可以，你可以拿走。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][woʊnt] [kɪl] ['enibɒdi] ? "

But	of	course	you	won't	kill	anybody	?	"
但	的	课程	你	惯于	杀	任何人	?	"

当然，你不会杀任何人吧?

" [nəʊ] , [mɪs] ; ['əʊnli][aɪm] [sɔːt] [əʊ] - ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ʌt] [wen] [aɪm][ɒn][ə; eɪ][dʒɒb] . "

"	No	,	miss	;	only	I'm	sort	o	'	lonesome	without	ut	when	I'm	on	a	job	.	"
"	不	,	错过	;	仅有的	我是	种类	o	-	寂寞	没有	ut	什么时候	我是	在	一个	工作	.	"

“不，小姐；只是工作的时候，没有她我会有点孤单。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

可翻转的圣诞老人(A Reversible Santa Claus)
第3/4页

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" And you do understand , " she said ,
" 和 你 做 理解 , " 她 说 ,

“你明白的，”她说。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [ɒv; əv][æn; ən]
following him to the door and noting in the distance the headlight of an
下列的 他 到 这 门 和 注意到 在 这 距离 这 前大灯 的 一个
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['trɒli] ,
approaching trolley ,
接近 手推车 ,

跟着他走到门口，注意到远处有一辆电车的车灯照射过来。

" [ðæt] [aɪm]['əʊnli] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" that I'm only doing this in the hope that good may come of it .
" 那 我是 仅有的 正在做 这 在 这 希望 那 好的 可能 来 的 它 .

“我这样做只是希望能够带来好的结果。”

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['ri:əli] ['krɪmɪn(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] ,
It isn't really criminal , you know ; if you succeed ,
它 不是 真的 刑事 , 你 知道 ; 如果 你 成功 ,

你知道，这其实不算犯罪；如果你成功了，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['krɪsməs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ! "
it may mean the happiest Christmas of my life ! "
它 可能 意思是 这 最快乐 圣诞节 的 我的 生活 ! "

这或许会是我一生中最快乐的圣诞节！

" [jes] , [mɪs] .
" Yes , miss .
" 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

[ai][woʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] ['mɔ:rnɪn] - , [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] ['wʌri] [nʌn] .
I won't come back till mornin ' , but don't you worry none .
我 惯于 来 后退 直到 早晨 - , 但 不 你 担心 没有任何 .

我明天早上才会回来，但你们不用担心。

[wi:; wi] ['gɒtə] [pleɪ] [seɪf] , [mɪs] , [æn; ən] - [ef][ai][lænd]['ti 'eɪtʃ] - [dʒʌgz]
We gotta play safe , miss , an ' ef I land th ' jugs
我们 必须 玩 安全的 , 错过 , 一个 - ef 我 土地 th - 水罐

我们得稳妥行事，小姐，如果我能把球投进水壶里的话.....

[aɪl] [faɪnd]['kʌvə(r)] [tɪl] [ai] [kɪn] [dɪ'lɪvə(r)] - [ɪm] [seɪf] . "
I'll find cover till I kin deliver ' em safe . "
患病的 寻找 覆盖 直到 我 亲属 递送 - 呃 安全的 . "

我会找地方躲起来，直到我能安全送他们过去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] !
" Thank you ; oh , thank you ever so much !
" 感谢 你 ; 哦 , 感谢 你 曾经 所以 很多 !

“谢谢；哦，真是太感谢你了！”

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
And good luck !
和 好的 运气 !

祝你好运！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

"	She	put	out	her	hand	;
"	她	放	出去	她	手	;

她伸出手；

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪndʒəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)]

he	held	it	gingerly	for	a	moment	in	his	rough	fingers	and	ran	for
他	握住	它	小心翼翼地	为了	一个	片刻	在	他的	粗糙的	手指	和	跑	为了

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

他用粗糙的手指小心翼翼地握着它片刻，然后跑向汽车。

[sevn]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜːsəb(ə)l] ['sæntə] [klɔːz] ,

The	Hopper	,	in	his	rôle	of	the	Reversible	Santa	Claus	,
这	料斗	,	在	他的	角色	的	这	可逆的	圣诞老人	克劳斯	,

霍珀扮演的是双面圣诞老人，

[drɒpt] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ['mjuəriəl][hæd; həd] ['keəfəli] [dɪ'skraɪbd] , ['weɪtɪd]

dropped	off	the	car	at	the	crossing	Muriel	had	carefully	described	,	waited
掉落	离开	这	车	在	这	过境	穆里尔	有	小心	描述	,	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] ['vænɪʃ] ,

for	the	car	to	vanish	,
为了	这	车	到	消失	,

把车停在穆里尔仔细描述的十字路口，等着车消失在视线中。

[ænd; ənd]['weərəli] ['entəd] [ðə; ði] ['wɪltən] [ɪ'steɪt] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [set] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .

and	warily	entered	the	Wilton	estate	through	a	gate	set	in	the	stone	wall	.
和	谨慎地	进入	这	威尔顿	财产	通过	一个	门	放	在	这	石头	墙	.

他们小心翼翼地穿过石墙上的一扇门，进入了威尔顿庄园。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ['mɑːtʃt] [θruː]

The	clouds	of	the	early	evening	had	passed	and	the	stars	marched	through
这	云	的	这	早期的	晚上	有	通过了	和	这	明星	行军	通过

[ðə; ði] ['hevənz] [rɪ'splendəntli] ,

the	heavens	resplendently	,
这	天	光彩夺目	,

傍晚的云层散去，繁星璀璨地划过夜空。

[prəu'kleim] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːd] [men] .

proclaiming	peace	on	earth	and	good	-	will	toward	men	.
宣告	和平	在	地球	和	好的	-	将要	朝向	男人	.

宣扬世界和平与对人类的善意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'presɪvli] ['brɪliənt] , [siːn] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] , [kəʊld] ['ætməsfɪə(r)] ,

They	were	almost	oppressively	brilliant	,	seen	through	the	clear	,	cold	atmosphere	,
他们	是	几乎	压迫性的	杰出的	,	已见	通过	这	清除	,	寒冷的	气氛	,

透过清澈冰冷的空气，它们显得格外耀眼，几乎令人窒息。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm][wʌn][bɪg] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][tæn'dʒenʃ(ə)l]

and	as	The	Hopper	slipped	from	one	big	tree	to	another	on	his	tangential
和	作为	这	料斗	滑倒了	从	一	大的	树	到	其他	在	他的	切线

[kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

course	to	the	house	,
课程	到	这	房子	,

当霍珀沿着切线路线从一棵大树滑到另一棵大树时，

[hiː; hi] ['fɔːtɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] ['mʌtərɪŋ] , " [ðeɪz] [θɪŋz] [wɒt] [ɪz][æn; ən] - [θɪŋz] [wɒt] [eɪnt] !

he	fortified	his	courage	by	muttering	,	"	They's	things	wot	is	an	'	things	wot	ain't	!
他	强化	他的	勇气	经过	喃喃自语	,	"	他们是	事物	什么	是	一个	-	事物	什么	不是	!

他一边喃喃自语"有存在的东西，也有不存在的东西"，一边鼓起勇气说道："有存在的东西，也有不存在的东西！"

" — ['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['stɪmjələs] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] .

"	—	finding	much	comfort	and	stimulus	in	the	phrase	.
"	—	寻找	很多	舒适	和	刺激	在	这	短语	.

"——从这句话中找到了许多安慰和激励。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [ɪn] [djuː] [kɔːs] ,

Arriving	at	the	conservatory	in	due	course	,
抵达	在	这	温室	在	到期的	课程	,

随后，他们抵达了温室。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mjʊriəlz] [ə'vɜːm(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvʌlnərə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

he	found	that	Muriel's	averments	as	to	the	vulnerability	of	that	corner	of
他	成立	那	穆里尔的	断言	作为	到	这	漏洞	的	那	角落	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː..ðərz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] [ɪn] ['evrɪ] [pə'tɪkjələ(r)] .

her	father's	house	were	correct	in	every	particular	.
她	父亲的	房子	是	正确的	在	每一个	特别的	.

他发现穆里尔关于她父亲家那个角落的脆弱性的说法完全正确。

[hiː; hi] ['entəd] [wɪð] [iːz] , [snɪft] [ðə; ði] [wɔːm] , [mɔɪst] [eə(r)] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]

He	entered	with	ease	,	sniffed	the	warm	,	moist	air	,	and	,	leaving	the	door
他	进入	和	舒适	,	嗅了嗅	这	温暖的	,	潮湿	空气	,	和	,	离开	这	门

['slaɪtlɪ] [ə'dʒɑː(r)] ,

slightly	ajar	,
轻微地	半开	,

他轻松地走了进去，嗅了嗅温暖潮湿的空气，然后把门微微敞开着。

[sɔːt] [ðə; ði] ['pæntrɪ] , ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['kænd(ə)l]

sought	the	pantry	,	lowered	the	shades	,	and	,	helping	himself	to	a	candle
寻求	这	食品储藏室	,	降低	这	色调	,	和	,	帮助	他自己	到	一个	蜡烛

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][ˌkændə'lɑːbrəm] ,

from	a	silver	candelabrum	,
从	一个	银	烛台	,

他找到食品储藏室，拉下窗帘，然后从一个银烛台上取下一支蜡烛，

['redɪlɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪf] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbədz] .

readily	found	the	safe	hidden	away	in	one	of	the	cupboards	.
容易	成立	这	安全的	隐	离开	在	一	的	这	橱柜	.

很快就在其中一个橱柜里找到了保险箱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

He	was	surprised	to	find	himself	more	nervous	with	the	combination	in	his	hand
他	曾是	惊讶	到	寻找	他自己	更多的	紧张的	和	这	组合	在	他的	手

[ðæn; ðən][ɒn] ['memə… [ə'keɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː] ['kʌntri]

than	on	memorable	occasions	in	the	old	days	when	he	had	broken	into	country
比	在	难忘	场合	在	这	老的	天	什么时候	他	有	破碎的	进入	国家

['pəʊst ɒfɪs] [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [seɪfs] [baɪ] [fɔːs] .

postoffices	and	assaulted	safes	by	force	.
邮局	和	袭击	保险箱	经过	力量	.

他惊讶地发现，手里拿着密码本时，他比以前闯入乡村邮局强行撬开保险箱的那些难忘时刻还要紧张。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [twaɪs] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [tɜːnz] ,

In	his	haste	he	twice	failed	to	give	the	proper	turns	,
在	他的	匆忙	他	两次	失败的	到	给	这	恰当的	转弯	,

他匆忙之中两次未能正确转弯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][ðə; ði] [nɒb] [kɔːt] ,

but	the	third	time	the	knob	caught	,
但	这	第三	时间	这	旋钮	捕捉	,

但第三次旋钮卡住了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ʃelvz] [fɪld] [wɪð] [vɑːzɪs] , ['bɔtlz]

and	in	a	moment	the	door	swung	open	disclosing	shelves	filled	with	vases	,	bottles
和	在	一个	片刻	这	门	摇摆	打开	披露	货架	已填	和	花瓶	,	瓶子

, [bəʊlz] ,

,	bowls	,
,	碗	,

片刻之后，门猛地打开，露出摆满花瓶、瓶子、碗的架子。

[ænd; ənd] [pleɪts] [ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] [və'raɪəti] .

and	plates	in	bewildering	variety	.
和	盘子	在	扑朔迷离	种类	.

以及种类繁多、令人眼花缭乱的餐盘。

[ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] [dis'træktiŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['tændʒəb(ə)l]

A	chest	of	silver	appealed	to	him	distractingly	as	a	much	more	tangible
一个	胸部	的	银	上诉	到	他	令人分心地	作为	一个	很多	更多的	有形

['æset] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɒtəri] ,

asset	than	the	pottery	,
资产	比	这	陶器	,

一箱银器让他分了神，因为与陶器相比，银器是更实在的财产。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪzɪli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒuːəl] - [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] [wɪð]

and	he	dizzily	contemplated	a	jewel	-	case	containing	a	diamond	necklace	with
和	他	晕眩地	思考	一个	宝石	-	案件	包含	一个	钻石	项链	和

[ə; eɪ] [pɜːl] ['pendənt] .

a	pearl	pendant	.
一个	珍珠	吊坠	.

他晕眩地凝视着一个珠宝盒，里面装着一条镶有珍珠吊坠的钻石项链。

[ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['hɑːpərz] [ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

The	moment	was	a	critical	one	in	The	Hopper's	eventful	career	.
这	片刻	曾是	一个	批判的	一	在	这	漏斗	多事	职业	.

这一刻是霍珀跌宕起伏的职业生涯中的一个关键时刻。

[ðɪs] ['dæz(ə)lɪŋ] [praɪz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ,

This	dazzling	prize	was	his	for	the	taking	,
这	耀眼的	奖	曾是	他的	为了	这	采取	,

这份令人艳羡的奖赏唾手可得。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [huː] [wʊd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	knew	the	operator	of	a	fence	in	Chicago	who	would	dispose	of	the
和	他	知道	这	操作员	的	一个	栅栏	在	芝加哥	WHO	会	处置	的	这

['nekləs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][feə(r)] [rɪ'tɜːn] .

necklace	and	make	him	a	fair	return	.
项链	和	制作	他	一个	公平的	返回	.

他还认识芝加哥的一位销赃者，可以帮他处理掉这条项链，并给他一笔合理的报酬。

[bʌt; bət] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['mjuəriəl] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

But	visions	of	Muriel	,	the	beautiful	,	the	confiding	,	and	of	her	little
但	愿景	的	穆里尔	,	这	美丽的	,	这	倾诉	,	和	的	她	小的

['ʃeɪvə(r)] [ə'sliːp] [ɒn] - [bed] ,

Shaver	asleep	on	Humpy's	bed	,
剃须刀	睡着了	在	-	床	,

但脑海中浮现出穆里尔的身影，美丽、善解人意，还有她的小儿子谢弗睡在汉皮的床上。

[rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

rose	before	him	.
玫瑰	前	他	.

在他面前站了起来。

[hiː; hi] [stiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] , [druː] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃelf] [ænd; ənd]

He	steeled	his	heart	against	temptation	,	drew	his	candle	along	the	shelf	and
他	钢铁般的意志	他的	心	反对	诱惑	,	画	他的	蜡烛	沿着	这	架子	和

['skruːtənaɪzd][ðə; ðɪ]['gleɪzɪz] .

scrutinized	the	glazes	.
仔细审查	这	釉料	.

他强忍住诱惑，将蜡烛沿着架子拉过来，仔细观察釉面。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [red] [læŋ] - [jaʊ] [huːz] ['brɪliənt] [tɪnts] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ðɪ]

There	could	be	no	mistaking	the	red	Lang	-	Yao	whose	brilliant	tints	kindled	in	the
那里	可以	是	不	误会	这	红色的	朗	-	姚	谁	杰出的	色调	点燃	在	这

['kænd(ə)l] - [gləʊ] .

candle	-	glow	.
蜡烛	-	辉光	.

烛光映照下，那鲜艳的红色郎瑶花色格外醒目，令人一眼就能认出。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] , ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [pɔɪnts] [pv; əv] ['mjʊriəlz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

He	lifted	it	tenderly	,	verifying	the	various	points	of	Muriel's	description	,
他	抬起	它	温柔地	,	核实	这	各种各样的	积分	的	穆里尔的	描述	,

他小心翼翼地拿起它，核实了穆里尔描述的各个细节。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [pn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [seɪf] .

set	it	down	on	the	floor	and	locked	the	safe	.
放	它	向下	在	这	地面	和	已锁定	这	安全的	.

把它放在地上，然后锁上保险箱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [kən'sɜːvətri] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

He	was	retracing	his	steps	toward	the	conservatory	and	had	reached	the
他	曾是	回溯	他的	步骤	朝向	这	温室	和	有	达到	这

[meɪn] [hɔːl] [wen] [ðə; ðɪ] [kriːk] [pv; əv][ðə; ðɪ] [stɛrstɛps] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

main	hall	when	the	creaking	of	the	stairsteps	brought	him	up	with	a	start	.
主要的	大厅	什么时候	这	嘎吱作响	的	这	楼梯	带来	他	向上	和	一个	开始	.

他正往温室方向走，走到大厅时，楼梯吱呀作响的声音让他猛然惊醒。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .

Some	one	was	descending	,	slowly	and	cautiously	.
一些	一	曾是	下降	,	缓慢地	和	谨慎地	.

有人正缓慢而谨慎地往下走。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [pv; əv] ['mjʊriəlz] ['fɔːθɔːt] ,

For	a	second	time	and	with	grateful	appreciation	of	Muriel's	forethought	,
为了	一个	第二	时间	和	和	感激的	欣赏	的	穆里尔的	深思熟虑	,

我第二次感谢穆里尔的远见卓识，

[hiː; hi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] [fə'rəʊʃəs] [dʒɔːz][pv; əv][ðə; ðɪ][beə(r)] , ['nɔɪzləsli] [kən'tɪnjuːd] [pn][tuː; tə]

he	carefully	avoided	the	ferocious	jaws	of	the	bear	,	noiselessly	continued	on	to
他	小心	避免	这	凶猛	下颚	的	这	熊	,	无声	持续	在	到

[ðə; ðɪ] [kən'sɜːvətri] ,

the	conservatory	,
这	温室	,

他小心翼翼地避开了熊的利齿，悄无声息地继续向温室进发。

[krept] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] , [ə'weɪtɪd]
crept **through** **the** **door** **,** **closed** **it** **,** **and** **then** **,** **crouching** **on** **the** **steps** **,** **awaited**
悄悄地爬 通过 这 门 , 关闭 它 , 和 然后 , 蹲伏 在 这 步骤 , 等待中
[dɪ'veləpmənts] .
developments **.**
发展 .

他蹑手蹑脚地穿过门，关上门，然后蹲在台阶上，等待事态发展。

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The **caution** **exercised** **by** **the** **person** **descending** **the** **stairway** **was** **not** **that** **of** **a**
这 警告 锻炼 经过 这 人 下降 这 楼梯 曾是 不是 那 的 一个
['haʊshəʊldə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [raʊzd] [frɒm; frəm]['slʌmbə(r)][baɪ][ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [nɔɪz] .
householder **who** **has** **been** **roused** **from** **slumber** **by** **a** **disquieting** **noise** **.**
户主 WHO 有 到过 唤醒 从 睡眠 经过 一个 令人不安的 噪音 .

下楼梯的人表现出的谨慎，与被扰乱秩序的声音从睡梦中惊醒的住户截然不同。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [fækt] .
The **Hopper** **was** **keenly** **interested** **in** **this** **fact** **.**
这 料斗 曾是 敏锐地 感兴趣的 在 这 事实 .

霍珀对此事非常感兴趣。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ,
With **his** **face** **against** **the** **glass** **he** **watched** **the** **actions** **of** **a** **tall** **,**
和 他的 脸 反对 这 玻璃 他 观看 这 行动 的 一个 高的 ,

他脸贴着玻璃，注视着一个高个子男人的举动，

['eldəli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['greɪɪʃ] [bɪəd] ,
elderly **man** **with** **a** **short** **,** **grayish** **beard** **,**
老年 男人 和 一个 短的 , 灰蒙蒙的 胡须 ,

一位留着短灰胡子的老者

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [gɒlf] - [kæp] ['pʊld] [ləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] — [pɔɪnts] ['nəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ɪn]
who **wore** **a** **golf** **-** **cap** **pulled** **low** **on** **his** **head** **—** **points** **noted** **by** **The** **Hopper** **in**
WHO 穿着 一个 高尔夫球 - 帽 拉 低的 在 他的 头 — 积分 著名的 经过 这 料斗 在
[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] .
the **flashes** **of** **an** **electric** **lamp** **with** **which** **the** **gentleman** **was** **guiding** **himself** **.**
这 闪光灯 的 一个 电的 灯 和 哪个 这 绅士 曾是 指导 他自己 .

这位先生戴着一顶压得很低的球帽——霍珀注意到，这位先生正用一盏电灯照明，而他则戴着这顶球帽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ɒn]
His **face** **was** **clearly** **the** **original** **of** **a** **photograph** **The** **Hopper** **had** **seen** **on**
他的 脸 曾是 清楚地 这 原来的 的 一个 照片 这 料斗 有 已见 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] ['mjʊriəlz] ['kɒtɪdʒ] — ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] ,
the **table** **at** **Muriel's** **cottage** **—** **Mr** **.** **Wilton** **,**
这 桌子 在 穆里尔的 小屋 — 先生 . 威尔顿 ,

他的脸显然是霍珀在穆里尔的小屋桌子上看到的一张照片的原版——威尔顿先生。

['mjʊriəlz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [sə'maɪzd] ;
Muriel's **father** **,** **The** **Hopper** **surmised** **;**
穆里尔的 父亲 , 这 料斗 推测 ;

“霍珀”推测，穆里尔的父亲；

[bʌt; bət][dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praul] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs]
but **just** **why** **the** **owner** **of** **the** **establishment** **should** **be** **prowling** **about** **in** **this**
但 只是 为什么 这 所有者 的 这 建立 应该 是 潜行 关于 在 这
['fæʃ(ə)n] [tæks] [hɪz; ɪz] ['spekjələtɪv] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
fashion **taxed** **his** **speculative** **powers** **to** **the** **utmost** **.**
时尚 已征税 他的 推测性的 权力 到 这 极致 .

但这家店的老板为什么要以这种方式四处游荡，这让他绞尽脑汁，难以思考。

[wɔːnd] [baɪ] [steps] [ɒn][ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ,

Warned	**by**	**steps**	**on**	**the**	**cement**	**floor**	**of**	**the**	**conservatory**	**,**
警告	经过	步骤	在	这	水泥	地面	的	这	温室	,

温室水泥地面上的台阶发出警示，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

he	**left**	**the**	**door**	**in**	**haste**	**and**	**flattened**	**himself**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**house**
他	左边	这	门	在	匆忙	和	扁平的	他自己	反对	这	墙	的	这	房子

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'weɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] .

some	**distance**	**away**	**and**	**again**	**awaited**	**developments**	**.**
一些	距离	离开	和	再次	等待中	发展	.

他匆匆离开门口，贴着不远处房子的墙壁，再次等待事态发展。

['wɪltənz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜː(r)][ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] - [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːk]

Wilton's	**figure**	**was**	**a**	**blur**	**in**	**the**	**star**	**-**	**light**	**as**	**he**	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**walk**
威尔顿的	数字	曾是	一个	模糊	在	这	星星	-	光	作为	他	步	出去	进入	这	走

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɜːtɪvli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊndz] .

and	**started**	**furtively**	**across**	**the**	**grounds**	**.**
和	开始	偷偷摸摸	穿过	这	理由	.

威尔顿的身影在星光下变得模糊不清，他走到小路上，开始偷偷地穿过庭院。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ,

His	**conduct**	**greatly**	**displeased**	**The**	**Hopper**	**,**
他的	执行	非常	不高兴	这	料斗	,

他的行为令霍珀非常不满。

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mjʊriəlz] [ɪn'strʌkʃənz] .

as	**likely**	**to**	**interfere**	**with**	**the**	**further**	**carrying**	**out**	**of**	**Muriel's**	**instructions**	**.**
作为	可能	到	干扰	和	这	更远	携带	出去	的	穆里尔的	指示	.

很可能妨碍穆里尔指示的进一步执行。

[ðə; ði] [læŋ] - [jaʊ] [dʒɑː(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [bɪg]

The	**Lang**	**-**	**Yao**	**jar**	**was**	**much**	**too**	**large**	**to**	**go**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**not**	**big**
这	朗	-	姚	罐	曾是	很多	也	大的	到	去	进入	他的	口袋	和	不是	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪt] ['snʌgli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

enough	**to**	**fit**	**snugly**	**under**	**his**	**arm**	**,**
足够的	到	合身	舒适地	在下面	他的	手臂	,

郎瑶罐太大，放不进口袋，又太小，夹不住胳膊。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

and	**as**	**the**	**walk**	**was**	**slippery**	**he**	**was**	**beset**	**by**	**the**	**fear**	**that**	**he**	**might**
和	作为	这	走	曾是	滑	他	曾是	围困	经过	这	害怕	那	他	可能

[fɔːl] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðɪs] [əb'sɜːd] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [səʊ]['bɪtə(r)][æn; ən] ['enməti] [bɪ'twiːn]

fall	**and**	**smash**	**this**	**absurd**	**thing**	**that**	**had**	**caused**	**so**	**bitter**	**an**	**enmity**	**between**
落下	和	粉碎	这	荒诞	事物	那	有	导致	所以	苦的	一个	敌意	之间

['ʃeɪvərz] ['grænd,fɑːðə] .

Shaver's	**grandfathers**	**.**
剃须刀	祖父们	.

由于路面湿滑，他担心自己会摔倒，然后摔碎这个荒谬的东西，而正是这个东西在谢弗的祖父之间造成了如此深重的仇恨。

[ðə; ði] [spft] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃʊrər] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] ['ɑːftə(r)] ['wɪltən] ,

The	**soft**	**snow**	**on**	**the**	**lawn**	**gave**	**him**	**a**	**surer**	**footing**	**and**	**he**	**crept**	**after**	**Wilton**	**,**
这	柔软的	雪	在	这	草地	给予	他	一个	确定	立足点	和	他	悄悄地爬	后	威尔顿	,

草坪上柔软的积雪让他站得更稳，他蹑手蹑脚地跟在威尔顿身后。

[huː] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [haʊs] [huːz] ['geɪbl] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪntli]

who	was	carefully	pursuing	his	way	toward	a	house	whose	gables	were	faintly
WHO	曾是	小心	追求	他的	方式	朝向	一个	房子	谁	山墙	是	淡淡的

[lim] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

limned	against	the	sky	.
勾勒	反对	这	天空	.

他小心翼翼地朝着一座房子走去，房子的山墙在天空的映衬下隐约可见。

[ðɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mjʊriəlz] ['daɪəgræm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tɒl-] [pleɪs] .

This	,	according	to	Muriel's	diagram	,	was	the	Talbot	place	.
这	,	根据	到	穆里尔的	图表	,	曾是	这	塔尔博特	地方	.

根据穆里尔的图表，这里是塔尔博特的住所。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] ['greɪtli] [ˌmɪs'trʌst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,

The	Hopper	greatly	mistrusted	conditions	he	didn't	understand	,
这	料斗	非常	不信任	状况	他	没有	理解	,

霍珀非常不信任他不了解的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪltənz] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz] .

and	he	was	at	a	loss	to	account	for	Wilton's	strange	actions	.
和	他	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	威尔顿的	奇怪的	行动	.

他百思不得其解，无法解释威尔顿的奇怪行为。

[ðə; ði] [feɪnt] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [praʊlɜ-z] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə][ə; eɪ] [hedʒ]

THE	FAINT	CLICK	OF	A	LATCH	MARKED	THE	PROWLER'S	PROXIMITY	TO	A	HEDGE
这	头晕的	点击	的	一个	锁扣	标记	这	潜行者的	邻近	到	一个	对冲

门闩轻微的咔哒声表明潜行者已经靠近树篱。

[hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

He	lost	sight	of	him	for	several	minutes	,
他	丢失的	视线	的	他	为了	一些	分钟	,

他有好几分钟没看到他。

[ðen] [ðə; ði] [feɪnt] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [praʊlɜ-z] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ə; eɪ] [hedʒ] [ðæt]

then	the	faint	click	of	a	latch	marked	the	prowler's	proximity	to	a	hedge	that
然后	这	头晕的	点击	的	一个	闩锁	标记	这	潜行者的	邻近	到	一个	对冲	那

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɪst'eɪts] .

separated	the	two	estates	.
分开	这	二	庄园	.

随后，门闩轻微的咔哒声表明，潜入者已经靠近了分隔两个庄园的树篱。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [krept] ['fɔːwəd] , [faʊnd] [ə; eɪ] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] ['wɪltən] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz]

The	Hopper	crept	forward	,	found	a	gate	through	which	Wilton	had	entered	his
这	料斗	悄悄地爬	向前	,	成立	一个	门	通过	哪个	威尔顿	有	进入	他的

['neɪbərz] ['prɒpəti] ,

neighbor's	property	,
邻居	财产	,

霍珀蹑手蹑脚地向前走去，发现威尔顿正从一扇门进入邻居的地界。

[ænd; ənd] [stəʊl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	stole	after	him	.
和	偷窃	后	他	.

然后偷偷地跟在他后面。

['wɪltən] [hæd; həd] [biːn] [swˈbləʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Wilton	had	been	swallowed	up	by	the	deep	shadow	of	the	house	,	but	The
威尔顿	有	到过	吞咽	向上	经过	这	深的	阴影	的	这	房子	,	但	这

['hɒpə(r)] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,

Hopper	was	aware	,
料斗	曾是	意识到的	,

威尔顿已被那栋房子深深的阴影吞噬，但霍珀却心知肚明。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] .

from	an	occasional	scraping	of	feet	,	that	he	was	still	moving	forward	.
从	一个	偶然	刮擦	的	脚	,	那	他	曾是	仍然	移动	向前	.

从偶尔传来的脚步声可以看出，他仍在前进。

[hiː; hi] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [huːz] [bau] ,

He	crawled	over	the	snow	until	he	reached	a	large	tree	whose	boughs	,
他	爬行	超过	这	雪	直到	他	达到	一个	大的	树	谁	树枝	,

他爬过雪地，直到来到一棵枝繁叶茂的大树前，

['ʃɑːpli] [lim] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] , [brʌʃt] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

sharply	limned	against	the	stars	,	brushed	the	eaves	of	the	house	.
尖锐地	勾勒	反对	这	明星	,	刷过	这	檐	的	这	房子	.

在星空的映衬下，轮廓分明，掠过屋檐。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] , [trə'mendəsli] [ə'raʊzd] , [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]

The	Hopper	was	aroused	,	tremendously	aroused	,	by	the	unaccountable	actions	of
这	料斗	曾是	被唤醒	,	非常	被唤醒	,	经过	这	无法解释	行动	的

['mjʊriəlz] ['fɑːðə(r)] .

Muriel's	father	.
穆里尔的	父亲	.

霍珀被穆里尔父亲的莫名其妙的行为激起了极大的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] ['wɪltən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [kə'lektə(r)] ,

It	flashed	upon	him	that	Wilton	,	in	his	deep	hatred	of	his	rival	collector	,
它	闪光灯	之上	他	那	威尔顿	,	在	他的	深的	仇恨	的	他的	竞争对手	集电极	,

他突然意识到，威尔顿对他的竞争对手收藏家怀有深深的仇恨，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə] ['tɔːlbəts] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn'sendɪəˌrɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm]

was	about	to	set	fire	to	Talbot's	house	,	and	incendiarism	was	a	crime
曾是	关于	到	放	火	到	塔尔博特	房子	,	和	纵火	曾是	一个	犯罪

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ,

which	The	Hopper	,
哪个	这	料斗	,

他当时正要放火烧塔尔博特的房子，而纵火罪是霍珀所禁止的。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [ə'blɪkwɪti] , ['greɪtli] [əb'hɔːd] .

with	all	his	moral	obliquity	,	greatly	abhorred	.
和	全部	他的	道德	倾斜	,	非常	令人厌恶	.

尽管他道德败坏，但仍然令人极其厌恶。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt]

Several	minutes	passed	,	a	period	of	anxious	waiting	,	and	then	a	sound	reached
一些	分钟	通过了	,	一个	时期	的	焦虑的	等待	,	和	然后	一个	声音	达到

[hɪm] [wɪtʃ] ,

him	which	,
他	哪个	,

几分钟过去了，他焦急地等待着，然后听到一个声音：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiːn] [prə'feʃən(ə)l] [sens] , [siːmd] ['sɪŋgjələli] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

to	his	keen	professional	sense	,	seemed	singularly	like	the	forcing	of	a	window	.
到	他的	敏锐的	专业的	感觉	,	似乎	单独地	喜欢	这	强制	的	一个	窗户	.

以他敏锐的职业判断，这看起来就像是强行打开一扇窗户。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['snæpɪŋ] [bæk]

The	Hopper	knew	just	how	much	pressure	is	necessary	to	the	successful	snapping	back
这	料斗	知道	只是	如何	很多	压力	是	必要的	到	这	成功的	啪啪	后退

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [kætʃ] ,

of	a	window	catch	,
的	一个	窗户	抓住	,

霍珀深知要成功地将窗户锁扣弹回原位，需要多大的压力。

[ænd; ənd] ['wɪltən] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] ['niːtli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

and	Wilton	had	done	the	trick	neatly	and	with	a	minimum	amount	of
和	威尔顿	有	完毕	这	诡计	整齐地	和	和	一个	最低限度	数量	的

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

威尔顿巧妙地完成了这项任务，而且噪音极小。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðʌs] [ə'sɔːltɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] , [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ]

The	window	thus	assaulted	was	not	,	he	now	determined	,	the	French	window
这	窗户	因此	袭击	曾是	不是	,	他	现在	决定	,	这	法语	窗户

[sə'dʒestid] [baɪ]['mjuəriəl] ,

suggested	by	Muriel	,
建议	经过	穆里尔	,

他现在断定，被破坏的那扇窗户并不是穆里尔建议的法式落地窗。

[bʌt; bət][wʌn] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['terəs] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

but	one	opening	on	a	terrace	which	ran	along	the	front	of	the	house	.
但	一	开幕	在	一个	阳台	哪个	跑	沿着	这	正面	的	这	房子	.

但其中一扇门通向沿着房屋正面延伸的露台。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [sæʃ] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] .

The	Hopper	heard	the	sash	moving	slowly	in	the	frame	.
这	料斗	听到	这	窗扇	移动	缓慢地	在	这	框架	.

霍珀听到窗框里的窗扇缓缓移动。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [snəʊ] ,

He	reached	the	steps	,	deposited	the	jar	in	a	pile	of	snow	,
他	达到	这	步骤	,	已存	这	罐	在	一个	桩	的	雪	,

他走到台阶前，把罐子放在一堆雪里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] ['wɪltənz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [baɪ]

and	was	soon	peering	into	a	room	where	Wilton's	presence	was	advertised	by
和	曾是	很快	窥视	进入	一个	房间	在哪里	威尔顿的	在场	曾是	广告	经过

[ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][læmp][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] .

the	fitful	flashing	of	his	lamp	in	a	far	corner	.
这	断断续续	闪烁	的	他的	灯	在	一个	远的	角落	.

很快，他便窥视着房间里，威尔顿的台灯在角落里忽明忽暗地闪烁着，宣告了他的存在。

" [hiːz] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌt] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ,

"	He's	beat	me	to	ut	!	"	muttered	The	Hopper	,
"	他是	打	我	到	ut	!	"	低声说道	这	料斗	,

“他抢先一步了！”霍珀低声说道。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['mjʊriəlz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɒn] ['bɜːgləri] [bent] , [hɪz; ɪz] ['ɒbviəs] ['pɜːpəs]

realizing	that	Muriel's	father	was	indeed	on	burglary	bent	,	his	obvious	purpose
意识到	那	穆里尔的	父亲	曾是	的确	在	入室盗窃	弯曲	,	他的	明显的	目的

['biːɪŋ] [tuː; tə] [pɜː'lɔɪn] ,

being	to	purloin	,
存在	到	窃	,

意识到穆里尔的父亲确实有盗窃倾向，其明显目的就是偷窃，

['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ɪts] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [plʌm] -

extract	,	and	remove	from	its	secret	hiding	-	place	the	coveted	plum	-
提炼	,	和	消除	从	它是	秘密	隐藏	-	地方	这	令人垂涎的	李子	-

['blɒsəm] [vɑːz] .

blossom	vase	.
开花	花瓶	.

取出并揭开那只珍贵的梅花瓶，让它从秘密藏身之处重见天日。

['mjuəriəl] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

Muriel	**,**	**in**	**her**	**longing**	**for**	**a**	**Christmas**	**of**	**peace**	**and**	**happiness**	**,**
穆里尔	,	在	她	渴望	为了	一个	圣诞节	的	和平	和	幸福	,

穆里尔渴望一个和平幸福的圣诞节，

[hæd; həd][nɒt] ['rekən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['pɔ:səlɪn]

had	**not**	**reckoned**	**with**	**her**	**father's**	**passionate**	**desire**	**to**	**possess**	**the**	**porcelain**
有	不是	估计	和	她	父亲的	热情的	欲望	到	具有	这	瓷

['treʒə(r)] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [feɪl][tu:; tə] [kɔ:z] ['skænd(ə)l] ,

treasure	**—**	**a**	**desire**	**which**	**could**	**hardly**	**fail**	**to**	**cause**	**scandal**	**,**
宝藏	—	一个	欲望	哪个	可以	几乎	失败	到	原因	丑闻	,

她没有料到父亲会对这件瓷器珍宝有如此强烈的占有欲——这种欲望几乎必然会引起丑闻。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][lænd][hɪm][bɪ'haɪnd]['prɪz(ə)n][bɑ:rz] .

if	**it**	**did**	**not**	**land**	**him**	**behind**	**prison**	**bars**	**.**
如果	它	做过	不是	土地	他	在后面	监狱	酒吧	.

如果他没因此锒铛入狱的话。

[ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

This	**had**	**not**	**been**	**in**	**the**	**programme**	**,**
这	有	不是	到过	在	这	程序	,

这原本不在节目单上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wei] [dʒu'dɪʃəli] [hɪz; ɪz] ['fɜ:ðə(r)] ['dju:ti][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	**The**	**Hopper**	**weighed**	**judicially**	**his**	**further**	**duty**	**in**	**the**	**matter**	**.**
和	这	料斗	称重	司法	他的	更远	责任	在	这	事情	.

而霍珀则公正地权衡了他在此事上的进一步职责。

['ɒf(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [tʃi:f] ['æktə(r)][ɪn]['deərɪŋ] ['rɔbəri] ,

Often	**as**	**he**	**had**	**been**	**the**	**chief**	**actor**	**in**	**daring**	**robberies**	**,**
经常	作为	他	有	到过	这	首席	演员	在	大胆	抢劫	,

他经常是那些大胆抢劫案的主谋，

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪvəlz] ['leibə]

he	**had**	**never**	**before**	**enjoyed**	**the**	**high**	**privilege**	**of**	**watching**	**a**	**rival's**	**labors**
他	有	绝不	前	享受	这	高的	特权	的	观看	一个	竞争对手的	劳动

[wɪð] [kəm'pli:t] [dɪ'tætʃmənt] .

with	**complete**	**detachment**	**.**
和	完全的	分离	.

他以前从未享受过如此殊荣，能够完全置身事外地观察竞争对手的努力。

['wɪltən] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'si:ld] ['kʌbəd] [hu:z] ['pæn(ə)l] ['frɔ:djələntli]

Wilton	**must**	**have**	**known**	**of**	**the**	**concealed**	**cupboard**	**whose**	**panel**	**fraudulently**
威尔顿	必须	有	已知	的	这	暗	橱柜	谁	控制板	欺诈性地

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kɑ:'laɪl] ,

represented	**the**	**works**	**of**	**Thomas**	**Carlyle**	**,**
代表	这	作品	的	托马斯	凯雷集团	,

威尔顿肯定知道那个隐蔽的橱柜，橱柜的面板上伪造了托马斯·卡莱尔的作品。

[ðə; ði] [ɪn'tent] [spek'teɪtə(r)] [rɪ'flektɪd] , [dʒʌst][æz; əz]['mjuəriəl][hæd; həd] [nəʊn] ,

the	**intent**	**spectator**	**reflected**	**,**	**just**	**as**	**Muriel**	**had**	**known**	**,**
这	意图	旁观者	反映	,	只是	作为	穆里尔	有	已知	,

专注的旁观者沉思着，正如穆里尔所知道的那样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz][læmp] ['speərɪŋli] ['wɪltən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

for	**though**	**he**	**used**	**his**	**lamp**	**sparingly**	**Wilton**	**had**	**found**	**his**	**way**	**to**	**it**
为了	尽管	他	用过的	他的	灯	少量地	威尔顿	有	成立	他的	方式	到	它

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

without	**difficulty**	**.**
没有	困难	.

虽然威尔顿很少使用他的灯，但他却毫不费力地找到了灯。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] [ðɪs] ['mɒnstrəs] ['lɑːsəni] [tuː; tə][biː; bi]

The	Hopper	had	no	intention	of	permitting	this	monstrous	larceny	to	be
这	料斗	有	不	意图	的	允许	这	滔天	盗窃罪	到	是

[kə'mɪtɪd] [ɪn] [ˌkɒntrə'venʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

committed	in	contravention	of	his	own	rights	in	the	premises	,
坚定的	在	违规	的	他的	自己的	权利	在	这	前提	,

霍珀绝不允许这种侵犯他本人在其住所内权利的骇人听闻的盗窃行为发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['restɪŋ] [ðə; ði] [vɑːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	he	was	considering	the	best	method	of	wresting	the	vase	from	the
和	他	曾是	考虑	这	最好的	方法	的	摔跤	这	花瓶	从	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['wɪltən] [wen] [ɪ'vents] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [rə'pɪdəti] .

hands	of	the	insolent	Wilton	when	events	began	to	multiply	with	startling	rapidity	.
双手	的	这	傲慢的	威尔顿	什么时候	活动	开始	到	乘	和	令人震惊	快速	.

当他正在考虑如何从傲慢的威尔顿手中夺回花瓶时，事情开始以惊人的速度发展。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [θiːfs] [læmp] [flæʃt] [ə'pɒn] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['pɒtəri] .

The	panel	swung	open	and	the	thief's	lamp	flashed	upon	shelves	of	pottery	.
这	控制板	摇摆	打开	和	这	小偷的	灯	闪光灯	之上	货架	的	陶器	.

门板猛地打开，窃贼的灯光照在摆满陶器的架子上。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [rəʊz][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

At	that	moment	a	shout	rose	from	somewhere	in	the	house	,
在	那	片刻	一个	喊	玫瑰	从	某处	在	这	房子	,

就在这时，屋子里的某个地方传来一声喊叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒn] , [rɪ'viːlɪŋ] ['wɪltən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃelvz]

and	the	library	lights	were	thrown	on	,	revealing	Wilton	before	the	shelves
和	这	图书馆	灯	是	抛掷	在	,	揭示	威尔顿	前	这	货架

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['preʃəs] ['kɒntents] .

and	their	precious	contents	.
和	他们的	宝贵的	内容	.

图书馆的灯亮了起来，威尔顿出现在书架和书架上的珍贵书籍面前。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [bɔːld] [peɪt] , [klæd][ɪn][pə'dʒɑːməz] , [dæʃt] [ə'krɒs]

A	short	,	stout	gentleman	with	a	gleaming	bald	pate	,	clad	in	pajamas	,	dashed	across
一个	短的	,	肥硕	绅士	和	一个	闪闪发光	秃	肉酱	,	覆膜	在	睡衣	,	虚线	穿过

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

一位身材矮壮、秃顶、穿着睡衣的男士，飞快地穿过房间。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt]

and	with	a	yell	of	rage	flung	himself	upon	the	intruder	with	a	violence	that
和	和	一个	叫喊	的	愤怒	扔	他自己	之上	这	入侵者	和	一个	暴力	那

[bɔː(r)][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

bore	them	both	to	the	floor	.
钻孔	他们	两个都	到	这	地面	.

他怒吼一声，猛地扑向入侵者，两人双双倒地。

" ['rɒdʒə(r)] ! ['rɒdʒə(r)] ! " [bɔːl] [ðə; ði][smɔːlə(r)][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,

"	Roger	!	Roger	!	"	bawled	the	smaller	man	,	as	he	struggled	with	his	adversary	,
"	罗杰	!	罗杰	!	"	嚎啕大哭	这	较小的	男人	,	作为	他	挣扎	和	他的	对手	,

“罗杰！罗杰！”个子矮小的男人一边与对手搏斗，一边大声喊道。

[huː] ['rigl] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ə'pɒn]['tɔːlbət; 'tɒl-] , [huːz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]

who	wriggled	from	under	and	rolled	over	upon	Talbot	,	whose	arms	were
WHO	扭动	从	在下面	和	滚动	超过	之上	塔尔博特	,	谁	武器	是

[klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

clasped	tightly	about	his	neck	.
紧握	紧紧	关于	他的	脖子	.

他从下面挣脱出来，翻身压在塔尔博特身上，塔尔博特的双臂紧紧地搂着他的脖子。

[ðɪs] [ɪm'breɪs] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

This	embrace	seemed	likely	to	continue	for	some	time	,
这	拥抱	似乎	可能	到	继续	为了	一些	时间	,

这种拥抱似乎会持续一段时间。

[səʊ] [tə'neɪʃəsli] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

so	tenaciously	had	the	little	man	gripped	his	neighbor	.
所以	顽强地	有	这	小的	男人	紧握	他的	邻居	.

这个矮个子男人紧紧地抓住了他的邻居。

[ðə; ði][fæt][legz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['haʊshəʊldə(r)] [pɔː] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][hiː; hi] [hʌgd] ['wɪltən] ,

The	fat	legs	of	the	infuriated	householder	pawed	the	air	as	he	hugged	Wilton	,
这	胖的	腿	的	这	愤怒的	户主	爪子	这	空气	作为	他	拥抱	威尔顿	,

愤怒的房主抱着威尔顿，肥胖的双腿在空中胡乱挥舞。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)]

who	was	now	trying	to	free	his	head	and	gain	a	position	of	greater
WHO	曾是	现在	尝试	到	自由的	他的	头	和	获得	一个	位置	的	更大的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

他现在正试图挣脱束缚，争取一个更有尊严的地位。

[ə'keɪʒnəli] , [æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [jeld] [və'sɪfərəsli] ,

Occasionally	,	as	opportunity	offered	,	the	little	man	yelled	vociferously	,
偶尔	,	作为	机会	提供	,	这	小的	男人	大喊	大声地	,

偶尔，只要有机会，这个矮个子男人就会大声喊叫。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [rɪ'məʊt] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪz] [dɪ'mɑːndɪŋ]

and	from	remote	recesses	of	the	house	came	answering	cries	demanding
和	从	偏僻的	凹陷处	的	这	房子	来了	回答	哭泣	要求

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .

information	as	to	the	nature	and	whereabouts	of	the	disturbance	.
信息	作为	到	这	自然	和	下落	的	这	干扰	.

从房子深处传来回应的呼喊声，要求知道骚乱的性质和地点。

[ðə; ði] [kən'testənts] [ə'drest] [ðəm'selvz] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [rʌf] - [ænd; ənd] -

The	contestants	addressed	themselves	vigorously	to	a	spirited	rough	-	and	-
这	参赛者	已解决	他们自己	大力	到	一个	精神抖擞	粗糙的	-	和	-

['tʌmb(ə)l] [faɪt] .

tumble	fight	.
翻滚	斗争	.

参赛选手们精神抖擞地投入到一场激烈的混战中。

['tɔːlbət; 'tɒl-] ,

Talbot	,
塔尔博特	,

塔尔博特

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [əb'zɜːvd] [baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [peɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	was	the	more	easily	observed	by	reason	of	his	shining	pate	and	the
WHO	曾是	这	更多的	容易地	观察到	经过	原因	的	他的	灼灼	肉酱	和	这

[pɪŋk] [straɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] ,

pink	stripes	of	his	pajamas	,
粉色的	条纹	的	他的	睡衣	,

由于他闪亮的头顶和粉色条纹睡衣，他更容易被人注意到。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

appeared	to	be	revolving	about	the	person	of	his	neighbor	.
出现	到	是	旋转	关于	这	人	的	他的	邻居	.

他似乎一直围绕着邻居这个人转。

['wɪltən] , [ðəʊ] ['tɔːlə(r)] , [lækt] [ðə; ði][rəʊ'tʌnd] ['tɔːlbəts] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

Wilton	,	though	taller	,	lacked	the	rotund	Talbot's	liveliness	of	attack	.
威尔顿	,	尽管	更高	,	缺乏	这	圆润	塔尔博特	活力	的	攻击	.

威尔顿虽然个子更高，但却缺乏体态圆润的塔尔博特那种充满活力的进攻能力。

[æn; ən] [ɔːˈθɒrətətɪv] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪvərz] ['fɑːðə(r)] , ['æŋkʃəsli]

An	authoritative	voice	,	which	The	Hopper	attributed	to	Shaver's	father	,	anxiously
一个	权威性	嗓音	,	哪个	这	料斗	归因于	到	剃须刀	父亲	,	焦虑地

[dɪ'mɑːndɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

demanding	what	was	the	matter	,
要求	什么	曾是	这	事情	,

一个权威的声音——霍珀认为那是谢弗的父亲——焦急地追问到底出了什么事。

['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] ['hɑːpərz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

terminated	The	Hopper's	enjoyment	of	the	struggle	.
终止	这	漏斗	享受	的	这	斗争	.

终结了霍珀享受战斗的乐趣。

[ɪ'nʌf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

Enough	was	the	matter	to	satisfy	The	Hopper	that	a	prolonged	stay	in	the
足够的	曾是	这	事情	到	满足	这	料斗	那	一个	延长	停留	在	这

['neɪbəhʊd] [maɪt] [biː; bi] ['haɪli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['lɪbəti] .

neighborhood	might	be	highly	detrimental	to	his	future	liberty	.
邻里	可能	是	高度	有害的	到	他的	未来	自由	.

这件事足以让霍珀确信，在附近长期逗留可能会严重损害他未来的自由。

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] [hæd; həd] [rəʊld] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz]

The	combatants	had	rolled	a	considerable	distance	away	from	the	shelves
这	战斗人员	有	滚动	一个	大量	距离	离开	从	这	货架

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .

and	were	near	a	door	leading	into	a	room	beyond	.
和	是	靠近	一个	门	领导	进入	一个	房间	超过	.

战斗人员已经滚出了离书架相当远的距离，并且靠近了一扇通往后面房间的门。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - ['ræpə(r)] [dæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

A	young	man	in	a	bath	-	wrapper	dashed	upon	the	scene	,
一个	年轻的	男人	在	一个	洗澡	-	包装纸	虚线	之上	这	场景	,

一个身穿浴袍的年轻男子冲进了现场，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə'raɪv(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [prəʊn]

and	in	his	precipitate	arrival	upon	the	battle	-	field	fell	sprawling	across	the	prone
和	在	他的	沉淀	到达	之上	这	战斗	-	场地	跌倒	蔓延	穿过	这	易于

['fɪgəz] .

figures	.
数据	.

他仓皇抵达战场，随即倒在了倒地的战友们身上。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv] ['praʊəs] , [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	Hopper	,	suddenly	inspired	to	deeds	of	prowess	,	crawled	through	the	window	,
这	料斗	,	突然	灵感	到	契约	的	能力	,	爬行	通过	这	窗户	,

[spræŋ] [pɑːst][ðə; ði] [θriː] [men] ,

sprang	past	the	three	men	,
弹簧	过去的	这	三	男人	,

霍珀突然来了精神，展现出惊人的勇气，他爬过窗户，跃过三个男人。

[siːzd] [ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [vɑːz] [wɪtʃ] ['wɪltən] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest]

seized	the	blue	-	and	-	white	vase	which	Wilton	had	separated	from	the	rest
查获	这	蓝色的	-	和	-	白色的	花瓶	哪个	威尔顿	有	分开	从	这	休息

[ɒv; əv] ['tɔːlbəts] ['treʒəz] ,

of	Talbot's	treasures	,
的	塔尔博特	宝藏	,

他夺走了威尔顿从塔尔博特的其他珍宝中单独取出的那只蓝白花瓶。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wʌn] [hɒp] [geɪnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	then	with	one	hop	gained	the	window	.
和	然后	和	一	跳	获得	这	窗户	.

然后一步跳进了窗户。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] ,

As	he	turned	for	a	last	look	,
作为	他	转向	为了	一个	最后的	看	,

他转身最后看了一眼，

[ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [krækt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lændɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['terəs] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [glɑːs]

a	pistol	cracked	and	he	landed	upon	the	terrace	amid	a	shower	of	glass
一个	手枪	裂纹	和	他	登陆	之上	这	阳台	之中	一个	淋浴	的	玻璃

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [peɪn] .

from	a	shattered	pane	.
从	一个	破碎	窗格	.

一声枪响，他摔倒在露台上，破碎的玻璃窗溅起大量玻璃碎片。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['keltɪk] ['ɒrɪdʒɪn] [skriːmd] ['mɜːdə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɜːd] - ['stɔːri]

A	woman	of	unmistakable	Celtic	origin	screamed	murder	from	a	third	-	story
一个	女士	的	毋庸置疑	凯尔特人	起源	尖叫	谋杀	从	一个	第三	-	故事

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

一名有着明显凯尔特血统的女子从三楼窗户里发出凄厉的尖叫。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .

The	thought	of	murder	was	disagreeable	to	The	Hopper	.
这	想法	的	谋杀	曾是	令人不快的	到	这	料斗	.

霍珀对谋杀的想法感到厌恶。

['ʃeɪvərz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm] [baɪ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] ,

Shaver's	father	had	missed	him	by	only	the	matter	of	a	foot	or	two	,
剃须刀	父亲	有	错过	他	经过	仅有的	这	事情	的	一个	脚	或者	二	,

谢弗的父亲与他擦肩而过，只差一两英尺。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [hiː; hi]

and	as	he	had	no	intention	of	offering	himself	again	as	a	target	he
和	作为	他	有	不	意图	的	提供	他自己	再次	作为	一个	目标	他

[stʊd] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] .

stood	not	upon	the	order	of	his	going	.
站立	不是	之上	这	命令	的	他的	去	.

因为他无意再次让自己成为攻击目标，所以他没有听从他的命令离开。

[hiː; hi] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [pɪk] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læŋ] - [jaʊ] ,

He	effected	a	running	pick	-	up	of	the	Lang	-	Yao	,
他	受影响	一个	跑步	挑选	-	向上	的	这	朗	-	姚	,

他迅速接过了郎瑶号，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɑːt] ['treʒə(r)] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌm] - ['blɒsəm] [vɑːz] ['ʌndə(r)]

and	with	this	art	treasure	under	one	arm	and	the	plum	-	blossom	vase	under
和	和	这	艺术	宝藏	在下面	一	手臂	和	这	李子	-	开花	花瓶	在下面

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

一臂夹着这件艺术珍品，一臂托着梅花瓶，

[hiː; hi] [sprint] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ʃrʌbəri] ,

he	sprinted	for	the	highway	,	stumbling	over	shrubbery	,
他	冲刺	为了	这	公路	,	踉跄	超过	灌木	,

他朝公路狂奔，却被灌木丛绊倒了。

['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] [ðæt] [ɔ:l][bʌt; bət] [kɔ:zd] [dɪ'zɑ:stə(r)] ,

bumping	into	a	stone	bench	that	all	but	caused	disaster	,
碰撞	进入	一个	石头	长椅	那	全部	但	导致	灾难	,

撞到石凳上，差点酿成大祸。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tə'wɔ:d] [nju:] ['heɪv(ə)n] ,

and	finally	reached	the	road	on	which	he	continued	his	flight	toward	New	Haven	,
和	最后	达到	这	路	在	哪个	他	持续	他的	航班	朝向	新的	避风港	,

最后他到达了继续飞往纽黑文的公路上。

['fɒləʊd] [baɪ] [kraɪz] [ɪn] ['meni] [ki:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌfju:zə'leɪd] [ɒv; əv] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] .

followed	by	cries	in	many	keys	and	a	fusillade	of	pistol	shots	.
随后	经过	哭泣	在	许多	钥匙	和	一个	齐射	的	手枪	镜头	.

随后传来各种音调的哭喊声和一阵急促的枪声。

[ə'raɪvɪŋ] ['prez(ə)ntli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hæmlət] , [weə(r)] [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv]

Arriving	presently	at	a	hamlet	,	where	he	paused	for	breath	in	the	rear	of
抵达	目前	在	一个	村庄	,	在哪里	他	暂停	为了	气息	在	这	后部	的

[ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔ:(r)] ,

a	country	store	,
一个	国家	店铺	,

他很快来到一个小村庄，在一家乡村商店的后面停下来喘口气。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['keəfəli] [pækt]

he	found	a	basket	and	a	quantity	of	paper	in	which	he	carefully	packed
他	成立	一个	篮子	和	一个	数量	的	纸	在	哪个	他	小心	包装

[hɪz; ɪz] [lu:t] .

his	loot	.
他的	抢劫	.

他找到一个篮子和一些纸，小心翼翼地把赃物装了进去。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [hi:; hi] [spred] [sʌm; səm] ['feɪdɪd] ['letɪs] [li:vz] [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:dɪd] [kɑ:'neɪʃənz]

Over	the	top	he	spread	some	faded	lettuce	leaves	and	discarded	carnations
超过	这	顶部	他	传播	一些	褪色	莴苣	树叶	和	丢弃	康乃馨

[wɪtʃ] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blaɪð] ['hɒlədeɪ] [eə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌmbrəns] .

which	communicated	something	of	a	blithe	holiday	air	to	his	encumbrance	.
哪个	沟通	某物	的	一个	快乐的	假期	空气	到	他的	累赘	.

他在顶部铺上了一些枯萎的生菜叶和废弃的康乃馨，给他的行李带来了一丝轻松愉快的节日气氛。

[ˌels'weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ʃed] ,

Elsewhere	he	found	a	bicycle	under	a	shed	,
别处	他	成立	一个	自行车	在下面	一个	棚	,

他在别处的一个棚子底下发现了一辆自行车。

[ænd; ənd] [waɪl] ['saɪklɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['snəʊi] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ,

and	while	cycling	over	a	snowy	road	in	the	dark	,
和	尽管	骑自行车	超过	一个	下雪的	路	在	这	黑暗的	,

在黑暗中骑车行驶在积雪覆盖的道路上时，

['hæmpə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['pɒtəri] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['dʒi:niəs] [ɒv; əv]

hampered	by	a	basket	containing	pottery	representative	of	the	highest	genius	of
受阻	经过	一个	篮子	包含	陶器	代表	的	这	最高	天才	的

[ðə; ði] ['ɔ:rient] ,

the	Orient	,
这	东方	,

被一个装有代表东方最高艺术成就的陶器的篮子挡住了去路，

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] , [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] .

was	not	without	its	difficulties	and	dangers	,	The	Hopper	made	rapid	progress	.
曾是	不是	没有	它是	困难	和	危险	,	这	料斗	制成	迅速的	进步	.

尽管困难重重、危机四伏，但“跳跃者号”还是取得了快速进展。

[ˌhɑːfˈweɪ] [θruː] [njuː] [ˈheɪv(ə)n][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [tuː] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd] [sləu] [daʊn] [tuː; tə]

Halfway	**through**	**New**	**Haven**	**he**	**approached**	**two**	**policemen**	**and**	**slowed**	**down**	**to**
半	通过	新的	避风港	他	接近	二	警察	和	减速	向下	到

[əˈleɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] .

allay	**suspicion**	**.**
巷	怀疑	.

行驶到纽黑文一半路程时，他靠近两名警察并放慢速度以消除他们的怀疑。

" ['meri] - !

"	**Merry**	**Chris'mas**	**!**
"	欢乐	-	!

圣诞快乐!

" [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈpɒn][ðə; ði]['ped(ə)lz] .

"	**he**	**called**	**as**	**he**	**passed**	**them**	**and**	**increased**	**his**	**weight**	**upon**	**the**	**pedals**	**.**
"	他	称为	作为	他	通过了	他们	和	增加	他的	重量	之上	这	踏板	.

“他经过他们身边时喊了一声，并加大了踩踏板的力度。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [tʃɪəd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm]['sæntə] [klɔːz] [hɪm'self] ,

The	**officers**	**of**	**the**	**law**	**,**	**cheered**	**as**	**by**	**a**	**greeting**	**from**	**Santa**	**Claus**	**himself**	**,**
这	警官	的	这	法律	,	欢呼	作为	经过	一个	问候	从	圣诞老人	克劳斯	他自己	,

执法人员们欢呼雀跃，仿佛受到了圣诞老人的亲自问候。

[rɪˈspɒndɪd] [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəli] ['hɑːti] ['meri] ['krɪsməs] .

responded	**with**	**an**	**equally**	**hearty**	**Merry**	**Christmas**	**.**
回应	和	一个	同样地	爽朗	欢乐	圣诞节	.

对方也热情地回以圣诞快乐。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [riːtʃt] ['hæpi] [hɪl] [fɑːm] , [nɒkt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði]

At	**three**	**o'clock**	**The**	**Hopper**	**reached**	**Happy**	**Hill**	**Farm**	**,**	**knocked**	**as**	**before**	**at**	**the**
在	三	点钟	这	料斗	达到	快乐的	爬坡道	农场	,	敲门	作为	前	在	这

['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

kitchen	**door**	**,**
厨房	门	,

三点钟，霍珀到达了快乐山农场，像往常一样敲了敲厨房的门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] ['hʌmpi] .

and	**was**	**admitted**	**by**	**Humpy**	**.**
和	曾是	承认	经过	驼背	.

并被Humpy收留。

" [wɒt] [jiː; ji] [gɒt] [naʊ] ? " [snɑːrld] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['jegmən] .

"	**Wot**	**ye**	**got**	**now**	**?**	**"**	**snarled**	**the**	**reformed**	**yeggman**	**.**
"	什么	是的	得到	现在	?	"	纠缠	这	改革后的	蛋人	.

“你现在有什么本事？”改过自新的蛋人咆哮道。

" [hiːz] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌt] [-] ! " [weɪld] ['meəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

"	**He's**	**gone**	**and**	**done**	**ut**	**ag'in**	**!**	**"**	**wailed**	**Mary**	**,**	**as**	**she**	**spied**	**the**	**basket**	**.**
"	他是	已消失	和	完毕	ut	再次	!	"	哀嚎	玛丽	,	作为	她	间谍	这	篮子	.

“他又来了！”玛丽看到篮子后哀嚎道。

" [ai][ʃʊə(r)] [dʌn] [ʌt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,

"	**I**	**sure**	**done**	**ut**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**admitted**	**The**	**Hopper**	**good**	**-**	**naturedly**	**,**
"	我	当然	完毕	ut	,	全部	正确的	,	"	承认	这	料斗	好的	-	自然地	,

“我当然做到了，真的，”霍珀和蔼地承认道。

[æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][weə(r)][ə; eɪ][fjuː]['aʊəz]['ɜːlɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

as	he	set	the	basket	on	the	table	where	a	few	hours	earlier	he	had
作为	他	放	这	篮子	在	这	桌子	在哪里	一个	很少	小时	早些时候	他	有

[dɪ'pɒzɪtɪd]['ʃeɪvə(r)].

deposited	Shaver	.
已存	剃须刀	.

他把篮子放在桌子上，几个小时前他把谢弗放在了那里。

"[haʊz][ðə; ði][kɪd]?

"	How's	the	kid	?
"	怎么样	这	孩子	?

孩子怎么样了？

"['grʌdʒɪŋ]['əʃuərənsiz][ðæt]['ʃeɪvə(r)][wɒz; wəz]['əsliːp][ænd; ənd]['hɒstaɪl]['glɑːnsɪz][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði]

"	Grudging	assurances	that	Shaver	was	asleep	and	hostile	glances	directed	at	the
"	勉强地	保证	那	剃须刀	曾是	睡着了	和	敌对的	眼神	指导	在	这

[mɪ'stɪəriəs]['bɑːskɪt][dɪd][nɒt][dɪ'stɜːb][hɪz; ɪz][ˌekwə'nɪmətɪ].

mysterious	basket	did	not	disturb	his	equanimity	.
神秘	篮子	做过	不是	打扰	他的	平静	.

“尽管有人勉强保证谢弗已经睡着了，而且有人恶狠狠地瞪着那个神秘的篮子，但这并没有扰乱他的平静。

['hʌmpi][wɒz; wəz]['θwɔːtɪd][ɪn][æn; ən][ə'tempt][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt]

Humpy	was	thwarted	in	an	attempt	to	pry	into	the	contents	of	the	basket
驼背	曾是	受挫	在	一个	试图	到	撬	进入	这	内容	的	这	篮子

[baɪ][ə; eɪ][tɑːt]['reprɪmɑːnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒpə(r)],

by	a	tart	reprimand	from	The	Hopper	,
经过	一个	酸	训诫	从	这	料斗	,

汉皮试图窥探篮子里的东西，却被霍珀严厉地斥责了一番，未能得逞。

[huː][wɪð]['mædnɪŋ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][druː][fɔːθ][ðə; ði][tuː]['gleɪzɪz],

who	with	maddening	deliberation	drew	forth	the	two	glazes	,
WHO	和	令人抓狂	审议	画	前进	这	二	釉料	,

他以令人抓狂的深思熟虑，画出了这两幅画。

[faʊnd][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][kʌm][θruː][ðə; ði][naɪts][vɪ'sɪsɪtjuːdz][ʌn'skeɪðd],[ænd; ənd][held]

found	that	they	had	come	through	the	night's	vicissitudes	unscathed	,	and	held
成立	那	他们	有	来	通过	这	夜晚	变迁	毫发无损	,	和	握住

[ðem; ðəm][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ],

them	at	arm's	length	,
他们	在	武器	长度	,

发现他们毫发无损地度过了夜间的种种变故，便与他们保持了一定的距离。

['tɜːnɪŋ][ðem; ðəm][ə'baʊt][ɪn]['leʒəli]['fæʃ(ə)n][æz; əz][ðəʊ][lɒst][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

turning	them	about	in	leisurely	fashion	as	though	lost	in	admiration	of	their
转弯	他们	关于	在	悠闲	时尚	作为	尽管	丢失的	在	钦佩	的	他们的

['lʌvlinəs].

loveliness	.
可爱	.

悠闲地转动着它们，仿佛沉浸在对它们美丽的赞叹之中。

[ðen][hiː; hi]['laɪtɪd][hɪz; ɪz][paɪp],['siːtɪd][hɪm'self][ɪn]['mɛriz]['rɒkə(r)],[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri].

Then	he	lighted	his	pipe	,	seated	himself	in	Mary's	rocker	,	and	told	his	story	.
然后	他	照明	他的	管道	,	坐着	他自己	在	玛丽的	摇滚乐	,	和	讲述	他的	故事	.

然后他点燃烟斗，坐在玛丽的摇椅上，讲述了他的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['iːzi]['mætə(r)][tuː; tə][kə'mjuːnɪkeɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ˌkɒntjuː'miːlɪəs]

It	was	no	easy	matter	to	communicate	to	his	irritable	and	contumelious
它	曾是	不	简单的	事情	到	交流	到	他的	易怒的	和	傲慢的

['ɔːdɪtərz][ðə; ði][sens][ɒv; əv]['mjʊriəlz][tʃɑːm],

auditors	the	sense	of	Muriel's	charm	,
审计员	这	感觉	的	穆里尔的	魅力	,

要让那些易怒且傲慢的听众感受到穆里尔的魅力，并非易事。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪt] ['bɜːgləri] ['mɪəli] [tuː; tə]

or	the	reasonableness	of	her	request	that	he	commit	burglary	merely	to
或者	这	合理性	的	她	要求	那	他	犯罪	入室盗窃	仅仅	到

[ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] [rəʊ] .

assist	her	in	settling	a	family	row	.
协助	她	在	安顿	一个	家庭	排	.

或者说，她要求他去入室盗窃仅仅是为了帮助她解决家庭纠纷，这种要求是否合理。

['meəri][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['hʌmpi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['nɜːvəsli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

Mary	could	not	understand	it	;	Humpy	paced	the	room	nervously	,	shaking	his	head
玛丽	可以	不是	理解	它	;	驼背	踱步	这	房间	紧张地	,	摇晃	他的	头

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] .

and	muttering	.
和	喃喃自语	.

玛丽无法理解；汉皮焦躁地在房间里踱来踱去，摇着头，喃喃自语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] , ['steɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['fræŋknəs] ,

It	was	their	judgment	,	stated	with	much	frankness	,
它	曾是	他们的	判断	,	声明	和	很多	坦率	,

这是他们坦率地表达的判断：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

that	if	he	had	been	a	fool	in	the	first	place	to	steal	the	child	,
那	如果	他	有	到过	一个	傻子	在	这	第一的	地方	到	偷	这	孩子	,

如果他当初偷走孩子就是个傻瓜的话，

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['blækənd] [bɪ'jɒnd] ['eni] [həʊp] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [kraɪmz] .

his	character	was	now	blackened	beyond	any	hope	by	his	later	crimes	.
他的	特点	曾是	现在	变黑	超过	任何	希望	经过	他的	之后	犯罪	.

他后来的罪行使他的人格彻底蒙尘，毫无可救药。

['meəri] [wept] ['kəʊpiəsli] ;

Mary	wept	copiously	;
玛丽	哭泣	大量	;

玛丽痛哭流涕；

['hʌmpi] [məʊst] [ə'nɔɪɪŋli] [kept] ['kaʊntɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz][hiː; hi] ['rekən] [ðə; ði] " [taɪm] "

Humpy	most	annoyingly	kept	counting	upon	his	fingers	as	he	reckoned	the	"	time	"
驼背	最多	令人恼火	保留	计数	之上	他的	手指	作为	他	估计	这	"	时间	"

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	was	in	store	for	all	of	them	.
那	曾是	在	店铺	为了	全部	的	他们	.

最令人恼火的是，Humpy 不停地掰着手指头数数，估算着他们所有人将要面临的“时间”。

" [aɪ] [ges] [aɪ][gɒt]['ɪntuː][ʌt][æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪl] [gɪt] [aʊt] , " [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [sə'riːnli] .

"	I	guess	I	got	into	ut	an	'	I	guess	I'll	git	out	,	"	remarked	The	Hopper	serenely	.
"	我	猜测	我	得到	进入	ut	一个	-	我	猜测	患病的	git	出去	,	"	评论	这	料斗	平静地	.

“我想我已经卷入其中了，我想我也会脱身的，”霍珀平静地说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [haɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,

He	was	disposed	to	treat	them	with	high	condescension	,
他	曾是	处置	到	对待	他们	和	高的	居高临下	,

他倾向于以居高临下的态度对待他们，

[æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

as	incapable	of	appreciating	the	lofty	philosophy	of	life	by	which	he	was
作为	无法	的	欣赏	这	高远	哲学	的	生活	经过	哪个	他	曾是

[sə'steɪnd] .

sustained	.
持续	.

他无法理解并欣赏支撑他人生的崇高人生哲学。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [gləut] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Meanwhile	**,**	**he**	**gloated**	**over**	**the**	**loot**	**of**	**the**	**night**	**.**
同时	,	他	沾沾自喜	超过	这	抢劫	的	这	夜晚	.

与此同时，他得意洋洋地炫耀着当晚的战利品。

" [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz] - - [mɪnts] ; [ðeɪz] [mɔː(r)] - [ðæn; ðən] - , [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz] !

"	**Them**	**things**	**is**	**wurt**	**'**	**mints**	**;**	**they's**	**more**	**valible**	**than**	**di'mon's**	**,**	**them**	**things**	**is**	**!**
"	他们	事物	是	-	-	薄荷糖	;	他们是	更多的	-	比	-	,	他们	事物	是	!

“那些东西是薄荷糖；它们比魔鬼的东西更有价值，那些东西是！”

['əʊnli] - [fəʊks] [nəʊz] [ə'baʊt] - [ɪm] .

Only	**eddicated**	**folks**	**knows**	**about**	**'**	**em**	**.**
仅有的	-	各位	知道	关于	-	呃	.

只有受过高等教育的人才知道它们。

[ðeɪz] [fɜː] - [ænd; ənd] [kɪŋz] [tiː] - [set] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['pæləs] ,

They's	**fer**	**emp'rors**	**and**	**kings**	**t**	**'**	**set**	**up**	**in**	**their**	**palaces**	**,**
他们是	fer	-	和	国王	t	-	放	向上	在	他们的	宫殿	,

它们是给皇帝和国王们在宫殿里安装的。

[æn; ən] - [men] [gəʊz] ['nʌti] [dʒes] - ['hæŋkərɪn] - [fɜː] - [ɪm] .

an	**'**	**men**	**goes**	**nutty**	**jes**	**'**	**hankerin**	**'**	**fer**	**'**	**em**	**.**
一个	-	男人	去	坚果	杰斯	-	汉克林	-	fer	-	呃	.

男人都疯了，就为了它们。

[ðə; ði] ['pɪgˌteɪlz] [meɪd] - [ɪm] ['θaʊz(ə)nd] [əʊ] - [j'iəz] [bæk] , [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['siːkrət] [daɪd] [wɪð] - [ɪm] .

The	**pigtails**	**made**	**'**	**em**	**thousand**	**o**	**'**	**years**	**back**	**,**	**an**	**'**	**th**	**'**	**secret**	**died**	**with**	**'**	**em**	**.**
这	猪尾巴	制成	-	呃	千	o	-	年	后退	,	一个	-	th	-	秘密	死亡	和	-	呃	.

一千年前，她们扎起了双马尾辫，而这个秘密也随着她们的逝去而消亡了。

[ðeɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][dʒʌgz] [laɪk] [ðem; ðəm] ['sɛtɪn] - [raɪt] [ðeə(r)] .

They	**ain't**	**never**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**no**	**more**	**jugs**	**like**	**them**	**settin**	**'**	**right**	**there**	**.**
他们	不是	绝不	去	-	到	是	不	更多的	水罐	喜欢	他们	塞廷	-	正确的	那里	.

以后再也不会有像这样摆在那里的酒壶了。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [tuː] [əʊl] [spɔːts] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [dʒes] - [tiː] - [tʃeɪs] [θɪŋz] [laɪk] [ðem; ðəm] .

An	**'**	**them**	**two**	**ole**	**sports**	**give**	**up**	**their**	**business**	**jes**	**'**	**t**	**'**	**chase**	**things**	**like**	**them**	**.**
一个	-	他们	二	奥莱	运动的	给	向上	他们的	商业	杰斯	-	t	-	追赶	事物	喜欢	他们	.

那两个老运动员放弃了他们的事业，只顾着追逐他们喜欢的东西。

[ðeɪz] [sʌm; səm][fəʊks] [gəʊz] ['luːni] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] , [æn; ən] - [hɑsɪz] , [æn; ən] - ['fænsi] [dɒgz] ,

They's	**some**	**folks**	**goes**	**loony**	**about**	**chickens**	**,**	**an**	**'**	**hosses**	**,**	**an**	**'**	**fancy**	**dogs**	**,**
他们是	一些	各位	去	疯子	关于	鸡	,	一个	-	软管	,	一个	-	想要	狗	,

有些人对鸡、马和名贵的狗非常痴迷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪə(r)][kaɪnd][əʊ] - [kə'lektɪn] - - [es]['əʊnli] [fɜː] [ˌmiljə'nɛəz] .

but	**this**	**here**	**kind**	**o**	**'**	**collectin**	**'**	**'**	**s**	**only**	**fer**	**millionaires**	**.**
但	这	这里	种类	o	-	收集	-	-	s	仅有的	fer	百万富翁	.

但这种收藏方式只适合百万富翁。

[ðeɪz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tiː] - [pɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌki] [reɪs] - [hɒs] .

They's	**more**	**difficult**	**t**	**'**	**pick**	**than**	**a**	**lucky**	**race**	**-**	**hoss**	**.**
他们是	更多的	难的	t	-	挑选	比	一个	幸运的	种族	-	霍斯	.

挑选它们比挑选一匹幸运的赛马还要难。

[ðeɪz] ['bærəlz] [əʊ] - [ðæt] [stʌf] [ɪn][ðem; ðəm] ['haʊzɪz] , [ðæt] [lʊkt] [dʒes] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

They's	**barrels**	**o**	**'**	**that**	**stuff**	**in**	**them**	**houses**	**,**	**that**	**looked**	**jes**	**'**	**as**	**good**	**as**
他们是	桶	o	-	那	东西	在	他们	房屋	,	那	看起来	杰斯	-	作为	好的	作为

[ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

them	**there**	**,**
他们	那里	,

那些房子里堆满了那种东西，看起来跟它们一样好。

[bʌt; bət] ['nəʊweə(r)] [æz; əz] - .

but	nowheres	as	valible	.
但	无处可去	作为	-	.

但却没有其他地方这么有价值。

" [æn; ən] [ɪn'fɔːm(ə)l] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ˌtʃaɪ'niːz] [sə'ræmɪks] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]

"	An	informal	lecture	on	Chinese	ceramics	before	daylight	on	Christmas	morning	was
"	一个	非正式	演讲	在	中国人	陶瓷	前	日光	在	圣诞节	早晨	曾是

[nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [nɜːv] - [tɔːn] ['meəri] [ænd; ənd] ['hʌmpi] .

not	to	the	liking	of	the	anxious	and	nerve	-	torn	Mary	and	Humpy	.
不是	到	这	喜欢	的	这	焦虑的	和	神经	-	撕裂	玛丽	和	驼背	.

“圣诞节清晨，在天亮之前，一场关于中国陶瓷的非正式讲座让焦虑不安的玛丽和汉皮很不高兴。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['haɪts] [tuː; tə] ['præktɪkl] ['kwestʃənz]

They	brought	The	Hopper	down	from	his	lofty	heights	to	practical	questions
他们	带来	这	料斗	向下	从	他的	高远	高度	到	实际的	问题

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [plænz] ,

touching	his	plans	,
接触	他的	计划	,

他们把霍珀从高处拉下来，让他面对一些与他的计划相关的实际问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃeɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'ræmɪks] [ɪn] [ðə; ði]

for	the	disposal	of	Shaver	in	the	first	instance	,	and	the	ceramics	in	the
为了	这	处理	的	剃须刀	在	这	第一的	实例	,	和	这	陶瓷	在	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

首先是处理谢弗，其次是处理陶瓷制品。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðeə(r)] [fɔː'bəudiŋ] .

The	Hopper	was	singularly	unmoved	by	their	forebodings	.
这	料斗	曾是	单独地	不动	经过	他们的	不祥的预感	.

霍珀对他们的不祥预感无动于衷。

" [aɪ] [ges] ['ti 'eɪtʃ] - ['leɪdi] [gɒt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ʌt] !

"	I	guess	th	'	lady	got	me	to	do	ut	!
"	我	猜测	th	-	女士	得到	我	到	做	ut	!

“我猜是那位女士让我这么做的！”

" [hiː; hi] [riˈtɔːt] ['faɪnəli] .

"	he	retorted	finally	.
"	他	反驳	最后	.

他最后反驳道。

" [ef] [aɪ] [duː; də] [taɪm] [fˈɜː]

"	Ef	I	do	time	fer
"	ef	我	做	时间	fer

“如果我花时间

[ʌt]

ut
ut

ut

[aɪ] - [haʊ] [ʃiːz] [ɪn] [fˈɜː] [ʌt] , [tuː] !

I	reckon's	how	she's	in	fer	ut	,	too	!
我	-	如何	她是	在	fer	ut	,	也	!

我觉得她也是这么过来的！

[æn; ən] - [ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][pæp] ['breik,in] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [æn; ən] - [ai] [ges] [aɪd][biː; bi][ə; eɪ] [steɪts]

An	'	I	seen	her	pap	breakin	'	into	a	house	an	'	I	guess	I'd	be	a	state's
一个	-	我	已见	她	帕普	打破	-	进入	一个	房子	一个	-	我	猜测	ID	是	一个	州的

['wɪtnəs] [fɜː] [ðæt] !

witness	fer	that	!
证人	fer	那	!

我亲眼看到她爸爸闯入民宅，我想我应该会成为州政府的证人！

[ai] ['rekən] [ðeɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tiː] - [pʊt] ['nʌθɪn] - ['əʊvə(r)][ɒn] [hɒp] !

I	reckon	they	ain't	goin	'	t	'	put	nothin	'	over	on	Hop	!
我	估计	他们	不是	去	-	t	-	放	什么也没有	-	超过	在	跳	!

我觉得他们不会在 Hop 上放任何东西！

[ai] [ges] [ðeɪ] [woʊnt] [piːp] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - - [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [kɪd] [seɪf] [æn; ən] - [juː 'es] ['pɪkɪn] - -

I	guess	they	won't	peep	much	about	kidnapin	'	with	th	'	kid	safe	an	'	us	pickin	'	'
我	猜测	他们	惯于	窥视	很多	关于	-	-	和	th	-	孩子	安全的	一个	-	我们	皮金	-	-

[ɪm] [ʌp] [aʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [rəʊd] [æn; ən] - [ʃɛltɚɪn] - - [ɪm] .

im	up	out	o	'	th	'	road	an	'	shelterin	'	'	im	.
我是	向上	出去	o	-	th	-	路	一个	-	庇护所	-	-	我是	.

我想他们不会过多谈论绑架，只要孩子安全，我们从路边把他捡回来并收留他。

[ðem; ðəm][fəʊks][ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)l] [naɪs][tuː; tə][hɒp] [fɜː][ɔːl][hiː; hi] [dʌn] [fɜː] - [ɪm] .

Them	folks	is	goin	'	to	be	awful	nice	to	Hop	fer	all	he	done	fer	'	em	.
他们	各位	是	去	-	到	是	可怕	好的	到	跳	fer	全部	他	完毕	fer	-	呃	.

那些人肯定会对霍普非常好，感谢他为他们所做的一切。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ðʌs] [ɪ'læbəreɪtɪd] ,

"	And	then	,	finding	that	they	were	impressed	by	his	defense	,	thus	elaborated	,
"	和	然后	,	寻找	那	他们	是	印象深刻	经过	他的	防御	,	因此	详细说明	,

“然后，他们发现他的辩护令人印象深刻，于是便详细阐述道……”

[hiː; hi] [mæg'nænɪməsli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] - [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]

he	magnanimously	referred	to	the	bill	-	book	which	had	started	him	on	his
他	宽宏大量	指	到	这	账单	-	书	哪个	有	开始	他	在	他的

['daʊnwəd] [kɔːs] .

downward	course	.
向下	课程	.

他宽宏大量地提到了那本让他走上堕落之路的账单簿。

" [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [aɪ][grɑːnt][jiː; jɪ][ʌt][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [əʊ] - [dʒɛdʒmənt] .

"	That	were	a	mistake	;	I	grant	ye	ut	were	a	mistake	o	'	jedgment	.
"	那	是	一个	错误	;	我	授予	是的	ut	是	一个	错误	o	-	审判	.

“那是个错误；我承认那是判断上的错误。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [waɪt] [kɑːd] .

I'm	goin	'	to	keep	to	th	'	white	card	.
我是	去	-	到	保持	到	th	-	白色的	卡片	.

我还是会坚持使用白卡。

[bʌt; bət] ['ʌts] [kaɪnd][əʊ] - ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] [pəʊk] — ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] .

But	ut's	kind	o	'	funny	about	that	poke	—	queerest	thing	that	ever	happened	.
但	ut的	种类	o	-	有趣的	关于	那	戳	—	最酷儿的	事物	那	曾经	发生	.

但那次戳人事件还挺搞笑的——是我经历过的最奇怪的事情。

" [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][flæp] .

"	He	drew	out	the	book	and	eyed	the	name	on	the	flap	.
"	他	画	出去	这	书	和	眼睛	这	姓名	在	这	瓣膜	.

他拿出那本书，目光落在了封底的名字上。

['hʌmpi] [traɪd] [tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɒpə(r)] , [frʌ'streɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

Humpy	tried	to	grab	it	,	but	The	Hopper	,	frustrating	the	attempt	,
驼背	尝试	到	抓住	它	,	但	这	料斗	,	令人沮丧	这	试图	,

汉皮试图抓住它，但霍珀阻止了他的尝试。

[riːd] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['les(ə)n] [ɪn] [gʊd] ['mænəz] .

read	his	colleague	a	sharp	lesson	in	good	manners	.
读	他的	同事	一个	锋利的	课	在	好的	礼仪	.

他给同事上了一堂关于礼仪的严厉课。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

He	restored	it	to	his	pocket	and	glanced	at	the	clock	.
他	恢复	它	到	他的	口袋	和	瞥了一眼	在	这	钟	.

他把表放回口袋，看了一眼钟。

" [wiː; wi] ['gɒtə] [duː; də] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['ʃeɪvərz] .

"	We	gotta	do	somethin	'	about	Shaver's	stockin's	.
"	我们	必须	做	某物	-	关于	剃须刀	长袜	.

“我们得想办法解决谢弗的长筒袜问题。”

[ʌt] [eɪnt] [feə(r)][fˈɜː][ə; eɪ][kɪd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][æn; ən] - [θɪŋk] ['sænti] [mɪst] - [ɪm] . [jiː; ji][gɒt][sʌm; səm]

Ut	ain't	fair	fer	a	kid	to	wake	up	an	'	think	Santy	missed	'	im	.	Ye	got	some
ut	不是	公平的	fer	一个	孩子	到	唤醒	向上	一个	-	思考	桑蒂	错过	-	我是	.	叶	得到	一些

['kændi] ,

candy	,
糖果	,

对一个孩子来说，醒来后以为圣诞老人没见到他，这太不公平了。你得到了一些糖果。

['meəri] ; [wiː; wi][kɪn] [pʊt] ['kændi]['ɪntuː] - [ɪm] ; [ðæts] - .

Mary	;	we	kin	put	candy	into	'	em	;	that's	reg'ler	.
玛丽	;	我们	亲属	放	糖果	进入	-	呃	;	那就是	-	.

玛丽；我们可以往里面放糖果；那是常规操作。

" ['hʌmpi] [brɔːt] [ɪn] ['ʃeɪvərz] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] [ðə; ði]['kændi]

"	Humpy	brought	in	Shaver's	stockings	and	they	were	stuffed	with	the	candy
"	驼背	带来	在	剃须刀	长筒袜	和	他们	是	填充	和	这	糖果

[ænd; ənd] ['pɒpkɔːn] ['meəri][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [fiːst] .

and	popcorn	Mary	had	provided	to	adorn	their	Christmas	feast	.
和	爆米花	玛丽	有	假如	到	装饰	他们的	圣诞节	盛宴	.

“Humpy带来了Shaver的圣诞袜，里面装满了Mary提供的糖果和爆米花，用来装饰他们的圣诞盛宴。

['hʌmpi] ['ɪnvəntɹˌid] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

Humpy	inventoried	his	belongings	,
驼背	已盘点	他的	财物	,

汉皮清点了自己的所有物品，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][gɪft][fɔː(r); fə(r)]

but	could	think	of	nothing	but	a	revolver	that	seemed	a	suitable	gift	for
但	可以	思考	的	没有什么	但	一个	左轮手枪	那	似乎	一个	合适的	礼物	为了

['ʃeɪvə(r)] .

Shaver	.
剃须刀	.

但他唯一能想到的，就是一把左轮手枪，这似乎是送给谢弗的合适礼物。

[ðɪs] ['meəri] ['skɔːnfəli] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz][ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] .

This	Mary	scornfully	rejected	as	improper	for	one	so	young	.
这	玛丽	轻蔑地	拒绝	作为	不当	为了	一	所以	年轻的	.

玛丽轻蔑地拒绝了这种做法，认为它对一个如此年轻的女孩来说不合适。

[ˌweərə'pɒn] ['hʌmpi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['meksɪkən]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] , [ə; eɪ] ['treʒəd] ['pɒkɪt] - [piːs]

Whereupon	Humpy	produced	a	Mexican	silver	dollar	,	a	treasured	pocket	-	piece
于是	驼背	生产	一个	墨西哥	银	美元	,	一个	珍藏	口袋	-	片

[prɪ'zɜːvd] [θruː] ['meni] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] ,

preserved	through	many	tribulations	,
保存完好	通过	许多	苦难	,

于是，汉皮掏出一枚墨西哥银元，这枚珍贵的袖珍银元历经沧桑仍保存完好。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sˈtɒkɪŋz] .

and	dropped	it	reverently	into	one	of	the	stockings	.
和	掉落	它	虔诚地	进入	一	的	这	长筒袜	.

然后恭敬地把它放进一只长筒袜里。

[tuː] [brɑːs] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Two	brass	buttons	of	unknown	history	,
二	黄铜	按钮	的	未知	历史	,

两枚来历不明的黄铜纽扣

[ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːgən] ['meəri][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [bɔɪ] [huː] [ə'sɪstɪd] [æt; ət]

a	mouth	-	organ	Mary	had	bought	for	a	neighbor	boy	who	assisted	at
一个	嘴	-	器官	玛丽	有	买	为了	一个	邻居	男生	WHO	协助	在

[taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pəʊltri] [jɑːd] ,

times	in	the	poultry	yard	,
时代	在	这	家禽	院子	,

玛丽给邻居家一个男孩买了一个口琴，这个男孩有时会在养鸡场帮忙。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['spektək(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ˌæntɪ'siːdənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] .

and	a	silver	spectacle	case	of	uncertain	antecedents	were	added	.
和	一个	银	奇观	案件	的	不确定	来路	是	额外	.

此外，还添置了一个来历不明的银质眼镜盒。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tiː] - - [ə; eɪ] - ['kʌlәd] [egz] [fˈɜː] - [ɪm] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['hɒpə(r)] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

"	We	ought	t	'	'	a	'	colored	eggs	fer	'	im	!	"	said	The	Hopper	with	sudden	inspiration
"	我们	应该	t	-	-	一个	-	有色	鸡蛋	fer	-	我是	!	"	说	这	料斗	和	突然	灵感

,

,

,

“我们应该给他准备彩蛋！”霍珀突然灵光一闪说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [sˈtɒkɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['ʃeɪvərz] [bed] .

after	the	stockings	had	been	restored	to	Shaver's	bed	.
后	这	长筒袜	有	到过	恢复	到	剃须刀	床	.

在丝袜被放回谢弗的床上之后。

" [sʌm; səm] ['jælə] [æn; ən] - [pɪŋk] [egz] [wʊd] - [ə; eɪ] - [biːn] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['tɪkɪt] .

"	Some	yaller	an	'	pink	eggs	would	'	a	'	been	the	right	ticket	.
"	一些	亚勒	一个	-	粉色的	鸡蛋	会	-	一个	-	到过	这	正确的	票	.

“一些黄色和粉色的鸡蛋本来会是最佳选择。”

" ['meəri][skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] .

"	Mary	scoffed	at	the	idea	.
"	玛丽	嘲笑	在	这	主意	.

玛丽对这个想法嗤之以鼻。

[egz] ['wʌznt] ['prɒpə(r)][fˈɜː] ['krɪsməs] ; [egz] [wɒz; wəz][fˈɜː] ['iːstə(r)] .

Eggs	wasn't	proper	fer	Christmas	;	eggs	was	fer	Easter	.
鸡蛋	不是	恰当的	fer	圣诞节	;	鸡蛋	曾是	fer	复活节	.

圣诞节不应该吃鸡蛋；鸡蛋是复活节才吃的。

['hʌmpi] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['hɒlədeɪz] [tuː; tə] [ðɪs]

Humpy	added	the	weight	of	his	personal	experience	of	Christian	holidays	to	this
驼背	额外	这	重量	的	他的	个人的	经验	的	基督教	假期	到	这

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

Humpy 还结合自己对基督教节日的个人经历，为这一说法增添了分量。

[waɪl] [ə; eɪ] ['trʌsti] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪ'zʊəri] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [jɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ,

While	a	trusty	in	the	Missouri	penitentiary	with	the	chicken	yard	in	his	keeping	,
尽管	一个	可靠	在	这	密苏里州	监狱	和	这	鸡	院子	在	他的	保持	,

在密苏里州监狱担任看守期间，他负责管理鸡舍。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [egz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

he	remembered	distinctly	that	eggs	were	in	demand	for	purposes	of
他	记得	明显地	那	鸡蛋	是	在	要求	为了	目的	的

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɔːrdənz] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

decoration	by	the	warden's	children	sometime	in	the	spring	;
装饰	经过	这	典狱长的	孩子们	有时	在	这	春天	;

他清楚地记得，春天的时候，典狱长的孩子们会需要鸡蛋来装饰房子；

[mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːstə(r)] , [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] ;

mebbe	it	was	Easter	,	mebbe	it	was	Decoration	Day	;
也许	它	曾是	复活节	,	也许	它	曾是	装饰	天	;

也许是复活节，也许是阵亡将士纪念日；

['hʌmpi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['krɪsməs] .

Humpy	was	not	sure	of	anything	except	that	it	wasn't	Christmas	.
驼背	曾是	不是	当然	的	任何事物	除了	那	它	不是	圣诞节	.

汉皮什么都不确定，只知道今天不是圣诞节。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] [miːk] ['ʌndə(r)] [kə'rekʃn] .

The	Hopper	was	meek	under	correction	.
这	料斗	曾是	温顺	在下面	更正	.

霍珀在纠正时很温顺。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] ['set(ə)ld] [ðæt] ['kʌləd] [egz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs]

It	having	been	settled	that	colored	eggs	would	not	be	appropriate	for	Christmas
它	拥有	到过	定居	那	有色	鸡蛋	会	不是	是	合适的	为了	圣诞节

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊ] [sʌm; səm][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv]

he	yielded	to	their	demand	that	he	show	some	enthusiasm	for	disposing	of
他	产生	到	他们的	要求	那	他	展示	一些	热情	为了	处置	的

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] ['treʒəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

his	ill	-	gotten	treasures	before	the	police	arrived	to	take	the	matter	out	of
他的	患病的	-	获得	宝藏	前	这	警察	到达的	到	拿	这	事情	出去	的

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

既然彩蛋不适合圣诞节，他就屈服于他们的要求，在警察来处理此事之前，表现出一些处理不义之财的热情。

" [aɪ] [ges] [ðæt] - [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I	guess	that	Muriel'll	be	glad	to	see	me	,	"	he	remarked	.
"	我	猜测	那	-	是	高兴的	到	看	我	,	"	他	评论	.

“我想穆里尔见到我会很高兴，”他说道。

" [aɪ] [ges] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	I	guess	me	and	her	understands	each	other	.
"	我	猜测	我	和	她	明白	每个	其他	.

我想我和她彼此很了解。

[ðeɪz] [θɪŋz] [wɒt] [ɪz][æn; ən] - [θɪŋz] [wɒt] [eɪnt] ;

They's	things	wot	is	an	'	things	wot	ain't	;
他们是	事物	什么	是	一个	-	事物	什么	不是	;

它们既是事物，也是事物；

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [hɒp] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [spend] [nəʊ] - [ɪn][dʒeɪl] .

an	'	I	guess	Hop	ain't	goin	'	to	spend	no	Chris'mas	in	jail	.
一个	-	我	猜测	跳	不是	去	-	到	花费	不	-	在	监狱	.

看来霍普不会在监狱里过圣诞节了。

[ɪts] [ðə; ði] [waɪt] [kɑːd] [æn; ən] - ['pəʊltri] [æn; ən] - [egz] [fɜː] [juː 'es] ;

It's	the	white	card	an	'	poultry	an	'	eggs	fer	us	;
它是	这	白色的	卡片	一个	-	家禽	一个	-	鸡蛋	fer	我们	;

对我们来说，就是白卡、家禽和鸡蛋；

[æn; ən] - [wɪr] [gɔɪn] - [tiː] - [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] ['ɪnkjʊbeɪtəz] [raɪt] [ə'weɪ] .

an	'	we're	goin	'	t	'	put	in	a	couple	more	incubators	right	away	.
一个	-	是	去	-	t	-	放	在	一个	夫妻	更多的	孵化器	正确的	离开	.

我们马上要再添置几个孵化器。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [sʌm; səm] [əʊ] - - - [ðæt] ['eɪkə(r)] [ə'krɒs] ['ti 'eɪtʃ] - [brʊk] [bæk] ['jɒndə(r)] [æn; ən] - ['reɪzn] - ['tɜːkɪz] .

I'm	thinkin	'	some	o	'	rentin	'	that	acre	across	th	'	brook	back	yonder	an	'	raisin	'	turkeys	.
我是	思考	-	一些	o	-	-	-	那	英亩	穿过	th	-	溪	后退	远处	一个	-	葡萄干	-	火鸡	.

我在想是不是该租下小溪对岸那边的一英亩地，养些火鸡。

[ðeɪz] [mɪnts] [ɪn] [tɜːrks] ,

They's	mints	in	turks	,
他们是	薄荷糖	在	土耳其人	,

它们是土耳其的薄荷糖。

[ef] [jiː; ji] [kɪn] [kiːp] - [ɪm] [frɒm; frəm] ['gɛtɪn] - [ðeə(r)] [fiːt] [wet] [æn; ən] - ['daɪɪn] - [əʊ] - [njuː'məʊniə] ,

ef	ye	kin	keep	'	em	from	gettin	'	their	feet	wet	an	'	dyin	'	o	'	pneumonia	,
ef	是的	亲属	保持	-	呃	从	获得	-	他们的	脚	湿的	一个	-	垂死	-	o	-	肺炎	,

如果你能阻止他们弄湿脚，避免他们死于肺炎，

[wɪtʃ] [waɪps] [aʊt] [θ'aʊzəndz] [əʊ] - [ðem; ðəm] [bɝdz] .

which	wipes	out	thousands	o	'	them	birds	.
哪个	湿巾	出去	数千	o	-	他们	鸟类	.

这导致成千上万只鸟死亡。

[ai] ['rekən] [jiː; ji] [mait] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɒfi] , ['meəri] .

I	reckon	ye	might	make	some	coffee	,	Mary	.
我	估计	是的	可能	制作	一些	咖啡	,	玛丽	.

玛丽，我想你应该会煮点咖啡。

" [ðə; ði] ['krɪsməs] [dɔːn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

"	The	Christmas	dawn	found	them	at	the	table	,
"	这	圣诞节	黎明	成立	他们	在	这	桌子	,

圣诞节的黎明时分，他们围坐在餐桌旁。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njʊ] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [pleɪ] " [ðə; ði] [waɪt] [kɑːd] " [wen] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] ['ʃeɪvə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .

where	they	were	renewing	a	pledge	to	play	"	the	white	card	"	when	a	cry	from	Shaver	brought	them	to	their	feet	.
在哪里	他们	是	更新	一个	保证	到	玩	"	这	白色的	卡片	"	什么时候	一个	哭	从	剃须刀	带来	他们	到	他们的	脚	.

当时他们正重申要打“白牌”的誓言，这时谢弗的一声呐喊让他们都站了起来。

['ʃeɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [s'tɒkɪŋz] ,

Shaver	was	highly	pleased	with	his	Christmas	stockings	,
剃须刀	曾是	高度	高兴	和	他的	圣诞节	长筒袜	,

谢弗对他的圣诞袜非常满意。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] , ['meəri] , [ænd; ənd] ['hʌmpi] ,

but	his	pleasure	was	nothing	to	that	of	The	Hopper	,	Mary	,	and	Humpy	,
但	他的	乐趣	曾是	没有什么	到	那	的	这	料斗	,	玛丽	,	和	驼背	,

但他的快乐远不及霍珀、玛丽和汉皮。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .

as	they	stood	about	the	bed	and	watched	him	.
作为	他们	站立	关于	这	床	和	观看	他	.

他们站在床边看着他。

['meəri][ænd; ənd] ['hʌmpi] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:pərz] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ]

Mary	and	Humpy	were	so	relieved	by	The	Hopper's	promises	to	lead	a
玛丽	和	驼背	是	所以	松了口气	经过	这	漏斗	承诺	到	带领	一个

['betə(r)] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [tri:t] [ðeə(r)] [gest] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

better	life	that	they	were	now	disposed	to	treat	their	guest	with	the	most
更好的	生活	那	他们	是	现在	处置	到	对待	他们的	客人	和	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

distinguished	consideration	.
杰出的	考虑	.

霍珀承诺会过上更好的生活，这让玛丽和汉皮松了一口气，他们现在愿意以最隆重的礼遇来款待他们的客人。

['hʌmpi] , ['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [tɑ:sks][ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] - ['haʊzɪz] ,

Humpy	,	absenting	himself	to	perform	his	morning	tasks	in	the	poultry	-	houses	,
驼背	,	缺席	他自己	到	履行	他的	早晨	任务	在	这	家禽	-	房屋	,

汉皮早上去鸡舍干活，所以没来上班。

[rɪ'tɜ:nd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] ['nju:li] ['hætʃt] [tʃɪks] .

returned	bringing	a	basket	containing	six	newly	hatched	chicks	.
返回	带来	一个	篮子	包含	六	新	孵化	小鸡	.

回来时，手里提着一个篮子，里面装着六只刚孵出的小鸡。

[ði:z] [tʃi:p] [ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)] ['ʃeɪvərz] [fæt] [legz] [ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊ]

These	cheeped	and	ran	over	Shaver's	fat	legs	and	performed	exactly	as	though
这些	便宜	和	跑	超过	剃须刀	胖的	腿	和	执行	确切地	作为	尽管

[ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [ˌentə'teɪnmənt] .

they	knew	they	were	a	part	of	his	Christmas	entertainment	.
他们	知道	他们	是	一个	部分	的	他的	圣诞节	娱乐	.

这些小家伙们叽叽喳喳地跑来跑去，爬过谢弗肥胖的双腿，表现得好像它们知道自己是他圣诞娱乐活动的一部分。

['hʌmpi] , [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪks] , [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

Humpy	,	proud	of	having	thought	of	the	chicks	,	demanded	the	privilege	of
驼背	,	自豪的	的	拥有	想法	的	这	小鸡	,	要求	这	特权	的

['sɜ:vɪŋ] ['ʃeɪvərz] ['brekfəst] .

serving	Shaver's	breakfast	.
服务	剃须刀	早餐	.

汉皮为自己想到了小鸡而感到自豪，要求为谢弗准备早餐。

['ʃeɪvə(r)] [et; eɪt][hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] , [səʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz][hi:; hi]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nju:]

Shaver	ate	his	porridge	without	a	murmur	,	so	happy	was	he	over	his	new
剃须刀	吃	他的	稀饭	没有	一个	低语	,	所以	快乐的	曾是	他	超过	他的	新的

['pleɪˌθɪŋz] .

playthings	.
玩具	.

沙弗尔默默地吃着粥，一声不吭，因为他非常喜欢他的新玩具。

['meəri] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [hɪm] [wɪð] [keə(r)] .

Mary	bathed	and	dressed	him	with	care	.
玛丽	洗澡	和	穿着	他	和	关心	.

玛丽细心地给他洗澡、穿衣。

[æz; əz][ðə; ði]['kændi][hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ɪn] [spɒts] ,

As	the	candy	had	stuck	to	the	stockings	in	spots	,
作为	这	糖果	有	卡住	到	这	长筒袜	在	地点	,

由于糖果有些地方粘在了长筒袜上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fæməli] ['kɒnfərəns] [ðæt] ['ʃeɪvə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)]

it	was	decided	after	a	family	conference	that	Shaver	would	have	to	wear
它	曾是	决定	后	一个	家庭	会议	那	剃须刀	会	有	到	穿

[ðem; ðəm] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ðem; ðəm]

them	wrong	side	out	as	there	was	no	time	to	be	wasted	in	washing	them
他们	错误的	边	出去	作为	那里	曾是	不	时间	到	是	浪费	在	洗涤	他们

.

.

.

经过一次家庭会议，决定谢弗必须把袜子反面穿，因为没有时间浪费在清洗上。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ðɪ] ['hɒpə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvə(r)] [tuː; tə][gəʊ]

By	eight	o'clock	The	Hopper	announced	that	it	was	time	for	Shaver	to	go
经过	八	点钟	这	料斗	宣布	那	它	曾是	时间	为了	剃须刀	到	去

[həʊm] .

home	.
家	.

八点钟的时候，“小火车”宣布谢弗该回家了。

['ʃeɪvə(r)] [ɪk'sprest] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪks] ;

Shaver	expressed	alarm	at	the	thought	of	leaving	his	chicks	;
剃须刀	表达	警报	在	这	想法	的	离开	他的	小鸡	;

谢弗一想到要离开他的小鸡就感到担忧；

[ˌweərə'pɒn] ['hʌmpi] [kən'fɜːd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['beɪbi]

whereupon	Humpy	conferred	two	of	them	upon	him	in	the	best	imitation	of	baby
于是	驼背	授予	二	的	他们	之上	他	在	这	最好的	模仿	的	婴儿

[tɔːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

talk	that	he	could	muster	.
讲话	那	他	可以	鼓起	.

于是，汉皮用他所能模仿得最像儿女的语气，把其中两个给了他。

" [miːz] [teɪt] [ʌm; əm][tuː; tə] [miːz] - , " [sed] ['ʃeɪvə(r)] ; " ['tʃɪkiː] [fɔː(r); fə(r)] [miːz] [tuː] -

"	Me's	tate	um	to	me's	gwanpas	,	"	said	Shaver	;	"	chickee	for	me's	two	gwanpas
"	我的	泰特	嗯	到	我的	-	,	"	说	剃须刀	;	"	鸡	为了	我的	二	-

,

,

,

“Me's tate um to me's gwanpas，”Shaver说道；“chickee for me's two gwanpas,

" — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['hɒpə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [mɜːθ]

"	—	a	remark	which	caused	The	Hopper	to	shake	for	a	moment	with	mirth
"	—	一个	评论	哪个	导致	这	料斗	到	摇	为了	一个	片刻	和	欢笑

[æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪz; ɪz][lɑːst] [vjuː] [ɒv; əv] ['ʃeɪvərz] " - " [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [grɪp] [ə'pɒn]

as	he	recalled	his	last	view	of	Shaver's	"	gwanpas	"	in	a	death	grip	upon
作为	他	召回	他的	最后的	看法	的	剃须刀	"	-	"	在	一个	死亡	紧握	之上

[ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv] " - " ['tɔːlbəts] [haʊs] .

the	floor	of	"	Gwanpa	"	Talbot's	house	.
这	地面	的	"	-	"	塔尔博特	房子	.

“——这句话让霍珀笑得浑身颤抖，因为他想起了最后一次看到谢弗的“关巴”们死死地抓着“关巴”塔尔博特家的地板。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[wen] [ðə; ðɪ] ['hɒpə(r)] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hæpi] [hɪl] [fɑːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['stəʊlən] [mə'ʃiːn] ,

When	The	Hopper	rolled	away	from	Happy	Hill	Farm	in	the	stolen	machine	,
什么时候	这	料斗	滚动	离开	从	快乐的	爬坡道	农场	在	这	被盗	机器	,

当“小猪”号乘坐被偷来的机器从快乐山农场滚走时

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][wʌn][ˈstəʊlən][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][ˈstəʊlən] [ˈpɒtəri]

accompanied	by	one	stolen	child	and	forty	thousand	dollars	'	worth	of	stolen	pottery
伴随	经过	一	被盗	孩子	和	四十	千	美元	-	值得	的	被盗	陶器

, [ˈmeəri] [wept] ,

,	Mary	wept	,
,	玛丽	哭泣	,

玛丽带着一个被偷走的孩子和价值四万美元的被盗陶器，哭了起来。

[ˈweðə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [ˈʃeɪvə(r)] , [ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]

whether	because	of	the	parting	with	Shaver	,	or	because	she	feared	that	The
无论	因为	的	这	离别	和	剃须刀	,	或者	因为	她	害怕	那	这

[ˈhɒpə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːn] ,

Hopper	would	never	return	,
料斗	会	绝不	返回	,

或许是因为与谢弗的离别，或许是因为她害怕“跳跃者”号永远不会回来，

[wɒz; wəz] [nɒt] [klɪə(r)] .

was	not	clear	.
曾是	不是	清除	.

不清楚。

[ˈhʌmpi] , [tuː] , [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [tɪəz] , [bʌt; bət] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [baɪ] [pəˈfɔːmɪŋ]

Humpy	,	too	,	showed	signs	of	tears	,	but	concealed	his	weakness	by	performing
驼背	,	也	,	显示	标志	的	眼泪	,	但	暗	他的	弱点	经过	表演

[ə; eɪ] [grəʊˈtesk] [dɑːns] ,

a	grotesque	dance	,
一个	怪诞	舞蹈	,

汉皮也流露出泪水的迹象，但他通过跳一段怪诞的舞蹈来掩饰自己的软弱。

[ˈdɑːnsɪŋ] [grəʊˈteskli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

dancing	grotesquely	by	the	side	of	the	car	,
跳舞	怪诞地	经过	这	边	的	这	车	,

在车旁滑稽地跳舞，

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈʃeɪvərz] [dʒɔɪ] — [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ɪnˈhɑːnst] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,

much	to	Shaver's	joy	—	a	joy	enhanced	just	as	the	car	reached	the	gate	,
很多	到	剃须刀	喜悦	—	一个	喜悦	增强型	只是	作为	这	车	达到	这	门	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

令谢弗欣喜不已——就在汽车抵达大门的那一刻，他的喜悦更是达到了顶峰。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈhʌmpi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]

as	a	farewell	attention	,	Humpy	fell	down	and	rolled	over	and	over	in	the
作为	一个	告别	注意力	,	驼背	跌倒	向下	和	滚动	超过	和	超过	在	这

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

作为告别仪式，Humpy 摔倒在雪地里，翻滚了好几圈。

[ðə; ði] [ˈhɑːpərz] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɜːt] [æz; əz][hiː; hi][bɔː(r)] [ˈʃeɪvə(r)] [ˈhəʊmwəd] .

The	Hopper's	wits	were	alert	as	he	bore	Shaver	homeward	.
这	漏斗	智慧	是	警报	作为	他	钻孔	剃须刀	回家	.

霍珀机智敏捷，载着谢弗回家。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfaɪdɪŋ] [jʌŋ] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-][hæd; həd] [kənˈfəːd]

By	this	time	it	was	likely	that	the	confiding	young	Talbots	had	conferred
经过	这	时间	它	曾是	可能	那	这	倾诉	年轻的	塔尔博特	有	授予

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

over	the	telephone	and	knew	that	their	offspring	had	disappeared	.
超过	这	电话	和	知道	那	他们的	后代	有	消失	.

到这时，坦诚相待的年轻塔尔博特夫妇很可能已经通过电话商量过，知道他们的孩子失踪了。

['daʊtləs] [ðə; ði] [nju:] ['heɪv(ə)n] [pə'li:s] [hæd; həd] [bi:n] ['nəutifaid] ,

Doubtless	**the**	**New**	**Haven**	**police**	**had**	**been**	**notified**	**,**
毫无疑问	这	新的	避风港	警察	有	到过	已通知	,

毫无疑问，纽黑文警方已经接到通知。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [ru:t] [wɪð] [dɪ'skreʃn] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn'kauntəz] .

and	**he**	**chose**	**his**	**route**	**with**	**discretion**	**to**	**avoid**	**unpleasant**	**encounters**	**.**
和	他	选择	他的	路线	和	审慎	到	避免	令人不快的	遭遇	.

他谨慎地选择路线，以避免不愉快的遭遇。

['ʃeɪvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ki:d] [tu:; tə] ['hɒlədeɪ] [pɪtʃ] , ['bæbəld] ['si:sləsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒpə(r)] ,

Shaver	**,**	**his**	**spirits**	**keyed**	**to**	**holiday**	**pitch**	**,**	**babbled**	**ceaselessly**	**,**	**and**	**The**	**Hopper**	**,**
剃须刀	,	他的	烈酒	按键	到	假期	沥青	,	胡言乱语	不停地	,	和	这	料斗	,

['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] ,

highly	**elated**	**,**
高度	欣喜若狂	,

谢弗兴高采烈，沉浸在节日气氛中，喋喋不休；霍珀则欣喜若狂。

['bæbəld] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

babbled	**back**	**at**	**him**	**.**
胡言乱语	后退	在	他	.

她胡乱地回应了他。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['prez(ə)ntli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] - ['premɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	**arrived**	**presently**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**young**	**Talbots**	**'**	**premises**	**,**	**and**	**The**
他们	到达的	目前	在	这	后部	的	这	年轻的	塔尔博特	-	前提	,	和	这

['hɒpə(r)] ,

Hopper	**,**
料斗	,

他们很快到达了塔尔博特家后院，也就是“跳跃者”酒吧。

[wɪð] ['ʃeɪvə(r)] ['trɒtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [əd'vɑ:nst] ['kɔ:ʃəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] ['beərɪŋ] [ðə; ði]

with	**Shaver**	**trotting**	**at**	**his**	**side**	**,**	**advanced**	**cautiously**	**upon**	**the**	**house**	**bearing**	**the**
和	剃须刀	小跑	在	他的	边	,	先进的	谨慎地	之上	这	房子	轴承	这

[tu:] [b'ɑ:skɪts] ,

two	**baskets**	**,**
二	篮子	,

沙弗尔小跑着跟在他身边，小心翼翼地提着两个篮子向房子走去。

[wʌn] [kən'teɪnɪŋ] ['ʃeɪvərz] [tʃɪks] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɔ:səlɪn] .

one	**containing**	**Shaver's**	**chicks**	**,**	**the**	**other**	**the**	**precious**	**porcelains**	**.**
一	包含	剃须刀	小鸡	,	这	其他	这	宝贵的	瓷器	.

一个装着谢弗的小鸡，另一个装着珍贵的瓷器。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [hi:; hi] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tu:]

In	**his**	**survey**	**of**	**the**	**landscape**	**he**	**noted**	**with**	**trepidation**	**the**	**presence**	**of**	**two**
在	他的	民意调查	的	这	景观	他	著名的	和	忐忑不安	这	在场	的	二

[bɪg] ['limuzi:nz] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]

big	**limousines**	**in**	**the**	**highway**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cottage**	**and**	**decided**	**that**	**if**	**possible**
大的	豪华轿车	在	这	公路	在	正面	的	这	小屋	和	决定	那	如果	可能的

[hi:; hi] [mʌst; məst] [si:] ['mjuəriəl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

he	**must**	**see**	**Muriel**	**alone**	**and**	**make**	**his**	**report**	**to**	**her**	**.**
他	必须	看	穆里尔	独自的	和	制作	他的	报告	到	她	.

在勘察周围环境时，他忧心忡忡地注意到小屋前的公路上有两辆大型豪华轿车，于是决定如果可能的话，他必须单独见见穆里尔，并向她汇报情况。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['æŋgri] [dɪ'spjuːt]

The	moment	he	entered	the	kitchen	he	heard	the	clash	of	voices	in	angry	dispute
这	片刻	他	进入	这	厨房	他	听到	这	冲突	的	声音	在	生气的	争议

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

in	the	living	-	room	.
在	这	活的	-	房间	.

他刚走进厨房，就听到客厅里传来激烈的争吵声。

['iːv(ə)n] ['ʃeɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['prəʊgres] [wɪ'ðɪn] ,

Even	Shaver	was	startled	by	the	violence	of	the	conversation	in	progress	within	,
甚至	剃须刀	曾是	惊慌	经过	这	暴力	的	这	对话	在	进步	之内	,

就连谢弗也被里面正在进行的激烈对话吓了一跳。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːpərz] ['traʊzəz] .

and	clutched	tightly	a	fold	of	The	Hopper's	trousers	.
和	紧握	紧紧	一个	折叠	的	这	漏斗	裤子	.

他紧紧抓住霍珀裤子的一角。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [dʒɒn] ['wɪltən] [huː] [hæz; həz]['stəʊlən] ['bɪli] !

"	I	tell	you	it's	John	Wilton	who	has	stolen	Billie	!
"	我	告诉	你	它是	约翰	威尔顿	WHO	有	被盗	比莉	!

我告诉你，是约翰·威尔顿偷走了比莉！

" [ə; eɪ][mæn] [kraɪd] [tem'pestjʊəsli] .

"	a	man	cried	tempestuously	.
"	一个	男人	哭	狂风暴雨般地	.

一个男人放声痛哭。

" ['enibɒdi] [huː] [wʊd] ['entə(r)][ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][traɪ]

"	Anybody	who	would	enter	a	neighbor's	house	in	the	dead	of	night	and	try
"	任何人	WHO	会	进入	一个	邻居	房子	在	这	死的	的	夜晚	和	尝试

[tuː; tə][rɒb] [hɪm] — [rɒb] [hɪm] ,

to	rob	him	—	rob	him	,
到	抢	他	—	抢	他	,

“任何人在深夜闯入邻居家试图抢劫——抢劫，

[jes] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['bruːt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] — [wʊd] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [stiːl]

yes	,	and	murder	him	in	the	most	brutal	fashion	—	would	not	scruple	to	steal
是的	,	和	谋杀	他	在	这	最多	野蛮	时尚	—	会	不是	顾忌	到	偷

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['græntʃaɪld] ! "

his	own	grandchild	!	"
他的	自己的	孙子	!	"

是的，而且会用最残忍的方式杀害他——连自己的孙子都不放过！

" [miːz] - , " ['wɪspəd] ['ʃeɪvə(r)] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːpərz] [hænd] , " [æn; ən] - - [ɪmz] [mæd] .

"	Me's	gwanpa	,	"	whispered	Shaver	,	gripping	The	Hopper's	hand	,	"	an	'	'	im's	mad	.
"	我的	-	,	"	低声说道	剃须刀	,	扣人心弦	这	漏斗	手	,	"	一个	-	-	他的	疯狂的	.

“我生气了，”谢弗低声说道，紧紧握住霍珀的手，“他疯了。”

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɒnd] ['kæv(ə)l] .

"	That	Mr	.	Talbot	was	very	angry	indeed	was	established	beyond	cavil	.
"	那	先生	.	塔尔博特	曾是	非常	生气的	的确	曾是	已确立的	超过	挑剔	.

“塔尔博特先生确实非常生气，这一点毋庸置疑。”

[haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self]

However	,	Mr	.	Wilton	was	apparently	quite	capable	of	taking	care	of	himself
然而	,	先生	.	威尔顿	曾是	显然	相当	有能力的	的	采取	关心	的	他自己

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

in	the	dispute	.
在	这	争议	.

然而，威尔顿先生显然完全有能力在这场纠纷中保护自己。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈstiːlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [rɔb] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [læŋ] - [jaʊ] — [braib] [maɪ]
" You talk about my stealing when you robbed me of my Lang - Yao — bribed my
" 你 讲话 关于 我的 偷窃 什么时候 你 被抢劫 我 的 我的 朗 - 姚 — 受贿 我的
[ˈsɜːvənts] [tuː; təˈplʌndə(r)][maɪ] [seɪf] !
servants to plunder my safe !
仆人 到 掠夺 我的 安全的 !

“你竟敢说我偷窃，而你却抢走了我的郎瑶——贿赂我的仆人去洗劫我的保险箱！”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ˈrɒdʒə(r)]['tɔːlbət; 'tɒl-] ,
I want you to understand once for all , Roger Talbot ,
我 想 你 到 理解 一次 为了 全部 , 罗杰 塔尔博特 ,

罗杰·塔尔博特，我希望你彻底明白这一点。

[ðæt] [ɪf] [ðæt] [dʒɑː(r)]['ɪz(ə)nt] [rɪˈtɜːnd] [wɪˈðɪn] [wʌn]['aʊə(r)] , — [wɪˈðɪn] [wʌn]['aʊə(r)] , [sɜː(r)] ,
that if that jar isn't returned within one hour , — within one hour , sir ,
那 如果 那 罐 不是 返回 之内 一 小时 , — 之内 一 小时 , 先生 ,

如果那个罐子一小时内没有归还，——一小时内，先生，

— [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ! "
— I shall turn you over to the police ! "
— 我 将 转动 你 超过 到 这 警察 ! "

“我要把你交给警察！”

" ['laɪə(r)] ! " ['beləu] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [huː] [pəˈzest] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['rezənəns] .
" Liar ! " bellowed Talbot , who possessed a voice of great resonance .
" 说谎者 ! " 咆哮 塔尔博特 , WHO 拥有 一个 嗓音 的 伟大的 谐振 .

“骗子！”塔尔博特大声吼道，他的嗓音洪亮有力。

" [juː; jʊ] [kænt] ['mɪtɪgeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [faʊl] [kraɪm] [baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] !
" You can't mitigate your foul crime by charging me with another !
" 你 不能 缓解 你的 犯规 犯罪 经过 收费 我 和 其他 !

“你不能通过指控我犯下另一项罪行来减轻你自己的罪行！”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][dʒɑː(r)] ; [aɪ]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
I never saw your jar ; I never wanted it !
我 绝不 锯 你的 罐 ; 我 绝不 通缉 它 !

我从没见过你的罐子；我从来没想要过！

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɒn][maɪ] [pleɪs] !
I wouldn't have the thing on my place !
我 不会 有 这 事物 在 我的 地方 !

我绝对不会把那东西放在我家！

" ['mjʊriəlz] [vɔɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] .
" Muriel's voice , full of tears , was lifted in expostulation .
" 穆里尔的 嗓音 , 满的 的 眼泪 , 曾是 抬起 在 解释 .

“穆里尔的声音里充满了泪水，带着责备的意味。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [vɑːzɪs] [wen] ['bɪliz] [lɒst] !
" How can you talk of your silly vases when Billie's lost !
" 如何 能 你 讲话 的 你的 愚蠢的 花瓶 什么时候 比莉的 丢失的 !

“比莉走丢了，你怎么还有闲情逸致谈论你那些愚蠢的花瓶呢！”

['bɪliz] [biːn] ['stəʊlən] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [men][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pɒt] - [tɜː] -
Billie's been stolen — and you two men can think of nothing but pot - ter -
比莉的 到过 被盗 — 和 你 二 男人 能 思考 的 没有什么 但 锅 - 特尔 -
[riː] !
ree !
自由 !

比莉被偷走了——而你们两个男人却只想着偷懒！

" ['ʃeɪvə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒpə(r)] .
" Shaver lifted a startled face to The Hopper .
" 剃须刀 抬起 一个 惊慌 脸 到 这 料斗 .

“谢弗惊愕地抬起头看向霍珀。”

" ['mɑːməz] - - ; - ['hɜːrtɪd] ['mæmə; mə'mɑː] !
" Mamma's cwyin ' ; gwanpa's hurted mamma !
" 妈妈的 - - ; - 受伤了 妈妈 !

“妈妈受伤了；关帕受伤了妈妈！

" [ðə; ði][strə'tiːdʒɪk]['məʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] ['ʃeɪvə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [θrʌst] ['fɔːwəd] [æz; əz]
" The strategic moment had arrived when Shaver must be thrust forward as
" 这 战略 片刻 有 到达的 什么时候 剃须刀 必须 是 推力 向前 作为
[æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['epəˌθets] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðə] .
an interruption to the exchange of disagreeable epithets by his grandfathers .
一个 中断 到 这 交换 的 令人不快的 绰号 经过 他的 祖父们 .

“时机已到，必须让谢弗出面打断他祖父们互相辱骂的局面。”

" [juː; jʊ] [trɒt] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [tiː] - [jə(r)][mɑː] , ['ʃeɪvə(r)] .
" You trot right in there t ' yer ma , Shaver .
" 你 小跑 正确的 在 那里 t - 你的 玛 , 剃须刀 .

“你直接跑进你妈那儿去，沙弗。”

[əʊl] [hɒp] [eɪnt] [gɔɪn] - [tiː] - [let] - [ɪm] [hɜːt] [jiː; ji] !
Ole Hop ain't goin ' t ' let ' em hurt ye !
奥莱 跳 不是 去 - t - 让 - 呃 伤害 是的 !

老霍普不会让他们伤害你的！

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd]
" He led the child through the dining room to the living - room door and
" 他 引领 这 孩子 通过 这 用餐 房间 到 这 活的 - 房间 门 和
[pʊʃt] [hɪm] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [straɪf] .
pushed him gently on the scene of strife .
推动 他 轻轻地 在 这 场景 的 冲突 .

他领着孩子穿过餐厅来到客厅门口，轻轻地把他推到冲突现场。

['tɔːlbət; 'tɒl-] , ['siːniə(r)] , [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] ['æŋgri] [straɪdz] , [di'kleim] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
Talbot , senior , was pacing the floor with angry strides , declaiming upon his
塔尔博特 , 高级的 , 曾是 踱步 这 地面 和 生气的 步幅 , 朗诵 之上 他的
[rɔŋ, rɔːŋ] , — [ɪn'diːd] ,
wrongs , — indeed ,
错误 , — 的确 ,

老塔尔博特愤怒地踱来踱去，大声控诉自己所受的冤屈——的确，

[hɪz; ɪz] [θiːm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
his theme might have been the misery of the whole human race from the
他的 主题 可能 有 到过 这 苦难 的 这 所有的 人类 种族 从 这
['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
vigor of his lamentations .
活力 的 他的 哀歌 .

从他充满力量的哀叹中可以看出，他的主题可能是全人类的苦难。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [step] [wɪð] [hɪm] , ['veɪnli] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][sɪt]
His son was keeping step with him , vainly attempting to persuade him to sit
他的 儿子 曾是 保持 步 和 他 , 徒劳地 尝试 到 说服 他 到 坐
[daʊn] .
down .
向下 .

他的儿子跟在他身后，徒劳地试图说服他坐下。

['wɪltən] , [wɪð] [ə; eɪ] [pætʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,

Wilton	**,**	**with**	**a**	**patch**	**over**	**his**	**right**	**eye**	**,**
威尔顿	,	和	一个	修补	超过	他的	正确的	眼睛	,

威尔顿右眼戴着眼罩

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbviəs]

was	**trying**	**to**	**disengage**	**himself**	**from**	**his**	**daughter's**	**arms**	**with**	**the**	**obvious**
曾是	尝试	到	脱离接触	他自己	从	他的	女儿的	武器	和	这	明显的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['vaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

intention	**of**	**doing**	**violence**	**to**	**his**	**neighbor**	**.**
意图	的	正在做	暴力	到	他的	邻居	.

他试图挣脱女儿的怀抱，显然是想对邻居施暴。

" [aɪm][ʃʊə(r)][pə'pɑː]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mis'teik] , "

"	**I'm**	**sure**	**papa**	**never**	**meant**	**to**	**hurt**	**you**	**;**	**it**	**was**	**all**	**a**	**dreadful**	**mistake**	**,**	**"**
"	我是	当然	爸爸	绝不	意思是	到	伤害	你	;	它	曾是	全部	一个	可怕	错误	,	"

[ʃiː; ʃi] [məʊn] .

she	**moaned**	**.**
她	呻吟	.

“我确信爸爸从来没有想过要伤害你；这完全是一场可怕的错误，”她呻吟道。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] , " ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['θʌndə] ,

"	**He**	**had**	**an**	**accomplice**	**,**	**"**	**Talbot**	**thundered**	**,**
"	他	有	一个	同案犯	,	"	塔尔博特	雷鸣	,

“他还有同伙！”塔尔博特怒吼道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] [ðə; ði] [plʌm] -

"	**and**	**while**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**kill**	**me**	**there**	**in**	**my**	**own**	**house**	**the**	**plum**	**-**
"	和	尽管	他	曾是	尝试	到	杀	我	那里	在	我的	自己的	房子	这	李子	-

['blɒsəm] [vɑːz] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] ;

blossom	**vase**	**was**	**carried**	**off**	**;**
开花	花瓶	曾是	携带	离开	;

“当他试图在我自己的房子里杀害我时，那只梅花瓶被拿走了；

[ænd; ənd] [ɪf] ['rɒdʒə(r)] ['hædnt] [pʊʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['haɪəlɪŋ] — [aɪ'd] —

and	**if**	**Roger**	**hadn't**	**pushed**	**him**	**out**	**of**	**the**	**window**	**after**	**his**	**hireling**	**—**	**I'd**	**—**
和	如果	罗杰	之前没有	推动	他	出去	的	这	窗户	后	他的	雇工	—	ID	—

[aɪ'd] —

I'd	**—**
ID	—

如果罗杰没有在他雇佣兵之后把他推下窗户——我——我——

" [ə; eɪ] [ʃriːk] [frɒm; frəm]['mjʊəriəl] ['hæpɪli] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt]

"	**A**	**shriek**	**from**	**Muriel**	**happily**	**prevented**	**the**	**completion**	**of**	**a**	**sentence**	**that**
"	一个	尖叫	从	穆里尔	快乐地	阻止	这	完成	的	一个	句子	那

[geɪv] ['evri] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [hɑːd] ['fiːlɪŋ] .

gave	**every**	**promise**	**of**	**intensifying**	**the**	**prevailing**	**hard**	**feeling**	**.**
给予	每一个	承诺	的	加剧	这	盛行	难的	感觉	.

“穆里尔的一声尖叫，幸运地阻止了那句话说完，因为那句话很可能会加剧当时紧张的气氛。”

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

" ['mjʊəriəl] [kraɪd] .

"	**Muriel**	**cried**	**.**
"	穆里尔	哭	.

穆里尔哭了。

" [ɪts] ['bɪli] [kʌm] [bæk] !
" It's Billie come back !
" 它是 比莉 来 后退 !

“是比莉回来了！”

[əʊ] , ['bɪli] !
Oh , Billie !
哦 , 比莉 !

哦，比莉！

" [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
" She sprang toward the door and clasped the frightened child to her
" 她 弹簧 朝向 这 门 和 紧握 这 害怕 孩子 到 她
[hɑ:t] .
heart .
心 .

她猛地冲向门口，将受惊的孩子紧紧抱在胸前。

[ðə; ði] [θri:] [men] ['gæðəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['steərɪŋ] ['dʌlli] .
The three men gathered round them , staring dully .
这 三 男人 聚集 圆形的 他们 , 凝视 沉闷地 .

三人围拢在他们周围，目光呆滞。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mjʊriəlz] [dʒɔɪ]['əʊvə(r)] ['bɪliz] [rɪ'tɜ:n]
The Hopper from behind the door waited for Muriel's joy over Billie's return
[tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['grænd,fɑ:ðə] .
to communicate itself to his father and the two grandfathers .
到 交流 本身 到 他的 父亲 和 这 二 祖父们 .

门后的跳跃者等待着穆里尔因比莉回来而感到高兴，并将这份喜悦传递给他的父亲和两位祖父。

" [mi:z] [dɒt] [tu:] [tʃɪk] - ['i:z] [fɔ:(r); fə(r)] - , " [ə'naʊnst] ['bɪli] , ['rigl] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Me's dot two chick - ees for Kwismus , " announced Billie , wriggling in his
" 我的 点 二 小鸡 - 伊斯 为了 - , " 宣布 比莉 , 扭动 在 他的
['mʌðərz] [ɑ:mz] .
mother's arms .
母亲的 武器 .

“我给奎斯姆斯点了两个小鸡，”比利在他妈妈的怀里扭动着宣布道。

['mjuəriəl] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɜ:'self] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] , — [ðæt] [hi:; hi]['i:v(ə)n][bɔ:(r)][ðə; ði]
Muriel , having satisfied herself that Billie was intact , — that he even bore the
穆里尔 , 拥有 使满意 她自己 那 比莉 曾是 完好无损的 , — 那 他 甚至 钻孔 这
[mɑ:rks][ɒv; əv] [mə'tɜ:n(ə)l] [keə(r)] ,
marks of maternal care ,
标记 的 母体 关心 ,

穆里尔确信比利安然无恙，甚至身上还有母亲呵护的痕迹后，

— [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] ['fɑ:ðə(r)] , [wen] ,
— was in the act of transferring him to his bewildered father , when ,
— 曾是 在 这 行为 的 转移 他 到 他的 困惑 父亲 , 什么时候 ,

——正要将他交给一脸茫然的父亲时，

['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
turning a tear - stained face toward the door ,
转弯 一个 撕 - 染色 脸 朝向 这 门 ,

她转过一张泪痕斑斑的脸，看向门口。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ['ɔːkwədli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːbi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɔn] [æz; əz]

she	saw	The	Hopper	awkwardly	twisting	the	derby	which	he	had	donned	as
她	锯	这	料斗	尴尬地	扭曲	这	德比	哪个	他	有	穿戴	作为

['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl][ɒv; əv] ['serəməni] .

proper	for	a	morning	call	of	ceremony	.
恰当的	为了	一个	早晨	称呼	的	仪式	.

她看到霍珀笨拙地扭动着他为了参加早晨的仪式而戴上的圆顶礼帽。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [kwɪk] , ['iːgə(r)] [step] .

She	walked	toward	him	with	quick	,	eager	step	.
她	步行	朝向	他	和	快的	,	渴望的	步	.

她迈着轻快而急切的步伐向他走去。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] !

"	You	—	you	came	back	!
"	你	—	你	来了	后退	!

你——你回来了!

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

"	she	faltered	,	stifling	a	sob	.
"	她	犹豫不决	,	令人窒息	一个	哭泣	.

她哽咽了，强忍着抽泣。

" [jɛzm] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

"	Yes'm	,	"	responded	The	Hopper	,	rubbing	his	hand	across	his	nose	.
"	是的	,	"	回应	这	料斗	,	擦	他的	手	穿过	他的	鼻子	.

“是的，夫人，”霍珀回答道，同时用手揉了揉鼻子。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [raʊzd] ['bɪliz] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

His	appearance	roused	Billie's	father	to	a	sense	of	his	parental	responsibility	.
他的	外貌	唤醒	比莉的	父亲	到	一个	感觉	的	他的	父母	责任	.

他的出现唤起了比莉父亲的为人父的责任感。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] !

"	You	brought	the	boy	back	!
"	你	带来	这	男生	后退	!

你把那孩子带回来了!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kɪdnæpə(r)] ! "

You	are	the	kidnaper	!	"
你	是	这	绑架者	!	"

你就是绑匪!

" ['rɒdʒə(r)] , " [kraɪd] ['mjuəriəl] [prə'tɛstɪŋli] , " [doʊnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] !

"	Roger	,	"	cried	Muriel	protestingly	,	"	don't	speak	like	that	!
"	罗杰	,	"	哭	穆里尔	抗议地	,	"	不	说话	喜欢	那	!

“罗杰，”穆里尔抗议地喊道，“别那样说话！”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bɪli] .

I'm	sure	this	gentleman	can	explain	how	he	came	to	bring	Billie	.
我是	当然	这	绅士	能	解释	如何	他	来了	到	带来	比莉	.

我相信这位先生可以解释他为什么会把比莉带来。

" [ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] ,

"	The	quickness	with	which	she	regained	her	composure	,
"	这	速度	和	哪个	她	恢复	她	镇定	,

她迅速恢复了镇定，

[ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈdʒʌstɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [pliːzd] [ðə; ði]

the	ease	with	which	she	adjusted	herself	to	the	unforeseen	situation	,	pleased	The
这	舒适	和	哪个	她	调整	她自己	到	这	意外	情况	,	高兴	这

['hɒpə(r)] ['greɪtli] .

Hopper	greatly	.
料斗	非常	.

她轻松适应了这种意想不到的情况，这让霍珀非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌmisˈdʒʌdʒ] ['mjuərɪəl] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['ælaɪ] , [æn; ən][aɪ'diːəl]

He	had	not	misjudged	Muriel	;	she	was	an	admirable	ally	,	an	ideal
他	有	不是	判断失误	穆里尔	;	她	曾是	一个	令人钦佩的	盟友	,	一个	理想的

[kənˈfedərət] .

confederate	.
南方邦联	.

他并没有误判穆里尔；她是一位令人钦佩的盟友，一位理想的同盟者。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [nɒd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [gəʊ][ɒn] , [sɜː(r)] ;

She	gave	him	a	quick	little	nod	,	as	much	as	to	say	,	"	Go	on	,	sir	;
她	给予	他	一个	快的	小的	点头	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	去	在	,	先生	;

她朝他轻轻点了点头，仿佛在说："请继续，先生；

[wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] , " — [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ,

we	understand	each	other	perfectly	,	"	—	though	,	of	course	,	she	did	not	understand	,
我们	理解	每个	其他	完美	,	"	—	尽管	,	的	课程	,	她	做过	不是	理解	,

我们彼此完全理解，"——当然，她并不理解。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,

nor	was	she	enlightened	until	some	time	later	,
也不	曾是	她	开明	直到	一些	时间	之后	,

直到过了一段时间她才恍然大悟。

[æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] ['bɪli] .

as	to	just	how	The	Hopper	became	possessed	of	Billie	.
作为	到	只是	如何	这	料斗	成为	拥有	的	比莉	.

至于霍珀究竟是如何附身于比莉身上的。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['gæðəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['steərɪŋ] ['dʌlli]

THE	THREE	MEN	GATHERED	ROUND	THEM	,	STARING	DULLY
这	三	男士	聚集	圆形的	他们	,	凝视	沉闷地

三人围拢在他们周围，目光呆滞。

['bɪliz] ['fɑːðə(r)] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [lɔː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['kɪdnæpə(r)] [nəʊ]

Billie's	father	declared	his	purpose	to	invoke	the	law	upon	his	son's	kidnapers	no
比莉的	父亲	声明	他的	目的	到	调用	这	法律	之上	他的	儿子的	绑架者	不

['mætə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

matter	where	they	might	be	found	.
事情	在哪里	他们	可能	是	成立	.

比利的父亲宣布，无论绑架他儿子的歹徒身在何处，他都要依法严惩他们。

" [aɪ] ['rekən] [æz; əz] [mɛ'bi] [ʌt] [wəz] [ə; eɪ] - - [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [æz; əz] [mɛ'bi] [ʌt] [wʌznt] ,

"	I	reckon	as	mebbe	ut	wuz	a	kidnapin	'	an	'	I	reckon	as	mebbe	ut	wuzn't	,
"	我	估计	作为	也许	ut	伍兹	一个	-	-	一个	-	我	估计	作为	也许	ut	不是	,

"我认为这可能是绑架，但我认为这不是绑架，

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [bɪ'gæn] [ʌn'hʌrɪdli] .

"	The	Hopper	began	unhurriedly	.
"	这	料斗	开始	不慌不忙	.

"漏斗车不慌不忙地启动了。"

" [aɪ][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)] [ʃel] [rəʊd] [weɪ] ; ['pəʊltri] [ænd; ənd] [egz] [ɪz][maɪ][laɪn] ; ['hæpi] [hɪl] [fɑːm] .

"	I	live	over	Shell	Road	way	;	poultry	and	eggs	is	my	line	;	Happy	Hill	Farm	.
"	我	居住	超过	壳	路	方式	;	家禽	和	鸡蛋	是	我的	线	;	快乐的	爬坡道	农场	.

"我住在壳牌路对面；我的经营项目是家禽和鸡蛋；快乐山农场。"

['stiːvənzɪz] [ðə; ði] [neɪm] — [tʃɑːlz] [es] . ['stiːvnz] .

Stevens's	**the**	**name**	**—**	**Charles**	**S**	**.**	**Stevens**	**.**
史蒂文斯的	这	姓名	—	查尔斯	S	.	史蒂文斯	.

史蒂文斯的名字是——查尔斯·S·史蒂文斯。

[æn; ən] - [ai] [faʊnd] ['ʃeɪvə(r)] — - [skjuːz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ʌt] [siːmd] [sɔːt] [əʊ] - [neɪm] [fˈɜː] - [ɪm] ?

An	**'**	**I**	**found**	**Shaver**	**—**	**'**	**scuse**	**me**	**,**	**but**	**ut**	**seemed**	**sort**	**o**	**'**	**nat'ral**	**name**	**fer**	**'**	**im**	**?**
一个	-	我	成立	剃须刀	—	-	借口	我	,	但	ut	似乎	种类	o	-	天然的	姓名	fer	-	我是	?

我找到了谢弗——不好意思，但这似乎是他的本名吧?

— [ai] [faʊnd] - [ɪm][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ʌp][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][maɪ] [pleɪs] , - [jiː; ji]

—	**I**	**found**	**'**	**im**	**a**	**settin**	**'**	**up**	**in**	**th**	**'**	**machine**	**over**	**there**	**by**	**my**	**place**	**,**	**chipper's**	**ye**
—	我	成立	-	我是	一个	塞廷	-	向上	在	th	-	机器	超过	那里	经过	我的	地方	,	-	是的

[pliːz] .

please	**.**
请	.

—我发现他正在我家附近的机器里捣鼓，请给我来点碎木机。

[ai] [teɪks] - [ɪm]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [æn; ən] - ['meəri] - — [ðæts] ['ti 'eɪtʃ] - ['mɪsɪz]

I	**takes**	**'**	**im**	**into**	**my**	**house**	**an**	**'**	**Mary**	**'**	**—**	**that's**	**th**	**'**	**missus**
我	需要	-	我是	进入	我的	房子	一个	-	玛丽	-	—	那就是	th	-	太太

我把他带回家，还有玛丽——那是我太太。

— [ʃiː; ʃi] [gɪvz] - [ɪm] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [pʊts] - [ɪm][tiː] - [sliːp] .

—	**she**	**gives**	**'**	**im**	**supper**	**and**	**puts**	**'**	**im**	**t**	**'**	**sleep**	**.**
—	她	给予	-	我是	晚餐	和	放置	-	我是	t	-	睡觉	.

—她给他做了晚饭，然后哄他睡觉。

[æn; ən] - [wiː; wi] [θɪŋks] [mɛ'bi] [sʌmbɑːdɪd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['æskɪn] - [fˈɜː] - [ɪm] . [æn; ən] - [ðen] [ðɪs]

An	**'**	**we**	**thinks**	**mebbe**	**somebody'd**	**come**	**along**	**askin**	**'**	**fer**	**'**	**im**	**.**	**An**	**'**	**then**	**this**
一个	-	我们	思考	也许	有人会	来	沿着	问	-	fer	-	我是	.	一个	-	然后	这

['mɔːrnɪn] - [ai] [kɔːlz] ['ti 'eɪtʃ] - [njuː] ['heɪv(ə)n] [pə'liːs] ,

mornin	**'**	**I**	**calls**	**th**	**'**	**New**	**Haven**	**police**	**,**
早晨	-	我	呼叫	th	-	新的	避风港	警察	,

我们当时想，也许有人会来找他。然后今天早上我给纽黑文警察局打了电话。

[æn; ən] - [ðeɪ] [təʊl] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fəʊks] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃeɪvə(r)] ['kɒmz] [raɪt] ['əʊvə(r)] .

an	**'**	**they**	**tole**	**me**	**about**	**you**	**folks**	**,**	**an**	**'**	**me**	**and**	**Shaver**	**comes**	**right**	**over**	**.**
一个	-	他们	托勒	我	关于	你	各位	,	一个	-	我	和	剃须刀	来	正确的	超过	.

他们跟我说了你们的情况，我和谢弗就直接过来了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] , [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ['nəʊtɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] ,

"	**This**	**was**	**entirely**	**plausible**	**and**	**his**	**hearers**	**,**	**The**	**Hopper**	**noted**	**with**	**relief**	**,**
"	这	曾是	完全	合情合理	和	他的	听众	,	这	料斗	著名的	和	宽慰	,

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [feɪs] ['vælјuː] .

accepted	**it**	**at**	**face**	**value**	**.**
公认	它	在	脸	价值	.

“这完全合情合理，而且，”霍珀如释重负地注意到，他的听众们也接受了这种说法。

" [haʊ] [dɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['mjuəriəl] .

"	**How**	**dear**	**of**	**you**	**!**	**"**	**cried**	**Muriel**	**.**
"	如何	亲爱的	的	你	!	"	哭	穆里尔	.

“你真好！”穆里尔喊道。

" [woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [tʃeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] ! "

"	**Won't**	**you**	**have**	**this**	**chair**	**,**	**Mr**	**.**	**Stevens**	**!**	**"**
"	惯于	你	有	这	椅子	,	先生	.	史蒂文斯	!	"

“史蒂文斯先生，请坐这把椅子吧！”

" [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪltən] .

"	**Most**	**remarkable**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Wilton**	**.**
"	最多	卓越	!	"	惊呼	威尔顿	.

“太了不起了！”威尔顿惊叹道。

" [sʌm; səm] ['skaʊndrəli] [træmp] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi]

"	Some	scoundrelly	tramp	picked	up	the	car	and	finding	there	was	a	baby
"	一些	无赖	流浪汉	挑选	向上	这	车	和	寻找	那里	曾是	一个	婴儿

[ˌɪn'saɪd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [laɪk] [ðə; ði] [bruːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

inside	left	it	at	the	roadside	like	the	brute	he	was	!
里面	左边	它	在	这	路边	喜欢	这	蛮力	他	曾是	!

“有个无赖流浪汉把车开走了，发现里面有个婴儿，就把车扔在路边，像个畜生一样！”

" ['bɪli] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm'self] ['prɒmptli] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ,

"	Billie	had	addressed	himself	promptly	to	the	Christmas	tree	,
"	比莉	有	已解决	他自己	及时	到	这	圣诞节	树	,

比利立刻转向了圣诞树，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] ['krɪsməs] [triː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [gɪfts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

to	his	very	own	Christmas	tree	that	was	laden	with	gifts	that	had	been
到	他的	非常	自己的	圣诞节	树	那	曾是	满载	和	礼物	那	有	到过

[ə'sembəld] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdiːlek'teɪʃn] .

assembled	by	the	family	for	his	delectation	.
组装	经过	这	家庭	为了	他的	愉悦	.

他拥有一棵属于自己的圣诞树，树上挂满了家人为他精心准备的礼物。

['efəts] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] ['wɪltən] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][sʌm; səm] [ə'kaʊnt]

Efforts	of	Grandfather	Wilton	to	extract	from	the	child	some	account
努力	的	祖父	威尔顿	到	提炼	从	这	孩子	一些	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

of	the	man	who	had	run	away	with	him	were	unavailing	.
的	这	男人	WHO	有	跑步	离开	和	他	是	徒劳无功	.

威尔顿爷爷试图从孩子口中套取有关带走他的那个人的信息，但都无功而返。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , ['veri] ['bɪzi] , [ɪn'diːd] .

Billie	was	busy	,	very	busy	,	indeed	.
比莉	曾是	忙碌的	,	非常	忙碌的	,	的确	.

比莉很忙，真的非常忙。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] ['efət] [hiː; hi] [stɒpt] ['sɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [njuː] ['noʊəz] [ɑːk]

After	much	patient	effort	he	stopped	sorting	the	animals	in	a	bright	new	Noah's	Ark
后	很多	病人	努力	他	停止	排序	这	动物	在	一个	明亮的	新的	诺亚的	方舟

[tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] : —

to	point	his	finger	at	The	Hopper	and	remark	:	—
到	观点	他的	手指	在	这	料斗	和	评论	:	—

经过一番耐心细致的努力，他终于停下了在崭新的诺亚方舟里对动物进行分类的工作，指着跳跃者说道：

" - [ˌaɪ em 'es] [naɪs] [mænz] ; - [ˌaɪ em 'es] [let] [bɪl] - [liː] [pleɪ] [wɪf] - [ˌaɪ em 'es] [wɒtʃ] !

"	'	Ims	nice	mans	;	'	ims	let	Bil	-	lee	play	wif	'	ims	watch	!
"	-	伊姆斯	好的	男人	;	-	ims	让	比尔	-	李	玩	妻子	-	ims	手表	!

“他是个好人；他让比利玩他的手表！”

" [æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːpərz]

"	As	Billie	had	broken	the	watch	his	acknowledgment	of	The	Hopper's
"	作为	比莉	有	破碎的	这	手表	他的	致谢	的	这	漏斗

['kɜːtəsi] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [grɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːpərz] [feɪs] .

courtesy	in	letting	him	play	with	it	brought	a	grin	to	The	Hopper's	face	.
礼貌	在	出租	他	玩	和	它	带来	一个	咧嘴笑	到	这	漏斗	脸	.

“比利弄坏了手表，但他对霍珀让他玩手表的礼貌表示感谢，这让霍珀脸上露出了笑容。

[naʊ] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kaʊntɪd]

Now	that	Billie	had	been	returned	and	his	absence	satisfactorily	accounted
现在	那	比莉	有	到过	返回	和	他的	缺席	令人满意地	已记录

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

既然比利已经归来，他的失踪原因也得到了令人满意的解释，

[ðə; ði] [tuː] [ˌkɔnəˈsəː] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪˈnjʊ] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] .

the	two	connoisseurs	showed	signs	of	renewing	their	quarrel	.
这	二	鉴赏家	显示	标志	的	更新	他们的	争吵	.

两位鉴赏家似乎又要重燃争吵之势。

[rɪˈspɒnsɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈmɑːnd] [frɒm; frəm] ['bɪli] ,

Responsive	to	a	demand	from	Billie	,
响应式设计	到	一个	要求	从	比莉	,

应比莉的要求，

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['meɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['noʊəz]

The	Hopper	got	down	on	the	floor	to	assist	in	the	proper	mating	of	Noah's
这	料斗	得到	向下	在	这	地面	到	协助	在	这	恰当的	交配	的	诺亚的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

跳跳虎趴在地上，帮助诺亚的动物们进行正确的交配。

['bɪliz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['skruːtənaɪzɪŋ] [hɪm] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wˈʌndəd] ['weðə(r)]

Billie's	father	was	scrutinizing	him	fixedly	and	The	Hopper	wondered	whether
比莉的	父亲	曾是	仔细审查	他	固定地	和	这	料斗	想知道	无论

['mjʊriəlz] ['hænsəm] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['rekəgˈnaɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]

Muriel's	handsome	young	husband	had	recognized	him	as	the	person	who	had
穆里尔的	英俊的	年轻的	丈夫	有	认可	他	作为	这	人	WHO	有

['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [həʊm] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [plʌm] - ['blɒsəm] [vɑːz]

vanished	through	the	window	of	the	Talbot	home	bearing	the	plum	-	blossom	vase
消失了	通过	这	窗户	的	这	塔尔博特	家	轴承	这	李子	-	开花	花瓶

.

:
.

比莉的父亲正目不转睛地盯着他，霍珀心想，穆里尔英俊的年轻丈夫是否认出他就是那个拿着梅花花瓶从塔尔博特家窗户消失的人。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] ;

The	thought	was	disquieting	;
这	想法	曾是	令人不安的	;

这个想法令人不安；

[bʌt; bət] [fein] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːk] [hiː; hi] ['lɪsnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [taɪˈreɪd]

but	feigning	deep	interest	in	the	Ark	he	listened	attentively	to	a	violent	tirade
但	假装	深的	兴趣	在	这	方舟	他	听着	认真地	到	一个	暴力	长篇大论

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] .

upon	which	the	senior	Talbot	was	launched	.
之上	哪个	这	高级的	塔尔博特	曾是	发射	.

但他假装对方舟很感兴趣，认真地听着老塔尔博特开始的激烈抨击。

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['bɪtəli] , ['plɑːntɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] ['wɪltən] [ɪn] [ə; eɪ] [bəˈlɪdʒərənt] ['ætɪtjuːd] ,

"	he	cried	bitterly	,	planting	himself	before	Wilton	in	a	belligerent	attitude	,
"	他	哭	苦涩地	,	种植	他自己	前	威尔顿	在	一个	好战的	态度	,

他痛哭流涕，摆出一副好战的姿态站在威尔顿面前。

" ['evri] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .

"	every	infernal	thing	that	can	happen	to	a	man	happened	to	me	yesterday	.
"	每一个	地狱	事物	那	能	发生	到	一个	男人	发生	到	我	昨天	.

“昨天，所有可能发生在男人身上的糟糕事都发生在了我身上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [rɔb] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] — [jes] , [juː; jʊ]

It	wasn't	enough	that	you	robbed	me	and	tried	to	murder	me	—	yes	,	you
它	不是	足够的	那	你	被抢劫	我	和	尝试	到	谋杀	我	—	是的	,	你

[dɪd] , [sɜː(r)] !

did	,	sir	!
做过	,	先生	!

你不仅抢劫了我，还试图谋杀我——没错，你确实这么做了，先生！

— [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɔb] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbweɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt]

—	but	when	I	was	in	the	city	I	was	robbed	in	the	subway	by	a	pickpocket
—	但	什么时候	我	曾是	在	这	城市	我	曾是	被抢劫	在	这	地铁	经过	一个	扒手

.

:

.

——但我在城里的时候，在地铁里被扒手抢劫了。

[ə; eɪ] [θiːf] [tʊk] [maɪ] [bɪl] - [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn'væljuəb(ə)l]['deɪtə][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]

A	thief	took	my	bill	-	book	containing	invaluable	data	I	had	just	received	from
一个	贼	采取	我的	账单	-	书	包含	无价	数据	我	有	只是	已收到	从

[maɪ]['eɪdʒənt][ɪn] ['tʃaɪnə] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] ['pɔːsəlɪn] ,

my	agent	in	China	giving	me	a	clue	to	porcelains	,
我的	代理人	在	中国	给予	我	一个	线索	到	瓷器	,

小偷偷走了我的账簿，里面有我刚从中国代理人那里得到的宝贵信息，这些信息为我提供了有关瓷器的线索。

[sɜː(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] !

sir	,	such	as	you	never	dreamed	of	!
先生	,	这样的	作为	你	绝不	梦见	的	!

先生，这是您做梦都想不到的！

[sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] — [doʊnt][juː; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] !

Some	more	of	your	work	—	Don't	you	contradict	me	!
一些	更多的	的	你的	工作	—	不	你	顶撞	我	!

你还有一些作品——别跟我反驳！

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] !

You	don't	contradict	me	!
你	不	顶撞	我	!

你没有反驳我！

['rɒdʒə(r)] , [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] !

Roger	,	he	doesn't	contradict	me	!
罗杰	,	他	不	顶撞	我	!

罗杰，他没有反驳我！

" ['wɪltən] , ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [njuː] ['ɒnslɔːt] , [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	Wilton	,	choking	with	indignation	at	this	new	onslaught	,	was	unable	to
"	威尔顿	,	窒息	和	愤慨	在	这	新的	猛攻	,	曾是	无法	到

[ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] .

contradict	him	.
顶撞	他	.

威尔顿被这新的猛烈抨击激怒得说不出话来，无法反驳他。

[peɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['hɒpə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːf] ['tɪmɪdlɪ] .

Pained	by	the	situation	,	The	Hopper	rose	from	the	floor	and	coughed	timidly	.
痛苦	经过	这	情况	,	这	料斗	玫瑰	从	这	地面	和	咳嗽	胆怯地	.

霍珀被眼前的情景弄得心痛不已，他从地上爬起来，怯生生地咳嗽了一声。

" ['ʃeɪvə(r)] , [gəʊ] [fetʃ] [jə(r)] ['tʃɪkɪ] .

"	Shaver	,	go	fetch	yer	chickies	.
"	剃须刀	,	去	拿来	你的	小鸡	.

“剃刀，去把你的小鸡们弄来。”

[brɪŋ] [jə(r)] ['tʃɪkɪ] [ɪn][æn; ən] - [pʊt] - [ɪm] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [bəʊt] .

Bring	**yer**	**chickies**	**in**	**an**	**'**	**put**	**'**	**em**	**on**	**th**	**'**	**boat**	**.**
带来	你的	小鸡	在	一个	-	放	-	呃	在	th	-	船	.

把你的小鸡们带进来，放到船上。

" ['bɪli] [ə'bi:diəntli] [trɔt] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk]

"	**Billie**	**obediently**	**trotted**	**off**	**toward**	**the**	**kitchen**	**and**	**The**	**Hopper**	**turned**	**his**	**back**
"	比莉	顺从地	小跑	离开	朝向	这	厨房	和	这	料斗	转向	他的	后退

[ə'pɒn][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] ,

upon	**the**	**Christmas**	**tree**	**,**
之上	这	圣诞节	树	,

比莉乖乖地小跑着朝厨房走去，而霍珀则背对着圣诞树。

[dru:] [aʊt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

drew	**out**	**the**	**pocket**	**-**	**book**	**and**	**faced**	**the**	**company**	**.**
画	出去	这	口袋	-	书	和	面对	这	公司	.

掏出钱包，面对公司。

" [aɪ][beg][jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [dʒents] , [bʌt; bət] [mɛ'bi] [ðɪs] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [bʊk] [jə(r)] ['faɪtɪn] - [ə'baʊt] .

"	**I**	**beg**	**yer**	**pardon**	**,**	**gents**	**,**	**but**	**mebbe**	**this**	**is**	**th**	**'**	**book**	**yer**	**fightin**	**'**	**about**	**.**
"	我	求	你的	赦免	,	男士们	,	但	也许	这	是	th	-	书	你的	战斗	-	关于	.

“恕我冒昧，各位，但也许这就是你们争论的那本书吧。”

[kaɪnd][əʊ] - ['fʌni] [laɪk] !

Kind	**o**	**'**	**funny**	**like**	**!**
种类	o	-	有趣的	喜欢	!

有点搞笑！

[aɪ] [pɪkt] [ʌt] [ʌp] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['ləʊk(ə)l] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

I	**picked**	**ut**	**up**	**on**	**th**	**'**	**local**	**yistiddy**	**afternoon**	**.**
我	挑选	ut	向上	在	th	-	当地的	yistiddy	下午	.

我昨天下午在当地买的。

[aɪ] [wəz] [gɔɪn] - [ti:] - [tɜ:n] [ʌt] [ɪn'tɪə:rɪə(r)] - ['ti 'eɪtʃ] - - , [bʌt; bət][aɪ] [kli:n] - [ʌt] .

I	**wuz**	**goin**	**'**	**t**	**'**	**turn**	**ut**	**int**	**'**	**th**	**'**	**agint**	**,**	**but**	**I**	**clean**	**fergot**	**ut**	**.**
我	伍兹	去	-	t	-	转动	ut	整数	-	th	-	-	,	但	我	干净的	-	ut	.

我本来打算把它转过来，但我彻底忘了。

[aɪ] [ges] [ðem; ðəm] ['peɪpəz] [meɪ] [bi:; bi] - .

I	**guess**	**them**	**papers**	**may**	**be**	**valible**	**.**
我	猜测	他们	文件	可能	是	-	.

我猜这些文件可能很有价值。

[aɪ]['nevə(r)] [tʌtʃt] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] .

I	**never**	**touched**	**none**	**of**	**'**	**em**	**.**
我	绝不	感动	没有任何	的	-	呃	.

我一个也没碰过。

" ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [snætʃt] [ðə; ði] [bɪl] - [bʊk] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] .

"	**Talbot**	**snatched**	**the**	**bill**	**-**	**book**	**and**	**hastily**	**examined**	**the**	**contents**	**.**
"	塔尔博特	抢夺	这	账单	-	书	和	草草	检查	这	内容	.

塔尔博特一把抢过账簿，匆匆查看了里面的内容。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [wen] ['bɪli]

His	**brow**	**relaxed**	**and**	**he**	**was**	**grumbling**	**something**	**about**	**a**	**reward**	**when**	**Billie**
他的	眉头	轻松	和	他	曾是	抱怨	某物	关于	一个	报酬	什么时候	比莉

[ˌri:ə'piə] ,

reappeared	**,**
再次出现	,

他放松了眉头，咕哝着什么奖励之类的话，这时比莉又出现了。

[ləˈbɔːriəsli] ['drægɪŋ] [tuː] [bˈɑːskɪts] .
laboriously dragging two baskets .
费力地 拖拽 二 篮子 .

费力地拖着两个篮子。

" [bɪl] - [liːz] [dɒt] [tʃɪk] - ['iːz] !
" Bil - lee's dot chick - ees !
" 比尔 - 李氏 点 小鸡 - 伊斯 !

“比利的小鸡们!

[bɪl] - [liːz] [dɒt] ['pɪti] ['dɪʃɪz] .
Bil - lee's dot pitty dishes .
比尔 - 李氏 点 可怜 菜肴 .

比莉的点点小菜。

[bɪl] - [liː] [meɪk] ['dɪʃɪz] [gəʊ] - - !
Bil - lee make dishes go ' ippity !
比尔 - 李 制作 菜肴 去 - - !

Bill-lee 让菜肴变得“ippity”!

" [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [dʒˈɑːz][gəʊ] - - ,
" Before he could make the two jars go ' ippity ,
" 前 他 可以 制作 这 二 罐子 去 - - ,

“在他能让两个罐子‘砰’的一声晃动之前，

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [liːpt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
The Hopper leaped across the room and seized the basket .
这 料斗 跳跃 穿过 这 房间 和 查获 这 篮子 .

跳跳猫跃过房间，抓住了篮子。

[hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['taʊəl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] ['kʌvəd] [ðə; ði]['stəʊlən] ['pɒtəri]
He tore off the towel with which he had carefully covered the stolen pottery
他 撕裂 离开 这 毛巾 和 哪个 他 有 小心 涵盖 这 被盗 陶器
[ænd; ənd] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
and disclosed the contents for inspection .
和 披露 这 内容 为了 检查 .

他撕下小心翼翼盖住偷来的陶器的毛巾，露出里面的东西供人检查。

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , [dʒents] ; [nəʊ] [kraʊdɪn] - , " [hiː; hi] [wɔːnd] [æz; əz][ðə; ði] [,kɔnə'sə:] [spræŋ]
" ' Scuse me , gents ; no crowdin ' , " he warned as the connoisseurs sprang
" - 借口 我 , 男士们 ; 不 克劳丁 - , " 他 警告 作为 这 鉴赏家 弹簧
[təˈwɔːd] [hɪm] .
toward him .
朝向 他 .

“对不起，各位先生；请勿拥挤，”他警告道，同时鉴赏家们向他扑来。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
He placed the porcelains carefully on the floor under the Christmas tree .
他 放置 这 瓷器 小心 在 这 地面 在下面 这 圣诞节 树 .

他小心翼翼地把瓷器放在圣诞树下的地板上。

" [naʊ] [jiː; ji][kɪn]['lɪs(ə)n][tiː] - [ˌem 'iː] , [dʒents] .
" Now ye kin listen t ' me , gents .
" 现在 是的 亲属 听 t - 我 , 男士们 .

“现在你们可以听我说了，先生们。”

[ai] ['rekən] [aɪm] [gɔɪn] - [tiː] - [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tiː] - [seɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hɪə(r)] ['krɒkəri] .
I reckon I'm goin ' t ' have somethin ' t ' say about this here crockery .
我 估计 我是 去 - t - 有 某物 - t - 说 关于 这 这里 陶器 .

我觉得我应该对这些餐具说点什么。

[ai] [stəʊl] - [ɪm] — [ai] [stəʊl] - [ɪm] [fɜː] ['ti 'eɪtʃ] - ['leɪdi] [ðeə(r)] ,

I	stole	'	em	—	I	stole	'	em	fer	th	'	lady	there	,
我	偷窃	-	呃	—	我	偷窃	-	呃	fer	th	-	女士	那里	,

我偷的——我偷来送给那位女士的。

[ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪn] - [ef] [jiː; ji] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] - [ɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [jiːd] [stɒp] ['roʊɪn] - [ə'baʊt] - [ɪm] .

she	thinkin	'	ef	ye	didn't	have	'	em	no	more	ye'd	stop	rowin	'	about	'	em	.
她	思考	-	ef	是的	没有	有	-	呃	不	更多的	你们	停止	罗温	-	关于	-	呃	.

她心想，如果你不再拥有它们，你就不会再为它们争吵了。

[jiː; ji] [kɪn] [kɔːl] ['ti 'eɪtʃ] - [bʊlz] [æn; ən] - [tɜːn] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ef] [jiː; ji] [laɪks] ;

Ye	kin	call	th	'	bulls	an	'	turn	me	over	ef	ye	likes	;
叶	亲属	称呼	th	-	公牛	一个	-	转动	我	超过	ef	是的	点赞	;

你想叫公牛来把我翻过来就叫吧；

[bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tiː] - [hæv; həv] [jiː; ji] ['fʌsɪn] - [æn; ən] - ['kɔːzɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - ['leɪdi] ['trʌb(ə)l] [nəʊ] [mɔː(r)] .

but	I	ain't	goin	'	t	'	have	ye	fussin	'	an	'	causin	'	th	'	lady	trouble	no	more	.
但	我	不是	去	-	t	-	有	是的	弗辛	-	一个	-	原因	-	th	-	女士	麻烦	不	更多的	.

但我不会再让你吵闹，也不会再给那位女士带来麻烦了。

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stænd] [fɜː] [ʌt] ! "

I	ain't	goin	'	to	stand	fer	ut	!	"
我	不是	去	-	到	站立	fer	ut	!	"

我绝不会袖手旁观！

" ['rɒbə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .

"	Robber	!	"	shouted	Talbot	.
"	强盗	!	"	喊叫	塔尔博特	.

“强盗！”塔尔博特喊道。

" [juː; jʊ] ['entəd] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] — "

"	You	entered	my	house	at	the	instance	of	this	man	;	it	was	you	—	"
"	你	进入	我的	房子	在	这	实例	的	这	男人	;	它	曾是	你	—	"

“你是奉这个人的命令进入我家的；是你——”

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [dʒent] [bɪ'fɔː(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ['hɒtli] .

"	I	never	saw	the	gent	before	,	"	declared	The	Hopper	hotly	.
"	我	绝不	锯	这	绅士	前	,	"	声明	这	料斗	热	.

“我以前从没见过这位先生，”霍珀激动地说道。

" [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [θɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['naɪðə(r)] [əʊ] - [jiː; ji] . "

"	I	ain't	never	had	no	thin	'	to	do	with	neither	o	'	ye	.	"
"	我	不是	绝不	有	不	薄的	-	到	做	和	两者都不	o	-	是的	.	"

“我跟你们俩都没有任何关系。”

" [hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['mjʊərɪəl] , ['lɑːfɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .

"	He's	telling	the	truth	!	"	protested	Muriel	,	laughing	hysterically	.
"	他是	讲述	这	真相	!	"	抗议	穆里尔	,	笑	歇斯底里地	.

“他说的都是真的！”穆里尔歇斯底里地大笑着抗议道。

" [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] !

"	I	did	it	—	I	got	him	to	take	them	!
"	我	做过	它	—	我	得到	他	到	拿	他们	!

“我做到了——我让他把它们拿走了！”

" [ðə; ði] [tuː] [kə'lektər] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃnz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgrəli]

"	The	two	collectors	were	not	interested	in	explanations	;	they	were	hungrily
"	这	二	收藏家	是	不是	感兴趣的	在	解释	;	他们	是	饥饿地

['aɪɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒpəti] .

eyeing	their	property	.
觊觎	他们的	财产	.

“这两位收藏家对解释不感兴趣；他们正贪婪地盯着自己的财产。”

['wɪltən]	[ə'temptɪd]	[tu:; tə]	[pɑ:s]	[ðə; ði]	['hɒpə(r)]	[ænd; ənd]	[ri:tʃ]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	[tri:]	['ʌndə(r)]	[hu:z]
Wilton	**attempted**	**to**	**pass**	**The**	**Hopper**	**and**	**reach**	**the**	**Christmas**	**tree**	**under**	**whose**
威尔顿	尝试过	到	经过	这	料斗	和	抵达	这	圣诞节	树	在下面	谁

[prə'tektɪŋ]	[bau]	[ðə; ði]	[tu:]	[vɑ:zɪs]	[wɜ:(r); wə(r)]	['lʊkɪŋ]	[ðeə(r)]	['lʌvliɪst]	.
protecting	**boughs**	**the**	**two**	**vases**	**were**	**looking**	**their**	**loveliest**	**.**
保护	树枝	这	二	花瓶	是	寻找	他们的	最可爱的	.

威尔顿试图绕过霍珀，到达圣诞树下，那两瓶花瓶在树荫的庇护下显得格外美丽。

"	[stænd]	[bæk]	,	"	[kə'mɑ:nd]	[ðə; ði]	['hɒpə(r)]	,	"	[æn; ən]	-	[stɒp]	['kælɪn]	-	[nems]	!
"	**Stand**	**back**	**,**	**"**	**commanded**	**The**	**Hopper**	**,**	**"**	**an**	**'**	**stop**	**callin**	**'**	**names**	**!**
"	站立	后退	,	"	命令	这	料斗	,	"	一个	-	停止	卡林	-	姓名	!

“退后！”霍珀命令道，“别再骂人了！”

[ai]	[ges]	[ef]
I	**guess**	**ef**
我	猜测	ef

我猜ef

[aɪm]	[jæŋk]	[fɜ:]
I'm	**yanked**	**fer**
我是	猛拉	fer

我被猛拉了

[ðɪs]
this
这

这

[ai]	[eɪnt]	['ti 'eɪtʃ]	-	['əʊnli]	[wʌn]	[ðæts]	[gɔɪn]	-	[ti:]	-	[du:; də]	[taɪm]	[fɜ:]	[haʊs]	['breik,in]	-	.
I	**ain't**	**th**	**'**	**only**	**one**	**that's**	**goin**	**'**	**t**	**'**	**do**	**time**	**fer**	**house**	**breakin**	**'**	**.**
我	不是	th	-	仅有的	一	那就是	去	-	t	-	做	时间	fer	房子	打破	-	.

我不是唯一一个因为闯入民宅而要坐牢的人。

"	[ðɪs]	['steɪtmənt]	,	[meɪd]	[wɪð]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['vɪgə(r)]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['səʊbərɪŋ]	[ɪ'fekt]	[ə'pɒn]	['wɪltən]	,
"	**This**	**statement**	**,**	**made**	**with**	**considerable**	**vigor**	**,**	**had**	**a**	**sobering**	**effect**	**upon**	**Wilton**	**,**
"	这	陈述	,	制成	和	大量	活力	,	有	一个	令人清醒	影响	之上	威尔顿	,

“这番措辞铿锵有力的声明，给威尔顿带来了清醒的头脑。”

[bʌt; bət]	['tɔ:lbət; 'tɒl-]	[bɪ'gæn]	['dɑ:nsɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[tri:]	['lʊkɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃɑ:ns]	[tu:; tə]	[paʊns]
but	**Talbot**	**began**	**dancing**	**round**	**the**	**tree**	**looking**	**for**	**a**	**chance**	**to**	**pounce**
但	塔尔博特	开始	跳舞	圆形的	这	树	寻找	为了	一个	机会	到	猛扑

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['pɔ:səlɪn]	.
upon	**the**	**porcelains**	**.**
之上	这	瓷器	.

但塔尔博特开始绕着树跳舞，寻找机会扑向瓷器。

"	[ef]	[ji:; ji]	[doʊnt]	[set]	[daʊn]	—	[ðə; ði]	[həʊl]	[kə'bu:dl]	[əʊ]	-	[ji:; ji]	—	[aɪl]	[smæʃ]	-	[ɪm]	—	[aɪl]	[smæʃ]	-
"	**Ef**	**ye**	**don't**	**set**	**down**	**—**	**the**	**whole**	**caboodle**	**o**	**'**	**ye**	**—**	**I'll**	**smash**	**'**	**em**	**—**	**I'll**	**smash**	**'**
"	ef	是的	不	放	向下	—	这	所有的	杂物	o	-	是的	—	患病的	粉碎	-	呃	—	患病的	粉碎	-

[ɪm]	[bəuθ]	!
em	**both**	**!**
呃	两个都	!

“如果你们不放下你们所有人——我就把他们砸碎——我就把他们两个都砸碎！”

[aɪl]	[bʌst]	-	[ɪm]	—	[ʃʊə(r)]	[æz; əz]	['ʃu:tɪn]	-	!
I'll	**bust**	**'**	**em**	**—**	**sure**	**as**	**shootin**	**'**	**!**
患病的	摔碎	-	呃	—	当然	作为	射击	-	!

我一定会抓住他们——绝对没问题！

"	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	['hɒpə(r)]	.
"	**shouted**	**The**	**Hopper**	**.**
"	喊叫	这	料斗	.

“霍珀喊道。”

[ðeɪ] ['kaʊəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; ['mjuərɪəl] [wept] ['sɒftlɪ] ; ['bɪlɪ] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪ] , [dɪs'deɪnf(ə)l]

They	cowered	before	him	;	Muriel	wept	softly	;	Billie	played	with	his	chickies	,	disdainful
他们	畏缩	前	他	;	穆里尔	哭泣	轻轻	;	比莉	玩	和	他的	小鸡	,	轻蔑的

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [wəʊ] .

of	the	world's	woe	.
的	这	世界的	悲哀	.

他们在他面前瑟瑟发抖；穆里尔轻轻地哭泣；比利和他的小鸡玩耍，对世间的苦难不屑一顾。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['æŋgri] [men] [æt; ət] [beɪ] , [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd]

The	Hopper	,	holding	the	two	angry	men	at	bay	,	was	enjoying	his	command
这	料斗	,	保持	这	二	生气的	男人	在	湾	,	曾是	享受	他的	命令

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	the	situation	.
的	这	情况	.

霍珀控制住了两个愤怒的男人，他很享受自己掌控局面的感觉。

" [juː; jʊ][dʒents] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌsɪn] - [æn; ən] - ['kɔːzɪn] - [jə(r)] ['tʃɪldrən] ['trʌb(ə)l] .

"	You	gents	ain't	got	no	business	to	be	fussin	'	an	'	causin	'	yer	childern	trouble	.
"	你	男士们	不是	得到	不	商业	到	是	弗辛	-	一个	-	原因	-	你的	儿童	麻烦	.

“你们这些先生没资格在这里吵吵闹闹，给孩子们惹麻烦。”

[æn; ən] - [jiː; ji] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['prɪti] [dʒʌgz][tuː; tə] [fʌs] [ə'baʊt] [nəʊ][mɔː(r)] .

An	'	ye	ain't	goin	'	to	have	these	pretty	jugs	to	fuss	about	no	more	.
一个	-	是的	不是	去	-	到	有	这些	漂亮的	水罐	到	大惊小怪	关于	不	更多的	.

你以后再也看不到这两只漂亮的乳房了。

[aɪm] [gɔɪn] - [tiː] - [gɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] ; [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['prez(ə)nt][ɒv; əv] - [ɪm]

I'm	goin	'	t	'	give	'	em	away	;	I'm	goin	'	to	make	a	Chris'mas	present	of	'	em
我是	去	-	t	-	给	-	呃	离开	;	我是	去	-	到	制作	一个	-	展示	的	-	呃

[tuː; tə] ['ʃeɪvə(r)] .

to	Shaver	.
到	剃须刀	.

我要把它们送人；我要把它们作为圣诞礼物送给谢弗。

['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvərz] [raɪt] [hɪə(r)] , [ɔːl] ['ɔːdəli] [æn; ən] - - , [ɔː(r)] [aɪl]

They're	goin	'	to	be	little	Shaver's	right	here	,	all	orderly	an	'	peace'ble	,	or	I'll
它们是	去	-	到	是	小的	剃须刀	正确的	这里	,	全部	秩序	一个	-	-	,	或者	患病的

[trɒmp] [ɒn] - [ɪm] !

tromp	on	'	em	!
跺脚	在	-	呃	!

他们都要变成小沙弗，乖乖听话，不然我就踩扁他们！

['lʊki] [hɪə(r)] , ['ʃeɪvə(r)] , [wɒt] ['sænti] [klɔːz] [brɔːt] [jiː; ji] ! "

Looky	here	,	Shaver	,	wot	Santy	Claus	brought	ye	!	"
瞧瞧	这里	,	剃须刀	,	什么	桑蒂	克劳斯	带来	是的	!	"

瞧瞧，沙弗，圣诞老人给你带来了什么！

" [naɪs] [duːd] [sʌnt] - [klɔːz] ! " [kraɪd] ['bɪlɪ] , ['daɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dæv(ə)npɔːt][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Nice	dood	Sant	'	Claus	!	"	cried	Billie	,	diving	under	the	davenport	in	quest	of	the
"	好的	伙计	圣徒	-	克劳斯	!	"	哭	比莉	,	潜水	在下面	这	长椅	在	寻求	的	这

['wɒndərɪŋ] [tʃɪks] .

wandering	chicks	.
漫游	小鸡	.

“好棒的圣诞老人！”比莉喊道，然后钻到沙发底下寻找那些四处游荡的小鸡。

['saɪləns] [held] [ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] .

Silence	held	the	grown	-	ups	.
沉默	握住	这	生长	-	UPS	.

大人们沉默不语。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [stʊd] ['peɪʃntli] [baɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	Hopper	stood	patiently	by	the	Christmas	tree	,	awaiting	the	result	of	his
这	料斗	站立	耐心	经过	这	圣诞节	树	,	等待中	这	结果	的	他的

[dɪ'pləʊməsi] .

diplomacy	.
外交	.

霍珀耐心地站在圣诞树旁，等待着他的外交努力的结果。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['wɪltən] [lɑːft] — [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Then	suddenly	Wilton	laughed	—	a	loud	laugh	expressive	of	relief	.
然后	突然	威尔顿	笑了	—	一个	大声	笑	富有表现力的	的	宽慰	.

突然，威尔顿大笑起来——一声响亮的笑声，表达了他如释重负的心情。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['tɔːlbət; 'tɒl-][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	turned	to	Talbot	and	put	out	his	hand	.
他	转向	到	塔尔博特	和	放	出去	他的	手	.

他转向塔尔博特，伸出了手。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] ['mjuəriəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [hɪə(r)][hæd; həd] ['kɔːnəd] [ˌjuː 'es] !

"	It	looks	as	though	Muriel	and	her	friend	here	had	cornered	us	!
"	它	看起来	作为	尽管	穆里尔	和	她	朋友	这里	有	被逼到绝境	我们	!

“看来穆里尔和她的朋友把我们逼到角落里了！”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['puːlɪŋ] ['aʊə(r)] ['trəufiz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]

The	idea	of	pooling	our	trophies	and	giving	them	as	a	Christmas	present
这	主意	的	池化	我们的	奖杯	和	给予	他们	作为	一个	圣诞节	展示

[tuː; tə] ['bɪli] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['strɒŋli] .

to	Billie	appeals	to	me	strongly	.
到	比莉	上诉	到	我	强烈	.

我非常喜欢把我们的奖杯集中起来，作为圣诞礼物送给比莉的想法。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [lʌv] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)] [wɪr]

And	,	besides	we've	got	to	prepare	somebody	to	love	these	things	after	we're
和	,	除了	我们已经	得到	到	准备	某人	到	爱	这些	事物	后	是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

而且，我们还要培养一个在我们离开后能够继续热爱这些东西的人。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [treɪn] ['bɪli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'lektə(r)] [ɪn]

We	can	work	together	and	train	Billie	to	be	the	greatest	collector	in
我们	能	工作	一起	和	火车	比莉	到	是	这	最	集电极	在

[ə'merɪkə] ! "

America	!	"
美国	!	"

我们可以共同努力，把比莉培养成美国最伟大的收藏家！

" [pliːz] , ['fɑːðə(r)] , " [ɜːrdʒd]['rɒdʒə(r)][æz; əz]['tɔːlbət; 'tɒl-] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Please	,	father	,	"	urged	Roger	as	Talbot	frowned	and	shook	his	head
"	请	,	父亲	,	"	敦促	罗杰	作为	塔尔博特	皱眉	和	摇晃	他的	头

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“求求您了，父亲，”罗杰恳求道，塔尔博特皱着眉头，不耐烦地摇了摇头。

['bɪli] , [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪ] [ɒn][ðə; ði]

Billie	,	struck	with	the	happy	thought	of	hanging	one	of	his	chickies	on	the
比莉	,	击	和	这	快乐的	想法	的	绞刑	一	的	他的	小鸡	在	这

['krɪsməs] [triː] ,

Christmas	tree	,
圣诞节	树	,

比利突然灵光一闪，决定把他的其中一只小鸡挂在圣诞树上。

[kɔːzd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

caused	them	all	to	laugh	at	this	moment	.
导致	他们	全部	到	笑	在	这	片刻	.

这让大家都笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	difficult	to	refuse	to	be	generous	on	Christmas	morning	in	the
它	曾是	难的	到	拒绝	到	是	慷慨的	在	圣诞节	早晨	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] !

presence	of	the	happy	child	!
在场	的	这	快乐的	孩子	!

圣诞节早晨，在快乐的孩子面前，很难拒绝慷慨解囊！

" [wel] , " [sed] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [smaɪl] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Well	,	"	said	Talbot	,	a	reluctant	smile	crossing	his	face	,
"	出色地	,	"	说	塔尔博特	,	一个	不情愿的	微笑	过境	他的	脸	,

“好吧，”塔尔博特说道，脸上露出一丝勉强的笑容。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['eniweɪ] .

"	I	guess	it's	all	in	the	family	anyway	.
"	我	猜测	它是	全部	在	这	家庭	反正	.

我想这大概都是家族遗传吧。

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vɜːsəb(ə)l] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

"	The	Hopper	,	feeling	that	his	work	as	the	Reversible	Santa	Claus	was	finished	,
"	这	料斗	,	感觉	那	他的	工作	作为	这	可逆的	圣诞老人	克劳斯	曾是	完成的	,

“霍珀觉得自己作为双面圣诞老人的工作已经结束了，

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'triːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] ['mjuəriəl][ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][ræn]

was	rapidly	retreating	through	the	dining	-	room	when	Muriel	and	Roger	ran
曾是	快速	撤退	通过	这	用餐	-	房间	什么时候	穆里尔	和	罗杰	跑

['ɑːftə(r)][hɪm] .

after	him	.
后	他	.

他迅速地穿过餐厅往后退，这时穆里尔和罗杰追了上去。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , " [kraɪd]['mjuəriəl] , ['biːmɪŋ] .

"	We're	going	to	take	you	home	,	"	cried	Muriel	,	beaming	.
"	是	去	到	拿	你	家	,	"	哭	穆里尔	,	光芒四射	.

“我们要带你回家了，”穆里尔笑着说。

" [jə(r)][kɑːrz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] , [ɔːl] [raɪt] - [saɪd] - [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ,

"	Yer	car's	at	the	back	gate	,	all	right	-	side	-	up	,	"	said	The	Hopper	,
"	你的	汽车的	在	这	后退	门	,	全部	正确的	-	边	-	向上	,	"	说	这	料斗	,

“你的车停在后门，车头正着呢，”霍珀说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɪn][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['trɒli] . "

"	but	I	kin	go	on	the	trolley	.	"
"	但	我	亲属	去	在	这	手推车	.	"

“但我可以坐电车。”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][woʊnt] !

"	Indeed	you	won't	!
"	的确	你	惯于	!

“你肯定不会！”

['rɒdʒə(r)] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .

Roger	will	take	you	home	.
罗杰	将要	拿	你	家	.

罗杰会送你回家。

[əʊ] , [doʊnt][biː; bi] [əˈlɑːmd] !
Oh , don't be alarmed !
哦 , 不 是 惊慌 !

哦，别惊慌！

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [kənˈspɪrəsi] .
My husband knows everything about our conspiracy .
我的 丈夫 知道 一切 关于 我们的 阴谋 .

我丈夫对我们的阴谋了如指掌。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
And we want you to come back this afternoon .
和 我们 想 你 到 来 后退 这 下午 .

我们希望您今天下午再来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [əʊ] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
You know I owe you an apology for thinking — for thinking you were
你 知道 我 欠 你 一个 道歉 为了 思维 — 为了 思维 你 是
— [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [ə; eɪ] — "
— you were — a — "
— 你 是 — 一个 — "

你知道我应该向你道歉，因为我以为——以为你是——你是——一个——”

" [ðeɪz] [θɪŋz] [wɒt] [ɪz][æn; ən] - [θɪŋz] [wɒt] [eɪnt] , [mɪs] .
" They's things wot is an ' things wot ain't , miss .
" 他们是 事物 什么 是 一个 - 事物 什么 不是 , 错过 .

“有些东西是存在的，有些东西则不是，小姐。”

[ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] [sendz] [lɒts] [əʊ] - [men] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [tʃeə(r)] .
Circumstantial evidence sends lots o ' men to th ' chair .
间接的 证据 发送 很多 o - 男人 到 th - 椅子 .

间接证据也能把很多人送上刑事法庭。

['ʌts] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] ['hæpi] [laɪk] , " [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [veɪn] ,
Ut's a heap more happy like , " The Hopper continued in his best philosophical vein ,
ut的 一个 堆 更多的 快乐的 喜欢 , " 这 料斗 持续 在 他的 最好的 哲学 静脉 ,

“他现在快乐多了，”霍珀继续用他最擅长的哲学口吻说道。

" [tiː] - [pleɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [waɪt] [kɑːd] , ['hɛlpɪn] - ['wɪdə] [æn; ən] - - [æn; ən] - ['sɛtlɪn] - [fʌs] .
" t ' play th ' white card , helpin ' widders an ' orfants an ' settlin ' fusses .
" t - 玩 th - 白色的 卡片 , 帮助 - 宽边 一个 - - 一个 - 定居 - 大惊小怪 .

“打白牌，帮助寡妇和孤儿，平息争吵。”

[wen] [jiː; ji][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː][tiː] - [stiːl] [ðem; ðəm][dʒʌgz][ai] ['hædnt] ['ti 'eɪtʃ] - [hɑːt] [tiː] - [rɪ'fjuːz] [jiː; ji] , [mɪs] .
When ye ast me t ' steal them jugs I hadn't th ' heart t ' refuse ye , miss .
什么时候 是的 最 我 t - 偷 他们 水罐 我 之前没有 th - 心 t - 拒绝 是的 , 错过 .

当你让我偷那些水罐的时候，我实在不忍心拒绝你，小姐。

[ai] [wəz] [skeəd] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji][ai][hæd; həd][jə(r)]['beɪbi][æn; ən] - [jiː; ji] [siːmd] [səʊ] [sɔːt] [əʊ] - ['trʌstɪn] - [laɪk] .
I wuz scared to tell ye I had yer baby an ' ye seemed so sort o ' trustin ' like .
我 伍兹 害怕的 到 告诉 是的 我 有 你的 婴儿 一个 - 是的 似乎 所以 种类 o - 信任 - 喜欢 .

我害怕告诉你我生了你的孩子，而你看起来又那么容易相信我。

[æn; ən] - [ʌt] [biːn] - - [æn; ən] - [ɔːl] .
An ' ut bein ' Chris'mus an ' all .
一个 - ut 是 - - 一个 - 全部 .

而且是克里斯穆斯等等。

" [wen] [hiː; hi] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
" When he steadfastly refused to promise to return ,
" 什么时候 他 坚定不移 拒绝 到 承诺 到 返回 ,

“当他始终拒绝承诺返回时，

['mjuəriəl] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Muriel announced that they would visit The Hopper late in the afternoon and bring
穆里尔 宣布 那 他们 会 访问 这 料斗 晚的 在 这 下午 和 带来
['bɪli] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [θæŋks] [mɔː(r)] ['fɔːməli] .
Billie along to express their thanks more formally .
比莉 沿着 到 表达 他们的 谢谢 更多的 正式地 .

穆里尔宣布，他们将在当天下午晚些时候拜访霍珀，并带上比莉，以更正式地表达他们的谢意。

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] [ænd; ənd]
" I'll be glad to see ye , " replied The Hopper , though a little doubtfully and
" 患病的 是 高兴的 到 看 是的 , " 回复 这 料斗 , 尽管 一个 小的 怀疑地 和
[ʃeɪm] - .
shame - facedly .
耻辱 - 面面 .

“我很高兴见到你，”蚱蜢回答道，语气中带着一丝犹豫和羞愧。

" [bʌt; bət] [jiː; ji] ['mʌsnt] [gɪt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [haʊs] - ['breik,in] - [skreɪps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð]
" But ye mustn't git me into no more house - breakin ' scrapes , " he added with
" 但 是的 不得 git 我 进入 不 更多的 房子 - 打破 - 刮伤 , " 他 额外 和
[ə; eɪ] [grɪn] .
a grin .
一个 咧嘴笑 .

“但是你们可不能再让我卷入任何入室盗窃的麻烦事了，”他笑着补充道。

" [ɪts] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] , [mɪs] , [fɜː] - , [laɪk] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [jə(r)] [pɑː] !
" It's mighty dangerous , miss , fer amachures , like me an ' yer pa !
" 它是 强大的 危险的 , 错过 , fer - , 喜欢 我 一个 - 你的 帕 !

“小姐，这对像我和你爸爸这样的业余爱好者来说非常危险！”

" [eks]
" X
" X

X

['meəri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,
Mary was not wholly pleased at the prospect of visitors ,
玛丽 曾是 不是 完全 高兴 在 这 前景 的 访客 ,

玛丽对访客的到来并不完全感到高兴。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['hʌmpi] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
but she fell to work with Humpy to put the house in order .
但 她 跌倒 到 工作 和 驼背 到 放 这 房子 在 命令 .

但她还是和汉皮一起帮忙收拾房子。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [nɒt] [wʌn] , [bʌt; bət] [θriː] ['ɔːtəməbiːlz] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] ,
At five o'clock not one , but three automobiles drove into the yard ,
在 五 点钟 不是 一 , 但 三 汽车 驾驶 进入 这 院子 ,

五点钟的时候，不是一辆，而是三辆汽车驶入了院子。

['fɪlɪŋ] ['hʌmpi] [wɪð] [ə'lɑːm] [lest] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['hɑːpərz] [sɪnz] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən] [hɪm] ,
filling Humpy with alarm lest at last The Hopper's sins had overtaken him ,
填充 驼背 和 警报 免得 在 最后的 这 漏斗 罪孽 有 被超越 他 ,

这让汉皮感到十分恐慌，生怕霍珀的罪孽最终还是降临到他身上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	they	were	all	about	to	be	hauled	away	to	spend	the	rest	of	their
和	他们	是	全部	关于	到	是	拖拽	离开	到	花费	这	休息	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

lives	in	prison	.
生活	在	监狱	.

他们即将被押走，在监狱里度过余生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [wɪð] ['bɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

It	was	not	the	police	,	but	the	young	Talbots	,	with	Billie	and	his
它	曾是	不是	这	警察	,	但	这	年轻的	塔尔博特	,	和	比莉	和	他的

['grænd,fɑːðə] ,

grandfathers	,
祖父们	,

不是警察，而是年轻的塔尔博特一家，还有比利和他的祖父们。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] ['mjʊriəlz] .

on	their	way	to	a	family	celebration	at	the	house	of	an	aunt	of	Muriel's	.
在	他们的	方式	到	一个	家庭	庆典	在	这	房子	的	一个	阿姨	的	穆里尔的	.

他们正前往穆里尔的姑姑家参加家庭聚会。

[ðə; ði] ['grænd,fɑːðə] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['æməti] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['kjʊəriəs]

The	grandfathers	were	restored	to	perfect	amity	,	and	were	deeply	curious
这	祖父们	是	恢复	到	完美的	和睦	,	和	是	深	好奇的

[naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ,

now	about	The	Hopper	,
现在	关于	这	料斗	,

两位祖父的关系恢复了融洽，他们现在对“跳跃者”充满了好奇。

[huːm] [ðə; ði] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['mjuəriəl] [hæd; həd] [kə'dʒəul] ['ɪntuː] ['rɒbɪŋ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

whom	the	peace	-	loving	Muriel	had	cajoled	into	robbing	their	houses	.
谁	这	和平	-	爱	穆里尔	有	哄骗	进入	抢劫	他们的	房屋	.

爱好和平的穆里尔哄骗他们去抢劫他们的房屋。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['tʃɪkɪn] ['fɑːmə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

"	And	you're	only	an	honest	chicken	farmer	,	after	all	!
"	和	你是	仅有的	一个	诚实的	鸡	农民	,	后	全部	!

“毕竟，你只是一个诚实的养鸡户！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

可翻转的圣诞老人(A Reversible Santa Claus)
第4/4页

" [ɪkˈskleɪmd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , ['siːniə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" exclaimed Talbot , senior , when they were all sitting in a semicircle about the
" 惊呼 塔尔博特 , 高级的 , 什么时候 他们 是 全部 坐着 在 一个 半圆 关于 这
['faɪəpleɪs] [ɪn] ['mɛriz] ['pɑːlə(r)] .
fireplace in Mary's parlor .
壁炉 在 玛丽的 客厅 .

“老塔尔博特惊呼道，当时他们都围坐在玛丽客厅的壁炉旁，呈半圆形。”

" [ai] [həʊpt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ; [ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] .
" I hoped you were really a burglar ; I always wanted to know a burglar .
" 我 希望 你 是 真的 一个 窃贼 ; 我 总是 通缉 到 知道 一个 窃贼 .

“我希望你真的是个窃贼；我一直想认识一个窃贼。”

" ['hʌmpi] [hæd; həd] [tʃɒpt] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɜː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd]
" Humpy had chopped down a small fir that had adorned the front yard
" 驼背 有 切碎 向下 一个 小的 冷杉 那 有 装饰 这 正面 院子
[ænd; ənd][hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] — [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]
and had set it up as a Christmas tree — an attention that was not
和 有 放 它 向上 作为 一个 圣诞节 树 — 一个 注意力 那 曾是 不是
[lɒst] [ə'pɒn] ['bɪli] .
lost upon Billie .
丢失的 之上 比莉 .

“Humpy砍倒了一棵装饰前院的小杉树，把它立起来当圣诞树——Billie注意到了这一点。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [mə'kænɪkl] [tɒɪz] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
The Hopper had brought some mechanical toys from town ,
这 料斗 有 带来 一些 机械的 玩具 从 镇 ,

霍珀从镇上带来了一些机械玩具。

[ænd; ənd] ['hʌmpi] ['esei, e'sei][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [tɑːsk][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [haʊ] [tuː; tə]
and Humpy essayed the agreeable task of teaching the youngster how to
和 驼背 尝试 这 同意 任务 的 教学 这 青少年 如何 到
['ɒpəreɪt] [ðem; ðəm] .
operate them .
操作 他们 .

于是，汉皮欣然接受了教这个年轻人如何操作它们的这项令人愉快的任务。

['meəri] [prə'djuːst] ['kɒfi] [ænd; ənd] [paʊnd] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] ;
Mary produced coffee and pound cake for the guests ;
玛丽 生产 咖啡 和 磅 蛋糕 为了 这 客人 ;

玛丽为客人准备了咖啡和磅蛋糕；

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [eə(r)] [ðæt]
The Hopper assumed the rôle of lord of the manor with a benevolent air that
这 料斗 假定 这 角色 的 主 的 这 庄园 和 一个 仁慈 空气 那
[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['meəri][ænd; ənd] ['hʌmpi] [æz; əz][ðə; ði] [gests] .
was intended as much to impress Mary and Humpy as the guests .
曾是 故意的 作为 很多 到 令人印象深刻 玛丽 和 驼背 作为 这 客人 .

霍珀扮演着庄园主的角色，一副和蔼可亲的样子，其目的既是为了给玛丽和汉皮留下深刻印象，也是为了给客人留下深刻印象。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] ,
" Of course , " said Mr . Wilton ,
" 的 课程 , " 说 先生 . 威尔顿 ,

“当然，”威尔顿先生说。

[huːz] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt]['kɒmɪk(ə)l][baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] ,

whose	appearance	was	the	least	bit	comical	by	reason	of	his	bandaged	head	,
谁	外貌	曾是	这	至少	少量	滑稽	经过	原因	的	他的	包扎	头	,

他头上缠着绷带，看起来颇为滑稽。

— " [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɜːlɪŋ] ['kærəktə(r)]

—	"	of	course	it	was	very	foolish	for	a	man	of	your	sterling	character
—	"	的	课程	它	曾是	非常	愚蠢	为了	一个	男人	的	你的	英镑	特点

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['bʊli] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['rɒbɪŋ] ['haʊzɪz]

to	allow	a	young	woman	like	my	daughter	to	bully	you	into	robbing	houses
到	允许	一个	年轻的	女士	喜欢	我的	女儿	到	欺负	你	进入	抢劫	房屋

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

“当然，像你这样品格高尚的人，竟然允许像我女儿这样的年轻女子胁迫你为她去抢劫，这真是太愚蠢了。”

[waɪ] , [wen] ['rɒdʒə(r)]['faɪəd][æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Why	,	when	Roger	fired	at	you	as	you	were	jumping	out	of	the	window	,
为什么	,	什么时候	罗杰	被解雇	在	你	作为	你	是	跳	出去	的	这	窗户	,

为什么？当时罗杰在你跳窗时向你开枪了？

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] !

he	didn't	miss	you	more	than	a	foot	!
他	没有	错过	你	更多的	比	一个	脚	!

他离你不到一英尺！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɑːstli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] ! "

It	would	have	been	ghastly	for	all	of	us	if	he	had	killed	you	!	"
它	会	有	到过	阴森	为了	全部	的	我们	如果	他	有	被杀	你	!	"

如果他杀了你，对我们所有人来说都将是可怕的！

" [wel] , [əʊ] - [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪ'gʌn] [frɒm; frəm][maɪ] [gɔɪn] - ['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['lʊkɪn] - [fˈɜː]

"	Well	,	o	'	course	it	all	begun	from	my	goin	'	into	th	'	little	house	lookin	'	fer
"	出色地	,	o	-	课程	它	全部	开始	从	我的	去	-	进入	th	-	小的	房子	在看	-	fer

['ʃeɪvərz] [fəʊks] ,

Shaver's	folks	,
剃须刀	各位	,

“当然，这一切都是从我走进那间小屋寻找谢弗一家开始的。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .

"	replied	The	Hopper	.
"	回复	这	料斗	.

“霍珀回答道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [haʊs] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] ,

"	But	you	haven't	told	us	how	you	came	to	find	our	house	,	"	said	Roger	,
"	但	你	还没有	讲述	我们	如何	你	来了	到	寻找	我们的	房子	,	"	说	罗杰	,

“但是你还没告诉我们你是怎么找到我们家的，”罗杰说。

[səˈdʒestɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪn] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪz] [ðæt] [kɔːzd] ['hʌmpi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

suggesting	a	perfectly	natural	line	of	inquiries	that	caused	Humpy	to	become
建议	一个	完美	自然的	线	的	查询	那	导致	驼背	到	变得

['diːpli] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌmp] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

deeply	preoccupied	with	a	pump	he	was	operating	in	a	basin	of	water
深	心事重重	和	一个	泵	他	曾是	操作	在	一个	盆地	的	水

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪliz] ['benɪfɪt] .

for	Billie's	benefit	.
为了	比莉的	益处	.

这引发了一系列非常自然的询问，导致汉皮全神贯注地操作着他在水池里为比莉抽水的泵。

" [wel] , [ʌt] [dʒes] - [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['ʃeɪvə(r)] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] , [kjuːt] [æn; ən] -
" Well , ut jes ' looked like a house that Shaver would belong to , cute an '
" 出色地 , ut 杰斯 - 看起来 喜欢 一个 房子 那 剃须刀 会 属于 到 , 可爱的 一个 -
['kʌmftəb(ə)l] [laɪk] ,
comfortable like ,
舒服的 喜欢 ,

“嗯，不过那房子看起来就像是沙弗会住的那种，可爱又舒适，就像……”

" [sed] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ; " [ai][dʒes] - [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
" said The Hopper ; " I jes ' suspicioned it
" 说 这 料斗 ; " 我 杰斯 - 怀疑 它

“霍珀说：‘我早就怀疑了。’

[wəz] ['ti 'eɪtʃ] - [pleɪs] [æz; əz][aɪ][wəz] ['pæsɪn] - [ə'lɒŋ] . "
wuz th ' place as I wuz passin ' along . "
伍兹 th - 地方 作为 我 伍兹 帕辛 - 沿着 . "

我路过时看到的那个地方。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['ælə͵baɪz] , " [rɪ'mɑːk] ['mjuəriəl] , ['veri]
" I don't think we'd better begin trying to establish alibis , " remarked Muriel , very
" 我 不 思考 我们会 更好的 开始 尝试 到 建立 不在场证明 , " 评论 穆里尔 , 非常
['dʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

“我觉得我们最好不要开始试图编造不在场证明，”穆里尔轻声说道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [mait] [get]['ɪntuː]['terəb(ə)l] [skreɪps] .
" for we might get into terrible scrapes .
" 为了 我们 可能 得到 进入 糟糕的 刮伤 .

因为我们可能会陷入可怕的困境。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['splendɪd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌznt] [dʒʌst][ðə; ði]
if Mr . Stevens hadn't been so splendid about everything and wasn't just the
如果 先生 . 史蒂文斯 之前没有 到过 所以 灿烂 关于 一切 和 不是 只是 这
['kaɪndɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
kindest man in the world ,
最善良的 男人 在 这 世界 ,

如果史蒂文斯先生不是那么和蔼可亲，不是世界上最善良的人，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ʌgli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
he could make it very ugly for me . "
他 可以 制作 它 非常 丑陋的 为了 我 . "

他可能会让我处境非常糟糕。

" [ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [pv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['wɪltən] ,
" I shudder to think of what he might do to me , " said Wilton ,
" 我 不寒而栗 到 思考 的 什么 他 可能 做 到 我 , " 说 威尔顿 ,

“我一想到他会对我做什么，就不寒而栗，”威尔顿说道。

['glɑːnsɪŋ] ['gɑːdɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
glancing guardedly at his neighbor .
瞥了一眼 谨慎地 在 他的 邻居 .

他警惕地瞥了一眼邻居。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , " [sed] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ,
" The main thing , " said Talbot ,
" 这 主要的 事物 , " 说 塔尔博特 ,

“最重要的是，”塔尔博特说。

— " [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [wɒt] ['nəʊbədi]
— " the main thing is that Mr . Stevens has done for us all what nobody
— " 这 主要的 事物 是 那 先生 . 史蒂文斯 有 完毕 为了 我们 全部 什么 无人
[els] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [dʌn] .
else could ever have done .
别的 可以 曾经 有 完毕 .

“最重要的是，史蒂文斯先生为我们所有人做了其他人永远无法做到的事情。”

[hiːz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [mɪə(r)] ['bɔːbl] .
He's made us see how foolish it is to quarrel about mere baubles .
他是 制成 我们 看 如何 愚蠢 它 是 到 争吵 关于 仅仅 小饰品 .

他让我们明白，为一些无关紧要的小玩意儿争吵是多么愚蠢。

[hiːz] ['set(ə)ld] [ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
He's settled all our troubles for us ,
他是 定居 全部 我们的 麻烦 为了 我们 ,

他帮我们解决了所有问题。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪl] [seɪ] [hɪz; ɪz][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] . "
and for my part I'll say his solution is entirely satisfactory . "
和 为了 我的 部分 患病的 说 他的 解决方案 是 完全 令人满意的 . "

就我个人而言，我认为他的解决方案完全令人满意。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['wɪltən] .
" Quite right , " ejaculated Wilton .
" 相当 正确的 , " 射精 威尔顿 .

“完全正确，”威尔顿脱口而出。

" [ɪf] [aɪ]['evə(r)][hæv; həv] ['eni] ['delɪkət] ['bɪznəs] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [p'aʊəz] [aɪm]
" If I ever have any delicate business negotiations that are beyond my powers I'm
" 如果 我 曾经 有 任何 精美的 商业 谈判 那 是 超过 我的 权力 我是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] . "
going to engage Mr . Stevens to handle them . "
去 到 从事 先生 . 史蒂文斯 到 处理 他们 . "

“如果我遇到任何超出我能力范围的棘手商业谈判，我会聘请史蒂文斯先生来处理。”

" [maɪ] ['bɪznɪsɪz] [henz] [æn; ən] - [egz] , " [sed] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ['mɒdɪstli] ; " [æn; ən] - [wɪr] ['dɔɪɪn] -
" My business's hens an ' eggs , " said The Hopper modestly ; " an ' we're doin '
" 我的 企业的 母鸡 一个 - 鸡蛋 , " 说 这 料斗 谦虚地 ; " 一个 - 是 做 -
['pɜːrti] [wel] .
purty well .
漂亮 出色地 .

“我的生意就是养鸡和下蛋，”霍珀谦虚地说，“而且我们做得相当不错。”

" [wen] [ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ([ə; eɪ] [muːv] [ðæt] [i'vəukt] ['straɪd(ə)nt]['prəʊtests; prə'tests][frɒm; frəm] ['bɪli]
" When they rose to go (a move that evoked strident protests from Billie
" 什么时候 他们 玫瑰 到 去 (一个 移动 那 唤起 刺耳的 抗议活动 从 比莉
,
,
,

“当他们起身离开时（这一举动引发了比莉的强烈抗议），

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['hjuːdʒli] [wɪð] ['hʌmpi]) [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dʒ'bliəst]
who was enjoying himself hugely with Humpy) they were all in the jolliest
WHO 曾是 享受 他自己 非常 和 驼背) 他们 是 全部 在 这 最快乐的
['hjuːmə(r)] .
humor .
幽默 .

他和 Humpy 玩得非常开心，他们都非常高兴。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['neɪbəli] , " [sed] ['mjuəriəl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['meəri] ,

"	We	must	be	neighborly	,	"	said	Muriel	,	shaking	hands	with	Mary	,
"	我们	必须	是	邻里	,	"	说	穆里尔	,	摇晃	双手	和	玛丽	,

“我们必须和睦相处，”穆里尔说着，和玛丽握了握手。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tɪəz] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

who	was	at	the	point	of	tears	so	great	was	her	emotion	at	the
WHO	曾是	在	这	观点	的	眼泪	所以	伟大的	曾是	她	情感	在	这

[sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːpərz] ['pɑːti] .

success	of	The	Hopper's	party	.
成功	的	这	漏斗	派对	.

她激动得热泪盈眶，因为霍珀的派对非常成功。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [egz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	And	we're	going	to	buy	all	our	chickens	and	eggs	from	you	.
"	和	是	去	到	买	全部	我们的	鸡	和	鸡蛋	从	你	.

“我们将从你这里购买所有的鸡和鸡蛋。”

[wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [lʌk] ['reɪzɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] .

We	never	have	any	luck	raising	our	own	.
我们	绝不	有	任何	运气	提高	我们的	自己的	.

我们自己养育孩子从来都不成功。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] [prest] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ə; eɪ] [niːt]

"	Whereupon	The	Hopper	imperturbably	pressed	upon	each	of	the	visitors	a	neat
"	于是	这	料斗	沉着冷静	按下	之上	每个	的	这	访客	一个	整洁的

[kɑːd] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ([hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ！)

card	stating	his	name	(	his	latest	and	let	us	hope	his	last	!	)
卡片	声明	他的	姓名	(	他的	最新的	和	让	我们	希望	他的	最后的	！	)

于是，霍珀镇定自若地向每位来访者递上一张写着他名字的卡片（这是他最新的，但愿也是最后一张！）

[wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['rʊərəl] [ruːt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] ['hæpi] [hɪl] [fɑːm] .

with	the	proper	rural	route	designation	of	Happy	Hill	Farm	.
和	这	恰当的	乡村的	路线	指定	的	快乐的	爬坡道	农场	.

带有快乐山农场的正确乡村路线标识。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] ['kærid] ['bɪli] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['wɪltənz] [kɑː(r)] ,

The	Hopper	carried	Billie	out	to	his	Grandfather	Wilton's	car	,
这	料斗	携带	比莉	出去	到	他的	祖父	威尔顿的	车	,

霍珀抱着比利走到他祖父威尔顿的车旁，

[waɪl] ['hʌmpi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [hɪl] [fɑːm]

while	Humpy	walked	beside	him	bearing	the	gifts	from	the	Happy	Hill	Farm
尽管	驼背	步行	旁	他	轴承	这	礼物	从	这	快乐的	爬坡道	农场

['krɪsməs] [triː] .

Christmas	tree	.
圣诞节	树	.

汉皮走在他旁边，手里拿着从快乐山农场圣诞树上摘下来的礼物。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)]['meəri] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['meri] ['krɪsməs]

From	the	door	Mary	watched	them	depart	amid	a	chorus	of	merry	Christmases
从	这	门	玛丽	观看	他们	离开	之中	一个	合唱	的	欢乐	圣诞节

,

,

,

玛丽站在门口，目送他们伴着一片欢快的圣诞祝福声离去。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɪliz] ['lɪt(ə)l] [paɪp] [ræŋ] ['tʃɪərəli] .

out	of	which	Billie's	little	pipe	rang	cheerily	.
出去	的	哪个	比莉的	小的	管道	响铃	兴高采烈地	.

比莉的小笛子从中发出欢快的响声。

[wen] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ænd; ənd] ['hʌmpi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

When	The	Hopper	and	Humpy	returned	to	the	house	,
什么时候	这	料斗	和	驼背	返回	到	这	房子	,

当霍珀和汉皮回到房子时，

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['kəʊzɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)]

they	abandoned	the	parlor	for	the	greater	coziness	of	the	kitchen	and	there
他们	弃	这	客厅	为了	这	更大的	舒适	的	这	厨房	和	那里

[tʊk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəs] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

took	account	of	the	events	of	the	momentous	twenty	-	four	hours	.
采取	帐户	的	这	活动	的	这	意义重大	二十	-	四	小时	.

他们放弃了客厅，来到更加舒适的厨房，在那里回顾了这意义重大的二十四小时里发生的事情。

" [ðɛmz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [naɪs] [fəʊks] , " [sed] ['hʌmpi] .

"	Them's	what	I	call	nice	folks	,	"	said	Humpy	.
"	它们是	什么	我	称呼	好的	各位	,	"	说	驼背	.

“他们真是好人，”汉皮说道。

" [ðeɪ] [dʒes] - [pʊt] [ˌjuː 'es][ɒn][æn; ən] - [wɔː(r)][ˌjuː 'es] [laɪk] [wiː; wi] [wəz] [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [əʊl] ['slɪpə(r)z] . "

"	They	jes	'	put	us	on	an	'	wore	us	like	we	wuz	a	pair	o	'	ole	slippers	.	"
"	他们	杰斯	-	放	我们	在	一个	-	穿着	我们	喜欢	我们	伍兹	一个	一对	o	-	奥莱	拖鞋	.	"

“他们把我们穿上，就像穿一双旧拖鞋一样。”

" [ðeɪ] [wʌznt] ['ʌpɪʃ] — [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , " ['meəri] [ə'griːd] .

"	They	wuzn't	uppish	—	not	to	speak	of	,	"	Mary	agreed	.
"	他们	不是	傲	—	不是	到	说话	的	,	"	玛丽	同意	.

“他们一点也不傲慢——更别说傲慢了，”玛丽赞同道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [gɜːrlz] [gɒt] [mɔː(r)] ['gʌmpʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] .

"	I	guess	that	girl's	got	more	gumption	than	any	of	'	em	.
"	我	猜测	那	女孩们	得到	更多的	勇气	比	任何	的	-	呃	.

“我猜那个女孩比她们任何人都更有胆量。”

[ʃiːz] [gɒt] - [ɪm] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [naʊ]

She's	got	'	em	straightened	up	now
她是	得到	-	呃	拉直	向上	现在

她现在把它们都整理好了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌt] [ʌp] [nəʊ][mɔː(r)] ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] [ə'baʊt] [ðæt]

and	I	guess	she'll	take	care	they	don't	cut	up	no	more	monkey	-	shines	about	that
和	我	猜测	壳	拿	关心	他们	不	切	向上	不	更多的	猴	-	闪耀	关于	那

[ˌtʃaɪ'niːz] [stʌf] .

Chinese	stuff	.
中国人	东西	.

我想她会注意的，不会再有人拿中国的事开玩笑了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbən] - [siːmd] [sɔːt] [əʊ] - ['dʒent(ə)l] [laɪk] . "

Her	husban	'	seemed	sort	o	'	gentle	like	.	"
她	丈夫	-	似乎	种类	o	-	温和的	喜欢	.	"

她丈夫看起来有点温柔。

" ['ɑːtɪsts] [ɪz] [ðæt] [weɪ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [diːp] [ɪk'spɪəriəns]

"	Artists	is	that	way	,	"	volunteered	The	Hopper	,	as	though	from	deep	experience
"	艺术家	是	那	方式	,	"	自愿	这	料斗	,	作为	尽管	从	深的	经验

[ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] .

of	art	and	life	.
的	艺术	和	生活	.

“艺术家就是这样，”霍珀自作主张地说，仿佛他对艺术和生活有着深刻的体会。

" [aɪ][dʒes] - [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] ['noʊɪn] - [fəʊks] [laɪk] [ðæt] [æn; ən] - ['faɪndɪn] - - [ɪm] ['hjuːmɪn] ,

"	I	jes	'	been	thinkin	'	that	knowin	'	folks	like	that	an	'	findin	'	'	em	humin	,
"	我	杰斯	-	到过	思考	-	那	知道	-	各位	喜欢	那	一个	-	发现	-	-	呃	人类	,

“我一直在想，认识这样的人，发现他们哼着小曲，

['meɪkɪn] - [mɪ'steɪks] [laɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

makin	'	mistakes	like	th	'	rest	of	us	,
制造	-	错误	喜欢	th	-	休息	的	我们	,

和其他人一样，也会犯错。

[kaɪnd] [əʊ] - [meɪks] [ʌt] [siːm] ['iːzɪə] [fˈɜː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tiː] - [pleɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [geɪm] [streɪt] .

kind	o	'	makes	ut	seem	easier	fer	us	all	t	'	play	th	'	game	straight	.
种类	o	-	制作	ut	似乎	更轻松	fer	我们	全部	t	-	玩	th	-	游戏	直的	.

这似乎让我们所有人都能更容易地公平地玩游戏。

['ʌts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['ti 'eɪtʃ] - [waɪt] [kɑːd] [fˈɜː] [ˌem 'iː] — [dʒes] - ['tʃɪkɪnz] [æn; ən] - [egz] ,

Ut's	goin	'	to	be	th	'	white	card	fer	me	—	jes	'	chickens	an	'	eggs	,
ut的	去	-	到	是	th	-	白色的	卡片	fer	我	—	杰斯	-	鸡	一个	-	鸡蛋	,

对我来说，这简直就是白卡——只不过是鸡和蛋而已。

[æn; ən] - [hɪrz] ['hoʊpɪn] - [ðə; ði] [bʊlz] [doʊnt] ['evə(r)] [faɪnd] [aʊt] [wɪr] ['set(ə)ld] [hɪə(r)] .

an	'	here's	hopin	'	the	bulls	don't	ever	find	out	we're	settled	here	.
一个	-	这里是	霍平	-	这	公牛	不	曾经	寻找	出去	是	定居	这里	.

希望公牛队永远不会发现我们在这里定居了。

" ['hʌmpi] , ['hævɪŋ] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

"	Humpy	,	having	gone	into	the	parlor	to	tend	the	fire	,
"	驼背	,	拥有	已消失	进入	这	客厅	到	趋向	这	火	,

“汉皮走进客厅去照看火炉，

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tuː] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .

returned	with	two	envelopes	he	had	found	on	the	mantel	.
返回	和	二	信封	他	有	成立	在	这	壁炉架	.

他带着在壁炉架上找到的两个信封回来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [iːtʃ] , [wʌn] [frɒm; frəm] ['wɪltən] , [ðə; ði]

There	was	a	check	for	a	thousand	dollars	in	each	,	one	from	Wilton	,	the
那里	曾是	一个	查看	为了	一个	千	美元	在	每个	,	一	从	威尔顿	,	这

['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ,

other	from	Talbot	,
其他	从	塔尔博特	,

两张支票各有一张，面额为一千美元，一张来自威尔顿，另一张来自塔尔博特。

[wɪð] " ['meri] ['krɪsməs] " ['rɪt(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] .

with	"	Merry	Christmas	"	written	across	the	visiting	-	cards	of	those	gentlemen	.
和	"	欢乐	圣诞节	"	书面	穿过	这	访问	-	牌	的	那些	先生们	.

这些先生们的名片上都写着“圣诞快乐”。

[ðə; ði] ['hɒpə(r)] [pə'mɪtɪd] ['meəri] [ænd; ənd] ['hʌmpi] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd]

The	Hopper	permitted	Mary	and	Humpy	to	examine	them	and	then	laid
这	料斗	允许	玛丽	和	驼背	到	检查	他们	和	然后	铺设

[ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

them	on	the	kitchen	table	,
他们	在	这	厨房	桌子	,

霍珀允许玛丽和汉皮检查它们，然后把它们放在厨房的桌子上。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] .

while	he	deliberated	.
尽管	他	深思熟虑	.

他正在思考。

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [prə'lɒŋd] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] ['nɜːvəs] .

His	meditations	were	so	prolonged	that	they	grew	nervous	.
他的	冥想	是	所以	延长	那	他们	生长	紧张的	.

他的冥想时间太长，以至于他们都感到不安。

" [ai] ['rekən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][speə(r)][ʌt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][jiː; ji] [dʌn] [f'ɜː] - [ɪm] , [hɒp] , " [ri'mɑːk] ['hʌmpi] .

"	I	reckon	they	could	spare	ut	,	after	all	ye	done	fer	'	em	,	Hop	,	"	remarked	Humpy	.
"	我	估计	他们	可以	空闲的	ut	,	后	全部	是的	完毕	fer	-	呃	,	跳	,	"	评论	驼背	.

“我想他们应该能舍得给你点什么，毕竟你为他们做了那么多，霍普，”汉皮说道。

" [ðeɪz] [ˌmiljə'nɛəz] , [æn; ən] - ['mʌni] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .

"	They's	millionaires	,	an	'	money	ain't	nothin	'	to	'	em	,	"	said	The	Hopper	.
"	他们是	百万富翁	,	一个	-	钱	不是	什么也没有	-	到	-	呃	,	"	说	这	料斗	.

“他们都是百万富翁，钱对他们来说根本不算什么，”霍珀说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [trʌk] , " [sə'dʒestid] ['meəri] , " [tuː; tə] [hɔːl] ['aʊə(r)] [stʌf] [tuː; tə] [taʊn] ;

"	We	can	buy	a	motor	-	truck	,	"	suggested	Mary	,	"	to	haul	our	stuff	to	town	;
"	我们	能	买	一个	发动机	-	卡车	,	"	建议	玛丽	,	"	到	运输	我们的	东西	到	镇	;

“我们可以买辆卡车，”玛丽建议道，“把我们的东西运到镇上去；

[æn; ən] - [mɛ'bi] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [ʃed] [tuː; tə] [kiːp] [ʌt][ɪn] .

an	'	mebbe	we	can	build	a	new	shed	to	keep	ut	in	.
一个	-	也许	我们	能	建造	一个	新的	棚	到	保持	ut	在	.

或许我们可以建个新棚子把它放进去。

" [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [set] [ðə; ði]['kætsəp; 'kætsʌp]['bɒt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

"	The	Hopper	set	the	catsup	bottle	on	the	checks	and	rubbed	his	cheek	,
"	这	料斗	放	这	番茄酱	瓶子	在	这	检查	和	摩擦	他的	脸颊	,

“霍珀把番茄酱瓶子放在脸颊上，揉了揉脸颊。”

['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

squinting	at	the	ceiling	in	the	manner	of	one	who	means	to	be	careful	of	his	speech	.
眯眼	在	这	天花板	在	这	方式	的	一	WHO	方法	到	是	小心	的	他的	演讲	.

他眯着眼睛望着天花板，一副说话要谨慎的样子。

" [ðeɪz] [θɪŋz] [wɒt] [ɪz][æn; ən] - [θɪŋz] [wɒt] [eɪnt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	They's	things	wot	is	an	'	things	wot	ain't	,	"	he	began	.
"	他们是	事物	什么	是	一个	-	事物	什么	不是	,	"	他	开始	.

“有些东西是存在的，有些东西则不是，”他开始说道。

" [wiː; wi] [eɪnt] [nʌn] [əʊ] - [ˌjuː 'es]['evə(r)][gɒt] ['nəʊweə(r)] [biːn] - ['krʊkɪd] .

"	We	ain't	none	o	'	us	ever	got	nowheres	bein	'	crooked	.
"	我们	不是	没有任何	o	-	我们	曾经	得到	无处可去	是	-	歪	.

“我们当中没有人靠不正当手段获得成功。”

[ai] [biːn] ['fɪgərɪn] - [ðæt] [ai] [stɪl] [gɒt] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊzən] - [əʊ] - [ðæt] [bʌntʃ] [əʊ] - [griːn]

I	been	figurin	'	that	I	still	got	about	twenty	thousan	'	o	'	that	bunch	o	'	green
我	到过	菲古林	-	那	我	仍然	得到	关于	二十	千	-	o	-	那	束	o	-	绿色的

我估计我那堆绿钞里还有大约两万块呢。

[ai] ['pʊld] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [ɪk'spres] [kɑː(r)] , ['plɑːntɪd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] - [teɪnt] ['dɔɪɪn] - ['nəʊbədi] [nəʊ] [gʊd] .

I	pulled	out	o	'	that	express	car	,	planted	in	places	where	'	taint	doin	'	nobody	no	good
我	拉	出去	o	-	那	表达	车	,	已种植	在	地方	在哪里	-	污点	做	-	无人	不	好的

.

:

.

我从那辆快车上下来，埋伏在对谁都没好处的地方。

[ai] [ges] [ef]

I	guess	ef
我	猜测	ef

我猜ef

[ai][duː; də][ʌt]
I do ut
我 做 ut

我确实这么做了

['keəf(ə)l][ai][kɪn][send][ʌt][bæk][tuː; tə][ðə; ði]['kʌmpəni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
careful I kin send ut back to the company , a little at a time ,
小心 我 亲属 发送 ut 后退 到 这 公司 , 一个 小的 在 一个 时间 ,

小心点，我可以一点一点地把它寄回公司。

[æn; ən] - [ðeid]['nevə(r)][nəʊ][weə(r)][ʌt][kʌm][frɒm; frəm] .
an ' they'd never know where ut come from .
一个 - 他们会 绝不 知道 在哪里 ut 来 从 .

他们永远不会知道自己来自哪里。

" ['meəri][wept] ; ['hʌmpi] [stɛərd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] ['rəʊlɪŋ] ['kwɪəli] .
" Mary wept ; Humpy stared , his mouth open , his one eye rolling queerly .
" 玛丽 哭泣 ; 驼背 凝视 , 他的 嘴 打开 , 他的 一 眼睛 滚动 奇怪地 .

玛丽哭了；汉皮呆呆地望着，嘴巴张着，一只眼睛奇怪地转动着。

" [ai] [ges] [wiː; wi][kɪn][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃʌŋk] [ə'weɪ] ['evri] [jɪə(r)] , " [ðə; ði]['hɒpə(r)] [went] [ɒn] .
" I guess we kin put a little chunk away every year , " The Hopper went on .
" 我 猜测 我们 亲属 放 一个 小的 块 离开 每一个 年 , " 这 料斗 去 在 .

“我想我们每年都能存下一小部分钱，”霍珀继续说道。

" [wɪd] [biː; bi] ['kʌmftəbl] ['dɔɪɪn] - [ʌt] .
" We'd be comfortabler doin ' ut .
" 我们会 是 更舒适 做 - ut .

“我们这样做会更自在。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][skweə(r)][ʌp][ef][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [wɪtʃ] [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tiː] - ['wʌri]
We could square up ef we lived long enough , which we don't need t ' worry
我们 可以 正方形 向上 ef 我们 居住地 长的 足够的 , 哪个 我们 不 需要 t - 担心
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

如果我们活得足够久，就能解决所有问题，不过我们不必为此担心。

[ðæt] [biːn] - [ðə; ði] [lɔːdz] ['bɪznəs] .
that bein ' the Lord's business .
那 是 - 这 主场 商业 .

这是上帝的事。

[juː; jʊ][æn; ən] - [miːz] [krækt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [seɪfs] , [hʌmp] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [meɪd] [nəʊ]
You an ' me's cracked a good many safes , Hump , but we never made no
你 一个 - 我的 裂纹 一个 好的 许多 保险箱 , 驼峰 , 但 我们 绝不 制成 不
['mʌni] [æt; ət][ʌt] ,
money at ut ,
钱 在 ut ,

汉普，你和我撬开了不少保险箱，但我们从来没从中赚到过钱。

['tɑːkiːn] - [aʊt]['ti 'eɪtʃ] - [taɪm][wiː; wi] [dʌn] . "
takin ' out th ' time we done . "
拿 - 出去 th - 时间 我们 完毕 . "

把我们完成的时间都去掉。

" [hiːz] [gɒt] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðæts] [wɒt] [hiːz] [gɒt] ! " [məʊn] ['hʌmpi] ,
" He's got religion ; that's wot he's got ! " moaned Humpy ,
" 他是 得到 宗教 ; 那就是 什么 他是 得到 ! " 呻吟 驼背 ,

“他信教，就只有这个！”汉皮抱怨道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [mɑːkt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːpərz] [laɪf] .

as	though	this	marked	the	ultimate	tragedy	of	The	Hopper's	life	.
作为	尽管	这	标记	这	最终的	悲剧	的	这	漏斗	生活	.

仿佛这标志着霍珀一生中最惨痛的悲剧。

" [mɛ'bi] ['ʌts] [rɪ'lɪdʒən] [æn; ən] - [mɛ'bi] ['ʌts] [dʒes] - [sens] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] , [ʌn'ʃeɪkən] [baɪ] - [tʃɑːdʒ] .

"	Mebbe	ut's	religion	an	'	mebbe	ut's	jes	'	sense	,	"	pursued	The	Hopper	,	unshaken	by	Humpy's	charge	.
"	也许	ut的	宗教	一个	-	也许	ut的	杰斯	-	感觉	,	"	追击	这	料斗	,	坚定不移	经过	-	收费	.

“也许是宗教信仰，也许是理智使然，”霍珀继续说道，丝毫不受汉皮的指责影响。

" [ðeɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - - [pen] [æz; əz] [juːst] [tiː] - [seɪ] [ef] [wɪr] [ɔːl] [skweə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [selvz] ['ʌts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [gɒd] .

"	They	wuz	a	chaplin	in	th	'	Minnesoty	pen	as	used	t	'	say	ef	we're	all	square	with	our	own	selves	ut's	goin	'	to	be	all	right	with	God	.
"	他们	伍兹	一个	卓别林	在	th	-	-	笔	作为	用过的	t	-	说	ef	是	全部	正方形	和	我们的	自己的	自我	ut的	去	-	到	是	全部	正确的	和	上帝	.

“明尼苏达监狱的牧师常说，如果我们对自己都坦诚相待，那么上帝也会对我们好。”

[aɪ] [ges] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əʊ] - [skwɑrɪn] - [tiː] - [duː; də] , [bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [tiː] - [brˈgɪn] [ʌt] .

I	guess	I	got	a	good	deal	o	'	squarin	'	t	'	do	,	but	I'm	goin	'	t	'	begin	ut	.
我	猜测	我	得到	一个	好的	交易	o	-	正方形	-	t	-	做	,	但	我是	去	-	t	-	开始	ut	.

我想我有很多事情要做，但我现在要开始了。

[æn; ən] - [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənɪn] - [əˈlɒŋ] [əʊ] - - ,

An	'	all	these	things	happenin	'	along	o	'	Chris'mus	,
一个	-	全部	这些	事物	发生	-	沿着	o	-	-	,

圣诞节期间发生的所有这些事情，

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][mɑː] [biːn] - [səʊ] ['frendli] [laɪk] ,

an	'	little	Shaver	an	'	his	ma	bein	'	so	friendly	like	,
一个	-	小的	剃须刀	一个	-	他的	玛	是	-	所以	友好的	喜欢	,

小谢弗和他妈妈非常友好，就像这样，

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['gɪtɪn] - [ˌem 'iː][tiː] - [help] ['streɪtn] [aʊt] [ðem; ðəm][əʊl][dʒents] ,

an	'	her	gittin	'	me	t	'	help	straighten	out	them	ole	gents	,
一个	-	她	吉廷	-	我	t	-	帮助	拉直	出去	他们	奥莱	男士们	,

她让我帮忙把那几个老家伙管好，

[æn; ən] - ['dɔɪɪn] - [ɔːl][aɪ] [dʌn] [æn; ən] - [nɒt] ['gɛtɪn] - [pɪntʃt] [siːm] [mɔː(r)] - [en][dʒes] - [lʌk] ;

an	'	doin	'	all	I	done	an	'	not	gettin	'	pinched	seems	more	'	n	jes	'	luck	;
一个	-	做	-	全部	我	完毕	一个	-	不是	获得	-	捏	似乎	更多的	-	n	杰斯	-	运气	;

做了这么多事却没被抓，似乎不仅仅是运气好；

[ɪts] - [wɒt] [ʌt] [ɪz] !

it's	providential's	wot	ut	is	!
它是	-	什么	ut	是	!

这是天意！

" [ðɪs] , ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [təʊn] , [iˈvəukt] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][frɒm; frəm] ['hʌmpi] ,

"	This	,	uttered	in	a	challenging	tone	,	evoked	a	sob	from	Humpy	,
"	这	,	说出	在	一个	具有挑战性的	语气	,	唤起	一个	哭泣	从	驼背	,

“这句话语气强硬，让汉皮忍不住抽泣起来。”

[huː] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] " [felt] [laɪk] " [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

who	announced	that	he	"	felt	like	"	he	was	going	to	die	.
WHO	宣布	那	他	"	毛毡	喜欢	"	他	曾是	去	到	死	.

他宣称自己“感觉”自己快要死了。

" [ɪts] ['ti 'eɪtʃ] - - [taɪm] , [ai] ['rekən] , " [sed] ['meəri] ,
" It's th ' Chris'mus time , I reckon , " said Mary ,
" 它是 th - - 时间 , 我 估计 , " 说 玛丽 ,

“我想，圣诞节快到了，”玛丽说。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] [tuː] [tʃeks] [ɪn][ðə; ði] [klɒk] .
watching The Hopper deposit the two checks in the clock .
观看 这 料斗 订金 这 二 检查 在 这 钟 .

看着霍珀把两张支票存入钟里。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] ['diːsnt] - [ai]['evə(r)] [noʊd] !
" It's the only decent Chris'mus I ever knowed !
" 它是 这 仅有的 体面的 - 我 曾经 已知 !

“这是我所见过的唯一像样的圣诞节！”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神